

## ПРЕДИСЛОВИЕ.

Монгольский народ всегда представлял собою массу племен, находившуюся в непрестанном брожении. Племена этого народа находились под властью родовых владельцев, которые были независимы друг от друга, вели непрестанные между собою войны, могли делить свой удел как собственность между своими сыновьями, и отдавали дочерям в приданое. При этом положении дел народ с умножением рода владельцев должен был распадаться на более и более мелкие части, а вследствие брачных союзов и завоеваний снова соединяться и притом в новых сочетаниях. Кроме того по воле завоевателей, которые иногда на несколько времени соединяли Монголию в одно ханство, а без ханов по поводу междоусобных ссор, по прихоти владельцев и для хищнических набегов племена часто переходили с одного конца Монголии на другой. До какой степени вследствие этого происходило смешение племен, это в настоящее время видно на ясунах (кости) или фамилиях, которая свято сохраняясь в памяти народа, в настоящее время так перемешаны, что один и тот же ясун можно встретить и на берегах Волги, и в Сибири и у Великой Стены.

Из этого понятно, что монгольский язык не мог распасться на значительно отличные друг от друга наречия, потому что смешение племен должно было сглаживать те особенности, которые могли образоваться в каком-нибудь поколении.

Но при всем том пастушеский образ жизни, затрудняющий возможность существования народа в больших массах и потому наиболее способствующий рассеянию племен, обширные пространства земель, на которых кочевали Монголы, различие климатов и вследствие того условий жизни не могли не произвести некоторых отличий в языке между более отдаленными частями этого народа.

Таким образом степь Гоби, разделяющая Монголию на Северную и Южную служит границею между северным и южным наречием, не смотря на то, что степь очень мало может затруднять сообщение кочевых племен и хотя история действительно представляет много перекочевок племен с Юга на Север и с Севера на Юг.

Впрочем различие между северным и южным наречием Монголов не велико. Оно заключается только в различном произношении некоторых букв, при тождестве грамматическом и лексическом.

Несколько более особенностей в языке по своему положению должны были получить обитатели холодной, лесистой и гористой страны Баргуджин-тукума, пространства нынешней южной Сибири от Селенги до Енисея. Здесь по словам Рашид-уддина жили племена, называемые Монголами лесными (ой-иргань), каковы Ойрат, Булагачин, Керемучин, Ойн-Урянха, Урасут, Талангут, Кэстем и др.(+) Судя по некоторым именам этих племен, каковы Булагачин, что значит: ловцы соболей, Керемучин, ловцы белок, можно заключить, что племена населявшие Баргуджин-тукум занимались звериною ловлею. Значит, и местность и род жизни этих племен отделял их от прочих Монголов.

Ойраты, упоминаемые здесь, суть предки нынешних Зунгарских и Волжских Калмыков. Рашид-уддин говорит об Ойратах следующее: „Этот народ делится на многия поколения. Хотя язык его монгольский, но несколько отличный от языка других монгольских народов, так они называют ножь мудга (++)), тогда как по монгольски он на-

---

(+) Ученныя записки Каз. Университета 1841 кв.1У, стран.79, 119, 120, 123.

(++) Ножь Калмыки называют не мутга, а утага или утга. Здесь вероятно в рукописи, по которой Г.Эрдман передавал это сказание описки.

зывается китуга. Каждое поколение имеет своего собственно государя и своего предводителя"(+++)

Различие в слове утага и китуга очень неважно, тем более, что у Монголов употребляется еще третья форма этого слова итуга, которая очевидно представляет переход от китуга к утага. Но судя по нынешнему языку Бурятских племен, кочевавших прежде с Ойратами и оставшихся после ухода последних на прежнем месте жительства, можно допустить, что наречие Ойратов в то время, как они кочевали в Баргуджин-тукуме, имело значительные отличия от языка монгольского.

Но Ойраты в последствии являются в пределах нынешней Зунгарии, наместе Найманов, Карлуков и других турецких племен. В этом новом месте жительства теплый климат должен был смягчить грубый северный выговор, какой до сих пор сохраняют Буряты, а непрерывные связи с северными Монголами, то дружественные, то враждебные, и с принятием Буддизма принятие общей монгольской литературы должно было сгладить большую часть особенностей их языка.

Из этого понятно почему нынешний язык Калмыков, не смотря на то, что эти племена имели несколько особенное происхождение,

---

(+++)  
Ibid. p. 58. Из этого описания видно, что Ойрат было не собственное имя одного поколения подобно другим именам, тут же упоминаемым, но нарицательное имя нескольких поколений. Думали, что Ойрат значит близкие, соседи, союзники. Но это толкование неоправдывается ни словопроизводством, ни историею. Скоро будет представлено ученым новое мнение Банзарова, о значении этого слова; он доказывает, что Ойрат значит не союзник, а лесной народ (Ой-арат).

и в последний период монгольской истории представляли собою в политическом отношении как бы особый народ, почти не имеет никакого отличия от языка северных Монголов.

Как на особенности языка калмыцкого от языка северного монгольского можно указать только: 1) на несколько особенное произношение некоторых букв, 2) на несколько слов татарских, усвоенных Калмыками вследствие столкновений их с татарскими племенами, и 3) на несколько слов, хотя монгольских по происхождению, но употребляемых Калмыками в особенных значениях. Но подобная разности ничтожны и не могут служить основанием для решительного отделения наречия калмыцкого от монгольского, тем более, что отличия в словах и словоупотреблении можно замечать даже между улусами калмыцкими, напр. Бага-цохоровским, Хотутовским и Бага-дурбетовским. И след. если подобная отличия принимать за основание для деления языка на наречия, то в монгольском языке мы должны будем насчитать столько же наречий, сколько найдем улусов.

Но Калмыки отделились от Монголов своею письменностию. Монгольский алфавит, вообще очень неопределительный, имеет тот особенно важный недостаток, что в нем нет особенных букв для выражения долгих гласных звуков. Монголы изображают такие звуки посредством двух слогов, как показано в § 34 моей грамматики. Представляет ли это письмо древнюю форму слов или произошло вследствие искусственного разложения, во всяком случае то, что в отношении этих букв Монголы пишут и читают не так, как говорят, составляет важный недостаток их письменности. Монгол не может передать живой речи так, как она слышится в устах народа, а должен перелагать ее на искусственные книжные формы. В этом



случае особенно важно то, что за неимением особенных знаков для долгих букв он не может употреблять в письме новья формы склонений, в которых частицы падежей и притяжаний сливаются с самым словом, с значительными изменениями своей формы. Вследствие этого монгольский язык в своей письменности является частью языком старинным, частью искусственным или условным и находится в таком же отношении к языку живому, как французское правописание к выговору. Поэтому простой Монгол, незнакомый с грамотою, с трудом может понимать, когда читаются книги, хотябы оне по конструкции и словоупотреблению представляли живую речь.

Эти недостатки монгольского алфавита побудили Зая-пандиту составить новый алфавит, примененный к живой речи, по выражению его биографа *Зая-пандита* *Зая-пандита* объясняя буквы. Этот алфавит, составленный им в 1648 году, распространился только между Калмыками. С этого времени Калмыки начали писать так, как говорят. Впрочем этот переход от письма искусственного к письму, представляющему живую речь, имел свои постепенности. Так как сначала этим алфавитом Зая-пандита писал свои переводы священных книг, то по привычке к монгольскому книжному языку и еще вероятно потому, что на первый раз представлялось неприличным ввести в священные тексты язык и выговор популярный, он сохранил в своих переводах почти все старинные формы, соблюдаемые в языке монгольском, заменивши только двойные слоги знаками долгих гласных. Этот язык до сих пор сохраняется в священных калмыцких книгах и, из подражания им, иногда являются его формы и в светских сочинениях. Но ныне в частной переписке и некоторых новых сочинениях, написанных без притязания блеснуть знанием языка священного, является письмо в точности соответствующее

живому выговору.

Из этого понятно, что если мы, не обращая внимания на живую речь, будем сличать произведения калмыцкой письменности, особенно новейшая, с письменностью монгольской, нам представятся эти языки очень отличными друг от друга. Это кажется и было причиною того, что некоторые ориенталисты выдавали калмыцкий язык за далекое наречие монгольского. Но рассматривая эти языки при свете живой речи, я не нахожу причин резко различить их, хотя и допускаю некоторые частные между ними отличия.

А посему представляя вниманию ориенталистов монгольско-калмыцкую грамматику, я вижу в ней не грамматику двух языков, и не грамматику двух наречий, но грамматику одного и того же монгольского языка, только рассматриваемого в двух письменностях монгольской и калмыцкой, или, что почти то же, я вижу в ней грамматику книжно-разговорного монгольского языка.

Таким образом предмет моей грамматики не нов. Он уже был рассматриваем в давно известных ученому свету грамматик наших знаменитых монголологов Шмидта и Ковалевского и в недавно-изданной грамматике калмыцкого языка Попова. Первые рассматривали один книжный монгольский язык, а последний рассматривал отдельно язык калмыцкий. Я сделал только сближение соединивши под один обзор и книжный и живой монгольский язык.

Составляя эту грамматику, по поручению Начальства, для руководства в духовно-учебных заведениях при преподавании калмыцкого языка, я счел нужным соединить калмыцкую грамматику с монгольской по следующим соображениям: для изучающих калмыцкий язык в настоящее время нет самого нужного пособия, лексикона. Но так как для монгольского языка издан ныне Г.Ковалевским возможно пол-

ный лексикон, который может быть вместе прекрасным пособием и для изучающих калмыцкий язык, то сближая письменности монгольскую и калмыцкую я имел в виду, доставить учащимся калмыцкому языку возможность пользоваться этим пособием. Впрочем и кроме этого для изучающих калмыцкий язык полезно ознакомиться с письменностью монгольской, потому что на монгольском они найдут лучшие образцы языка, так-как калмыцкая письменность еще очень не богата народными произведениями, имеющими какое-нибудь литературное достоинство.

С другой стороны я имел в виду для изучающих монгольский язык доставить такое пособие, которое открыло бы им настоящее значение монгольского письма и облегчило переход от изучения языка книжного к разумению живой речи.

Думаю, что это сделанное мною сближение монгольской и калмыцкой письменности и некоторые новые воззрения и исследования, моя посильная дань науке, могут заслужить некоторое внимание и филологов, сравнительно изучающих языки монголо-татарского происхождения.

Так-как моя грамматика по предположению должна служить руководством не только в высших и средних, но и в низших учебных заведениях, для которых некоторые подробности и рассуждения могут быть обременительными и непонятными, то я счел нужным в этимологии отличить крупным шрифтом те положения, которые я считаю достаточными для первоначального ознакомления детей с этимологическими формами. Что касается до синтаксиса, то первые две главы его при объяснениях могут еще быть преподаваемы и в низших учебных заведениях, а остальные две главы его, по моему мнению, должны быть преподаваемы уже в том возрасте, когда учащиеся будут способны логически анализировать мысли и выражения.

А.Бобровников.

## ОГЛАВЛЕНИЕ.

### О письме и чтении.

Алфавит . . . . .	1.
Замечания о начертании букв . . . . .	3.
Однообразныя начертания в монгольском письме	6.
Произношение букв . . . . .	8.
Долгия гласныя . . . . .	12.
Произношение слов . . . . .	27.
Примеры для чтения . . . . .	37.
Этимология. Введение . . . . .	47.

### Глава 1. Имена.

Виды имен . . . . .	52.
Производство: 1) Имен предметных . . . . .	56.
2) Имен качественных . . . . .	63.
3) Имен относительных . . . . .	67.
4) Имен числительных . . . . .	73.
5) Местоимений . . . . .	77.
и 6) Множественного числа . . . . .	82.
Склонение имен: 0 падежах . . . . .	88.
0 притяжаниях . . . . .	101.
Примеры склонений простых . . . . .	106.
----- С притяжаниями . . . . .	113.
Склонение неправильных местоимений . . . . .	115.

### Глава II. О глаголах.

Производство глаголов . . . . .	118.
Залоги . . . . .	123.
Спряжение. Простоя формы глаголов . . . . .	129.
1) Окончательныя:	
Побудительныя . . . . .	130.

Описательная . . . . .	134.
Повествовательная . . . . .	-
2) Неокончательная:	
Причастия . . . . .	136.
Деепричастия . . . . .	139.
Глаголы вспомогательные . . . . .	145.
Сложные формы глаголов . . . . .	150.
Описательная: 1) С глаголом бую . . . . .	151.
2) С глаголом бую . . . . .	154.
и 3) С глаголом бую . . . . .	156.
Повествовательная . . . . .	157.
Формы многосложные . . . . .	163.
Примеры спряжений . . . . .	167.
Глава III. Частицы. 1) Коренные . . . . .	174.
2) Производные чрез склонение . . . . .	186.
Особенного производства . . . . .	191.
и производные чрез спряжение . . . . .	195.
Синтаксис . . . . .	197.
Глава 1. О членах предложения . . . . .	198.
1) Расположение слов . . . . .	199.
2) Зависимость слов . . . . .	212.
3) Число члена . . . . .	219.
4) Падение члена . . . . .	227.
Глава II. О составе предложения вообще. . . . .	231.
Падение винительный . . . . .	237.
- - Исходный . . . . .	244.
- - Местный . . . . .	252.
- - Творительный . . . . .	255.
- - Соединительный . . . . .	262.

Глава III. О сочетании предложений . . . . .	264.
1) Предложения определительныя . . . . .	265.
2) Предложения членныя или склоняемыя . . . . .	280.
3) Предложения составительныя, или сочетающияся посредством деепричастий . . . . .	305.
и 4) Предложения вводныя . . . . .	326.
Глава IV. О периодах: 1) Побудительных . . . . .	333.
2) Описательных . . . . .	341.
и 3) Повествовательных . . . . .	346.

Прибавления.

Алфавит для выражения иностранных слов . . . . .	375.
Дополнения и поправки . . . . .	385.

— " —

# МОНГОЛЬСКО - КАЛМЫЦКАЯ ГРАММАТИКА.

---

## О ПИСЬМЪ И ЧТЕНІИ.

### *1. Алфавитъ.*

1. Монгольско-калмыцкій языкъ имѣетъ семь гласныхъ и девятнадцать согласныхъ звуковъ, для выраженія которыхъ, Монголы употребляютъ двадцать, а Калмыки двадцать семь буквъ.

Буквы, входящія въ составъ одного слова, они соединяютъ между собою посредствомъ вертикальной черты, служащей имъ основаніемъ; пишутъ сверху въ низъ, располагая строки отъ лѣвой руки къ правой.

Въ слѣдующей таблицѣ показано начертаніе монгольскихъ и калмыцкихъ буквъ, съ ихъ измѣненіями въ началѣ, срединѣ и концѣ слова.






[illegible]

## II. Замѣчанія о начертаніи буквъ.

2. Изъ двухъ показанныхъ начертаній монгольской буквы: а и э въ концѣ слова, послѣднее ~ есть начертаніе *отдѣльное* (ᠠᠨᠠᠨᠠ). Оно употребляется послѣ буквъ ᠠ (ха), ᠡ (га), ᠢ (и), ᠣ (м), ᠤ (j), ᠥ (ш) и иногда послѣ ᠨ (р). Наприм. ᠠᠬᠠ старшій братъ, ᠳᠤᠭᠤᠳᠤᠭᠠ дзулдзага щенокъ, ᠪᠠᠭᠠᠨᠠ столбъ, ᠬᠡᠷᠢᠶᠡ ворона, ᠡᠷᠡ эрэ мужчина, ᠡᠮᠡ женщина. Впрочемъ, nebudeť погрѣшности, если вмѣсто ᠠᠨᠠ написать ᠠᠨ, вмѣсто ᠡᠨᠠ — ᠡᠨ и проч. Только послѣ ᠤ (j) и когда звукъ а или э придается къ слову въ качествѣ частицы мѣстнаго падежа, всегда должно употреблять начертаніе *отдѣльное*. Напр. ᠠᠳᠭᠠᠷᠠ на землѣ, ᠠᠪᠤᠢᠶᠠ пойдемъ.



Прим. Буквы ᠠ (га) ᠤ (j, дз) имѣютъ это *конечное* начертаніе только предъ буквою ~. Собственно въ концѣ, безъ *отдѣльнаго* ~, они неупотребляются. А потому *конечныхъ* буквъ (ᠠᠨᠠᠨᠠ) считается *одинадцать*.




3. Буква а имѣетъ еще слѣдующее начертаніе: мон. ᠠᠨᠠ, кал. ᠠ; но такъ пишется только восклицаніе, соотвѣтствующее русскому: о!

4. Изъ двухъ начертаній буквы  (ö и ү) въ срединѣ слова, первое  употребляется послѣ согласной буквы въ первомъ слогѣ, а второе  въ среднихъ слогахъ. Напр.




кхүрүсүнъ поверхность.

5. Изъ двухъ начертаній буквы  (т) въ срединѣ слова, первое  употребляется предъ гласною буквою, а вто-

рое  предъ согласною. Напр.  мартаху забывать 

отху уходить.

6. Буква  (н) предъ согласною теряетъ свою точку какъ въ монгольскомъ, такъ и въ калмыцкомъ письмѣ. Напр.

















эндэ здѣсь,

















тэндэ тамъ.









7. Гласныя буквы при соединеніи съ согласными не оканчивающимися вертикальною чертою пишутся слѣдующимъ образомъ:




Въ монгольскомъ письмѣ слоги: ба или бэ, кхэ или э, би и кхи или и пишутся въ началѣ и срединѣ слова: , , , . Слоги бө, бүү и кхө, кхүү, (или гө, гүү) пишутся въ началѣ слова: , , въ срединѣ и концѣ , . Слогъ бо или бүү пишется во всѣхъ случаяхъ: .

Въ калмыцкомъ письмѣ: слоги ба, ка, би, кхи и и пишутся въ началѣ и срединѣ слова: , , , ; въ концѣ слова: , , , . Слоги бэ, кэ, э, бо, бүү, бө, бүү, ко, ку, кхө кхүү, гө и гүү пишутся

во всѣхъ случаяхъ: , , , , , , , , , .

8. Буква и, когда слѣдуетъ за гласною (причемъ она произносится какъ *й*), въ срединѣ слова пишется въ монгольскомъ , въ калмыцкомъ . Напр.  айху бо-  
ятся,  тэймү таковой.

9. Калмыки букву  (*y*) послѣ согласныхъ  и  пишутъ часто какъ . Напр. вмѣсто  пишутъ . Хотя при такомъ начертаніи неможетъ быть никакихъ затрудненій относительно различенія буквъ *y* и *ü*, потому что буква *ü* никогда не можетъ слѣдовать за согласными  и ; однако этого нельзя принять за правило правописанія, потому что такое безразличіе въ начертаніяхъ не согласно съ характеромъ калмыцкаго алфавита.

10. Въ монгольскихъ книгахъ пекинскаго изданія, а иногда и въ рукописяхъ, согласныя *n* и *za* необозначаются точками, *c* въ концѣ слова пишется иногда ; кромѣ того, для дополненія строки, буквы: *n*, *a*, и *o* пишутъ: ; букву *t* для тойже цѣли въ концѣ слова изображаютъ .

Знаковъ препинанія въ монгольско-калмыцкомъ письмѣ три: ( - ), называемый *цэкэ*, раздѣляетъ части періода, но употребляется только въ скорописи.

Второй ( = ), называемый въ отличіе отъ перваго *дабхурэ* *цэкэ*, употребляется, какъ для раздѣленія частей періодовъ, такъ и цѣлыхъ періодовъ.

Третій ( -> ), дурбалджинь цэжэ, или бадажэ, употребляется, въ стихахъ для отдѣленія куплетокъ, и въ прозѣ—въ концѣ главъ. Въ послѣднемъ случаѣ иногда употребляютъ нѣсколько такихъ знаковъ, раздѣляя ихъ цэками, въ такомъ видѣ:





◊ " ◊ " ◊

Есть еще знакъ ☉, называемый *биря*. Онъ употребляется въ началѣ сочиненій и главъ, а въ книгахъ, писанныхъ на отдѣльныхъ листахъ, въ началѣ всякаго листа.

### III. Однообразныя начертанія въ монгольскомъ письмѣ.

Однообразныя начертанія многихъ различныхъ буквъ дѣлаютъ много затрудненій въ монгольскомъ чтеніи, которыя вполнѣ могутъ быть побѣждены только анакіемъ языка. Однако слѣдующія замѣчанія могутъ нѣсколько облегчить эти трудности..

11. Въ монгольскомъ языкѣ (равно и въ калмыцкомъ) гласныя *твердыя* (ᠠᠭᠠᠨ): *а, о, у*, немогутъ находиться въ одномъ словѣ съ гласными *мягкими* или *глухими* (ᠠᠭᠤᠨ): *э, ъ, ѱ.*; почему и слова по звуку раздѣляются на *твердыя* и *мягкія*.

Посему, если извѣстно произношеніе одной изъ гласныхъ буквъ, уже можно приблизительно опредѣлить произношеніе прочихъ. Напр. : такъ какъ пераая гласная есть *а*, то слѣдующая не можетъ быть *э*; почему должно читать *арай*, а не *арэй*. Точно такъ же слова:  отецъ,  сѣи,  полъ, должно читать: *абай, энэ, үдэ*.




12. Пособіемъ для опредѣленія звука слова можетъ служить еще слѣдующее. Гортанные буквы  $\Rightarrow$  и  $\cdot\Rightarrow$  могутъ находиться только въ словахъ твердаго звука, а буква  $\curvearrowright$  ( $кх$  и  $г$ ) только нѣ словахъ мягкаго звука, за исключеніемъ только того случая, когда эта послѣдняя буква бываетъ соединена со *среднею* гласною *и*. Эта гласная *и*, а съ нею и слогъ  $\curvearrowright$  (*кхи* или *ни*) можетъ находиться въ одномъ словѣ со всякою гласною.




Посему, основываясь на присутствіи этихъ согласныхъ, должно читать:  $\mathbb{I}$  сахалъ борода,  $\mathbb{I}$  тамана печать,  $\mathbb{I}$  таманъ верблюды,  $\mathbb{I}$  дзатунъ сто,  $\mathbb{I}$  дзатунъ лѣный.

Но за этимъ остается еще большее количество словъ, которыхъ звука нельзя опредѣлить по показаннымъ признакамъ. Таковы напр.  $\mathbb{I}$  насунъ вѣкъ,  $\mathbb{I}$  наранъ солнце,  $\mathbb{I}$  о-мъ о-бѣть  $\mathbb{I}$  сэтхмъ мысль,  $\mathbb{I}$  нидунъ глаза,  $\mathbb{I}$  читается: баль медъ и баль косогоръ и пр.

13. Для различныхъ звуковъ *о* и *у*, *ѳ* и *ѳ* должно замѣтить слѣдующіе два правила: 1) послѣ гласныхъ *а*, *э*, и не могутъ слѣдовать буквы *о* и *ѳ*. Посему должно читать:

$\mathbb{I}$  атху горсть,  $\mathbb{I}$  абубай взялъ,  $\mathbb{I}$  даруху даять,  $\mathbb{I}$  сауху сѣять,  $\mathbb{I}$  эдуръ день,  $\mathbb{I}$  эбуръ зима,  $\mathbb{I}$  чисунъ кровь,  $\mathbb{I}$  ильдъ мечъ,

14. 2) Послѣ буквы *о* и *ё* немогутъ слѣдовать въ ближайшемъ слогѣ буквы *а* и *э*. Посему должно читать  *оуэ* слово,  *цукца* куча,  *букэ* борецъ и пр.



Объ различіи согласныхъ *т* и *д*, *кэ* и *іэ*, *ј* и *дз* нельзя сказать ничего опредѣлительнаго  можно читать: *тэре* онъ и *дэре* столовые,  *кэре* какъ и *іэре* домъ,  *дзала* призови, *дзала* веревка, къ которой прикезываютъ скота и *ала* пеня.


*Прим.* Въ калмыцкомъ письмѣ нѣтъ никакихъ неопредѣленностей; только буквы *о* и *у* повидимому могутъ быть смѣшаны между собою когда они соединяются съ согласными, неоканчивающимися вертикальною чертою; но если принять во вниманіе законъ раздѣленія слогъ на твердые и мягкія, то это затрудненіе исчезнетъ само собою.




#### IV. Произношеніе буквъ.

При таблицѣ монгольскихъ и калмыцкихъ буквъ показано ихъ произношеніе у сѣверныхъ Монголовъ и Калмыковъ. Здѣсь остается объяснить нѣкоторые особенности этого произношенія.

15. Буква  *а* (*и*) въ началѣ слова произносится съ придыханіемъ какъ *и*, или *hi*. Напр.  *хиуренъ*, или *hirgen* народъ.

16. Буква  *у* Монголами произносится звукомъ среднимъ между русскими *о* и *у*, а калмыками какъ русское *у*.

17. Буква  *ю* Монголами произносится почти какъ русское *у*, а Калмыками значительно мягче (какъ французское *и*).



18. Буква (ö) Монголами произносится звукомъ среднимъ между русскими э и о, а Калмыками нѣсколько мягче, звукомъ среднимъ между е и о.

19. Буква (кхэ) вообще произносится нѣсколько тверже русскаго к; но въ началѣ слова она произносится ближе къ русскому к, а въ послѣдующихъ слогахъ ближе къ русскому х.

20. Монгольскія буквы ха и кхэ въ концѣ слова и въ срединѣ предъ согласною произносятся какъ русское к. Напр.

дзармисъ повелѣніе, кхарэкъ нужда, актамеринъ,  
 энкэ круто.

21. Но когда стоятъ предъ буквою л, или когда къ слову, оканчивающемуся этими буквами, дается частица падежа или числа, начинающаяся съ гласной буквы, онѣ произносятся какъ г, или какъ латинское g. Напр. аллакъ,

или аллакъ уединенный, элэмху насмѣхаться, адаг-унъ конца (род. пад.), кхарэг-и нужду (вин. пад.)

22. Калмыцкія буквы к и г предъ согласными и въ концѣ слова непишутся. Для этого они имѣютъ особенную букву (к), которая употребляется только предъ согласными и въ концѣ слова и которая предъ (г) выговаривается какъ g, а передъ гласною частицы падежа, или числа сдѣвается буквами (г) или (к). Напр. бакта

помѣсти, сагла берегись, цакъ время, цаги время (вин. пад.), цагѣръ временемъ.

23. Калмыцкая буква (на) (непѣющая соответствующей въ монгольскомъ письмѣ) употребляется только при долгихъ гласныхъ: *ā*, *ō*, *ū*. Произносится она вообще какъ русское *н*, но въ срединѣ слова при гласной *а* иногда выговаривается какъ *г*. Наприм. такā курица удāху мѣть. санūсунъ талисманъ.

24. Буква (нг), очевидно сложенная изъ буквъ *н* и *г*, произносится какъ носовое *н*, такъ что звука *г* не слышно. Напр. анъ, или анъ звѣрь, манг-лай, маннай чело.

25. Буква эта никогда неупотребляется въ началѣ слова и никогда не можетъ стоять предъ гласною. Если къ слову оканчивающемуся этой согласною придается частица начинающаяся съ гласной, то послѣ этой согласной, предъ гласною падежа произносится звукъ *г*. Напр. хунти лебеда (вин. пад.).

26. Буква (ч) произносится предъ буквою *и* за *ч*, а предъ прочими гласными за *ц*. Напр. часунъ снѣгъ, эцүсь конецъ, чимэкъ украшеніе, ѹчи доложи.

27. (дз, э) предъ гласною и произносится какъ дж (или чж). Напр. джиль годъ. Предъ прочими гласными Монголы произносятъ ее какъ дэ, а Калмыки какъ э. Напр. дзунъ зунъ лѣто.

28. Буква (с) предъ гласною и всегда произносится какъ ш. Напр. шиль стекло.

*Прим.* Калмыки въ этомъ случаѣ пишутъ букву (ш).

29. Буква (л) предъ гласными и, э, ё, ү и послѣ нихъ (предъ согласною или въ концѣ слова) произносится мягко, какъ ль. Напр. иле ясно, эль-

дебъ различный, сальхинъ вѣтеръ, сэтхиль мысль.

*Прим.* Въ послѣднемъ примѣрѣ русское «ль» не точно выражаетъ монгольско-калмыцкйи звукъ. Монголы и Калмыки «л» въ концѣ произносятъ безъ всякаго придыханія, каковы русскіе «ъ» и «ь».

30. Букву (б) въ срединѣ слова предъ гласною произносятъ не сводя губъ, такъ что звукъ ея близокъ къ звуку у или в. Напр. ауай, или авай отецъ.

#### Примѣчаніе.

Южные Монголы буквы (ц) и (дз) произносятъ часто за «ч» и «дж» и тогда, когда онѣ находятся не предъ буквою и. Напр. вмѣсто сѣвернаго «цагайнь» произносятъ «ча-гайнь», вмѣсто «дзорлигъ» «джарлигъ».

Буряты вмѣсто буквы «ц» въ началѣ слова большою частію произносятъ «с», а вмѣсто «ч» — «ш». Напр.  $\frac{1}{2}$  «сай» чай,  $\frac{1}{2}$  «ша-  
даху» мочь,  $\frac{1}{2}$  «шүтхүр» бѣсъ.

Вмѣсто буквы «с» большою частію произносятъ придыханіе, подобное звуку русскаго «х». Напр.  $\frac{1}{2}$  мысль «хэткиль»,  $\frac{1}{2}$  ночь, «хүни»,  $\frac{1}{2}$  хороший «хайнъ» и пр.

## V. Долгія гласныя.

Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ есть гласные звуки, произношеніе которыхъ по протяженію равняется двумъ обыкновеннымъ, или короткимъ гласнымъ. Мы называемъ эти гласные звуки *долгими*.

Однако, не должно представлять эти звуки происшедшими чрезъ сліяніе изъ двухъ короткихъ гласныхъ. Потому что въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ нѣтъ примѣра, чтобы отъ стеченія двухъ короткихъ гласныхъ образовалась гласная долгая.

Наблюдая за произношеніемъ долгихъ гласныхъ мы замѣчаемъ, что долгота ихъ зависитъ отъ присутствія придыханія. По этому существенному признаку можно назвать эти гласныя *придыхательными*. А по роду придыханія (придыханіе можетъ быть *мякое* и *твердое*) можно раздѣлить ихъ на *мякія* и *твердыя*.

Придыханіе, сообщающее гласной буквѣ долгій звукъ произносится не предъ гласною и не послѣ ея, а во время самаго произношенія гласной, совершенно сливаясь съ нею. Напримѣръ, для того чтобы произнести долгую гласную  $\bar{a}$  съ твердымъ придыха-

ніемъ, нужно дать гортани такое положеніе, какое она принимаетъ при произношеніи глубокаго гортаннаго звука *г*, и при этомъ положеніи произнести гласной звукъ *а*, такъ однако, чтобы не вышло слога *га*.

Такъ какъ въ произношеніи такой гласной принимаютъ участіе два органа: органъ гласныхъ и органъ согласныхъ буквъ, то понятно, что такая гласная представляетъ собою уже слогъ. Но вникая ближе, нетрудно усмотрѣть, что она представляетъ собою даже два слога. Въ самомъ дѣлѣ, чтобы изъ двухъ буквъ *г* и *а* вышелъ не слогъ *га*, а придыхательная гласная, нужно начать произношеніе буквы *а* прежде, чѣмъ гортань приметъ положеніе, требуемое для произношенія буквы *г*; а чтобы изъ этого не вышло обратнаго слога *га*, нужно продолжить этотъ звукъ во все то время, пока гортань будетъ имѣть положеніе выражаемое буквою *г*. Такимъ образомъ въ произношеніи долгой буквы *а̄*, можно различать два различные момента, или два гласныхъ звука: предшествующій придыханію и сопутствующій придыханію; и слѣд. такая гласная, если различныя ея моменты выразить короткими буквами, представится въ видѣ двухъ слоговъ: *ага*.







Нужно замѣтить еще и то, что гортань въ положеніе, требуемое для произношенія придыханія, приходитъ не вдругъ, а постепенно; поэтому придыханіе, не замѣтное въ началѣ гласной, достигаетъ своей полноты и дѣлается ощутительнымъ въ концѣ гласнаго звука. Отъ сюда происходитъ то, что примягкомъ придыханіи звукъ всякой гласной въ концѣ переходитъ въ *й* или *ь*, почему и принято писать такіа гласныя въ видѣ: *аи*, *эй* и пр.; при твердомъ придыханіи звукъ гласной въ концѣ близокъ къ звуку согласной *г* (или *h*), такъ что мы довольно приблизимся къ





монгольскому произношенію слова *у́ху*), если будемъ стараться произнести: *у́ху*; но Монголы пишутъ *ууху*.




Что касается до произхожденія долгихъ, или придыхательныхъ гласныхъ, то хотя монгольско-калмыцкій языкъ не даетъ намъ случаевъ наблюдать ихъ образованіе, представляя ихъ всегда уже готовыми; однако можно предполагать, что, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ случаяхъ, долгія гласныя образовались изъ сліянія гласной буквы съ гортанною, которая за нею слѣдовала. Такъ, на примѣръ, мы имѣемъ два однозначущія слова: *цүлху* и *цүлаху* «собираться». Второе слово очевидно произошло отъ слова *цүкэ* «цѣлое, совокупность»; а для перваго мы не находимъ особеннаго корня, и такъ какъ оно не имѣетъ притомъ и особеннаго значенія, то нѣтъ сомнѣнія, что оно произошло отъ втораго, и слѣдовательно долгая гласная его образовалась чрезъ сліяніе гласной *у* съ согласною *л*. Сравните еще слова: *дэ́дэху* подниматься вверхъ; *дэ́гү* высшій, *дэ́рэ* наверху.







31. Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ семь долгихъ гласныхъ буквъ съ мягкимъ придыханіемъ: *ᠠᠠ* *ᠡᠡ* *ᠢᠢ*, *ᠣᠣ* *ᠤᠤ* *ᠥᠥ*, *ᠦᠦ* *ᠦᠦ* *ᠦᠦ*, *ᠦᠦ* *ᠦᠦ* *ᠦᠦ*, *ᠦᠦ* *ᠦᠦ* *ᠦᠦ*, и *ᠦᠦ* *ᠦᠦ* *ᠦᠦ*.

32. Такъ какъ *я* *а* или *о* *о*, никогда не можетъ слѣдовать за короткою гласною, то при чтеніи нѣтъ никакой трудности отличать гласныя долгія съ мягкимъ придыханіемъ отъ короткихъ. Но въ произношеніи не всегда можно легко различить долгую гласную съ мягкимъ придыханіемъ, отъ долгой гласной съ твердымъ придыханіемъ; потому что звукъ *й* въ произношеніи никогда не отдѣляется ячо отъ предшествующей ему гласной подобно русскому *й* въ словѣ, на примѣръ, *добрый*. Особенно въ

концѣ словъ въ выговорѣ Калмыковъ онъ во все не слышениъ. Отъ этаго происходитъ то, что Калмыки изображая слова по произношенію часто смѣшиваютъ долгія гласныя мягкія съ долгими гласными твердыми. Пишутъ, напримѣръ, часто вмѣсто  iuyhu просить,  iuyhu, вмѣсто  irenai приходитъ,  irenai. Хотя слова iuyhu и irenai несправедливо писать  и ,

















потому что несмотря на всю неясность можно въ живомъ произношеніи замѣтить здѣсь мягкое придыханіе, однако въ нѣкоторыхъ случаяхъ нельзя недопустить справедливости двойкаго правописанія, такъ какъ существуетъ двойное произношеніе. Говорятъ, напримѣръ, шорой и шоръ «земля», а потому это слово въ монгольскомъ пишется  и  въ калмыцкомъ  и .

Окончаніе второй повѣствовательной формы глаголовъ въ (книжномъ мон. языкѣ *луа̄*, или *луэ̄*) Монголы произносятъ *лэй*, Калмыки *ла̄*. Монголь. *ябулай*  (кн. ) , Кал. *ябула̄*  «ходилъ».

33. Въ нѣкоторыхъ словахъ мягкія долгія гласныя (подобно твердымъ, какъ увидимъ ниже) разлагаются на два слога, причемъ долгое произношеніе сообщается слѣдующей гласной. Напр.  iuyhu и  iuyhu (yuyhu) просить,  айху и  айху аюуху бояться,  оинъ и  оинъ умъ. Последнія формы употребляются преимущественно въ книжномъ языкѣ.



34. Долгія гласныя съ твердымъ придыханіемъ въ монгольскомъ письмѣ всегда наліяются въ видѣ двухъ слоговъ.

Слоги эти бывають слѣдующія:  ayū,  uyū,  әyū,  uīyū,  oīō,  uā,  öiō,  yīō,  oā,  aō,  iā,  iō,  iā,  iō,  iū,  iū. (\*).

- (\*) Представляетъ-ли монгольское письмо атима двусложными знаками древнее произношеніе новыхъ долгихъ буквъ, или эти знаки были только изображеніе тѣхъ же самыхъ долгихъ гласныхъ, авія заходятся нѣмъ въ живомъ языкѣ? Трудно дать рѣшительный отвѣтъ на этотъ вопросъ; во мнѣ зажеться, что второе предположеніе вѣроятнѣе. Потому что монгольское правописаніе легче объяснить изъ нынѣшняго живаго произношенія долгихъ буквъ, чѣмъ, наоборотъ, объяснить новое произношеніе изъ этого правописанія. Мы видѣли выше, что естественно представить долгую гласную въ видѣ двухъ слоговъ, если захотимъ выразить обыкновенными короткими гласными различныя моменты ея произношенія и ея составъ. Не трудно убѣдиться, что это, что мы выше выводили теоретически, можетъ быть найдено и практически, когда мы будемъ стараться разложить долгую гласную въ самомъ произношеніи на ея составныя части. Калмыкъ, неимѣющій никакого понятія о монгольской письменности, точно также разлагаетъ долгую гласную на два слога, когда стараются произнести ее какъ возможно яснѣе. Замѣчательно при этомъ то, что второй изъ двухъ слоговъ, на которые разлагается долгая буква, имѣетъ долгое произношеніе. Это показываетъ, что долгая гласная въ самомъ дѣлѣ не разлагается, а только ея придыханіе въ естественномъ видѣ слабое, при усиліи произнести гласную яснѣе, явлется въ видѣ долгаго гортаннаго слога, предшествуемаго чистою набудъ короткою гласною. Слѣд. предшествующая гортанной буквой гласная неслужитъ аначаломъ долгой гласной, а вынываетъ гортан-

б. При чтеніи кивгъ Монголы произносятъ эти слоги такъ, какъ они пишутся, съ тою только особенностію, что второй слогъ произносятъ долго, какъ показано русскими буквами. Но въ разговорномъ языкѣ слоги эти всегда сокращаются, именно—слѣдующимъ образомъ: слоги *ау* и *уу* сокращаются въ долгое *у*, *эу* и *юу*—въ *ю*. *ою* и *уй*—въ *о*,

ною буковою, чтобы начать слогъ и опредѣлять произношеніе предшествующей согласной. А посему, гласных, одинаково опредѣляющихъ произношеніе согласныхъ, могутъ употребляться безъ различія въ качествѣ гласныхъ предшествующихъ гортанныхъ слогамъ, только бы чрезъ это ненарушался законъ послѣдовательности гласныхъ звуковъ, показанный въ §§ 13 и 14. Кромѣ-того, гласных, предшествующихъ гортаннымъ слогамъ, должны имѣваться еще и тогда, когда живое произношеніе доускаетъ безъ различія мягкое и твердое произношеніе согласныхъ, предшествующихъ долгой гласной. Такимъ-образомъ объясняется, почему каждая разговорная долгая гласная вляется въ монгольскомъ письмѣ въ нѣсколько видовъ, и почему одно и тоже слово часто пишется различно (см. § 46).

Это наше предположеніе, (то-есть, что монгольское письмо передаетъ намъ не какое-нибудь древнее произношеніе долгихъ гласныхъ, а тоже самое, какое и нынѣ существуетъ), можетъ найти себѣ еще нѣкоторое подтвержденіе въ наметкахъ квадратнаго письма; именно въ томъ, что, разлагая долгія буквы также на два слога, въ этомъ письмѣ употребляли между двумя гласными все букву : ( $\text{ᠠ}$ ), а букву  $\text{ᠡ}$  (а), которою они

хотѣли, судя по нѣкоторымъ случаямъ ея употребленія, обозначить только долгой звукъ гласной, а не гортанный звукъ *и*. Значитъ, когда они писали (мы передаемъ тибетскими буквами):  $\text{ᠠᠤᠰᠤᠩ}$ , то произносили, если не *адусунг*, какъ произносятся нынѣ, то—*адуусунг*. Но послѣднее не вѣроятно потому,

ōiō и ūiō—въ ō, aiā—аъ ā, eiō—въ ē; miā и iā—въ jā (ā), или ā, mē и iē—въ jē (ē), или ē, mū—аъ jū, или ū, mū—въ jū (ю), или ū.

36. Калмыки для выраженія долгихъ гласныхъ буквъ съ твердымъ привдыханіемъ употребляютъ слѣдующіе знаки:

ᠠ ṽ, ᠡ ṽ, ᠢ ṽ, ᠣ ṽ, ᠤ ṽ, ᠠ ṽ, ᠡ ṽ, ᠢ ṽ, ᠣ ṽ, ᠤ ṽ (ю), ᠠ ṽ (ā) и jṽ (ē), или (послѣ буквъ о и ъ) jō и jō.

Знакъ отличающій долгія буквы: ᠠ, ᠡ, ᠢ, ᠣ, ᠤ, ᠠ, ᠡ отъ короткихъ называется *удālv* (ᠠᠳᠠᠯᠪᠠ долгій).

что монгольскій языкъ вообще не терпѣтъ въ произношеніи двухъ гласныхъ, не раздѣленныхъ согласною буквою. Кроме того, иногда въ ввадратномъ письмѣ долгую гласную не разлагаютъ на два слога, пишутъ напимѣръ: ᠠᠳᠠᠯᠠ, вмѣсто *axānu*, *axānu*, ᠠᠳᠠᠯᠠ, вмѣсто *ulaā*, *ula*, ᠠᠳᠠᠯᠠᠳᠠ, вмѣсто *da-*

*nu*, *du*, *du*, *du*. Такое правописаніе показываетъ, что слова эти произносились совершенно такъ, какъ произносятся нынѣ. И такъ-какъ невѣроятно, чтобы въ правописаніи такого слова, какъ *axā* «царь» держались произношенія популярнаго, или новаго, тогда какъ слово *adūsun* «животное» является въ формѣ древней, всегда уважаемой болѣе простонародной новизны, то значить, что, разлагая долгую гласную на два слога, не старались чрезъ это передать древнее произношеніе; и если въ срѣдѣ квадратнаго письма слово *daṽnu* произносилось *duṽnu*, то и слова *adaṽsun*, *baṽnu* и под. одинаково составленныя слова, произносились также: *adūsun*, *būnu*. Значить, въ періодъ квадратнаго письма произносили долгія гласныя также, какъ они произносятся нынѣ, и не имѣли понятія о какомъ-нибудь старинномъ ихъ произношеніи. Если такъ, то можно заключить, что и нынѣшнее письмо не могло передать ничего древняго въ этомъ отношеніи.

*Прим.* Калмыкъ для выраженія долгихъ гласныхъ  $\bar{u}$  и  $\bar{y}$  употребляютъ еще буквы  $\mathfrak{U}$  и  $\mathfrak{Y}$ . Но такъ-какъ эти знаки съ знаками  $\mathfrak{U}$  и  $\mathfrak{Y}$  употребляются безъ различія, и такъ-какъ нѣтъ никакой нужды для изображенія звуковъ  $\bar{u}$  и  $\bar{y}$  употреблять двойки знаки, то мы считаемъ начертанія  $\mathfrak{U}$  и  $\mathfrak{Y}$  незаконными, и, если можно ихъ допустить, то только въ письмѣ, — для цѣлей каллиграфическихъ.

Слѣдующіе примѣры могутъ пояснить употребленіе монгольскихъ долгихъ слоговъ, ихъ книжное и живое произношеніе и отношеніе къ калмыцкимъ долгимъ гласнымъ.

$\mathfrak{U}$  аула,  $\bar{u}$ ла  $\mathfrak{U}$ , гора;  $\mathfrak{Y}$  уууху,  $\bar{y}$ ху  $\mathfrak{Y}$ , пить;  $\mathfrak{U}$  эуулэнъ,  $\bar{u}$ лэнъ  $\mathfrak{U}$ , облако;  $\mathfrak{Y}$  үдзүгүр,  $\bar{u}$ дзүр,  $\mathfrak{Y}$  үзүр, вершина, конецъ;  $\mathfrak{U}$  тогосунъ,  $\bar{t}$ осунъ  $\mathfrak{U}$ , пыль;  $\mathfrak{U}$  туга (или того см. § 59),  $\bar{t}$ о  $\mathfrak{U}$ , число;  $\mathfrak{Y}$  боггомъ,  $\bar{b}$ омъ  $\mathfrak{Y}$ , комокъ;  $\mathfrak{Y}$  бугэ,  $\bar{b}$ о  $\mathfrak{Y}$ , шаманъ;  $\mathfrak{U}$  сагяху,  $\bar{s}$ аху  $\mathfrak{U}$ , доить;  $\mathfrak{Y}$  дзэгэрэ,  $\bar{d}$ зэрэ,  $\mathfrak{Y}$  зэрэ, дикая коза;  $\mathfrak{U}$  бари-гэть,  $\bar{b}$ аргэть  $\mathfrak{U}$ , взявши;  $\mathfrak{U}$  тэбчиэть,  $\bar{t}$ эбчэть  $\mathfrak{U}$ , отвергнувши;  $\mathfrak{U}$  тачилинууи,  $\bar{t}$ ачилинууи  $\mathfrak{U}$ , любовь, страсть;

унгѣнъ, унгѣнъ , корова; орчиулху, орчулху,

вертѣть; бичиулху, бичоулху , заставить писать.

37. Слоги уа̄ и үя̄ сокращаются еще въ а̄ и э̄.

Это въ монгольскомъ разговорномъ языкѣ бываетъ только въ томъ случаѣ, когда этимъ слогамъ предшествуютъ гласныя

а и э. Напр. гаруга̄тъ, гара̄тъ, вышедши, дэбэсүгэ̄тъ, дэбэсэ̄тъ, разостлавши.

Въ калмыцкомъ нарѣчій слогі эти, напротивъ, сокращаются въ о̄ и ө̄ въ томъ только случаѣ, когда имъ предшествуютъ гласныя о и ө; при прочихъ гласныхъ они всегда



сокращаются въ а̄ и э̄. Напр. суруга̄тъ, учившись, сура̄тъ,




шита̄нъ, опора, то, нечто можно надѣяться, шүтэ̄нъ (отъ , опираться на что).




Однако вообще, какъ въ монгольскомъ, такъ и въ калмыцкомъ нарѣчій слогі эти сокращаются въ а̄ и э̄ только тогда, когда монгольскій слогъ га̄ принадлежитъ не корню слова, а какому-нибудь производству.




38. Касательно долгихъ слоговъ должно


замѣтить, что ихъ первая гласная и служить только для показанія  
мягкаго произношенія предшествующей имъ согласной (\*). Но такъ-  
какъ рассматриваемое нами монгольское нарѣчіе и нарѣчіе Калмы-  
ковъ очень часто несогласны въ этомъ, ни съ монгольскимъ письмомъ,  
ни между собою, то отсюда происходитъ то, что изчисленные слоги  
сокращаются двояко, и, одними—такъ, другими—иначе. Напр. слово







 *кхарѣ*, ворона, Монголы и Калмыки произносятъ: *кэрэ* ,




 *чигүлху*, собираться—*цүлху*  ;  *хурилху*, собирать—*ху-*

*ра*ху  ; но слова  *кичѣехү*, стараться,  *кэмджѣ*, мѣра,



 *такія*, курица,  *тэригүнъ*, начальный,  *сакигүсунъ*, хра-



нитель,  *булїлху* грабить, Монголы произносятъ: *кичѣехү*,  
*кэмджѣ*, *такя*, *тэригүнъ*, *сакгүсунъ*, *булїлху* и *булїху*; Калмыки: *ки-*  
*цѣкхү*, *кэмзэ*, *такя*, *тэригүнъ*, *сакгүсунъ*, *булїху*, почему и пишутъ:





     .



Прим. Мы принимаемъ за правило, касательно правописанія  
калмыцкихъ буквъ    , держаться живаго произношенія  
словъ, не связываясь правописаніемъ монгольскимъ.




(\*) Долгіе слоги, начинающіеся съ буквы и, никогда не пишутся  
въ началѣ слова, безъ предшествующей согласной.





39. Слоги  *ia* и *ie* сокращаются еще въ раз. монгольскомъ въ *jō* и *jō̄* (*ē*), а въ калмыцкомъ большею-частью въ *ō* и *ō̄*. Это бываетъ тогда, когда этимъ сокращаемымъ слогамъ предшествуютъ гласныя *o* и *ö*. Напр.  *доліаху*, лизать, мон. *долēху*,

кал.  *долōху*;  *дзокіаху*, устроить, мон. *дзокēху*, кал.

 *зокōху*;  *докіа*, знакъ, мон. *докē*, кал.  *докō*;  *ōrō-*

*шēхү*, оказывать милость, мон. *ōrōshēхү*, кал.  или  *ōrōshōkhү*,




 *цокіа*тъ, ударивъ, *цокē*тъ , или (у кал.) *цокō*тъ .


Прим. Въ калмыцкихъ священныхъ книгахъ, переписанныхъ съ книгъ монгольскихъ, а изъ подражанія имъ, и въ народныхъ произведеніяхъ, являются иногда слова съ правописаніемъ монгольскимъ. Наприм. монгольскія слова:     пишутъ ча-


сто:    , вмѣсто    .


40. Не должно представлять, что, изчисленные въ § 34, слоги всегда бываютъ долгіе и сокращаемые. Напротивъ, они также-часто бываютъ и короткіе, какъ — и долгіе. Наприм. въ





































































































































































































































































































































словахъ  амуулант, спокойствіе,  хаацаху, раздѣлять,  богони



хаалаху, раздроблять,  богони низкій, гортанные слоги—короткіе, а потому, слова эти точно-также произносятся и въ разговорномъ языкѣ.

Когда эти слоги имѣютъ долгое произношеніе, и когда короткое, этого нельзя опредѣлить, потому-что письмо монгольское ничѣмъ не отличаетъ долгіе гортанные слоги отъ короткихъ. Часто, напримѣръ, слова, совершенно одинаковыя по начертанію, различаются между собою въ выговорѣ долгимъ, или короткимъ произношеніемъ ихъ гортанныхъ слоговъ; такъ  читается: дааху,

дааху, поднимать и дааху, слѣдовать;  іээкху, потерять и іээкху, раскаяваться. Поэтому, чтобы правильно прочесть, иногда нужно, не только знать предварительно слова текста, но и понимать мысль. Но, чтобы хотя сколько-нибудь облегчить различеніе долгихъ слоговъ отъ короткихъ, мы прилагаемъ здѣсь нѣсколько частныхъ замѣчаній.



41. а) Слоги *ія̄* и *іе̄* (за исключеніемъ только окончанія повелительной формы глаголовъ, перваго лица, множественнаго числа) бываютъ всегда долгіе.

42. б) Слоги, коихъ гласная буква, соединенная съ буквою *и*, не одинакова съ предшествующей ей гласною, каковы:  аи,  ой,  уи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,

 юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,

 юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,

 юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,

 юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,

 юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  эи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,  юи,

43. в) Въ словахъ, кончащихся на  и , и относящихся


къ иманамъ птицъ, насѣкомыхъ и растений, предпоследній гортан-





ный слогъ никогда не бываетъ долгимъ. Напр.  бата<sup>а</sup>на, му-



ха,  ху<sup>у</sup>ла<sup>а</sup>на, мышъ,  ал<sup>а</sup>та<sup>а</sup>на, золотарникъ.


44. г) Въ словахъ, кончащихся на , и означающихъ до-



машнюю утварь и другія вещи, необходимыя въ бытѣ Монгола, по-

слѣдній слогъ *а* никогда не бываетъ долгимъ. Наприм.  а<sup>а</sup>яа



(кал. ) , чашка,  ша<sup>а</sup>наа, ковшъ,  ту<sup>у</sup>лаа, таганъ,  та<sup>а</sup>ганъ,




у<sup>у</sup>руа, укрюкъ, арканъ,  чак<sup>а</sup>даа, путы,  тан<sup>у</sup>дзуа, торока (ре-



мешки за сѣдломъ),  ки<sup>у</sup>туа, ножъ, и пр.



45. и д) Также въ словахъ, кончащихся на  и , и




означающихъ породы и возрастъ животныхъ, послѣдній слогъ не

бываетъ долгимъ. Напр.  у<sup>у</sup>тэ<sup>э</sup>, медвѣдь,  ху<sup>у</sup>ри<sup>и</sup>а, или









ху<sup>у</sup>ри<sup>и</sup>а, ягненокъ,  тар<sup>а</sup>баа, сурокъ,  бу<sup>у</sup>лаа, соболь,  со<sup>о</sup>болъ,





чан<sup>а</sup>даа, бѣлой заяцъ,  ту<sup>у</sup>туа, верблюженокъ,  у<sup>у</sup>наа, полу-

годовой жеребенокъ,  да<sup>а</sup>аа, да<sup>а</sup>а, годовой жеребенокъ,  да<sup>а</sup>аа ,





козленокъ и проч. Но слова , верблюды, , , двухлѣтная лошадь, произносятся: *тэм̄, дзара̄, үр̄е̄*.

Касательно монгольскаго правописанія долгихъ слоговъ нужно замѣтить слѣдующее:






46. а) Слоги, въ разговорномъ языкѣ сокращаемые одинаково, часто въ однихъ и тѣхъ же словахъ пишутся безъ различія. Напр. , , , , , , , , прохладный,

, , , , топливо. (\*)



47. б) Въ нѣкоторыхъ словахъ, между двумя гласными долгихъ слоговъ, не пишутъ посредствующей гортанной буквы.

Напр. пишутъ: , , сила, , ,

заяць, , или , старшій, , или ,

, законъ, , , дитя, , , ровъ. (\*\*)

(\*) Слоги: *иā* и *иā*, *иэ* и *иэ* по большей части пишутся безъ различія.


(\*\*) Слова , въ низу и , ядъ, несмотря на такое правописаніе, произносятся: *доро, хоро*; долгихъ гласныхъ въ нихъ нѣтъ.

48. в) Есть нѣсколько словъ, въ которыхъ для выраженія разговорнаго *о*, пишутъ **Ф** (*ууа*). Напр. **Ф** *гуа*, *го*, красивый, **Ф** *хуа*, *хо*, бѣловатый, **Ф** *ируа*, *јоро*, знакъ, предзнаменованіе.

49. г) Въ долгихъ конечныхъ слогахъ: *гү* и *гү̄*, часто пишутъ двойную гласную. Напр. **Ф** *агү*, *ү*, обширный, **Ф** *дэгү*, *дү*, младшій братъ, **Ф** *эргү*, *эрү* мученіе, **Ф** *эгү*, *ү*, бородавка.

50. д) Въ нѣкоторыхъ словахъ долгія гласныя не выражены въ видѣ двухъ слоговъ и ничемъ не отличены отъ короткихъ. Такъ пишутся слова: **Ф** *кэмэкхү*, говорить, **Ф** *цагәнз*, бѣлый, **Ф** *зэгәнз*, свѣтъ, частицы: **┐** *эц*, **Ф** *бэрз*, **Ф** *иэрз*, **┐** *иэнз*, **Ф** *бэнз* и нѣкоторыя грамматическія окончанія.

Прим. Въ грамматическихъ измѣненіяхъ словъ бываютъ случаи стеченія двухъ долгихъ гласныхъ. Въ этомъ случаѣ монгольско-калмыцкій языкъ употребляетъ слѣдующіе два способа, чтобы избѣжать, не терпимаго имъ, произношенія двухъ гласныхъ вряду: или 1) раздѣляетъ двѣ гласныя согласною буквою, но-преимуществу буквою *и*. Напр. изъ сліянія слова *дү̄* и наращенія *энз* происходитъ *дү̄иэнз* **Ф** *дү̄иэнз* или **Ф** *дү̄иэнз*; или 2) дѣлаетъ въ пользу долгихъ гласныхъ исключеніе изъ общаго правила. Напр. вмѣсто *ү̄и-ү̄лз*, какъ бы слѣдовало по болѣе-общему правилу, должно сказать *ү̄и́ла*















 «заставь просить». Но если стекается долгая гласная съ короткою, въ такомъ случаѣ короткая гласная предъ долгою теряется. Напримѣръ, вмѣсто *атху-а́нз* произносится *атха́нз*.



## V. Произношеніе словъ.



До сихъ поръ мы разматривали произношеніе буквъ и словъ, взятыхъ въ отдѣльности; предметомъ настоящей статьи будетъ разсмотрѣніе тѣхъ особенностей въ произношеніи буквъ, которыя зависятъ отъ ихъ положенія въ ряду другихъ буквъ и въ словѣ.



Разговорный языкъ, а за нимъ, и чтеніе, и калмыцкое письмо, значительно отступаютъ отъ монгольскаго письма въ произношеніи гласныхъ звуковъ, измѣняя часто гласныя, показанныя въ монгольскомъ письмѣ, на другія такъ, что иногда въ цѣломъ словѣ являются гласныя совсѣмъ новыя. Хотя эти отступленія часто представляются произвольными, однако слѣдующія правила могутъ указать общія пути ихъ и границы.


51. Буква *и* при согласныхъ *ш*, *ч*, *дж*, всегда теряетъ собственный звукъ и произносится какъ слѣдующая за нею гласная.



Напр. , *шудунъ* , *зубъ*, , *шадаръ* , *близкій*; , *шибау́нз*, , *шуу́нз*, , *птица*; , *чадаху* , *быть въ-силахъ*, *мочь*, , *чилау́нз*, , *чулу́нз*, , *камень*, , *чисунъ*; , *цусунъ*

 , кровь,  чихула, близкій, въ раз. мон. чухула, у Кал.








 цухула;  джирукъ, чертежъ, въ раз. мон. джурукъ, у Кал.


 зурукъ,  жиру́кхэнь, сердце, въ раз. мон. джу́ру́кхэнь, у Кал.

 зү́рү́кхэнь.

Но предъ буквою э буква и не измѣняется. Напр.  ши-  
раіэ, столъ,  ширэ.

52. Когда, въ слѣдствіе сокращенія долгихъ слоговъ, (по § 35) послѣ буквы и въ произношеніи являются гласныя *ō* и *ō̄*, она всегда переходитъ въ эти гласныя, сохраняя, если она начинается слово, свойственное ей придыханіе въ видѣ буквы *j*. Напр.








 иируа, знакъ, предзнаменованіе,  jorō;  ииру́іэль, объѣтъ,  
 jōrōль;  джилуа, поводъ,  джолō;  чилүіэ, доступъ,


въ раз. мон. чōлō, у Кал.  цōлō.






Изъ выше-приведенныхъ примѣровъ видно, что буквы *и* и *дж* при переходѣ буквы *и* въ другую гласную, иногда сохраняютъ это произношеніе, иногда измѣняются въ *ц* и *дз*, (подобно тому, что мы видѣли выше въ § 38). Мы принимаемъ за правило, въ казмышскомъ письмѣ, для опредѣленія произношенія этихъ согласныхъ, писать буюву *и* во всякомъ случаѣ, когда буквы *и* и *и*

произносятся какъ *ч* и *дж*, въ какой бы гласный звукъ не переходила буква *и*. При чтеніи же нужно соображаться съ правилами показанными въ § 51 и 52.










53. Буква *и* можетъ, хотя не всегда, измѣняться въ слѣдующую за нею гласную и при другихъ согласныхъ буквахъ. Напр.






 *нидѹнѣ*, *глазѣ*, *ниодунѣ* , или  ;  *имаѹнѣ*, *коза*, *лмѹнѣ*  
 ;  *илдѹ* *мечѣ*, у *Кал.*  *ѹльдѹ*.



54. Буква *э*, находящаяся въ первомъ слогѣ, когда за нею слѣдуетъ гласная *ѹ*, обращается большею частію въ *ѐ*. Напр. ,

*день*,  *ѐдѹрѣ*; , *широкій*,  *ѐриѹнѣ*;  совершенно, *вполнѣ*,  *тѐиѹсѣ*.


55. Двѣ послѣдовательныя гласныя буквы *ѹ* и *э*, или *у* и *а* часто обращаются въ двѣ одинаковыя гласныя: *ѐ*, или *о*.




Напр. , *четыре*,  *дѐрбѐнѣ*, , *цвѣтѣ*, *видѣ*,  *ѐнтѐ* ;  
, *вѣчный*,  *мѐнхѐ* ; , *середина*,  *толѐ*; , *мно-*



*го*,  *олонѣ*;  *далеко*.  *холо*; , *внутри*,  *доторо* ,



, *послѣ*,  *хѐино* и пр.




*Прим.* Иногда буквы *а* и *э*, слѣдующія послѣ гласныхъ *у* и *ѹ*, (когда не подвергаются измѣненіямъ по предшествующему па-





раграфу) уподобляются этимъ гласнымъ. Напр.  худалдучи,



торговецъ,  худулдучи;  үдзэхү, видѣть,  үдзүхү;

 үрэ, плодъ,  үрү. Но подобныя отступленія зависятъ, кажется, единственно отъ небрежнаго и быстрого произношенія;





а потому такія слова Калмыки и пишутъ безъ различія:   

и    . Мы предпочитаемъ правописаніе первое, ближайшее къ монгольскому.

56. Если предъ буквами *ү* и *э*, или послѣ нихъ, находится еще буква *э*, то и она, при измѣненіи буквъ *ү* и *э*, должна обратиться въ *ө*. Напр. , старикъ,  өбөйөнъ; , предъ, 

ө.мөно; , особо,  өбөрө.

57. Подобнымъ образомъ при сокращеніи монгольскихъ слоговъ *уя* въ *ө*, слѣдующая за ними гласная *э* всегда обращается въ *ө*.

Напр. , буяэрэ, почка,  бөрө;  уяэдэ (или *өйөдө* вверхъ),  өдө.

58. Если, послѣ измѣнившихся въ *о* гласныхъ *у* и *а*, равно какъ и послѣ сокращенныхъ въ *ө* слоговъ *уя*, находится



еще буква а, она также должна обратиться въ о. Напримѣръ



укрощеніе, ; , считать, . Но послѣ буквы а не мо-

жетъ явиться о.

59. Примѣнительно къ этому, Монголы при чтеніи книгъ слоги  $uiā$  и  $üiā$ , когда они сокращаются въ  $ō$  и  $ö$ , часто произносятъ, какъ  $oiō$  и  $öiō$ , измѣняя соотвѣтственно этому и послѣдующія за этими слогами гласныя. Наприм. слова: читаютъ:  $böiōrō$ ,  $toiōlohu$ .

60. Изъ соображенія предыдущихъ правилъ выходитъ, что: 1) буква а можетъ измѣняться только отъ вліянія предыдущихъ гласныхъ, 2) и, у, ü измѣняются только отъ вліянія послѣдующихъ, 3) э измѣняется отъ вліянія предыдущихъ и послѣдующихъ гласныхъ, и 4) о и ö не подлежатъ измѣненіямъ.

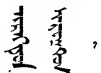
Прим. Мы выше, въ § 14, поставили правиломъ, что послѣ буквъ о и ö не могутъ слѣдовать буквы а и э. По сличеніи этого правила съ показанными здѣсь отступленіями произношенія отъ письма, выходитъ, что двѣ послѣдовательныя буквы а и ä не всегда читаются какъ у и а, или ü и э; остается постояннымъ только то, что не можетъ быть послѣдовательныхъ звуковъ о и а, ö и э. Но нужно замѣтить, что въ тѣхъ случаяхъ, когда, мы вмѣсто буквъ а и ä читаемъ два о, или ö, вошло въ обыкновеніе читать о и а, ö и э; напр. вмѣсто *хойно*, читаютъ *хойна*; и это чтеніе оправдывается памятниками квадратной письменности; тамъ пишутъ наприм. *польт*, *öiötэй*,





олдэй, ѡкбэй, бомахунъ, монка, вмѣсто нынѣшнихъ разговорныхъ словъ: *нојотъ, ѡіотѡй, ѡлдѡй, болоху, мѡнкѡ*. Можетъ быть такія слова въ древности произносились дѣйствительно такъ, какъ они пишутся въ квадратномъ письмѣ, а потому и въ нынѣшнемъ монгольскомъ письмѣ подѣ буквами  и  не всегда разумѣются звуки *у* и *а*, или *ү* и *э*, какъ мы ихъ считаемъ. Но что бы ни было въ древности, новое, живое произношеніе рѣшительно не терпитъ послѣдовательныхъ гласныхъ *о* и *а*, *ѡ* и *э*.

61. Согласныя буквы, кромѣ упомянутыхъ выше перемѣнъ звуковъ *ч* и *дж* на *ц* и *дз*, не подлежатъ значительнымъ измѣненіямъ въ разговорѣ. Можно замѣтить, развѣ, только слѣдующее:

а) Изъ двухъ согласныхъ буквъ часто одна въ выговорѣ теряется; этому подлежатъ: *к* предъ *т* и *с*; *т* предъ *с* и *ч*, *с* предъ *ч*, и одна изъ двухъ одинаковыхъ согласныхъ. Наприм.



, вставляйте, произносится въ разговорѣ: *бостунъ*, 



приходите, *иртэнъ*, , , взявшій, *абсанъ*, , , сапогъ, *госунъ*,










, ушелъ, *очи*, , , всталъ, *бочи*, , , взялъ, *аба*.

Это отступленіе выговора отъ монгольскаго письма, равно какъ и слѣдующее за симъ, рѣдко встрѣчаются въ калмыцкомъ письмѣ.





*Прим.* Опущеніе гласныхъ въ выше-приведенныхъ примѣрахъ будетъ объяснено ниже въ § 69.

б) Если въ словѣ находятся буквы *р* и *л*, въ произношеніи часто мѣняють ихъ мѣста. Наприм. , , *голиръ*, *мука*,







произносить *юрилъ*,  , вода, оставшаяся по созженіи умер-  
шаго, *шалиръ*,  *арчулъ*, утиральникъ, Калмыки произносятъ  
*альчуръ*.

в) Есть нѣсколько словъ, въ которыхъ вмѣсто буквы с про-  
износятся *ц*. Напр. , сѣять,  *цацуху*; , равно,  
 *цацѹ*.


При произношеніи гласныхъ въ цѣломъ словѣ нужно наблюдать: 1) повышеніе тона, или удареніе, 2) сжатое, или неясное произношеніе и 3) произношеніе бѣглое, или выбра-  
сываніе гласныхъ.

62. Повышеніе тона, или удареніе въ монгольско-кал-  
мыцкомъ языкѣ бываетъ всегда на послѣднемъ слогѣ. Напр.  
  *бурханъ*, Богъ   *бакии*, учитель.









63. Съ понятіемъ ударенія не должно смѣшивать поня-  
тія о долгой гласной. Долгота и противоположная ей крат-  
кость гласной разсматриваются только въ отношеніи продол-  
жительности звука, или въ отношеніи метра; а удареніе со-  
стоитъ въ возвышеніи тона. Сколько бы ни-было въ словѣ  
долгихъ гласныхъ и гдѣ бы они не находились возвышеніе  
тона или удареніе бываетъ всегда на послѣдней гласной, -  
будетъ ли она долгая, или короткая. По этому слѣва



 ,  ,   не должно произносить какъ *ай-*

ху, үйху, уујху, үху, по какъ: ааху, ууху, уууху, ууху.





Въ словѣ  всѣ гласныя—долгія, но удареніе — только на послѣдней: *ојіа̄рә̄нз*.

64. Вообще нужно замѣтить, что удареніе монгольско-калмыцкое отличается отъ ударенія русскаго; имянно: русское удареніе сообщаетъ гласной ясной выговоръ и какъ-бы нѣкоторую долготу (\*), между-тѣмъ какъ въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ удареніе состоитъ только въ повышеніи тона, а долгота или краткость, ясность или неясность произношенія зависятъ отъ другихъ причинъ.







65. Послѣдняя гласная слова, если она короткая, несмотря на повышеніе тона, произносится бѣгло и сжато, такъ-что почти-теряетъ свойственный себѣ звукъ и слышится какъ русское *ы*. Напримѣръ, слова  , старшій братъ,  , дерево,  , господинъ,  , глазъ, произносятся какъ *ахы, модынз, эзынз, нюдынз*; только букву *ы* въ этомъ случаѣ должно произносить какъ-можно быстрѣе.

66. Однако это сжатіе имѣетъ различныя степени; имянно: гласныя имѣющія предъ собою двѣ согласныя, или буквы *га* и *гэ* и имѣющія послѣ себя букву   (*ни*) терпятъ



(\*) Калмыки въ русскихъ словахъ для обозначенія ударенія, когда оно бываетъ не на послѣднемъ слогѣ, пишутъ долгія гласныя.





Напр.   Императрица,  бабушка,  бочка.

едва-замѣтное сжатіе и отличаются отъ долгихъ гласныхъ, не подлежащихъ сжатію, только быстрымъ произношеніемъ.






Наприм. слова  , десять,  , малый,  ,

фарфоръ, можно удовлетворительно изобразить русскими буквами такъ: *арба́нъ, бага́, ша́занъ*.



67. Буква *и* неизмѣняется въ звукѣ, когда находится въ концѣ слова, но произносится такъ-быстро, что почти не отличается отъ русскаго *ь*, и часто,—особенно въ произношеніи Калмыковъ—вовсе теряется. Напр. слова  , небо,





 , цѣлый,  , который?, произносятся Калмыками какъ *тэнгѣрь, бѹхѹль, аль* (\*).

Но при согласныхъ *ч* и *дж*, также-какъ и при двухъ согласныхъ, буква *и* произносится ясно.
















Прим. Подобнымъ образомъ въ произношеніи теряются и другія конечныя гласныя, когда въ предъшествующемъ слогѣ бываютъ двѣ согласныя буквы. Напр. вмѣсто , до, Калмыки говорятъ *кѹлтѣрь* (сл. § 61, б), вмѣсто  , на этой сторонѣ,  , на той сторонѣ, сливая эти слова, говорятъ *энтѣль, тѣлтѣрь*.





---

(\*) Этимъ я объясняю и монгольское двойное правописаніе нѣ-  
которыхъ словъ, напр.  , роса.

68. Сжатое произношеніе гласныхъ въ концѣ слова нужно наблюдать особенно для различенія гласныхъ долгихъ отъ короткихъ. Потому-что, если мы слова  и  произнесемъ: *эзѣнъ, модѣнъ*, Калмыкъ изобразить ихъ:  , что будетъ значить: своего господина, свое дерево, (родит. или винит. падежъ съ притяжаніемъ).





*Прим.* Въ примѣрахъ для чтенія гласныя подлежащія сжатію будутъ обозначены такимъ образомъ: *а́, э́ и пр.*






69. Бѣглое произношеніе, а въ разговорѣ выбрасываніе гласныхъ, бываетъ въ короткихъ среднихъ слогахъ, когда предъ гласною и послѣ нея до ближайшихъ гласныхъ находится только по одной согласной. Наприм.   , печать, произносится *тамга*,   , голова, *толгѣй*,   , старикъ, *ѡбѣнъ*,   , назади, *арда*,   , отверстіе на верху кибитки, *ѡркѡ*.








70. Если выбрасывается гласная и согласныя буквы удерживаютъ свое мягкое произношеніе. Напр.  , летать (плавиться), *хальху*,  , шалить, *альбулху*.



Гласныя соединенныя съ буквами *ха, кха, га, гх* и *дж* не выбрасываются.

Въ разговорномъ языкѣ Монголы и Калмыки иногда слива-  
ютъ нѣсколько словъ въ одно. При этомъ, изъ двухъ встрѣтив-  
шихся короткихъ гласныхъ одна опускается, и если слова разныхъ  
звуковъ, гласныя одного должнѣ измѣниться примѣнительно къ зву-  
камъ гласныхъ другаго. Затѣмъ, слившіяся слова, подвергаются  
измѣненіямъ и сокращеніямъ по правиламъ, изложеннымъ выше.


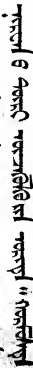
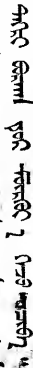

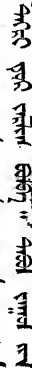

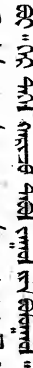
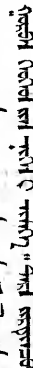

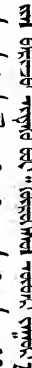
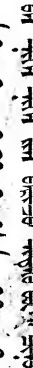
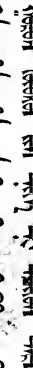


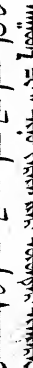
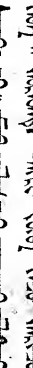

Напр. изъ словъ   образовалось:   , безъ-

языкой; изъ словъ    , —   , отвѣдать; изъ

словъ     , —   , принеси; изъ словъ 

 , —  , унесъ, и пр.

## VII. Примѣры для чтенія.





үнэ-жэнь нигэни эххүлэ тэрэ журтинцүйи эдэлэжи хань тэрэ  
 болху буй эбэ. Табунь дзагунь джилэ-эцэ джиралэ-дагань таши-  
 үүраджу сагуба чи! Мину дзарлинэ-жэрэ өтөрэ ылыэрэй эбэ. Хор-  
 муста тэңри дзобэ эджү хариджу ырбэ. Прэксэну хойно бур-  
 хану дзарлинэ мартаджу, Хормуста тэңри долунань (или дологонь)  
 дзагунэ джилэ болтоло сагуба. Сагутага Сударасунэ баласуну  
 жэкэ хотину барагунэ өнцөк-ни (вместо өнцөк-ину) нигэнь түмэнь  
 бэрэйнэ тэдүй адзара эбдэрэбэ. Хормуста тэңри тэригүлэнь ну-  
 чинэ нурбанэ тэңри-нэрэ, хамукэ дээрэ дзэбэ югэнь абчу, энэ хотони  
 бидани (вместо бидану) кхэнэ эбдэбэ? эджү, мандү үшиетү дай-  
 сунэ үгэй бүлүйэ, Асури-нарүнгэ цэрикэ эбдэбү өгүни?, хотонэ-жэнь  
 эбдэрэксэнэ дзүкэ-тү эчибэ. Эчимэ эххүлэ хотони (вместо хотонэ  
 ину) үбэсүбэнь эбдэрэксэнэ аджугу. Хормуста тэңри тэригүлэнь,  
 нучинэ нурбанэ тэңри-нэрэ бүгүдээрэ эрилцэбэ үбэрэ дзагүра-бэнь.

### / Переводъ.

Однажды въ древности, предъ тѣмъ, какъ Шигэмунію буддѣ  
 показать видъ нирва́ны (то есть, предъ его смертію) Хормуста не-  
 божитель отправился къ нему поклониться. Когда Хормуста при-  
 былъ и поклонился, будда сказалъ ему: «По прошествіи пяти сотъ  
 лѣтъ въ мірѣ будутъ смутныя времена; когда ты воротишися домой,  
 спустя пять сотъ лѣтъ пошли одного изъ своихъ троихъ сыновей,  
 пусть онъ будетъ царемъ того міра. Сильные будутъ ѣсть без-  
 сильныхъ; звѣри будутъ ѣсть другъ друга. Если отправится одинъ  
 изъ троихъ сыновей твоихъ, онъ будетъ царемъ, правителемъ того  
 міра. Да смотри, предаваясь своимъ забавамъ, не просиди болѣе  
 пяти сотъ лѣтъ! По моему повѣщенію немедленно пошли въ на-  
 значенное время.

Хормустъ сказалъ: ладно, и воротился. Но воротившись за-  
былъ повѣщеніе будды и прожилъ уже семь сотъ лѣтъ, какъ вдругъ  
западный уголъ его великаго города, города Сударасуна разру-  
шился на пространствѣ мили (8 верстъ). Хормустъ и подчинен-  
ныя ему тридцать три тѣнгриа взявши все свое оружіе отправи-  
лись въ ту сторону, гдѣ разрушился ихъ городъ. Мѣжду тѣмъ  
думали: кто-это разрушилъ нашъ городъ? Опаснаго врага у насъ  
не было; развѣ войска Ассуріевъ разрушили его? Но когда пришли,  
увидѣли, что городъ самъ собою разрушился, и начали разсуж-  
дать между собою, (отыскивая причину этого случая).

①  
 ②  
 ③  
 ④  
 ⑤  
 ⑥  
 ⑦  
 ⑧  
 ⑨  
 ⑩  
 ⑪  
 ⑫  
 ⑬  
 ⑭  
 ⑮  
 ⑯  
 ⑰  
 ⑱  
 ⑲  
 ⑳  
 ㉑  
 ㉒  
 ㉓  
 ㉔  
 ㉕  
 ㉖  
 ㉗  
 ㉘  
 ㉙  
 ㉚  
 ㉛  
 ㉜  
 ㉝  
 ㉞  
 ㉟  
 ㊱  
 ㊲  
 ㊳  
 ㊴  
 ㊵  
 ㊶  
 ㊷  
 ㊸  
 ㊹  
 ㊺  
 ㊻  
 ㊼  
 ㊽  
 ㊾  
 ㊿

# Чтение по произношению разговорному.

Энэ хотод бидэхи жүни тусту эбдэрбэ эдэхи эрилцэтлэ Хормустай тэнгри санба. Шигэмүни бурхани нирвани дүри үдзүлхжүйнх урьда мөрөжө эдэхи эчидэхи (очидэхи) былэ би. Мөрөснн хойно бурхант нада дзарлихт бөлдэхи былэ. Табуңт дзүңт джилэ болот бурбант күбүдэнт нигэни илгэ. Ииртунцүйнх цакт саму болху бий эдэхи былэ. Кхүцүтэнт күцүңт үйэйгэнт бардэхи идьххү бий. кхөрөсүңт өбөр дзүрәнт нигэнт нигэнт бардэхи идьххү бий эдэхи былэ. Би мартадэхи табуңт дзүңт джилэсэ илү долонт дзүңт джилэ сүдэхи байна́м би іэнт, Хормустай тэнгри тэртөлэнт гучинт бурбант тэнгиринэрт өбөр дзүрәнт жэкхэ хурилэ кибэ. Хормустай тэнгри бурбант күбүдэнт элчи илгэбэ. Элчини Аминт—сакикчи ахадни кхэлбэ: Абай чамайни Хормустай тэнгри эчэгэчинт жүртунцуду хант

оро, сү іэджи эчи энэмэ іэбэ. Аминь-сакикчини кхэлбэ. Би Хормустай тэнирийнх кхүбүнэ бий. Эчбэчи жүбий журтунцуду хань оронду сүджи үлү чатху бий. Кхэрэ-бэрэ Хормустай тэнирийнх кхүбүнэ эчэтэ (очотэ) хань оронду сүджи эсэ чадабасу, хайрту хань эчэйинэ нэрэ түрүйи алдамүй дза. Би жэкхэ дурладжи үлү эчкхү биши. Сүджи үлү чадхудан айлладханамэ би. Тэрэ үгэйи абатэ, эльчи үйлэ бүтөкчи дүднэ эчбэ. Абай чамайи Хормустай тэнири эчэйинэ, журтунцуду хань оронс сү іэджи эчи энэмэ іэбэ. Уйлэ-бүтөкчи кэлбэ: Би Хормустай тэнирийнх кхүбүнэ бишү; журтунцуду лбукчи амтанэ алтанэ дэльхэйийнэ кхүмүнэ бишү іэбэ. Эчбэчи би хань оронс сүджи үлү чадху. Надаса аха іэкхүлэ, хань сүху Аминь-сакикчиду бийдза; дү іэкхүлэ Төіүсэ-цоктуду бийдза; нада жүни харя бий іэбэ. Эльчи Төіүсэ-цоктуду эчбэ. Мөнз урьдү үгэ кхэлбэ. Төіүсэ-цокту кхэлбэ: жэкхэ аха іэкхүлэ Аминь-сакикчи эчнэмэ дза; думдату дү іэкхүлэ Уйлэ бүтөкчи эчнэмэ дза; нада жүни харя бий. Эчбэчи эчүэ іэджи былэ; эсэ чадхула, хайрту хань эчэ экхэйинэ нэрэ түрү кхэрэкэ бишү іэджи, нурбан кхүкхэтэ эльчиду монэ энэ үгэ үгүлэбэ (слово үгүлэбэ въ разговорномъ языкѣ не употребляется).

### Переводъ.

(Продолженіе предъидущаго). Между тѣмъ, какъ Тенгриіи разсуждали, по какой причинѣ разрушился ихъ городъ, Хормуста сталъ припоминать: «предъ тѣмъ, какъ Шигемуни буддѣ показать видъ нирваны, я ходилъ къ нему поклониться. Послѣ того, какъ я ему поклонился будда сказалъ мнѣ: по прошествіи пяти сотъ лѣтъ пошли (на землю) одного изъ своихъ сыновей. Въ мирѣ смутныя времена настанутъ,—говорилъ онъ;—сильные будутъ

ѣсть слабыхъ; звѣри будутъ ѣсть другъ друга,—говорилъ онъ. А я забывши его повѣщеніе, болѣе пяти сотъ лѣтъ,—семь сотъ лѣтъ живу (неисполняя его).»

Хормуста и подчиненные ему тридцать три тэнгрія, собрались на совѣтъ, и Хормуста послалъ къ своимъ тремъ сыновьямъ посланника.

Пославшикъ его пришелъ къ старшему изъ трехъ сыновей Хормусты Аминъ-сакикчи и сказалъ: любезный! Тебя Хормуста отецъ твой посылаетъ въ міръ сѣсть на царской престолъ.

Аминъ-сакикчи отвѣчалъ: Я сынъ тэнгрія Хормусты. Положимъ, что я пошелъ бы въ міръ, что же будетъ? Я немогу, овладѣть въ мірѣ царскимъ престоломъ. Но если сынъ Хормусты придетъ въ міръ и не успѣетъ занять царскій престолъ не погубить ли онъ славу и власть любезнаго царя отца. Я очень бы радъ, и не то, что нейдю. Но докладываю это по неспособности своей занять царской престолъ.

Принявши такой отвѣтъ, посланникъ отправился къ его младшему (среднему) брату Уйлэ-бутэкчи и сказалъ: любезный! Тебя хормуста отецъ твой посылаетъ въ міръ на царской престолъ.

Уйлэ-бутэкчи отвѣчалъ: Развѣ я не сынъ тэнгрія Хормусты? а существа живущіе въ мірѣ развѣ не люди золотой поверхности? Хоть бы я и пошелъ, я буду не въ состояніи занять царскаго престола. Да и зачѣмъ имянно мнѣ идти!.. Если взять старшаго брата, то Аминъ-сакикчи кажется можетъ быть царемъ, или если взять младшаго—Тэгусъ-цокту. А мнѣ (среднему) какая стать.

Посланникъ отправился къ Тэгусъ-цокту и сказалъ тѣже самыя слова, какія говорилъ прежде.

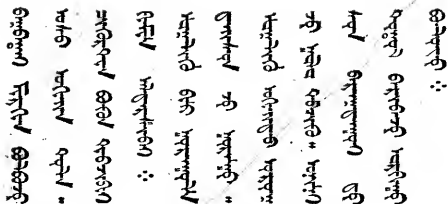
Тэгусъ-цокту отвѣчалъ: Идти старшему брату, такъ пойдетъ,

можетъ, Аминь-саккичи; идти среднему, пойдеть можетъ быть Уйлэ-бутэки; а мнѣ какая стать. Идти, такъ я пожалуй ска-  
залъ бы пойду. Но если я буду не въ состояніи (выполнить по-  
рученіе), имя и власть любезнаго царя отца и матери, не будетъ  
ли пустою (не нужною).

Три сына Хормусты имено такъ отвѣтили посланному. (Г-сэръ ханъ стр. 4).

*Прим.* Въ чтеніи по произношенію разговорному, нѣкоторыя отступленія выговора отъ письма не объясняются изложенными выше правилами. Это—отступленія этимологическія, которыя будутъ показаны ниже. Что касается до переводовъ, то стараясь передать смыслъ и характеръ оборотовъ рѣчи, мы не могли обойтись безъ значительныхъ вольностей, такъ-какъ языкъ этаго сочиненія изобилуетъ такими живыми оборотами и лагонизмами, которые трудно передать на другомъ языкѣ.

[illegible]



Сайнг омойг үзүри лбааль-жэрг барьху; лбааль бүрхулā изү-  
ринг кхэрэкэ үгэй (въ раз. уга). Зандани сайнг үнүри улус тал-  
ху; туйн тұлэксэнг нүрсү кхэнг абху.

Мунхакэ үйлэ сайтүрг бүтэбэчү, өлзөйнг кхүцүн монг,  
бүтэксэн-жэрг бусу. Хорхойнг шүлсүнг кибинг утсүнг болху,  
мэриэнг тула болуксанг бусу.

Олонки мус өбөрйнг гэмг али буйн бусу халданг үйлэткху.  
Кхэрэ буртанг идэкэнг хошү бэнг, бусу арйонг газартү кичэнг ар-  
чимүй.

Такиль дэдүстү үйлэдкху; дордушг такихулā гэмийн оронг.  
Сунг төрөлькитни аршанг; моёйдү өкхулэ хоронг өрјөджикху.

Дотро эрдэмг бүкхүнг төгүскхулэ, зэмсэийнг јосонг осолдо-  
хулā, бүгүдэ доромджилху. Бакбайг мэриэнг болбочу үсү үгэйнг  
тула, джүгүртэнг бүхүнг тэбчибэ кхэмэнг алдаршмбā.

Олиго бэрг хурахулā дайсүнг чу хураху; олиго үгэйдү  
урүк чу холо тэбчиху. Унени сунг барадахүйдү туулг барь-  
бачу оркихү болу.

Прим. Мы не различаемъ въ калмыцкомъ чтеніи книжнаго  
и разговорнаго, потому что въ отношеніи къ чтенію у Калмы-  
ковъ нѣтъ различія между языкомъ книжнымъ и разговорнымъ,  
такъ какъ правописаніе ихъ примѣнено къ произношенію. А по-

тому написано ли сочиненіе древнимъ языкомъ, или новымъ, читать должно всегда такъ, какъ написано.

### *Переводъ.*

Знаменитость происхожденія усвоится поступками; если поступки будутъ нехороши, и происхожденіе будетъ бесполезно. Люди любятъ запахъ кипариса, но когда онъ сгоритъ, кто возьметъ его уголь?

Если и хорошо текутъ дѣла глупаго, то это отъ счастья, а не отъ его умѣнья дѣйствовать. Слюна червяка служить китію для тканей, но не потому, чтобы онъ былъ искусный мастеръ.

Злые побольшей части свои пороки стараются приписать другимъ. Ворона, когда наѣстся нечистотъ, тщательно отираетъ носъ свой на чистомъ мѣстѣ.

Почести нужно оказывать (только) людямъ добрымъ; а если оказывать почести худому человѣку, это будетъ поводомъ ко злу. Молоко, для всѣхъ существъ—нектаръ, но если дать молока змѣй, у ней умножается ядъ.

Хотя ты внутренно исполненъ достоинствъ, но если пренебрегаешь внѣшними приличіями, всѣ будутъ пренебрегать тобою. Говорятъ,—всѣ крылатыя презираютъ летучую мышъ за то, что она не имѣетъ перьевъ, не смотря на то, что она умна.

На призывъ щедрости соберутся и враги; но если ничего не будешь давать, совсѣмъ забудутъ тебя и родные. Когда у коровы не будетъ молока, ее бросаетъ и теленокъ.





# ЭТИМОЛОГІЯ.

## Введеніе.

Этимологія рассматриваетъ форму словъ, какъ элементовъ рѣчи.

71. Форму въ обширнѣйшемъ смыслѣ имѣетъ всякой звукъ. Но въ частномъ грамматическомъ смыслѣ формою не признается то, присутствіе чего въ словѣ показываетъ, что оно образовано изъ какого-нибудь другаго слова и въ слѣдствіе этого образованія получило особенный смыслъ, или особенное значеніе въ рѣчи.

72. Слово, отъ котораго посредствомъ новой формы произведено другое, называется *кореннымъ* по отношенію къ своему *производному*. Но коренное слово въ свою очередь можетъ быть производнымъ отъ какого-нибудь третьяго слова и такъ далѣе. Однако должно быть какой-нибудь предѣлъ производству, а потому должны быть слова безотносительно *коренныя* и въ грамматическомъ смыслѣ *безформенныя*.

73. Безотносительно *коренныя* слова представляютъ собою или подражанія звукамъ природы, или произвольно взятые звуки, которымъ условно приписано какое-нибудь значеніе. Форма ихъ опредѣляется только законами благозвучія, принимаемыми языкомъ. Поэтому составъ ихъ не подлежитъ этимологическому разсмотрѣнію.

Производство словъ бываетъ двухъ родовъ: лексическое и грамматическое.



74. Принимая коренныя слова за данныя, и обозначенныя ими понятія за извѣстныя, языкъ старается обозначить прочія понятія посредствомъ ихъ отношенія къ извѣстнымъ. Для сего, замѣтивши характеръ отношенія двухъ понятій онъ изобрѣтаетъ знакъ отношенія, соединяетъ этотъ знакъ съ словомъ принятымъ за данное и такимъ образомъ производитъ новое слово для выраженія новаго понятія. Такое производство мы называемъ *лексическимъ*.

75. Имѣя систему словъ нужныхъ для выраженія всѣхъ представляющихся уму понятій, языкъ имѣетъ нужду еще въ новыхъ формахъ, для того, чтобы, составляя сужденіе, выразить отношеніе понятій въ данномъ случаѣ. Это производство мы называемъ *грамматическимъ*.






Такъ какъ первое производство даетъ языку новыя слова, а второе только оразноображиваетъ форму уже существующихъ, то мы будемъ называть первое общимъ именемъ *производства*, а второе *измѣненіями словъ*—(склоненіями и спряженіями).

76. Для производства словъ равно какъ и для грамматическихъ измѣненій монгольско-калмыцкій языкъ употребляетъ одинъ только способъ—наращенія въ концѣ слова, при чемъ корень слова вообще сохраняется неизмѣннымъ.

Это даетъ намъ средство по внѣшней формѣ отыскивать корни словъ.









77. Если мы имѣемъ два слова сродныя по звукамъ и значенію то коренное изъ нихъ, то, которое заключено всецѣло въ другомъ. Напр. слово , *бойся*, есть очевидно корень слова , *страшный*.

78. Если изъ взятыхъ двухъ сродныхъ по звукамъ и значенію словъ ни одно всецѣло не заключено въ другомъ, то корнемъ для нихъ служило третіе слово, которое должно состоять изъ звуковъ, общихъ двумъ взятымъ словамъ. Напримѣръ, сличая слова









 , *письмо* и  , *написанный*, мы заключаемъ, что корнемъ ихъ было слово , *пиши*.





Измѣненія въ корнѣ, при производствѣ отъ него словъ, возможны только слѣдующія:

79. а) Конечная буква *и* въ именахъ можетъ теряться, такъ-какъ она большею частію несущественна въ словахъ и потому можетъ быть удерживаема, или отбрасываема по произволу. Наприм.







  и  , *дерево*,   и  , *овца*.








80. б) Короткія гласныя могутъ измѣняться и теряться (какъ это видно изъ свойствъ гласныхъ изложенныхъ выше). Поэтому







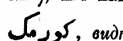
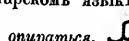

корень словъ:  , *длина*  , *пространный*,   
, *поверхность*, можно видѣть въ словѣ  , *катливый*  
*лукъ*.

в) Долгая гласная можетъ замѣнить собою гортанную согласную букву, какъ это было объяснено выше, въ теоріи долгихъ гласныхъ. Поэтому слово  , *маленькой*, произошло отъ слова  , *малый*.

81. г) Согласная *и* можетъ быть замѣнена буквою *и* и

обратно, какъ это видно на словѣ  или , насы-  
щаются. Напр. слова , плуз и , разскай, имѣ-  
ютъ очевидно одинъ корень анджи. Но такого слова нѣтъ, а  
есть близкое , часть, которое съ потеряннымъ словомъ  
анджи должно имѣть общій корень: анз или аниз, — , щель,  
трещина.

32. д) Буквы б и м, м и н, могутъ также замѣнять одна  
другую, какъ это видно на словахъ  и , носъ,   
 и , между, впроежуткѣ. Поэтому слова ,  
соединять и , вмѣсть, имѣли общій корень хабъ или хамъ.

83. Часто можетъ случаться, что корень, несмотря на ясныя  
его слѣды, не находится въ языкѣ. Въ этомъ случаѣ для отыс-  
канія корней могутъ оказать услугу другіе родственные языки.  
Такъ наприимѣръ, для словъ: , мудрость, , изображеніе,  
, палка, , стадо, , посадить позади себя  
на лошадь (засѣдломъ), мы находимъ въ татарскомъ языкѣ корни:  
, знать, , видѣть, , опираться, , ю-

нать, *صونك*, *послѣ*. Но въ этомъ случаѣ измѣненія въ составѣ корней могутъ быть гораздо значительнѣе и правила для этаго должны быть составлены на основаніи сравнительнаго изученія цѣлаго семейства языковъ. За этотъ трудъ мы не принимаемся.

Въ отношеніи перехода значеній производство бываетъ опредѣлительное и неопредѣлительное.

84. Когда отношеніе понятій бываетъ таково, что его трудно подвести подъ общую форму или подъ общее опредѣленіе, тогда необходимо является производство не опредѣлительное, которое даетъ понятіе только о существованіи отношенія, не показывая свойства его. Таково, напримѣръ, въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ производство именъ отъ глаголовъ, чрезъ наращеніе буквы *м*. Отъ словъ *ᠰᠠᠳᠠᠢ*, *сѣдай*, *ᠶ᠋ᠢᠬᠤᠰᠠᠳᠤ*, *выходи*, *ᠰᠤᠭᠤᠰᠠᠳᠤ*, *соберись*, *ᠰᠤᠭᠤᠰᠠᠳᠤ*, *связжи*, чрезъ наращеніе буквы *м* происходятъ: *ᠰᠠᠳᠠᠢᠮ*, *потникъ*, *ᠶ᠋ᠢᠬᠤᠰᠠᠳᠤᠮ*, *пристань*, *ᠰᠤᠭᠤᠰᠠᠳᠤᠮ*, *пиръ*, *ᠰᠤᠭᠤᠰᠠᠳᠤᠮ*, *мышь*.

85. Но когда отношеніе между понятіями дѣлается яснымъ (какъ напримѣръ отношеніе между дѣйствіемъ и орудіемъ для дѣйствія), производство становится опредѣлительнымъ, такъ-что по формѣ можно судить о значеніи производнаго слова. Такого рода производство имѣетъ всю важность для грамматики, какъ пособіе къ изученію языка, тогда-какъ первое можетъ имѣть въ ней мѣсто только какъ въ аналитикѣ языка.

Производство грамматическое, такъ-какъ оно показываетъ самыя общія и опредѣленныя отношенія понятій, по существу свое-

му опредѣлительно; и такъ какъ оно при томъ имѣетъ ближайшее отношеніе къ устройству рѣчи, то мы принимаемъ его за начало для этимологическаго раздѣленія словъ.














Въ отношеніи грамматическихъ измѣненій монгольско-калмыцкія слова могутъ быть раздѣлены на три разряда: склоняемыя—имена, спрягаемыя—глаголы, и грамматически неизмѣняемыя—частицы.

## I.











### ИМЕНА.

#### *Виды именъ.*

86. Имена по своему значенію раздѣляются: на предметныя, качественныя, относительныя, числительныя и мѣстоименія.





87. Предметное имя есть названіе того, что представляется самостоятельно, отдѣльно существующимъ, будетъ ли это дѣйствительный предметъ или явленіе, дѣйствіе и состояніе. Напр.   (разгов. ) , *человѣкъ*,   , *земля*,   , *лучь*,   , *голосъ*,   , *знаніе*,   , *желаніе*, и пр.





88. Качественное имя есть названіе того, что представляется существующимъ не отдѣльно, но въ предметахъ, какъ

ихъ признакъ, или качество. Напр.  , добро, добрый,  
 , истина, истинный,  , зло, злой, худой,   
, чернота, черный,  , тонкость, тонкий.

89. Различіе между именами предметными и качественными, по ихъ употребленію, состоитъ въ томъ, что качественные имена безъ измѣненія формы могутъ употребляться и въ значеніи русскихъ существительныхъ именъ (когда качество представляется отвлеченно), и въ значеніи прилагательныхъ, (когда качество представляется въ какомъ нибудь предметѣ); а имена предметныя не могутъ замѣнить русское прилагательное имя, не измѣнивши своей формы. Напр. мож-





но сказать  ,  , дѣлай добро,    , хо-





рошій человекъ; но нельзя сказать    , знающій





человекъ, а должно сказать:    , (то-есть долж-

но предметное имя обратить въ относительное).









90. Однако такъ-какъ различіе между именами предметными и качественными основывается на томъ, какъ представляется предметъ, самостоятельно ли существующимъ, или только какъ качество другихъ предметовъ и слѣд. зависить съ одной стороны отъ случайнаго стеченія понятій въ рѣчи, съ другой отъ свободного воззрѣнія языка на об-





разъ бытія предметовъ, то нельзя указать ясной границы между именами предметными и качественными. Такъ, наприм., имя предметное можетъ быть употреблено какъ качественное, когда одинъ предметъ относится къ другому, какъ матеріаль или какъ форма его; говорится    , ка-

менный домъ,  ,  , хотя слова

  и   другихъ случаяхъ должны быть признаны именами предметными.





91. Съ другой стороны употребленіе иногда не усваиваетъ свойствъ качественного имени такимъ понятіямъ, которыя по существу своему очевидно качественные, (такъ-какъ они всегда представляются въ какомъ нибудь предметѣ, а не какъ отдѣльныя, самостоятельныя вещи). Напр. слова:



 ,  ,  ,  , не могутъ быть употреблены (безъ измѣненія формы) какъ имена прилагательныя,—нельзя ска-


зать  , а должно сказать   (\*).

(\*) Мы не приняли терминовъ: имена существительныя и прилагательныя потому, что этими терминами съ одной стороны



92. Имена относительныя даютъ понятіе о предметѣ, не по существу его, а по его отношенію къ другимъ предметамъ. Напр.  , имѣющій святость, святой,  ,

занимающійся скотомъ, пастухъ,  , занимающійся де-

ревомъ, столяръ, плотникъ,  , кузнецъ,  ,

птичникъ.

Имена относительныя всѣ—производныя отъ именъ предметныхъ. Употребляются они также какъ имена качественныя, но отличаются отъ нихъ въ этимологическомъ отношеніи тѣмъ, что неизмѣняютъ своей формы для показанія степеней качества.

Понятія о именахъ числительныхъ и мѣстоименіяхъ не требуютъ объясненія.

*Прим.* Склоненію подлежатъ еще причастія. Но такъ какъ они въ тоже время идутъ въ составъ временъ глаголовъ, то мы будемъ разсматривать ихъ въ главѣ о глаголахъ.


уже болѣе чѣмъ нужно были бы раздѣлены имена предметныя отъ качественныхъ; съ другой стороны имена качественныя смѣшались бы съ именами относительными, такъ какъ и сіи послѣднія также переводятся на русскомъ языкѣ именами прилагательными и вмѣстѣ существительными, хотя значительно отличаются отъ именъ качественныхъ какъ въ этимологическомъ, такъ и въ синтаксическомъ отношеніи.





## ПРОИЗВОДСТВО ИМЕНЪ.

### 1) Предметныхъ.







Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ немного именъ предметныхъ, произведенныхъ отъ другихъ предметныхъ именъ, и притомъ большею частію производство этого рода не опредѣлительное. Можно замѣтить только слѣдующее этого рода производство:

93. Чрезъ наращеніе слога   образуются имена означающія то, что служитъ прикрытіемъ (въ матеріальномъ смыслѣ)



для другаго предмета. Напр. , или  , *грудь*,  ,

*нагрудникъ*,  , *лопатка*,  , *капшонъ*, *бурка*.

Гораздо замѣчательнѣе производство предметныхъ именъ отъ глаголовъ, какъ по множеству формъ для производства, такъ и по количеству производныхъ словъ; хотя и въ этомъ случаѣ касательно перехода значеній немного можно сказать опредѣлительнаго.

94. Самыя употребительнѣйшія формы производства именъ отъ глаголовъ—   и  , или   (\*). Посредствомъ обоихъ этихъ окончаній производятся имена, означаю-













---

(\*) Окончаніе  назначается для словъ твердыхъ, а  — для мягкихъ (см. § 11). Это же должно разумѣть и въ другихъ случаяхъ, когда показываются окончанія, различающіяся родомъ гласныхъ буквъ, или согласными показанными въ § 12.

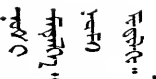








познать. Но имена, кончающіяся на ㄷ ㅌ, или ㅌ ㅌ, не теряя значенія дѣйствія, немогутъ обращаться въ относительныя имена.





97. Что касается до значенія, то имена производныя чрезъ наращеніе  $\text{主 動}$ , или  $\text{主 動}$ , ближе обозначаютъ самое дѣйствіе, чѣмъ имена кончащіяся на  $\text{レ}$ . Последнія часто нельзя на русскій языкъ перевести иначе, какъ именами означающими или способность къ дѣйствию, или нѣчто пріобрѣтенное субъектомъ вслѣдствіе дѣйствія. Однако производныя отъ нихъ относительныя имена ясно показываютъ, что онѣ имѣютъ значеніе дѣйствія. Я представляю различіе между ними такое: имена производныя чрезъ наращеніе  $\text{主 動}$  означаютъ дѣйствіе, рассматриваемое въ отвлеченіи отъ объекта, или въ отношеніи только къ субъекту; а имена, кончащіяся на  $\text{主 動}$ , или  $\text{主 動}$ , означаютъ дѣйствіе, рассматриваемое въ отношеніи только къ объекту, въ отвлеченіи отъ субъекта.

98. Оба эти вида именъ нужно еще различать отъ словъ производныхъ отъ глаголовъ чрезъ  , или  ,  , или  , которыя также большею частію переводятся русскими отглагольными именами на *nie*, но должны быть отнесены къ причастіямъ, такъ-какъ они управляютъ падежами глагола. Напр. можно сказать    





Знає закон, але не можна сказати, що закон є закон.

или 



99. Имена, кончающіяся на  , или  , иногда значатъ предметы, подлежащіе дѣйствию. Напр.  , затвори,  , ворота, двери,  , опришь (на что-нибудь),  , подпора, то, на что что-нибудь опирается.

100. Близкое къ этому значеніе имѣетъ и слѣдующее производство: отъ словъ  , болтайся, виси,  , развѣвайся, происходятъ:  , привѣски,  , флагъ, флюгеръ; то-есть отъ глаголовъ, описывающихъ состоянія страдательныя, произошли имена предметовъ, находящихся въ страдательномъ положеніи.

*Прим.* Однако встрѣчаются и такіе случаи этого производства, гдѣ нѣтъ правильного отношенія производныхъ именъ по значенію къ своему корню, но часто нѣтъ никакого отношенія.

Напр. слова  , хомутъ и  , ведро, судя по формѣ, произошли отъ словъ  , спускайся и  , сиди.

Для означенія дѣствий употребляются еще слѣдующія производства:

101.  или  . Производныя чрезъ это окон-

чаніе имена означають внутрєнній процессъ дѣйствія. Напр.

, старайся , , стараніе , , успокойся ,  
 , успокоеніе , , смѣшайся , , смѣшеніе .

102. или . Производныя та-

кимъ образомъ имена означають состоянія чувствующихъ су-

ществъ. Напр. , радуйся , , радость , ,

страдай , , страданіе , , юлодуй , , ю-























лодъ , юлодованіе .













103. . Такого рода имена имѣють значе-  
 ніе, близкое къ именамъ кончающимся на *у* , хотя не тожде-  
 ственное. Онѣ означають большею частію и дѣйствіе и образъ  
 совершенія дѣйствія, свойственный извѣстному лицу. Напр.

, ходи , , ступай , , хожденіе , , въ перенос-  
 номъ значеніи: поведеніе , , стой , , стояніе , состоя-  
 ніе , видъ и пр .

Кромѣ именъ дѣйствій, отъ глаголовъ происходитъ еще мно-  
 жество именъ предметовъ, имѣющихъ какое нибудь отношеніе къ  
 дѣйствіямъ. Въ этомъ случаѣ монгольско-камыцкій языкъ неисто-

щимъ на формы производства, но вмѣстѣ съ тѣмъ такъ неопредѣлительнъ относительно перехода значеній, что очень о немногихъ формахъ производства можно сказать что-нибудь общее. Это заставляетъ насъ ограничиться только слѣдующими замѣчаніями, не вдаваясь въ разсмотрѣніе производства неопредѣлительнаго.

104. Чрезъ наращеніе къ корню глаголовъ окончанія— въ монгольскомъ книжномъ языкѣ ,  или  , а въ разговорномъ монгольскомъ и въ калмыцкомъ   или   (\*), образуются имена, означающія орудіе для дѣйствій. Напр.  , *повъсь*,  , *въшалка*,   , *бъй*,   (или ) *плеть*,  , *за-*  
*квась*,  , *закваска*.

105. Но если въ корнѣ глагола заключается уже буква *р*, въ наращеніи замѣняютъ букву *р* буквою *л*. Напр.  , *чисти*,  , *все, чѣмъ можно чистить* (платокъ, утиральникъ, метла, лопата и пр.)  , *возьми*,  , *рукоятка*,  , *вертись*,  , *токарный станокъ*.

(\*) При семъ должно имѣть въ виду правила показанные въ § 38 и въ прим. послѣ § 50.

106. Однако окончаніе  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , или по разговорному  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , имѣетъ и свое особенное назначеніе: посредствомъ этого окончанія производятся отъ глаголовъ имена, означающія дѣятеля. Напр.  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *управляй, надсматривай*,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *блюститель порядка*, (отсюда русское *ясауль*),  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *слѣдуй*,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *слуга*, (человѣкъ, отданный въ приданое),  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *прогони*,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *бѣглець*.

107. Чрезъ наращеніе къ корню—въ монгольскомъ книжномъ окончаній:  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ ,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$  (*я́нѣ, я́нѣ, я́, я́*), или (послѣ буквы и)  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$  (*я́нѣ, я́нѣ, я́, я́*), — въ разговорномъ монгольскомъ и калмыцкомъ—чрезъ прибавленіе уда́на (\*), образуются имена, означающія большею частію названія предметовъ, подлежащихъ дѣйствию. Напр.  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *пѣнь*,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *пища*,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *опришь*,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *опора*,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *сожжѣтай*,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *топливо*,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *нагрузи*,  $\text{ᠠᠨᠢ}$   $\text{ᠨᠢ}$ , *грузъ*.

(\*) При наращеніи уда́на, гласныя *у* и *ү*, не принимающія его, какъ въ этомъ, такъ и въ другомъ случаяхъ обращаются въ *о*, *ö*, или *а*, *э*, по правилу показанному въ § 37. Если корень кончится на согласную принимаются гласныя: *а*, *э*, или *о*, *о* (по §§ 11, 13 и 14).





ᠠ (ū), или ᠠ (ū), а въ калмыцкомъ и разговорномъ монгольскомъ долгой гласной ū или ū (см. ᠠ ᠠ, дави, у-смирйй, ᠠ ᠠ, смирный, ᠠ ᠠ, останься, ᠠ ᠠ, лишній.

109. б) ᠠ ᠠ ᠠ ᠠ. Посредствомъ этаго окончанія

образуются отъ глаголовъ имена, означающіи искуснаго въ какомъ нибудь дѣйстви, или способнаго, склоннаго къ какому нибудь дѣй-

ствію. Напр. ᠠ ᠠ, писака, хорошій писецъ, ᠠ ᠠ, ходокъ,





любитель ходьбы, ᠠ ᠠ, плакса, склонный къ слезамъ (отъ ᠠ ᠠ, плачь).

Прим. Подобное предъидущему значеніе имѣютъ имена, производныя чрезъ наращеніе ᠠ ᠠ ᠠ.













110. в) ᠠ ᠠ ᠠ ᠠ. Посредствомъ этаго окончанія

















образуются отъ глаголовъ имена, означающіи не только искуснаго, склоннаго, или способнаго къ чему-нибудь, но и постоянно или часто упражняющагося въ чемъ-нибудь, или повторяющаго какое-













нибудь дѣйствіе. Напр. ᠠ ᠠ, бойся, ᠠ ᠠ, трусъ,




 , всегдашній плакса,  , писецъ, хорошо пишущій и часто въ письмъ упражняющійся.

Качественныя имена принимаютъ различныя окончанія для показанія степеней качества. Окончанія эти—слѣдующія:





111. а)    . Это окончаніе усиливаетъ значеніе качественного имени, или показываетъ полноту извѣстнаго качества въ предметѣ, но въ тоже время (подобно Русскому: *енигѣй*) даетъ понятіе о малости объема предмета, напр.    , хорошенькій мальчикъ,    , новинькой домикъ.





112. Но когда нужно показать обиліе качества въ предметѣ такомъ, который или нельзя, или не прилично представить въ уменьшенномъ видѣ, тогда придается къ качественному имени частица, усиливающая значеніе, образуемая изъ перваго слога его съ наращевіемъ буквы б. Напр.        , чистѣйшій,        , совершенно бѣлый, бѣлѣйшій.







113. б)    . Это окончаніе даетъ понятіе о нѣкоторой (незначительной) неполнотѣ качества. Напр.    , довольно новыі, (немного подержанный),    , довольно хорошій.



114. в)    . Это окончаніе придается къ име-



намъ цвѣтовъ и имѣетъ значеніе подобное русскому окончанію *оватый*, то-есть даетъ понятіе объ оттѣнкѣ, при другомъ гос-

подствующемъ цвѣтѣ. Напр.   , *желтый*,  .

*желтоватый*,   , *голубой*,   , *голубоватый*.








115. Послѣ этого окончанія могутъ придаваться еще окончанія    и    , для показанія боль-





шей или меньшей степени оттѣнка. Напр.   , *желто-*







*ватенькій*,   , *довольно желтоватый*.

Прим. Для выраженія степеней сравненія качественныя имена не принимаютъ особенныхъ окончаній.





116. Имена цвѣтовъ принимаютъ еще окончаніе  





 , для обозначенія женскаго пола животныхъ. Напр.   , *собака*,     , *черная сука*.

117. Но если само имя животного показываетъ его полъ, какъ напр.   , *кобыла*,   , *верблюдица*, или полъ

животнаго обозначенъ словами:  , женщина, самка,   
, самка плотоядныхъ животныхъ, тогда имя цвѣта не  
 принимаетъ окончанія  .











Родовъ именъ монгольско-калмыкскій языкъ не различаетъ.

118. Качественныя имена отрицательныя образуются чрезъ прибавленіе частицы  , а въ разговорномъ  .

















Напр.    , нехорошій.




### 3) Производство именъ относительныхъ.













Производство именъ относительныхъ совершенно опредѣлительно и можетъ быть, по общности его, названо грамматическимъ. Формы его—слѣдующія:

119. а)   . Чрезъ параненіе этаго окончанія къ именамъ предметнымъ образуются относительныя имена, показывающія занятія человѣка. Напр.  , табунъ лошадей,  
 , пастухъ лошадей,  , что?  , чѣмъ занимающійся?

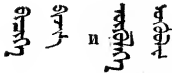
120. Когда это окончаніе придается къ именамъ качественнымъ, означающимъ достоинства или недостатки людей, оно усиливаетъ ихъ значеніе, или показываетъ, что человекъ не только обладаетъ извѣстнымъ качествомъ, но и занимается развитіемъ его.



Напр.  , стрѣлецъ,  , человекъ, упражняющійся въ стрѣльбѣ;  , художникъ,  ;  , богатый, богатство,  ;  , хвастовство, хвастливый,  .



121. Къ корнямъ глаголовъ окончаніе это придается въ видѣ   (гѣчи, гѣчи) , и образуетъ имена, означающія занятіе, или способность къ какому нибудь дѣйствию.













Напр.  , думай,  , думающій, способный думать,  , пиши,  , писарь, умѣющій писать,  , говори,  , способный говорить.

Прим. Въ этомъ производствѣ слоги іа̄, іѣ, или удакъ по всей вѣроятности принадлежать производству, показанному въ § 107; а посему имена эти можно бы произвести не отъ глаголовъ, а отъ предметныхъ именъ. Но въ этомъ случаѣ мы встрѣтили бы то неудобство, что съ одной стороны не нашли бы для многихъ именъ корней; такъ, наприм., нѣтъ предметныхъ именъ




; съ другой стороны значенія многихъ предметныхъ именъ этого производства не дадутъ понятія о производныхъ отъ нихъ относительныхъ.



122. Окончаніе   придается еще къ именамъ народовъ и племенъ для образованія именъ недѣлимыхъ. Напр.


, *мотолы*, , *монголь* (недѣлимое).






123. б)        . Значеніе именъ, образуемыхъ чрезъ наращенія этого окончанія, выясняется словами: *имѣющій что-нибудь* или *закрывающійся въ чемъ-нибудь*, смотря по смыслу фразы. Напр. , *борода*, , *человѣкъ*, , *имѣющій бороду*, , *бородатый*,





, *умъ*, , *имѣющій умъ*, , *улытый*, , ,





*стѣклѣ*, , *стѣклѣ*, , *вода*, , *закрывающійся въ стѣклѣ*,



, *чашка*, , *находящаяся въ чашкѣ*.







124. Когда это окончаніе придается къ отглагольнымъ именамъ, кончающимся на , образуемая такимъ образомъ



относительныя имена имѣютъ двойное значеніе: 1) когда они относятся къ дѣйствующему лицу, показываютъ, что это лицо способно производить известное дѣйствіе, или часто производить его. Напр.  ,  , .

созерцающій человекъ, созерцатель,  ,  , спасительный.

125 2) Когда эти имена относятся къ предметамъ, подлежащимъ дѣйствію, тогда они показываютъ, что предметъ можетъ, или долженъ подлежать известному дѣйствію. Напр.  ,  , нѣчто такое, что можно, или должно вы-

слушать,  , нѣчто замѣчательное.

Прим. Имена отглагольныя, кончащіяся на , , могутъ принимать окончаніе ,  только въ томъ случаѣ, когда они принимаются не въ общемъ значеніи—дѣйствія, а въ частномъ,—въ значеніи предметовъ, подлежащихъ дѣйствію. Напр.  , вообще: чтеніе, а въ частномъ смыслѣ: собраніе

молитвъ; отсюда  , человекъ, давшій обѣтъ прочитывать

каждодневно известныя молитвы.



126. в)  $\text{𑌕} \text{𑌕}$ , (или въ разгов. кал. *ugā*). (Эта ча-

стица—отрицательная, показывающая несуществованіе чего-нибудь, подобно русской частицѣ: *нѣтъ*). Относительныя имена, производныя чрезъ прибавленіе этой частицы къ именамъ предметнымъ, имѣютъ значеніе, противоположное предъ-  
идущимъ: *неимѣющій чего-нибудь*, или, въ чемъ *нѣтъ* чего-

*нибудь*. Напр.  $\text{𑌕} \text{𑌕} \text{𑌕}$ ,  $\text{𑌕} \text{𑌕}$ , *неимѣющій бороды, безбородый*,

$\text{𑌕} \text{𑌕} \text{𑌕}$ ,  $\text{𑌕} \text{𑌕}$ , *безумный*,  $\text{𑌕} \text{𑌕} \text{𑌕}$ ,  $\text{𑌕} \text{𑌕}$ , *безглазый*.

127. Отъ глаголовъ, чрезъ прибавленіе слога  $\text{𑌕} \text{𑌕}$  и частицы  $\text{𑌕} \text{𑌕}$ , образуются имена, означающія невозможность совершенія, или окончанія какого-нибудь дѣйствія, или неприложимость его къ какому-нибудь предмету. Напр.

$\text{𑌕} \text{𑌕}$ ,  $\text{𑌕}$ , *считай*,  $\text{𑌕} \text{𑌕} \text{𑌕}$ ,  $\text{𑌕} \text{𑌕}$ , *неизчислимый*,  $\text{𑌕} \text{𑌕}$ ,

*мысли*,  $\text{𑌕} \text{𑌕} \text{𑌕}$ ,  $\text{𑌕} \text{𑌕}$ , *немыслимый*, *непредставимый*,  $\text{𑌕}$




$\text{𑌕}$ , *говори*,  $\text{𑌕} \text{𑌕} \text{𑌕}$ ,  $\text{𑌕} \text{𑌕}$ , *неизреченный*.

128. г)  $\text{𑌕} \text{𑌕}$ . Частица эта прилагается: 1) къ родительному падежу предметныхъ именъ, съ окончаніемъ котораго составляетъ параненіе послѣ согласныхъ буквъ—











$\text{𑌕} \text{𑌕} \text{𑌕}$ , а послѣ гласныхъ —  $\text{𑌕} \text{𑌕} \text{𑌕}$ , и обра-





зуетъ относительныя имена, означающія принадлежность.

















Напр.  , *человѣческій*,  , *земной*.

129. 2) Къ мѣстному падежу именъ, съ частицею котораго составляетъ окончаніе   , и образуетъ относительныя имена, описывающія положеніе предмета въ мѣст-



ности. Напр.  , *находящійся на земль*,  , *находящійся въ городъ*.

130 д)  , а въ разговорномъ буту. Частица эта переводится словомъ *подобный*. Напр.    , *подобный солнцу*,    , *подобный лунѣ*.








131. Къ глаголамъ эта частица придается послѣ окончанія неопредѣленнаго причастія   или  , и образуетъ относительныя имена, описывающія въ предметахъ то, что въ дѣйствующемъ лицѣ вызываетъ какое-нибудь дѣй-

ствіе или чувство. Напр.  , *смотри*,    , *стоящій посмотреть*, *прекрасный*,  , *бойся*,  , *возбуждающій страхъ*, *страшный*,  , *смѣя-*  
*ся*,    , *достойный смѣха*.

132. Въ разговорномъ языкѣ послѣ окончанія причастія, вмѣсто *мѣтѹ*, придаютъ *бтурѹ* (измѣненное *буту*). Напр.

 , страшный ,  , постыдный.

133. Для показанія несуществованія какого-нибудь отношенія, относительныя имена, подобно качественнымъ, принимаютъ частицу

  , а въ разговорномъ   . Напр.:  ,  ,  ,  
неумень, или не то, чтобы былъ умень.

#### 4) Производство именъ числительныхъ.




134. Коренными числительными именами служатъ количественныя, которыя суть слѣдующія:

1	2	3	✓	5	6	7
одинъ	два	три	четыре	пять	шесть	семь
1	2	30	20	30	✓0	30
восемь	девять	десять	двадцать	тридцать	сорокъ	пятьдесять

(111111)	
111111	ДЕСЯТЬ ТЫ-
111111	СЯЧЪ.
111111	ТЫСЯЧА
111111	СТО
111111	ДЕВЯНОСТО
111111	ВОСЕМЬДЕ-
111111	СЯТЪ
111111	СЕМЬДЕ-
111111	СЯТЪ
111111	ШЕСТЬДЕ-
111111	СЯТЪ

Даже десяти-тысяч Монголы и Калмыки неимѣютъ собственныхъ числительныхъ именъ, а употребляютъ санскритскія, и тибетскія. Употребительнѣйшія изъ такихъ именъ слѣдующія:


















(Arith)      { Arith " }  
 буѣмъ ,                  сто тысячь ,  
 сая ,                        миллионъ ,






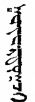
<p>            Республика Дагестан       </p>	<p>            Республика Дагестан       </p>	<p>            Республика Дагестан       </p>
<p>         10 миль,       </p>	<p>         100 миль,       </p>	<p>         1000 м.       </p>
















སྒྲུབ་པའི་ཆེད་དུ་ཐག་ཐིག་  
 ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ , 10 ཡུལ་ ཡུལ་ , (ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་









100 тыс. мил.  
 100 000 000, билионъ.
































































Отъ количественныхъ именъ прочія числительныя имена происходятъ слѣдующимъ образомъ:

























































135. а) Чрезъ перемѣну послѣдней согласной на слоги     образуются отъ количественныхъ именъ порядочныя. Напр.  , первый,   или , второй,   (или  ) , третий,   (или  ) , четвертый.



























136. Калмыки вмѣсто   часто употребляютъ наращеніе   . Напр.  , первый,  , второй и пр.

137. б) Чрезъ перемѣну послѣдней согласной на слогъ:  , а въ калмыцкомъ на , образуются числительныя раздѣлительныя. Напр.  , по три,  , по четыре,  , (§ 50, 1 и § 58), по семи. Но отъ  и , происходятъ,  , по одному,  , по два.



138. Въмѣсто этаго производства иногда дважды повторяютъ числительное количественное. Напр.    , по одному,    , подва.



139. и в) Чрезъ наращеніе   (*и́ла, 'и́ла*),                  , образуются числительныя собирательныя. Напр.                  , двое,               , трое,          , четверо.

140. Количественныя числительныя принимаютъ еще по примѣру именъ предметныхъ окончанія    и    и образуютъ такимъ образомъ числительныя относительныя. Напр.            , имѣющій сто, сотникъ,                  , имѣющій тысячу, тысячникъ,        , находящійся въ первомъ, — въ первыйхъ,            , находящійся во второмъ, — во вторыхъ и пр.

141. Есть еще два особенныя числительныя:     , или   , или                  , употребляемыя для означенія дней мѣсяца и лѣтъ животныхъ; въ первомъ случаѣ они переводятся словами: третее

число, — четвертое число, — во второмъ: трехлѣтній, четырехлѣтній.





*Прим.* Замѣтенъ числительный корень и въ слѣдующихъ родословныхъ именахъ: , сынъ правнука, , внукъ пра-







внука, , правнукъ правнука, , правнукъ прапра-







внука. Два послѣднія производства и не правильныя производства показанныя въ § 137 показываютъ, что въ первыхъ четырехъ числительныхъ именахъ чистый корень только первый слогъ.
















### 5. Производство мѣстоименій.






142. Изъ мѣстоименій коренныя—слѣдующія.








1) Личныя: , я, , ты,  мы, , вы.

2) Указательныя: , сей, этотъ (близжайшій), , тотъ (дальнѣйшій), , или , си, , или , тѣ.

3) Вопросительныя: , во мн. , кто? , (или ), который? , что? , какой?














143. Отъ мѣстоимѣній личныхъ происходятъ притяжательныя (родительные падежи личныхъ):    , мой,    , твой,    , или    , наши,    , ваши.





144. Притяжательнымъ мѣстоимѣніемъ третьяго лица служатъ въ книжномъ древнемъ языкѣ    , а въ разговорномъ   , его, ихъ, изъ нихъ.











Прим. Это мѣстоимѣніе произошло вѣроятно отъ потерянаго личнаго мѣстоимѣнія третьяго лица. Что касается до различія мѣстоимѣній  и  , то Джурукхэну-толто (\*) утверждаетъ, что  назначено для словъ мягкихъ, а  , для словъ твердыхъ. Но древніе монгольскіе книги и казычское правописание частицы  , сохранившейся въ книжномъ языкѣ, не оправдываютъ этаго. Вѣроятно же, что  было единственное число, а  — множественное. Въ пользу этаго говорить и форма ихъ (если мы сравнимъ ихъ съ прочими притяжательными) и употребленіе въ книжномъ языкѣ. Правда употребленіе не всегда оправдываетъ наше положеніе, однако противорѣчія рѣдки и могутъ быть объяснены тѣмъ, что большая часть переводчиковъ книгъ знали эти частицы не изъ живаго языка, а по преданію или изъ книгъ древнѣйшихъ. Потому что въ новомъ языкѣ они неизвѣстны.

(\*) Джурукхэну-толто называется монгольское сочиненіе заключающее въ себѣ правила правописанія, чтенія и нѣкоторыя грамматическія замѣчанія.



145. Изчисленные притяжательныя мѣстоименія большею частью полагаются послѣ слова, къ которому относятся, и сливаясь съ нимъ въ разговорномъ языкѣ значительно измѣняются. Именно,  , слѣдуя послѣ короткой гласной буквы сокращается въ одно м, послѣ долгихъ—въ минъ, или ми, а послѣ согласной въ имъ. Напр. , въ моемъ домѣ, , или , чай мой, , платокъ мой. Мѣстоимѣнія  и —сливаясь съ словомъ всегда сокращаются въ  и . Напр. , твой старшій братъ, , вашъ чай, , твой домъ.

Мѣстоимѣнія    , всегда полагаются послѣ слова.

146. Къ притяжательнымъ мѣстоимѣніямъ можно отнести родительныя надежи и другіихъ мѣстоимѣній, каковы:   ,   , того,    , чей? Но эти мѣстоимѣнія отличаются отъ изчислительныхъ выше тѣмъ, что немогутъ полагаться послѣ имени къ которому относятся, а полагаются всегда прежде его, какъ обыкновенные родительныя надежи.

147. Притяжательныя мѣстоимѣнія кончащіяся на ай, эй и ий употребляются преимущественно въ видѣ самостоятельныхъ,

то-есть тогда, когда притяжательное мѣстоимѣніе бываетъ сказуемымъ. Они принимаютъ еще иногда частицу  $\text{ᠰ}$   $\text{ᠰ}$  (подобно именамъ предметнымъ см. § 128). Напр.  $\text{ᠰᠠᠨᠠᠭ}$ , нашъ,  $\text{ᠰᠠᠨᠠᠭᠤ}$ , вашъ и пр.

148. Отъ мѣстоименій указательныхъ происходятъ 1) опредѣлительныя, или подтвердительныя:  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$ , этотъ же самый,  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$ , тотъ же самый. Въ новомъ языкѣ онѣ замѣняются большею частию словомъ  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$  или  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$ .




2) Указательныя качественныя:  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$  и  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$ , такой.





и 3) Въ новомъ языкѣ есть еще видъ указательныхъ:  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$ , этотъ-то только одинъ,  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$ , тотъ только одинъ, которыя можно назвать ограничительными.

149. Отъ вопросительныхъ мѣстоимѣній происходятъ неопредѣленныя чрезъ прибавленіе частицы  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$ , въ разговорномъ  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$  (или  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$ ) и  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$ .  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$ , чтобы нибылъ, всякой,  $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$   $\text{ᠰᠤ᠋ᠰᠤ}$ , чтобы нибыли,

149. Отъ вопросительныхъ мѣстоимыи происходятъ неопредѣленныя чрезъ прибавленіе частицы  $\frac{\text{Д}}{\text{В}}$ , въ разговорномъ  $\frac{\text{Д}}{\text{В}}$   $\frac{\text{Д}}{\text{В}}$  (или  $\frac{\text{Д}}{\text{А}}$ ) и  $\frac{\text{Д}}{\text{В}}$ .  $\frac{\text{Д}}{\text{В}}$   $\frac{\text{Д}}{\text{В}}$   $\frac{\text{Д}}{\text{В}}$   $\frac{\text{Д}}{\text{В}}$   $\frac{\text{Д}}{\text{В}}$   
 $\frac{\text{Д}}{\text{В}}$   $\frac{\text{Д}}{\text{В}}$ , чтобы нибыли, всякой,  $\frac{\text{Д}}{\text{В}}$   $\frac{\text{Д}}{\text{В}}$ , чтобы нибыли,

151. Къ мѣстоименіямъ относятся еще слова: <sup>3</sup> <sup>3</sup> и <sup>3</sup> <sup>3</sup>, самъ. Собственно, <sup>3</sup> <sup>3</sup> значить впервыхъ *то*то, *затѣмъ*—, *самость*, а <sup>3</sup> <sup>3</sup> значить *отдѣльный*, *особенный*; значеніе мѣстоименія *самъ* слова эти получаютъ отъ притяжательныхъ частицъ, съ которыми они въ такомъ случаѣ употребляются.




Напр. , самъ онъ,  (или , самъ себя, самъ собою, самъ. (См. еще въ примѣрахъ чтенія стр. 38 строка 17, п 40, 9).


Прим. Слово  въ мѣстномъ надежѣ въ монгольскомъ языкѣ вмѣсто  о́йоръ пишется иногда:  и произносится: о́йоръ, или о́йоръ, о́роръ, а переводится словами: другой, въ отделимости, кромѣ. Но если произносится: о́бсроръ, о́йоръ, или о́йоръ, о́роръ, оно будетъ значить самъ; ударъ на послѣдней гласной въ этомъ случаѣ показываетъ присутствіе притяжанія. Слово  встрѣчается еще повтореннымъ дважды, и тогда въ родительномъ надежѣ значить каждою, а въ винительномъ — друга друга.

Мѣстоименія склоняются вообще по общимъ правиламъ склоненія именъ. Неправильно склоняемыя будутъ показаны послѣ общихъ склоненій. Множественнаго числа, кромѣ показанныхъ въ перечисленіи, мѣстоименія не имѣютъ.

## 6. Производство множественнаго числа.

Множественное число образуется по слѣдующимъ правиламъ:

152. а) Имена, кончащіяся на гласныя буквы и относящіяся къ разумнымъ существамъ, для обозначенія множественнаго числа принимаютъ слоги:    . Напримѣръ

Напр. , самъ онъ, (или ) , самъ себя, самъ со-  
собою, самъ. (См. еще въ примѣрахъ чтенія стр. 38 строка  
17, и 40, 9).


Прим. Слово въ мѣстномъ налѣжѣ въ монгольскомъ  
языкѣ вмѣсто пишется иногда: и произносится:  
 , или , , а по-водитися словами: *другой, въ отдѣль-*  
*ности, кроме.* Но если произн.: , , или , , оно  
будетъ значить *самъ*; угадать и послѣдней гласной въ этомъ слу-  
чаѣ показываетъ присутствіе притяжанія. Слово встрѣ-  
чается еще повтореннымъ дважды, и тогда въ родительномъ на-  
лѣжѣ значить *каждого*, а въ винительномъ — *другъ друга*.


Мѣстоименія склоняются вообще по общимъ правиламъ скло-  
ненія именъ. Неградивно склоняемыя будутъ показаны послѣ  
общихъ склоненій. Множественнаго числа, кромѣ показанныхъ въ  
перечисленіи, мѣстоименія не имѣютъ.

#### 6. Производство множественнаго числа.

Множественное число образуется по слѣдующимъ пра-  
виламъ:

152. а) Имена, кончающіяся на гласныя буквы и относ-  
ящіяся къ разумнымъ существамъ, для обозначенія множест-  
веннаго числа принимаютъ слогн: . Напримѣръ

, небожителъ, , небожителъ, , стар-

шій братъ, , старшіе братья, , младшій

братъ, , младшіе братья.

Но слова , мужчина и , женщина, имѣютъ  
во множественномъ и . , матери, множест-  
венное число имѣетъ двояко и ; но въ первомъ  
случаѣ означаетъ: *матери*, во второмъ — *женщины* (вообще).

153. б) Имена относительныя, производныя чрезъ нара-  
щеніе , или , принимаютъ во множес-  
твенномъ числѣ, вмѣсто этихъ окончаній, .

Наприм. , живой, , живые существа,

, больной.

154. в) Имена, производныя чрезъ нарашеніе частицы  
 , принимаютъ . Напр.

, неимѣющийъ огня,

155. г) Относительныя, производныя отъ предметныхъ чрезъ наращеніе  $\text{н}$   $\text{з}$ , принимаютъ во множественномъ числѣ букву  $\text{а}$   $\text{а}$  (т). Наприм.  $\text{птица}$   $\text{птицы}$ ,  $\text{птичникъ}$ ,  $\text{птичники}$ ,  $\text{пастухъ}$   $\text{пастухи}$ ,  $\text{пастухъ}$   $\text{пастухи}$ .

156. д) Кончащіяся на  $\text{н}$   $\text{з}$ , производныя отъ качественныхъ именъ и отъ именъ народовъ, во множественномъ числѣ мѣняють  $\text{н}$   $\text{з}$  на слогъ  $\text{чѣтѣ}$   $\text{чѣтѣ}$ . Напримѣръ  $\text{стрѣлецъ}$ ,  $\text{стрѣлцы}$ ;  $\text{богачъ}$ ,  $\text{богачи}$ ;  $\text{монголъ}$ ,  $\text{монголы}$ .

157. е) Прочія, кончащіяся на гласныя буквы, имена во множественномъ числѣ принимаютъ букву  $\text{с}$ . Напримѣръ  $\text{имя}$ ,  $\text{имена}$ ;  $\text{содержаніе}$ ,  $\text{содержанія}$ ;  $\text{міръ}$ ,  $\text{міры}$  и проч.

Оканчивающіяся на долгія гласныя съ мягкимъ придыханіемъ въ семъ случаѣ большею частию теряють придыханіе. Наприм.  $\text{змея}$ ,  $\text{змеи}$ ;  $\text{собака}$ ,  $\text{собаки}$ .

155. г) Относительныя, производныя отъ предметныхъ чрезъ наращеніе  $\text{н}$   $\text{з}$ , принимаютъ во множественномъ числѣ букву  $\text{з}$   $\text{а}$  (т). Наприм.  $\text{птичицѣ}$ ,  $\text{птичицѣ}$ ,  $\text{птичицѣ}$ ,  $\text{птичицѣ}$ ,  $\text{птичицѣ}$ ,  $\text{птичицѣ}$ ,  $\text{птичицѣ}$ ,  $\text{птичицѣ}$ ,  $\text{птичицѣ}$ ,  $\text{птичицѣ}$ .

156. д) Кончащіяся на  $\text{н}$   $\text{з}$ , производныя отъ качественныхъ именъ и отъ именъ народовъ, во множественномъ числѣ мѣняють  $\text{н}$   $\text{з}$  на слогъ  $\text{чѣтѣ}$   $\text{н}$   $\text{з}$ . Напримѣръ  $\text{стерильцы}$ ,  $\text{стерильцы}$ ;  $\text{богачѣ}$ ,  $\text{богачѣ}$ ;  $\text{могильчѣ}$ ,  $\text{могильчѣ}$ .

157. е) Прочія, кончащіяся на гласныя буквы, имена во множественномъ числѣ принимаютъ букву  $\text{с}$ . Напримѣръ  $\text{имѣя}$ ,  $\text{имѣя}$ ;  $\text{содержаніе}$ ,  $\text{содержаніе}$ ;  $\text{міръ}$ ,  $\text{міръ}$  и проч.

Оканчивающіяся на долгія гласныя съ мягкимъ придыханіемъ въ семь случаевъ большею частию теряють придыханіе. Наприм.  $\text{зѣмля}$ ,  $\text{зѣмля}$ ;  $\text{собака}$ ,  $\text{собака}$ .






Прим. Нѣкоторыя изъ именъ, принимающихъ во множественномъ нарѣ или нарѣ, могутъ принимать, вмѣсто этихъ окончаній  $\text{н}$ . Напр.  $\text{старшій братѣ}$ ,  $\text{старшій братѣ}$  и  $\text{старшій братѣ}$ .








158. ж) Имена, кончащіяся на букву  $\text{н}$ , во множественномъ числѣ мѣняють букву  $\text{н}$  на  $\text{т}$ . Наприм.  $\text{князь}$ ,  $\text{князь}$ ;  $\text{господинѣ}$ ,  $\text{господинѣ}$ ;  $\text{божество}$ ,  $\text{божество}$ .



159. з) Имена, кончащіяся на слогъ  $\text{сунѣ}$  и имѣющія болѣе двухъ слоговъ, мѣняють  $\text{сунѣ}$  на  $\text{т}$ . Наприм.  $\text{одежда}$ ,  $\text{одежда}$ ;  $\text{городѣ}$ ,  $\text{городѣ}$ ;  $\text{волосѣ}$ ,  $\text{волосѣ}$ , и проч.















160. и) Имена, кончащіяся на  $\text{р}$  — многосложныя мѣняють  $\text{р}$  на  $\text{т}$ . Напримѣръ  $\text{алой душѣ}$ ,  $\text{алой душѣ}$ ;  $\text{товарищѣ}$ ,  $\text{товарищѣ}$ . Односложныя — принимаютъ наращеніе  $\text{ѣтѣ}$ :  $\text{домѣ}$ ,  $\text{домѣ}$ .





161. і) Камыки въ разговорномъ языкѣ къ именамъ односложнымъ и нѣкоторымъ двусложнымъ, кончащимся на  $\text{р}$  и  $\text{л}$ , во множественномъ числѣ придаютъ слогъ  $\text{ѣтѣ}$ . Наприм.  $\text{домѣ}$ ,  $\text{домѣ}$ .



 ;  , *yuda*,  ;  , *onyu*, .

162. к) Кончающіяся на всѣ прочія согласныя принима-  
ютъ во множественномъ слогѣ *yut*. Напр.  , *nyumo*,  
  (см. §§ 21, 22);   , *yuchi*,  .

163. л) Въ монгольскомъ разговорномъ языкѣ употребляется  
еще частица *nyut*, полагаемая послѣ именъ, кончащихся на глас-  
ныя, вмѣсто окончанія с. Напр.  , *nyut*, .

164. м) Въ книжномъ монгольско-калмыцкомъ языкѣ  
есть частица   или   , употребляемая для означе-  
нія множественнаго числа послѣ всѣхъ именъ. Напримѣръ  
   , *nyut*,    , *nyut*,   , *nyut*,   , *nyut*.

Прим. Нѣкоторые слова являются съ двойнымъ знакомъ мно-  
жественнаго числа. Напр.   , *nyut*,  .

и  .







165. Касательно множественнаго числа нужно замѣтить слѣдующее:




1) Множественное число не имѣетъ никакого отношенія къ склоненію имени: — имя всегда склоняется по однимъ и тѣмже общимъ законамъ, будетъ ли оно въ единственномъ числѣ, или во множественномъ. (Поэтому мы и не отнесли число къ склоненію).



2) Не всѣ имена имѣютъ множественное число, и тѣ, которыя встрѣчаются въ множественномъ числѣ, принимаютъ его съ значительными ограниченіями (которыя будутъ показаны въ синтаксисѣ). Особенно въ разговорномъ языкѣ множественное число употребляется очень рѣдко.

*Прим.* Въ производствѣ множественнаго числа замѣтно, что иногда не множественное число происходило отъ единственнаго, а единственное отъ множественнаго, напр. производство показанное въ § 159; — иногда и множественное и единственное число произошло, кажется, отъ корня, который въ отношеніи числа былъ

безразличенъ, напр. сличая слова (§ 160):   и ,

дружиться, можно заключить, что корень былъ . Для словъ

 и , находимъ корень въ древнемъ словѣ , деревья, для

словъ , человекъ (неупотребительное) и , люди находимъ у

Бурятъ корень *аръ*, человекъ.








## СКЛОНЕНІЕ ИМЕНЪ.

166. Имена склоняются, принимая послѣ себя частицы падежей, которыя въ произношеніи сливаются съ самымъ словомъ, и принимаютъ на себя повышеніе тона или удареніе. Монголы эти частицы пишутъ отдѣльно отъ слова, а Калмыки соединяютъ съ самымъ словомъ.

Падежей (ᠠᠨᠠᠭᠠ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠰᠤ᠋ᠨᠠᠭᠠᠨ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ) (\*) семь: именительный, родительный, винительный, исходный, мѣстный, творительный и соединительный.

167. А) *Именительный* падежъ (ᠠᠨᠠᠭᠠ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ) служить корнемъ для всѣхъ прочихъ падежей, а самъ не имѣетъ никакой отличительной частицы.

Б) *Родительный* (ᠠᠨᠠᠭᠠ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ) значеніе *двухъ словъ связывающій вмѣстѣ*) падежъ образуется слѣд. образомъ:

168. а) Имена, кончащіяся на короткія гласныя буквы, въ родительномъ падежѣ принимаютъ *инъ*, (то-есть мягкосъ придыханіе и букву) *н*. Напр.  , *отецъ*,  (эц-гэйнъ) *отца*,  , *мать*,   (эхэйнъ), *матери*.

(\*) Монгольскіе грамматическіе термины заимствованы изъ *Джү-рүкхэнү толто*.

169. Имена, кончающіяся на долгую гласную съ мягкимъ придыханіемъ, принимаютъ одно *н* (Монголы пишутъ *а*, хотя въ произношеніи дается одно *н*). Напр. *ᠠᠯᠠᠢᠨ*, *ᠠᠯᠠᠢᠨ* (далайинъ) *ᠠᠯᠠᠢᠨ*; *ᠪᠠᠲᠤᠶᠠᠨ*, батюшка, *ᠪᠠᠲᠤᠶᠠᠨ*; *ᠨᠢᠯᠤᠲᠤ*, *ᠨᠢᠯᠤᠲᠤ* нѣтъ, *ᠨᠢᠯᠤᠲᠤ*.

170. Но слова, кончающіяся на долгую гласную съ твердымъ придыханіемъ, принимаютъ *ᠨ*. Напр. *ᠠᠯᠠᠨ*, число, *ᠠᠯᠠᠨ*; *ᠵᠠᠯᠠᠨ*, зло, *ᠵᠠᠯᠠᠨ*.

Прим. Въ монгольскомъ письмѣ послѣ долгихъ гласныхъ съ твердымъ придыханіемъ, изображенныхъ въ видѣ двухъ слоговъ, пишутъ *а*; напр. пишутъ *ᠠᠯᠠᠨ*, но въ разговорѣ произносятъ *мунинъ*.)

171. б) Имена, кончающіяся на букву *н*, принимаютъ въ монг. книжномъ гласную *у*, въ мон. разговорномъ и въ калмыцкомъ *и*. Напр. *ᠰᠣᠯᠤᠨ*, *ᠰᠣᠯᠤᠨ*, солнце, *ᠵᠠᠯᠠᠨ*, *ᠵᠠᠯᠠᠨ*; *ᠶᠤᠰᠣᠨ*, *ᠶᠤᠰᠣᠨ*, яснополь, *ᠶᠤᠰᠣᠨ*; *ᠶᠤᠰᠣᠨ*, *ᠶᠤᠰᠣᠨ*, истина, *ᠶᠤᠰᠣᠨ*; *ᠶᠤᠰᠣᠨ*, *ᠶᠤᠰᠣᠨ*, одушевленные существа, *ᠶᠤᠰᠣᠨ*.

172. с) Кончающіяся на прочія согласныя принимаютъ въ мон. книжномъ *унъ*, въ калмыцкомъ и раз. монгольскомъ *ийнъ* (или *йнъ*). Напр. *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*, *ученіе*, *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*; *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*, о-

гонъ, *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*; *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*, *домъ*, *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*; *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*, *небожители*,

*ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*, *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*, *народъ*, *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ* (см. § 28), *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*, *бук-*

ва, *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ* (§§ 21, 22), *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*, *левъ*, *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ* (§ 25).

*Прим.* Нѣкоторые (у Монголовъ: Атаганцы, Сартагульцы) вмѣсто *ийнъ* въ родительномъ падежѣ употребляютъ одно *и*.

173. Буква *т* предъ гласною падежа мѣняется на *д*. Напр.

*ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*, *Ойраты*, *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ* (*ойродунъ*); *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*, *вельможи*, *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*

(*сайдунъ*) *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*.

174. Кромѣ этого есть еще другое образованіе родительнаго падежа, чрезъ наращеніе послѣ гласныхъ *най* (*пой*) или *нэй* (*нѣй*), а послѣ согласныхъ: *ай* (*ой*), или *эй* (*ѣй*), употребляемое преимущественно въ разговорномъ языкѣ. Напр. *ᠠᠭᠤᠨ* *ᠠᠭᠤᠨ*, *младшій братъ*,

и ; , казна, ; , земля, и пр.

В. 175. Въ винительномъ падежѣ имена, кончащіяся на короткія гласныя буквы, принимаютъ *и* ъ . Наприм.

, учитель, , слово, , и проч.

176. Кончащіяся на долгія гласныя принимаютъ одно

ъ . Наприм. а , число, ; , море, ; , зло, .

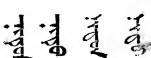



177. Кончащіяся на согласныя буквы принимаютъ *и*.




Напр. и , луна, ; , товарищи; ; , народъ, племя, ; , источникъ, ; , письмо, ; , мученіе, .

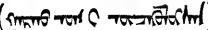
(Прим. О измѣненіяхъ согласныхъ буквъ предъ гласною частицы падежа смотри §§ 173, 28, 21, 22 и 25.



178. Казмыки послѣ *и* часто придаютъ еще предыдущую ча-



стицу *и*. Напр. ъ , домъ, ; , Ойраты, .






179. Имена, кончающіяся на букву *и*, могутъ имѣть винитель-  
ный падежъ двойко: удерживая букву *и*—какъ имена, кончающіяся  
на согласную, и отбрасывая *и*—какъ имена, кончающіяся на глас-  
ную. Напр.  , *глазъ*,  и  ; 

 , *дерево*,  и .

Г. Исходнымъ () падежемъ обозначает-  
ся тотъ пунктъ, откуда начинается дѣйствіе, или тотъ предметъ,  
отъ котораго происходитъ какое нибудь состояніе. Падежъ этотъ  
переводится на русскій языкъ иногда родительнымъ падежемъ,  
иногда предлогами: *изъ*, *за* (съ вин.) *у*, *отъ*, *съ* (съ родит.), въ та-  
кихъ, напримѣръ, случаяхъ: бояться, стыдиться чего-нибудь, выйти  
*изъ* чего-нибудь, схватить *за* что-нибудь, просить *у* кого-нибудь, уда-  
литься *откуда-нибудь*, спуститься *съ* чего-нибудь и пол.

180. Исходный падежъ въ книжномъ языкѣ обозначает-  
ся частицею *ѿ*  . Напр.  , *изъ земли*, *съ*

*земли*,  , *за платье*,  , *отъ матери*.
















(181. Въ живомъ языкѣ въ исходномъ падежѣ, послѣ со-  
гласныхъ буквъ, дается окончаніе:  , или, послѣ  
гласныхъ *о* и *ѳ*,  . Напр.  , *одинъ*,  ;  ,



медь, ; , два, ; , Ойраты, ; , во-  
 да, ; , волосы, ; , повельные, ; , ну-  
 жда, ; , свойство, ; , гелюнь, ; му-  
 чение,












182. Монголы придаютъ окончанія  $\bar{o}so$  и  $\bar{o}so$ , еще по-  
 слѣ буквъ  $y$  и  $\bar{y}$ . Напр. вмѣсто говорятъ  $usun\bar{o}so$ ,  
 $\bar{y}sun\bar{o}so$ .







183. Если слово кончится на долгую гласную, нара-  
 щается: , а послѣ буквъ  $\bar{o}$  и  $\bar{o}$ , . Напр.  
 , море, ; , бородавка, ; , число, ; ,  
 четверть, ; , шаманъ, .

184. Если слово кончится на короткую гласную, нара-  
 щаются: , или . Напр. , стар. братъ,

 ;  , мать ,  ;  , топоръ ,  ;  , сырый ,  ;  
 , далекий ,  ;  , подвязка ,  ;  , пробка ,  ;  
 , синий ,  .

185. Если послѣдняя гласная будетъ у или ѹ, то при на-  
 ращеніи удана, Калмыки измѣняютъ ее на о или ѐ, если въ  
 предшествующихъ слогахъ находится буква о или ѐ; если же  
 въ предшествующихъ слогахъ нѣтъ буквы о или ѐ, измѣня-  
 ютъ ее на а или э. Напр.  , величественный ,  ;

 , низкій ,  ;  , имѣющій деньги ,  ;  , под-  
 данный ,  ;  (  ) , мечъ ,  ;  , судъ ,  .

186. Монголы измѣняютъ буквы у и ѹ на о и ѐ и въ  
 томъ случаѣ, когда имъ предшествуютъ гласныя у и ѹ.  
 Напр.  , двоюродный братъ по матерямъ, у Кал.  ,  
 у Мон. бѹлѹсѹ;  , ступица у колеса, у Кал.  , у Мон.  
 бѹлѹсѹ;  , водянистый, у Кал.  , у Мон. усѹтѹсо.

187. Если слово кончится на букву и, она, полу-  
 чивши уданъ, произносится послѣ буквъ о и ѐ какъ ѹѹ



или  $j\bar{o}$  (\*), а послѣ прочихъ гласныхъ—какъ  $\bar{y}$  или  $\bar{e}$ . Напр.

$\text{ᠠᠯᠠ}$  , лошадь,  $\text{ᠠᠮᠣᠷᠡᠰᠣ}$  , (морѣсо);  $\text{ᠠᠭᠤ}$  , овца,  $\text{ᠠᠬᠤᠨᠡᠰᠣ}$  (хонѣсо);  $\text{ᠠᠨᠠ}$  ,  
ночь,  $\text{ᠰᠣᠨᠡᠰᠣ}$  (сѣнѣсо);  $\text{ᠠᠯᠠᠭᠤ}$  , который?  $\text{ᠠᠯᠠᠭᠤᠰᠣ}$  (алѣса);  $\text{ᠠᠨᠠ}$  ,  
внукъ,  $\text{ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠣ}$  (ачѣса);  $\text{ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠣ}$  , небо,  $\text{ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠣ}$  (тенгэрѣсэ);  $\text{ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠣ}$  , часть,  
 $\text{ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠣ}$  (хубѣса).

**Прим.** Показанныя здѣсь правила сочетанія частицы исходнаго падежа съ словомъ служатъ вмѣстѣ общими правилами для наращенія удана, если не обращать вниманія на слоги са, сѣ или со, сѣ.

Слова, кончающіяся на букву  $n$ , въ исходномъ падежѣ большею частию удерживаютъ ее.

**Прим.** У Бурятъ исходный падежъ образуется чрезъ наращеніе *xa*.

**Д.** Мѣстный падежъ имѣетъ два значенія: мѣстнаго и конечнаго. Въ первомъ значеніи онъ отвѣчаетъ на вопросъ *идь? у кого?* ( $\text{ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠣ}$ ); во второмъ значеніи онъ отвѣчаетъ на вопросы: *для кого? для чего? зачѣмъ?* ( $\text{ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠣ}$ ) или *куда?* ( $\text{ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠣ}$ ).

**188.** Частицами мѣстнаго падежа, (послѣ буквъ гласныхъ и послѣ согласныхъ:  $n$ ,  $ng$ ,  $l$ ,  $k$  и  $m$ , служатъ) *дуръ*, *ду*,

(\*) Какъ русское *e* въ словѣ *тетка*.

да и дэ, послѣ прочихъ согласныхъ } туръ, ту, та и тэ. Напр.

$\frac{1}{11}$ , храмъ,  $\frac{1}{11}$ ,  $\frac{1}{11}$ ,  $\frac{1}{11}$ ,  $\frac{1}{11}$ ,  $\frac{1}{11}$ ,  $\frac{1}{11}$ ;  $\frac{1}{11}$ ,  $\frac{1}{11}$ , нуть,

1000 900 800 700 600 500 400 300 200 100 0

и пр.

Частицы *дуръ* и *туръ* употребляются въ книжномъ языкѣ, а *ду*, *ту*, *да* и *та*—въ языкѣ разговорномъ.

189. Въ книжномъ языкѣ употребляется еще окончаніе

*a*, или *э*, полагаемое послѣ буквъ согласныхъ. Напр.

Въ новомъ языкѣ это окончаніе сохранилось только въ нѣ-  
которыхъ частицахъ, произведенныхъ отъ именъ посредствомъ  
мѣстнаго падежа. Напр.  $\begin{smallmatrix} \text{нѣ} \\ \text{нѣ} \end{smallmatrix}$   $\begin{smallmatrix} \text{нѣ} \\ \text{нѣ} \end{smallmatrix}$ , между отъ  $\begin{smallmatrix} \text{нѣ} \\ \text{нѣ} \end{smallmatrix}$   $\begin{smallmatrix} \text{нѣ} \\ \text{нѣ} \end{smallmatrix}$ , про-  
межутокъ.

Прим. Въ турецко-татарскомъ языкѣ монгольскому мѣстному падежу соотвѣтствуютъ два падежа—по Каземъ-беку: *мьстный*, образующійся чрезъ наращеніе *да* или *дэ* и *дательный*, что мы называемъ *конечнымъ*, образующійся въ татарскомъ чрезъ наращеніе *а* или *э*, а въ турецкомъ—*э*. Въ чувашскомъ также два падежа: *мьстный*—*да* и *дательный*—*на*, *нэ*, или *а*, *э*. Изъ этого можно заключить, что и въ монгольскомъ языкѣ въ древности было, на мѣсто нынѣшняго одного мѣстнаго падежа, также два и частица *а*,



; , младшій братъ , ; ,

ля, прахъ , ; , стогъ , ; ,

дорога , ; ,

лошадь , (морѣрь); , посолъ , (эльчѣрь) и пр.

Слова кончающіяся на букву н, предъ параченіями этаго падежа большею частію теряють ее)









192. Ж) Соединительный падежъ (соотвѣтствующій русскому съ съ творительнымъ падежемъ) въ книжномъ языкѣ образуется чрезъ прибавленіе частицъ (ла, лэ, лѳ, лѳ), которыя въ раз. (сокращаются въ лā, лэ, лѳ, лѳ или лāрь, лэрь, а послѣ н—āрь, эрь). Напр.







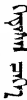

лāрь, а послѣ н—āрь, эрь). Напр. , со стар-

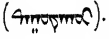









шимъ братомъ , , съ матерію ,


, съ лошадыю.

193. Однако въ разговорномъ языкѣ чаще употребляется въ значеніи частицы соединительнаго падежа ,

или   . Напр.   , съ войскомъ,   , съ пал-  
кой,   , съ деньгами.

194. Есть еще , рѣдко-употребляемый, падежъ, назначенный только для показанія мѣры въ высоту по частямъ тѣла живыхъ существъ. Онъ образуется въ книжномъ языкѣ чрезъ параченіе   , сокращаемое въ разговорномъ языкѣ въ  или  .  
Напр.   , до колынь,   , до брѹха.

195. Еще находятъ падежъ звательный (). Онъ отличается отъ именительнаго только тѣмъ, что при немъ бываютъ междумѣтія:   , предшествующее слову,   , слѣдующее за словомъ. Напр.   , или   , или еще 

 , о Божество! Но должно замѣтить, что этотъ падежъ (если только такое восклицаніе можно назвать падежемъ) употребляется только въ книжномъ языкѣ и введенъ, вѣроятно, изъ подражанія санскритскому. Въ сочиненіяхъ писанныхъ живымъ языкомъ при обращеніи къ кому-нибудь не употребляютъ восклицаній ай и ѣ.

Иногда встрѣчаются падежи двойные, то-есть, при одномъ имени бываютъ окончанія двухъ различныхъ падежей. Такія падежи бываютъ: родительный—исходный, родительный—мѣстный и мѣстный—исходный.

196. Въ родительномъ — исходномъ и родительномъ — мѣстномъ между частицами двухъ падежей нужно подразумѣвать опущенное понятіе *домъ, мѣсто жительства*. Такимъ образомъ выра-

женія: , переводятся: *въ домѣ хана, изъ дому хана, въ домѣ младшаго брата, изъ дому младшаго брата, въ домѣ старшаго брата, изъ дому старшаго брата.*

97. Мѣстный—исходный падежъ всегда показываетъ начало, *выходъ*, какъ простой исходный падежъ, но употребляется онъ только въ такихъ случаяхъ, когда мѣстный падежъ какого-нибудь имени по своей употребительности сдѣлался какъ бы особеннымъ самостоятельнымъ словомъ—нарѣчіемъ. Напр. , *въ домѣ, до-*




*ма,* , *изъ дома,* , *задній,* , *назади,* , *сзади,* ,



*молодой, ранній,* , *прежде,* , *сначала, издревле,* , *за*

*пазухой,* , *изъ запазухи.*

Прим. Не должно смѣшивать съ мѣстнымъ—исходнымъ падежемъ, часто сходный съ нимъ по формѣ, простой исходный падежъ



относительныхъ именъ образуемыхъ чрезъ наращеніе *ту*. Напр.


слова   (у мон. ) по формѣ могутъ быть и мѣст-

нымъ—исходнымъ падежамъ словъ: , *рука*, и , *ведро*, и




просто исходнымъ падежамъ словъ  и . Но когда эти

выраженія переводятся: *изъ того, что находится въ рукахъ и изъ того, что находится въ ведро*, то должно считать ихъ не мѣстнымъ—исходнымъ падежамъ, а просто исходнымъ падежамъ словъ

, *находящійся въ рукахъ* и , *находящійся въ ведро*. Для

доказательства сравнимъ выраженія эти съ выраженіемъ , *изъ*

*того, что находится въ сосудѣ*;—мѣстный-исходный падежъ отъ

слова , *сосудъ*, долженъ бы быть , а не .

### Притяжанія.

Падежами, которые были разсматриваемы выше, показывается отношеніе одного понятія къ другому, управляющему имъ въ предложеніи. Но Монголы и Калмыки, кромѣ этого, показываютъ еще отношеніе понятій, встрѣчающихся въ предложеніи, къ субъекту предложенія, для чего къ частицамъ падежей прилагаются еще особенныя частицы, по значенію притяжательныя. Такимъ образомъ происходятъ падежи съ притяжаніемъ къ подлежащему.

198. Въ книжномъ монгольско-калмыцкомъ языкѣ притяжательными частицами служатъ  $\text{ᠠᠨ}$   $\text{ᠨᠠ}$ , полагаемая послѣ окончаній гласныхъ и  $\text{ᠠ}$   $\text{ᠨ}$ , — послѣ согласныхъ.

199. При родительномъ и винительномъ падежѣ частицы эти большею частию замѣняютъ собою частицы падежей.

Напр. (\*)  $\text{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ}$ , Не пренебрегай своею  
жизнью, (т. е. береги  
свою жизнь) для своего  
правленія и вѣры.

Здѣсь въ первомъ случаѣ притяжательная частица замѣняетъ собою знакъ падежа родительнаго, во второмъ—винительнаго.

Въ монгольскомъ книжномъ языкѣ при родительномъ и винительномъ падежѣ часто встрѣчаются вмѣсто  $\text{ᠠᠨ}$  и  $\text{ᠠᠨᠠ}$  частицы  $\text{ᠠᠨᠠᠨᠠ}$ , югāнз,  $\text{ᠠᠨᠠᠨᠠ}$ , югᠡнз, или  $\text{ᠠᠨᠠᠨᠠ}$ , юбāнз, юбᠡнз.

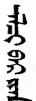

201. Однако иногда при притяжаніи частицы родительнаго и винительнаго падежа могутъ удерживаться. Въ такомъ случаѣ послѣ  $\text{ᠠ}$   $\text{ᠨ}$ , полагается  $\text{ᠠᠨ}$ , а послѣ  $\text{ᠠᠨ}$   $\text{ᠠᠨ}$  —  $\text{ᠠᠨᠠᠨᠠ}$ .



220. При прочихъ падежахъ притяжаніе полагается послѣ частицы падежа. Напр.  $\text{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ}$   $\text{ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ}$ , своему старшему бра-





(\*) Въ примѣрахъ, взятыхъ изъ монгольскихъ или калмыцкихъ книгъ, мы полагаемъ прежде текстъ подлинный, а за нимъ сдѣланное нами переложеніе съ калмыцкаго на монгольскій, или съ монгольскаго на калмыцкій.







ту, , , отъ своей матери, , , со своимъ отцомъ,



, , чрезъ своего посла и пр.

203. Но при исходномъ и мѣстномъ падежѣ притяжаніе часто сливается съ частицею падежа, отъ чего образуются сложныя частицы: *исходнаго* , (*эцгѣнъ*), или , (*эцгѣнъ*)

и *мѣстнаго*: , , или , , (*тагѣнъ*, *тѣгѣнъ*,

*дагѣнъ*, *дѣгѣнъ*). Напр. , отъ своего стар. брата, ,

отъ своей матери, , въ своей рукѣ, , своему господину, и пр

Въ калмыцкихъ священныхъ книгахъ употребляется одна только сложная частица мѣстнаго падежа: , , или

, . Напр. , въ свой домъ, , своему господину.

Но въ новыхъ сочиненіяхъ всегда притяжательныя частицы сливаются съ частицами падежей по разговорному, что сейчасъ увидимъ.

204. Въ разговорномъ языкѣ притяжательныя частицы всегда сливаются, или съ самымъ словомъ (при родительномъ и винительномъ падежѣ), или съ частицами падежей, въ видѣ наращенія *удана* съ буквою *н* (по правиламъ изложеннымъ выше §§ 181—187). Напр. *ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, своей матери,

свою мать (род. или винит. падежъ), *ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, свое повелѣніе *ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*

(морѣнъ), своей лошади, свою лошадь, *ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, своей руки,

*ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, отъ своего князя, *ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, изъ своихъ глазъ, *ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, своему




отцу, *ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, своимъ дѣтямъ, *ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, своимъ Ойратамъ, *ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*,





на своемъ мѣстѣ, *ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, своею рукою, *ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, чрезъ своего князя,

*ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, своими ногами, *ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, со своею палкою, *ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ*, до своихъ коленъ.





205. Монголы при сочетаніи притяжанія съ частицею родительнаго падежа удерживаютъ и отбрасываютъ конечное *н* по произволу. Когда отбрасываютъ *н*, придаютъ притяжаніе какъ къ долгимъ гласнымъ. Но когда удерживаютъ *н*,

придаютъ не *уданъ*, а слогъ *иā* или *иō*, (то-есть измѣняютъ предъ притяжаніемъ конечную *и*, на носовую *и*). Напр. отъ

*и* , *земля*, у Калмыковъ родительный падежъ съ притяжаніемъ будетъ  , у Монголовъ,  или  .

206. Послѣ частицы родительнаго падежа именъ кончащихся на *и*, Калмыки предъ притяжаніемъ придаютъ еще *и*нъ, а Монголы *и*нгъ, или одно *и*. Напр. отъ  , *человекъ*, у Калмыковъ родительный падежъ съ притяжаніемъ будетъ :  , у Монголовъ, —  или  .

207. Къ частицѣ соединительнаго падежа *лā*, *лō* притяжаніе рѣдко придаютъ по общему правилу въ видѣ *иā*нъ, *иō*нъ, употребляя большею частию окончанія: *рā*нъ, *рō*нъ. Напр.

говорятъ  , вмѣсто  , со своимъ отцомъ;  , вмѣсто  , со своими братьями.

208. Монголы для показанія притяжанія большею частию придаютъ только одинъ *уданъ*, а букву *и* опускаютъ.

Въ слѣдующихъ за симъ примѣрахъ склоненій формы, употребляемыя только у Монголовъ, обозначены звѣздочкою; формы возможныя, во неупотребительныя заключены въ скобки. 7\*

## Примеры склонений монгольских и калмыцких числительных.

Именит.

ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠ

Родительн.

ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ

Винительн.

ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ

Исходный.

ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ

Мѣстный.

ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ

Творитель.

ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ

Соединит.

ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ ᠠᠨᠠᠨ



## Примѣры склоненій монгольскихъ и калмыцкихъ разговорныхъ.

ᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨ
ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ	ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ







*Примьры склонений монгольскихъ и калмыцкихъ разговорныхъ.*



*Примьры склоненій монгольскихъ и калмыцкихъ разговорныхъ.*

男 弟 弟 弟 弟 弟

۱۰۰  
 ۹۰  
 ۸۰  
 ۷۰  
 ۶۰  
 ۵۰  
 ۴۰  
 ۳۰  
 ۲۰  
 ۱۰  
 ۰

[illegible][illegible]

॥ १ ॥  
 ॥ २ ॥  
 ॥ ३ ॥  
 ॥ ४ ॥  
 ॥ ५ ॥  
 ॥ ६ ॥

用生方  
呼吸方  
\* 呼吸方  
呼吸方  
呼吸方  
呼吸方

[illegible]

*(Handwritten notes at bottom)*









*Склоненіе разговорное неправильныхъ мѣстоименій.*

[illegible]

Склоненіе разговорное неправильныхъ мѣстоименій.

1 <sup>о</sup>	2 <sup>о</sup>	Мѣстн.	3 <sup>о</sup>	4 <sup>о</sup>	5 <sup>о</sup>	6 <sup>о</sup>
من	من	Творит.	من	من	من	من
من	من	Соедин.	من	من	من	من
من	من		من	من	من	من
من	من		من	من	من	من
من	من		من	من	من	من
من	من		من	من	من	من

Прим. Притяжанія мѣстоименія принимаютъ также какъ имена.
























































Наприм.  , мой собственный,  , твой, собствен-  
ный и пр.

## II.

















## ГЛАГОЛЫ.





























## ПРОИЗВОДСТВО.

Употребительнѣйшія формы производства глаголовъ — слѣдующія.

209. а) ла, лэ. Чрезъ наращеніе этаго окончанія къ именамъ происходятъ глаголы, означающія такія дѣйствія, при которыхъ предметъ, отъ имени котораго производится глаголъ, служитъ цѣлю, (то-есть является какой-нибудь предметъ, какъ результатъ дѣйствія), или употребляется въ дѣло. Напр.   , жизнь,  , оживи,  , ,  , ,  , наводненіе,  , ,  , ,  , ,  , ,  , , , ,  , ,  , ,  ,  , ,  , , ,  или  , (см. ниже)  , ,  ,  



блии въ противную сторону,  , толстый,  , содлай  
толстымъ,  , левый,  , блии въ лѣвую сторону,  
 , тяжелый, почтенный,  , почитай,  ,  
врачъ,  , занимайся лѣченіемъ.

210. б) да, дэ, до, ду, дѡ, дѹ. Чрезъ наращеніе этого окон-  
чанія къ именамъ происходятъ глаголы, означающіа дѣйствія, при  
которыхъ предметъ, отъ имени котораго произведенъ глаголъ, слу-  
жить средствомъ. Напр.  , олоу,  , сожжй,   
 , пила,  , пили,  , черпила,  , чер-  
пи,  , сверло,  , сверли,  , голю,   
, кричать,  , кликать,  , обманъ, хитрость,  
 , обманывать,  , приблизить къ хитрости, ласкать.

211. Отъ качественныхъ именъ, означающихъ величину, или  
количество чрезъ наращеніе да, или т, (или послѣ согласныхъ—  
агъ, эгъ) происходятъ возвратные глаголы, означающіе достиженіе

того состоянія, которое показываетъ качественное имя. Наприм.

великій, увеличься, много, умножься, малый, уменьшиться, короткий, сократись, далекий, удались.









212. в) шїѣ, шїѣ, или шѣ, шѣ. Чрезъ наращеніе этого окончанія образуются отъ качественныхъ именъ глаголы означающіе признаніе какого нибудь качества. Напр.

худой, признавай худымъ, порицай, добрый, почитай добрымъ, одобряй, справедливо, почитай справедливымъ.





113. ра, рѣ. Чрезъ наращеніе этого окончанія образуются отъ именъ глаголы, выражающія страдательныя состоянія. Напр.

синій, посинѣй, мялкой, смячись, бѣдный, обѣднѣй, старый, состарься.









214. Нарашеніе *ра, рэ* дается только послѣ гласныхъ окончаній; а послѣ словъ, кончащихся на согласныя, дается *та, тэ*.

Напр.  , *нечистота*,  , *марайся*,  , *связка*,  , *помятись, заключись*.

215. Нарашеніе *ра* или *рэ*, часто дается и къ глаголамъ, образуя изъ дѣйствительныхъ глаголовъ возвратныя. Напримѣръ

 , *разрушь*,  , *разрушл*.













216. Дѣйствительные глаголы, образованные чрезъ наращеніе *ла, лэ*, переходятъ въ возвратныя, измѣняя *ла, лэ* на *ра, рэ*. Напр.





 , *раздоби*,  , *раздобл*,  , *разорл*,  , *разорлсь*.









Употребляются еще для производства глаголовъ отъ именъ слѣдующія окончанія: *шл, джш, чл, сш, цш, бл, кл, шл, лэ, рш, хш, уш, джшра, джшла* и пр. О значеніи, сообщаемомъ глаголу этими частицами, трудно сказать что-нибудь опредѣлительное.




#### Примчаніе.



Мы говорили выше о производствѣ глаголовъ отъ корней, существующихъ въ языкѣ. Но тѣже самыя частицы, которыя служатъ для производства глаголовъ отъ именъ, находятся и въ такихъ глаголахъ, для которыхъ нѣтъ корней, или въ глаголахъ, по видимому, коренныхъ. Если мы отъ такихъ глаголовъ будемъ отдѣлять слоги, служащіе знаками производства, то получимъ чистый корень только въ одномъ первомъ слогѣ слова. Значить корни глаголовъ были односложныя. Это оправдывается слѣ-







ченіемъ нѣкоторыхъ татарскихъ и монгольскихъ родственныхъ глаголовъ. Наприм. , , ,   
, , рубить, , провѣтриться,   
тривать, , , , , мыть и пр.

Изъ этихъ примѣровъ видно еще и то, что иногда частицы придавались къ корнямъ безъ всякой нужды. Тоже видно и въ нѣкоторыхъ монгольскихъ словахъ. Напр. есть два однозначущія слова  и , прохладиться. Въ древнемъ языкѣ, вмѣсто нынѣшняго , посылать, употреблялось . Въ обоихъ этихъ случаяхъ слогъ із вставленъ очевидно безъ всякой нужды, такъ какъ это не придало корню никакого новаго значенія.

Въ другихъ случаяхъ частицы производства служатъ: или для охарактеризованія значенія глагола, каковы частицы: кира, показывающая, что глаголъ означаетъ какой-нибудь громкій, рѣзкій звукъ. Напр. , , вопить, , , кричать, пугать, , , храпѣть.—Чина, чина, показывающая, что глаголъ означаетъ какой-нибудь многосложный звукъ. Напр. , , про-



сотать,  , стучать,  , шуметь (о листьях на деревьях), 



Или: для обращенія корней, неимѣющихъ значенія глагола (междуметій), въ глаголы. Изъ такихъ частицъ замѣчательны частицы *іэ*, *и* и *кэ*, *ки*, въ которыхъ часто легко усмотрѣть глаголы *іэкү*, *говорить* и *кикү*, *дѣлать*. Наприм. въ словахъ  , 

*пть* (о птицахъ),  , шуметь,  , броситься,  — междуметіе, означающее порывъ),  ,  , щипать, 

### О залогахъ.

Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ отъ залога кореннаго, дѣйствительнаго, или средняго—по значенію, чрезъ нарращеніе извѣстныхъ частицъ происходятъ залоги: *причиняющій*, *страдательный*, *взаимный*, *учаственный*, *учащательный*.

217. Причиняющіе (иначе называемые переносными, принуждающими, препоручательными и понудительными) глаголы имѣютъ два значенія: *заставить кого-нибудь*, или *дозволить кому-нибудь что-нибудь сдѣлать*. Напр.  ,  , *смотри*,

 ,  , *заставь смотреть или дозвожь смотреть, покажи,*

ᠮᠤᠰᠤᠨ , *выходи*, ᠮᠤᠰᠤᠨᠢ , *заставь выйти, выведи, или дозвожь выйти, выпусти.*

Причиняющий залогъ—образуется слѣдующимъ образомъ:

218. Если корень кончится на короткую гласную, придается для образованія причиняющаго залога въ мон. слогъ

ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ, *уѣл, уѣл*, сокращаемый въ живомъ языкѣ съ послѣднею гласною корня въ слоги ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ. Напр.





ᠮᠤᠰᠤᠨ, *думай*, ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ; ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ, *приходи*, ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ; ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ, *вертись*, ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ; ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ, *тиши*, ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ, и пр.



219. Если корень кончится на гласныя, принимающія *уданъ*, часто вмѣсто предъидущаго наращенія придаютъ къ корню въ мон. слоги *га̄, іа̄* или *ја̄, ја̄*, въ калмыцкомъ и разговорномъ монгольскомъ—*уданъ*. Напр. ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ, *погасай*,

















ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ; ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ, *засохни*, ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ; ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ, *утвердись*, ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ

ᠮᠤᠰᠤᠨ; ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ, *опьянѣй*, ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ; ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ, *стыдись*, ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ




ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ или ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ, *соберись*, ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ, или ᠮᠤᠰᠤᠨ ᠮᠤᠰᠤᠨ, *лишишь*, у Мон. ᠮᠤᠰᠤᠨ, раз. *булѣ*, у Кал. ᠮᠤᠰᠤᠨ, *отними*.

















220. Некоторые глаголы принимаютъ то и другое наращеніе безъразличія. Напр.  , выздорѣвь,   и











  . Однако большая часть глаголовъ, могущихъ по своему окончанію принять то и другое наращеніе, исключительно принимаютъ которое-нибудь одно.

221. Если корень кончится на долгую гласную, наращается:   или   . Напр.  , сиди,   ;  , смѣйся,   ;  , бойся,  , и пр.

Прим. Въ книжномъ мон. языкѣ иногда послѣ долгихъ гласныхъ съ мягкимъ придыханіемъ, вмѣсто *ла* придаютъ *гѹль*, *гѹль*.

Напр. , стой, , вмѣсто .

222. Если корень кончится на согласную, наращаются слоги *га*, *гэ*, а послѣ буквъ *б*, *с* и *т*—*ха*, *кхэ*. Наприм.  , соѣлайся,   ;  , достигни,   ;  , встань,   ;  , знай,   и пр.

Иногда послѣ наращеній *га*, *гэ* или *ха*, *хэ* придаютъ еще *гѹль*, *гѹль*. Напр.  , найди,   ;   ;  , возьми,  .





Наприм. 𐀀𐀁, держи, 𐀀𐀁𐀂𐀃; 𐀀𐀁, возьми, 𐀀𐀁𐀂𐀃,  
или 𐀀𐀁𐀂𐀃; 𐀀𐀁, найди, 𐀀𐀁𐀂𐀃, или 𐀀𐀁𐀂𐀃 и пр.

225. Взаимные глаголы означаютъ взаимное дѣйствіе двухъ или болѣе предметовъ другъ на друга и образуются чрезъ наращеніе къ корню глагола слога 𐀀𐀁𐀂𐀃. Напр. 𐀀𐀁𐀁, держи, 𐀀𐀁𐀁𐀂𐀃, держите другъ друга, схватитесь, боритесь, 𐀀𐀁𐀁𐀂𐀃, руби, 𐀀𐀁𐀁𐀂𐀃, рубите другъ друга, 𐀀𐀁𐀁𐀂𐀃, радуйся, 𐀀𐀁𐀁𐀂𐀃, радуйте другъ друга.

226. Учаственные глаголы показываютъ соучастіе двухъ или болѣе предметовъ въ одномъ дѣйствіи и образуются чрезъ наращеніе къ корню глагола слога 𐀀𐀁𐀂𐀃. Напр. 𐀀𐀁𐀂𐀃, держи съ кѣмъ-нибудь вмѣстѣ, 𐀀𐀁𐀂𐀃𐀂𐀃, руби съ кѣмъ-нибудь вмѣстѣ, 𐀀𐀁𐀂𐀃𐀂𐀃, пишъ съ кѣмъ-нибудь-вмѣстѣ, 𐀀𐀁𐀂𐀃𐀂𐀃, радуйся съ кѣмъ-нибудь вмѣстѣ.

Прим. Въ нѣкоторыхъ глаголахъ значенія двухъ послѣднихъ залоговъ совпадаютъ. Напримѣръ отъ 𐀀𐀁𐀂𐀃, говоритъ,

ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ, говорить друг другу, ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ, говорить съ кѣмъ-нибудь.

Очевидно, что для выраженія одного и того же дѣйствія можно употребить тотъ и другой залогъ. Кромѣ того и въ такихъ глаголахъ, коихъ значеніе въ залогахъ взаимномъ и учаственномъ различны, иногда учаственный глаголъ можетъ замѣнять взаимный; именно это зависитъ отъ взгляда говорящаго, когда онъ не обращая вниманія на то, что дѣйствіе двухъ предметовъ переходитъ отъ одного на другой, замѣчаетъ только то, что они производятъ одно и тоже дѣйствіе. Отъ этого происходитъ, что эти два залога часто употребляются безъ различія.

227. Учащательные глаголы образуются чрезъ наращиваніе къ корню глагола ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ, или ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ и означаютъ дѣйствіе, нѣсколько разъ повторенное однимъ или нѣсколькими лицами. Напр. ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ, иди, ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ, похаживай, ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ, падай, ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ, падай нѣсколько разъ, падайте одинъ за другимъ.

ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

Да не проснется онъ! Такъ помахиваясь уходили одинъ за другимъ (изъ сказки).





ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

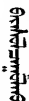
Три младенца изъ разныхъ мѣстъ у меня вышли (одинъ за другимъ). (Гэсэръ - Ханъ).

ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ  
ᠠᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

, Теперь ты здѣсь посиди (Гэс. Хан.)

228. Глаголы могутъ принимать повѣсколку окончаній залоговъ до тѣхъ поръ, пока позволяетъ значеніе. Наприм. отъ



 происходитъ участвѣнный глаголъ 
 
, радоваться



вмѣстѣ съ другими, а отъ сего глагола—причиняющій 
 
,

произвести то, чтобы другіе вмѣстѣ радовались, доставить всеобщую радость. Но такіе многосложные глаголы употребляются только въ книжномъ языкѣ.

## СПРЯЖЕНІЕ.

Формы, которыя монгольско-калмыцкіе глаголы принимаютъ въ спряженіи по составу своему двухъ родовъ: *простыя*, образующіяся чрезъ наращеніе къ корню спрягаемаго глагола извѣстныхъ слоговъ, и *сложныя*, образующіяся чрезъ сочетаніе простыхъ формъ спрягаемаго глагола съ глаголами вспомогательными.

### ПРОСТЫЯ ФОРМЫ ГЛАГОЛОВЪ.

Простыя формы по употребленію и значенію раздѣляются на формы *окончательныя* () , которыя употребляются въ концѣ періода или предложенія, и *неокончательныя* () , которыя могутъ употребляться только въ срединѣ періода или предложенія. Въ окончательныхъ формахъ полагаются глаголы,

управляющіе періодомъ или предложеніемъ, а въ формахъ неокончательныхъ полагаются глаголы или служащіе къ дополненію смысла окончательнаго глагола,—излагающіе, напримѣръ, обстоятельства главнаго дѣйствія, условія, причины, цѣль и тому подобное, или опредѣляющіе (въ качествѣ русскихъ вводныхъ предложений съ мѣстоимѣніемъ *который*) понятія, заключающіяся въ предложениі.

### ФОРМЫ ОКОНЧАТЕЛЬНЫЯ.

Формы окончательныя по родамъ рѣчи раздѣляются: на повелительныя или, общіе, побудительныя, описательныя и повѣствовательныя.

#### А. Формы побудительныя.

Побужденіе кого-нибудь къ выполненію чего-нибудь можетъ имѣть или видъ повелѣнія, или просьбы, или желанія.

229. 1) Повелительная форма втораго лица единственнаго числа есть корень глагола, а потому она не имѣетъ никакого характеристическаго окончанія. Напр.  $\underline{\text{приходи}}$   $\underline{\text{ступай}}$  ,  $\underline{\text{уходи}}$  ,  $\underline{\text{возьми}}$  и пр.

230. Изъ этихъ примѣровъ видно, что корень глагола можетъ кончиться на гласныя и согласныя буквы. Отъ этого происходитъ нѣкоторая разность въ спряженіи глаголовъ, именно: глаголы, кончащіеся въ корнѣ на согласную, предъ двумя согласными наращенія и иногда предъ одною для удобства произношенія, также предъ уданомъ или мягкимъ придыханіемъ, принимаютъ гласную букву, что не нужно для глаголовъ, кончащихся въ корнѣ

на гласныя буквы. Но объ этомъ различіи довольно замѣтить  
однажды, что вставляютъ обыкновенно буквы *y* и *ŷ*, которыя вмѣ-  
стѣ съ гласными наращія, въ произношеніи и казымъ пись-  
мѣ обращаются въ *o* и *ö*, если вмѣ предшествуютъ эти послѣдніи  
буквы. Напр. *᳚ ᳚*, *доставай*, *᳚ ᳚*, *достигиши*, *᳚ ᳚*,

*возьми*, *᳚ ᳚*, *взялъ*, — въ этихъ примѣрахъ предъ наращіями

*᳚ ᳚* и *᳚ ᳚* вставлены буквы *ŷ* и *y*; *᳚ ᳚*, *находи*,

*᳚ ᳚*, *нашедшии*, — здѣсь въ произношеніи и въ казымъ

письмѣ буква *y*, вмѣстѣ съ гласною наращія *a*, измѣнены на  
два *o* (сл. § 35).





231. Множественное число повелительной формы втораго  
лица образуется отъ предъидущей чрезъ наращіе *ктуиъ*.





Напр. *᳚ ᳚*, *приходи*, *᳚ ᳚*, *приходите*, *᳚ ᳚*, *возь-*





*ми*, *᳚ ᳚*, *возьмите*.









*Прим.* Въ разговорномъ языкѣ вмѣсто *ктуиъ* наращаютъ  
*ктуи*, или *тунъ*.







232. Есть еще въ раз. языкѣ повелительная форма втораго  
лица обоихъ чиселъ, образуемая чрезъ наращіе *᳚ ᳚*, или,  
послѣ буквы *p* — *᳚ ᳚*. Форму эту можно назвать будущимъ

повелительнымъ. Напр.  , *приди* (въ известное будущее время)  , *пошли* (въ известное будущее время) (см. ст. 37, 15).



233. Повелительная форма третьяго лица образуется чрезъ наращеніе къ корню *тулай*, *тѹйэй*, для обоихъ чиселъ. Напр.  , *пусть онъ придетъ* или *пусть они придутъ*,  , *пусть онъ возьметъ*, *пусть они возьмутъ*.







Въ разговорномъ языкѣ вмѣсто этого наращенія большою частию употребляютъ *и*. Напр. , вмѣсто  ; , вмѣсто , и *пр.*

234. Повелительная форма перваго лица единст. числа (показывающая намѣреніе, рѣшимость) образуется чрезъ наращеніе въ книж. *сугай*, *сѹгэй*, въ раз. *су*, *сѹ*. Наприм.    , *я намѣренъ прийти*, *приду*,    , *я уйду*, *я намѣренъ уйти*.



235. Повелительная форма перваго лица множественнаго числа (означающая приглашеніе съ собою другихъ или обѣщаніе за себя и за другихъ) образуется чрезъ наращеніе   . Напр.  , *возьмемъ*, *возьмемте*,  , *мы поидемъ*, *пойдемте*.



*Прим.* Изчисленные повелительныя формы хотя очевидно различаются между собою лицами и числами, однако различіе это въ употребленіи ихъ не строго наблюдается. Часто форма единственнаго числа употребляется вмѣсто множественной, форма втораго лица вмѣсто формы третьяго и наоборотъ. Причины и значеніе такого употребленія будутъ показаны въ синтаксисѣ.

236. Форма просительная образуется чрезъ наращеніе къ корню удана или мягкаго придыханія. Наприм.  , иди,





 , дай,  , напиши, , постарайся, , попросите.



Безъ мѣстоимѣній  и  эта форма неупотребляется.

*Прим.* Въ книжномъ языкѣ и въ разговорномъ, когда обращаются съ просьбою къ высшимъ лицамъ вмѣсто этой простонародной формы прибѣгаютъ для смягченія повелительной формы къ разнымъ почтительнымъ фразамъ. Напр.  , *соблаговоли взять,*

 , *благосклонно выслушай* и под.

237. Форма желательная образуется чрезъ наращеніе







  . Напр.  , *я желалъ бы придти, я желалъ бы*









*чтобъ ты, онъ, мы, вы, они пришли,*  , *я желалъ бы достигнуть, я желалъ бы, чтобы ты, онъ, мы, вы, они достигли.*

Б. *Формы описательныя.*

Описательныя формы—двѣ.








238. Первая описательная форма образуется въ книжномъ языкѣ чрезъ наращеніе *луй*, *луй*, въ разговорномъ—чрезъ наращеніе *на*, (*но*, *нѡ*), *най*, *нэй*, (*ной*, *нѡй*), *намъ*, *нэмъ*,

(*номъ*, *нѡмъ*), или *м*. Напр.   ,   ,   ,

  , *приходитъ*, *придетъ*,   ,   ,   ,

  , *выходитъ*, *выйдетъ*.

Прим. Окончаніе *най*, *нэй*, употребляется преимущественно *Калмыками*, а окончаніе *намъ*, *нэмъ*—*Монголами*.

239. Вторая описательная форма образуется чрезъ наращеніе къ корню слога    . Напр.   , *приходятъ*, *придутъ*,   , *находятъ*, *найдутъ*.

Обѣ описательныя формы, какъ видно изъ примѣровъ, переводятся на русскій языкъ настоящимъ или будущимъ временемъ. Различіе между ними будетъ объяснено въ синтаксисѣ.

В. *Формы повѣствовательныя.*

Повѣствовательныхъ формъ три.

240. Первая повѣствовательная (*последовательная*) образуется чрезъ наращеніе *бай*, *бэй*, или *ба*, *бэ* (а послѣ глас-



ныхъ о и ѓ, бой, бѣй или бо, бѡ). Напр. или   
 , вышелъ, (олбой) или , нашелъ.

241. Вторая повѣствовательная форма (достоверная, или прежде известная) образуется въ книж. мон. языкѣ чрезъ наращеніе *луга*, *лугэ*, въ разговор. монг. и калмыцкомъ — *ла*, *лэ*, *ло*, *лѡ* или (у Мон.) *лай*, *лэй*, *лой*, *лѡй*. Напр. , пришелъ, , ходилъ, , слушалъ.

242. Третья повѣствовательная форма (начальная) образуется чрезъ наращеніе послѣ буквъ гласныхъ и согласной *л* въ книжномъ языкѣ *джухуй*, (или *цухуй*, *джухуй*) въ разговорномъ *джи*, а послѣ прочихъ согласныхъ, въ книж. *чухуй*, (*цухуй*) въ раз. *чи*. Напр. , пришелъ, , достигъ, , нашелъ.








#### ФОРМЫ НЕОКОНЧАТЕЛЬНЫЯ.









Формы неокончательныя двухъ родовъ: однѣ изъ нихъ показываютъ отношеніе дѣйствія къ дѣйствующему субъекту—*причастія*, другія показываютъ отношеніе дѣйствій между собою—*дѣепричастія*.











## А. Причастіа.

Субъектъ можетъ опредѣляться дѣйствіемъ троякимъ образомъ: какъ производящій, какъ произведшій и какъ имѣющій, или способный произвести дѣйствіе. Откуда причастія различаются по временамъ, бываютъ: *настоящія, прошедшія и будущія.*

Причастій въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ шесть.

243. *Настоящее однократное* образуется чрезъ наращеніе къ концу глагола    . Напр.   , *приходящій*,   , *ходящій* и пр.

244. *Настоящее многократное* образуется чрезъ наращеніе     . Напр.   , *приходящій*, *имѣющій* обыкновеніе *приходитъ*,   , *ходящій*, *имѣющій* обыкновеніе *ходитъ* и пр.

245. *Прошедшее оконченное* образуется чрезъ наращеніе     . Напр.   , *взавшій*,   , *пришедшій*,   , *нашедшій* и пр.

Прим. Въ этомъ причастіи буква к въ раз. языкѣ произносится. Бурвты вмѣсто *ксанъ*, нарацають *ханъ*, *кханъ*.

246. *Прошедшее неоконченное*, образуется въ монгольскомъ книжномъ языкѣ чрезъ наращеніе *а̄*, *а̄*, въ калмыцкомъ

и разговорномъ монгольскомъ—чрезъ наращеніе удана. Напр.

, *пришедший*, , *взявший*, , *вышедший*.

(247. г) *Давнопрошедшее* — употребляемое только въ разгово-  
рномъ языкѣ,—образуется чрезъ наращеніе . Наприм.








, *когда-то-пришедший*, , *когда-то-взявший*.

248. Причастіе прошедшее неоконченное показываетъ , что  
слѣдующее дѣйствіе происходило во время продолженія дѣйствія,  
выражаемаго причастіемъ, или, если дѣйствіе не можетъ быть про-  
должительнымъ, во время слѣдствій этаго дѣйствія. Наприм.


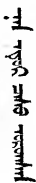

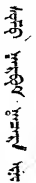
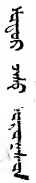

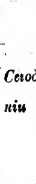

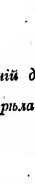
*Въ периодъ времени, ко-  
да жила Бром-бахим, не-  
решили изъ Индіи сюда  
отъ Тибета наилучшія ре-  
лигіозныя сочиненія.*

*Когда они пришли, Государь (Чингисъ)  
спалъ. Бухурчи и Мухули изъ шатра стали говорить.*



249. д) Причастіе *неопредѣленное* или *будущее* образуется чрезъ наращеніе *ху*, *ху* или    (древ. *хунъ*, *ххунъ*). Нар.  , *имлющій придти*,  , *имлющій найти*, *могущій найти*.



250. Есть еще причастіе *кончащееся* на *ма*, *мэ* или (послѣ гласныхъ буквъ) на одно *м*, употребляемое только при описаніи величины и разстоянія предметовъ. Напримѣръ













        

Сегодняшній день не было силы на разстояніи выстрѣла стрѣлою (отъ нашего дому).













## Б. Дѣепричастіа.


















Дѣепричастій въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ девять: *Раздѣлительное*, *соединительное*, *слитное*, *предварительное*, *совмѣстное*, *конечное* или *супинъ*, *приготовительное*, *уступительное*, *условное*.





251. Дѣепричастіе *раздѣлительное* (на русскій языкъ переводимое прошедшимъ дѣепричастіемъ или прошедшимъ временемъ глагола съ союзомъ *и*) образуется въ книжномъ мон. языкѣ чрезъ наращеніе *гѣтэ* или *гѣтэ*, въ калмыцкомъ и раз. монгольскомъ чрезъ наращеніе *а*. Напр.  , *пришедши*,

 , ходивши,  , написавъ,  , съвши,   
, спустившись,  , взявши,  , нашедши и пр.





(Прим. Замѣчательно одинаковое производство этого дѣепричастія съ производствомъ раздѣлительныхъ числительныхъ. Тоже самое находится и въ татарскомъ языкѣ.

252. Этимъ дѣепричастіемъ съ частицею , Калмыки въ новомъ языкѣ замѣняютъ прошедшее неокончательное причастіе съ отрицаніемъ. Напр.   мон.  ,  
 еще непришедшій или еще непришлѣ.      
  , Такого прекраснаго мы еще ничего невидывали.







253. Дѣепричастіе соединительное (переводимое большою частию прошедшимъ и настоящимъ дѣепричастіемъ) образуется чрезъ наращеніе въ книжномъ языкѣ послѣ гласныхъ буквъ и согласной *л* *джу* , послѣ прочихъ согласныхъ *чу* , (а въ разговорномъ послѣ гласныхъ и согласной *л*  , послѣ прочихъ согласныхъ *чи*  ). Наприм.  
 , приходя, пришедши,  , находя, нашедши,  
 , беря, взявши,  , достигая, достигши,  
  , посмотрѣвши приди, посмотри и приходи,







, спя, лежалъ, спалъ.

254. Дѣепричастіе слитное (переводимое на русскій языкъ большею частію неокончательнымъ наклоненіемъ или настоящимъ дѣепричастіемъ, но иногда и дѣепричастіемъ прошедшимъ) образуется чрезъ наращеніе буквы н. Напримѣръ



, придти, приходя, пришедъ,   , беря, взявши.

255. Дѣепри- не предварительное (переводимое прошедшимъ или будущимъ временемъ съ частицами: *лишь-только*, *посль того какъ*) образуется чрезъ наращеніе мацца, маццъ, или—въ разговорномъ мацн, мацн, или маса, масэ. Наприм.





, 

, лишь только пришелъ, пришелъ, 

,



, посль того какъ найдетъ, нашелъ и пр.

256. Дѣепричастіе совмѣстное (переводимое прошедшимъ или будущимъ временемъ съ частицами: *между-тѣмъ*, *пока*)

образуется чрезъ наращеніе тала, тэлэ. Наприм. 

,

*между-тѣмъ какъ приходилъ, пока придетъ,* 

, *между-тѣмъ какъ шелъ и пр.*

*Прим.* Оба предвидущія дѣепричастія могутъ принимать притяжанія.

257. Дѣепричастіе конечное, или супинъ (переводимое несо-








*Прим.* Въ семь дѣепричастіи *ба* или *бэ* есть окончаніе первой повѣствовательной формы, а *чу*, *чи*, или *чин* есть особенная частица, которая между прочимъ имѣетъ значеніе и уступительной: *хотя*. А посему часто эта частица пишется отдѣльно отъ самаго слова. Иногда доставляется даже прежде глагола послѣ какого-нибудь имени. Въ семь случаѣ обыкновенно полагаются послѣ того имени, на которомъ сосредоточивается смыслъ фразы, или на которомъ бываетъ удареніе рѣчи. Напр. , , , , , *хотя бы на одинъ часъ*, , *хотя бы и точно съльзъ*. )


260. Дѣепричастіе *условное* имѣетъ характеристическимъ окончаніемъ слогъ , который придается: а) къ первой повѣствовательной формѣ. Напр. , *если пришелъ*, , *если напшелъ*.



*Прим.* Это производство употребляется преимущественно въ монгольскомъ и калмыцкомъ книжномъ языкѣ, а слѣдующія—въ разговорномъ.

б) Къ корню глагола. Напр. , *если бы пришелъ*, , *если бы не могъ*, , *если бы содѣлалось*.





и в) Въ калмыцкомъ языкѣ иногда придаютъ еще эту частицу къ первой описательной формѣ для произведенія условнаго будущаго. Напр.  , если будетъ ходить,  , если придетъ.

*Прим.* Нараченіе этаго дѣепричастія очевидно имѣетъ родство съ частицею исходнаго падежа—сокращаемой въ разговорномъ въ *су* съ удавомъ на предъидущей гласной. Въ черемисскомъ есть частица *ыцэ*, соответствующая мон.  . А условная форма производится чрезъ нараченіе *эцэ*. Эта аналогія дѣлаетъ вѣроятнымъ производство условной формы чрезъ склоненіе.

261. Есть еще условная форма, образуемая чрезъ нараченіе *ла* или *лэ* (вѣроятно мон.  ) къ первой повѣствовательной формѣ и означающая по преимуществу условное предположительное, соответствующее значенію русскаго союза: *если бы*. Напримѣръ






 , если бы пришелъ,  , если бы съѣзжалось.

262. Наконецъ въ калмыцкомъ разговорномъ языкѣ употребляется еще условная форма, образуемая чрезъ нараченіе *на*, *нэ* или *ни* къ неопредѣленному или будущему причастию.

Напр.  , или  , если придетъ,  , или  , если возьметъ.



*Прим.* Условныя формы въ разговорномъ языкѣ часто замѣняются соединительнымъ падежемъ будущаго причастія.

*Прим.* Къ дѣепричастіямъ можно отнести еще особенную форму, употребляемую только въ книжномъ мон. языкѣ, которая





образуется чрезъ наращеніе . Эта форма представляет собою средство-описательный надежъ прошедшаго причастія. Однако въ монгольскомъ книжномъ языкѣ есть нѣкоторое различіе между окончаніемъ  и : именно, первою формою озна- чается причина, а послѣднею—способъ произведенія дѣйствія. Напр. , будетъ значить: по той причинѣ, что лежалъ, а  зна- чить лёжа. Но въ разговорномъ языкѣ оба эти окончанія со- кращаются въ наращеніе *ксайръ*, *ксайръ*, которое по формѣ и значе- нію есть творительный надежъ причастія.

### ГЛАГОЛЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ.

Вспомогательными можно признать слѣдующіе четыре глагола:

263. 1)  . Этотъ глаголь представляетъ въ стро- гомъ смыслѣ связь, или есть глаголь, утверждающій отноше- ніе предиката къ субъекту. Посему онъ при составленіи сложныхъ формъ употребляется преимущественно съ прича- стіями. Спрягается онъ слѣдующимъ образомъ:

Описательная форма . . . .  , въ раз.  .

Повѣствовательная вторая . .  , въ раз.  .

Причастіе прошедшее оконченное (рѣдко и только въ книж. мон. языкѣ употребляемое) . . .	ⲡⲓⲣⲓⲁⲧⲓⲉ ⲡⲣⲟⲃⲉⲃⲏⲩⲉ ⲟⲕⲟⲛⲉⲛⲏⲉ	ⲡⲓⲣⲓⲁⲧⲓⲉ ⲡⲣⲟⲃⲉⲃⲏⲩⲉ ⲟⲕⲟⲛⲉⲛⲏⲉ
Причастіе неопредѣленное . . . . .	ⲡⲓⲣⲓⲁⲧⲓⲉ ⲛⲉⲟⲡⲣⲉⲃⲏⲛⲉⲛⲏⲉ	ⲡⲓⲣⲓⲁⲧⲓⲉ ⲛⲉⲟⲡⲣⲉⲃⲏⲛⲉⲛⲏⲉ
Дѣепричастіе раздѣлительное . . . . .	ⲡⲓⲣⲓⲁⲧⲓⲉ ⲣⲁⲛⲁⲃⲏⲛⲏⲉ	ⲡⲓⲣⲓⲁⲧⲓⲉ ⲣⲁⲛⲁⲃⲏⲛⲏⲉ
Дѣепричастіе приглаголительное . . . . .	ⲡⲓⲣⲓⲁⲧⲓⲉ ⲡⲣⲓⲑⲟⲃⲟⲱⲛⲏⲉ	ⲡⲓⲣⲓⲁⲧⲓⲉ ⲡⲣⲓⲑⲟⲃⲟⲱⲛⲏⲉ
Дѣепричастіе совмѣстное . . . . .	ⲡⲓⲣⲓⲁⲧⲓⲉ ⲟⲩⲟⲱⲙⲉⲛⲏⲉ	ⲡⲓⲣⲓⲁⲧⲓⲉ ⲟⲩⲟⲱⲙⲉⲛⲏⲉ
Условное . . . . .	ⲡⲓⲣⲓⲁⲧⲓⲉ ⲡⲣⲟⲃⲉⲃⲏⲩⲉ	ⲡⲓⲣⲓⲁⲧⲓⲉ ⲡⲣⲟⲃⲉⲃⲏⲩⲉ, въ раз. (бѣсѣ).

Въ разговорномъ языкѣ употребительны только двѣ первыя формы этого глагола, а прочія или рѣдко употребляются, или вовсе неизвѣстны.

264. Къ формамъ сего глагола должно еще отнести отрицательную частицу ⲡⲓ ⲡⲓ въ разговорномъ ⲡⲓ ⲡⲓ, которая показываетъ, что извѣстный предикатъ къ субъекту не относится, а должно приписать ему другой, и можетъ быть признана отрицательною описательною формою сего глагола. Напр. если сказать

ⲡⲓⲣⲓⲁⲧⲓⲉ ⲡⲣⲟⲃⲉⲃⲏⲩⲉ ⲟⲕⲟⲛⲉⲛⲏⲉ, эта книга не написана, то этимъ дается мысль,

что она напечатана, или какимъ-нибудь другимъ образомъ произошла. Поэтому частицу *биши* можно выражать русскимъ оборотомъ *не то, чтобы*.

Прим. Окончаніе  $\text{Э}$  Калмыки употребляютъ послѣ неопредѣленнаго причастія въ качествѣ отрицательной частицы. На этомъ основаніи можно предполагать, что въ этой частицѣ *би*, есть описательная форма глагола *бүүхү*, а *ши* отрицаніе. На это указываетъ и то обстоятельство, что какъ книж. *бую* въ разговорномъ измѣнилось въ *би*, такъ и книж. *бусу* обратилось въ *биии* (въ древнихъ памятникахъ пишется *буши*). Въ татарскомъ частицѣ *биии* соответствуетъ  $\text{توكل}$ , которую Г. Каземъ-бекъ признаетъ также глаголомъ.

265. Въ качествѣ утвердительной частицы, противоположной  $\text{Э}$   $\text{Э}$ , или  $\text{Э}$   $\text{Э}$ , употребляется  $\text{Э}$   $\text{Э}$  въ значеніи *точно*, *дѣйствительно*. Эта частица иногда замѣняетъ собою  $\text{Э}$   $\text{Э}$  или  $\text{Э}$ ; однако не исключая его совершенно, можно сказать и  $\text{Э}$   $\text{Э}$  или  $\text{Э}$   $\text{Э}$ .

266. Для дополненія значенія глагола  $\text{Э}$   $\text{Э}$  употребляются двѣ особенныя частицы  $\text{Э}$   $\text{Э}$  раз.  $\text{Э}$   $\text{Э}$ , *есть*, *существуетъ* и  $\text{Э}$   $\text{Э}$ , *нѣтъ*, *не существуетъ*. Частицы эти могутъ сочетоваться и съ дѣепричастіями.

267. По употребленію своему онѣ представляютъ собою родъ причастія. Напр. можно сказать  $\text{Э}$   $\text{Э}$ , *то, что существуетъ*,

$\text{Э}$   $\text{Э}$ , *нѣчто существующее*,  $\text{Э}$   $\text{Э}$ , *нѣчто несуществующее*. Онѣ мо-

гутъ склоняться и спрягаться принимая послѣ себя формы глагола  $\text{𐤀𐤁𐤅}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$ . Такимъ образомъ являются существительныя формы

$\text{𐤀𐤁𐤅}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅𐤀}$ , разгов.  $\text{𐤀𐤁𐤅}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$ ,  $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅𐤀}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅𐤀}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅𐤀}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅𐤀}$









$\text{𐤀𐤁𐤅}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀𐤁𐤅𐤀}$ , и пр.






*Прим.* Хотя въ разговорномъ языкѣ  $\text{𐤀𐤁𐤅}$  по формѣ не отличается отъ  $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$ , однако различіе между значеніями этихъ глаголовъ не потеряно, какъ можно заключать изъ того, что употребляютъ  $\text{𐤀𐤁𐤅}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$  вмѣсто книжнаго  $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$ .



268. Въ книжномъ языкѣ употребляется форма  $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$ , которая есть вѣроятно повѣствовательная форма частицы  $\text{𐤀𐤁𐤅}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$ . Она употребляется въ значеніи прошедшаго времени, когда нѣтъ послѣдовательности обстоятельствъ и въ значеніи настоящаго для усиленія утвержденія существованія чего-нибудь. Она не можетъ (что согласно съ значеніемъ второй повѣствовательной формы) принимать послѣ себя  $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$   $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$  и частицу сомнѣнія  $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$  (да).

*Прим.* Въ татарскомъ есть частицы  $\text{بار}$  и  $\text{يوق}$  совершенно соответствующія частицамъ  $\text{𐤀𐤁𐤅}$  и  $\text{𐤀𐤁𐤅𐤀}$ . Каземъ-бекъ признаетъ



ихъ причастіями; но ни татарскія, ни монгольско-калмыцкія частицы не имѣютъ формы причастій.

269. Второй вспомогагельный глаголь есть  , который означаетъ существованіе въ какомъ-нибудь видѣ или описываетъ форму бытія (или бытіе конкретное). Соединяется онъ съ дѣепричастіями соединительнымъ и слитнымъ, спрягается правильнымъ образомъ отъ корня а и въ книжномъ монгольскомъ употребляется во всѣхъ своихъ формахъ, но въ новомъ языкѣ употребительны только двѣ формы: 3-я повѣствовательная  , или   и прошедшее причастіе  , бывший.

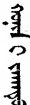
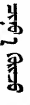
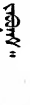
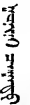

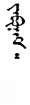
Прим. Въ новомъ монгольскомъ языкѣ неопредѣленное причастіе сего глагола употребляется въ значеніи русскаго: *кажется*. Наприм.  , *кажется хороши*, или *кажется будетъ хороши*. Ближе этотъ оборотъ должно перевести такъ: *имѣетъ видъ хорошаго*. Въ книжномъ языкѣ  , значитъ образъ бытія, или то, что опредѣляетъ бытіе,—ею форма. А потому здѣсь очевидно  означаетъ бытіе конкретное.

270. Третій вспомогагельный глаголь есть  , *стоятъ, находится*. Онъ служитъ къ показанію настоящаго времени и современности различныхъ дѣйствій. Спрягается

правильнымъ образомъ и всегда сочиняется съ дѣепричастіями, преимущественно съ соединительнымъ.

271. Четвертый вспомогательный глаголѣ есть  , *сдѣлаться, принять видѣ*. Онъ также сочиняется съ дѣепричастіями, спрягается правильно и служитъ для образованія формъ совершенныхъ.

272. Изчисленные глаголы признаются вспомогательными только по общности своего значенія, близкаго къ понятію бытія вообще. Между тѣмъ въ качествѣ вспомогательнаго служить и всякой другой глаголѣ, положенный въ окончательной формѣ, когда главная мысль заключается не въ немъ, а въ предшествующемъ

ему глаголѣ. Напр.       Между тѣмъ около овецъ блуждаетъ волкъ,

собственно: *блуждая—ходитъ*. Здѣсь слово *ябунамъ* служитъ только для показанія продолжительности и современности дѣйствій, или для образованія настовщаго опредѣленнаго времени и замѣняетъ вспомогательный глаголѣ *байнамъ*. Употребленіе дѣйствительныхъ и среднихъ глаголовъ въ качествѣ вспомогательныхъ будетъ объяснено въ синтаксисѣ.

## СЛОЖНЫЯ ФОРМЫ ГЛАГЛОВЪ.

Значеніе каждой сложной формы опредѣляется: 1) значеніемъ простыхъ формъ входящихъ въ составъ формы сложной, и 2) значеніемъ глаголовъ, употребленныхъ въ качествѣ вспомогательныхъ. Поэтому сложныя формы не могутъ быть названы въ



строгомъ смыслѣ формами спряженія, а суть сочетанія логическія, или синтаксическія.

Число сложныхъ формъ—неопредѣленно. Всякая сложная форма возможна, если только нѣтъ логическаго противорѣчія между значеніями простыхъ формъ, входящихъ въ составъ ея, и значеніемъ глаголовъ вспомогательныхъ. Поэтому, зная значеніе простыхъ формъ, можно составлять сложные формы произвольно.



Сложныя формы, какъ и простыя, могутъ быть окончательныя и неокончательныя. Но неокончательныя сложныя формы употребляются рѣдко и притомъ образованіе и значеніе ихъ совершенно соотвѣтствуетъ образованію и значенію формъ сложныхъ окончательныхъ. Поэтому мы рассмотримъ только сложныя формы окончательныя, и притомъ только описательныя и повѣствовательныя, какъ самыя употребительныя.

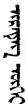
Цѣль настоящаго разсмотрѣнія—показать способъ сочетанія простыхъ формъ въ сложныя и то, какимъ образомъ въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ выражаются времена.



#### СЛОЖНЫЯ ОПИСАТЕЛЬНЫЯ ФОРМЫ.

##### а) Съ глаголомъ: *бүүхүү*.

Описательныя формы перваго вспомогательнаго глагола и его дополнительные частицы употребляются преимущественно съ причастіями, и образуютъ такимъ образомъ времена соотвѣтствующія временамъ причастій, именно:



273. Настоящее многократное. Напр.  , обычно-

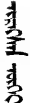
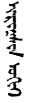

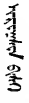
венно приходитъ, имѣетъ обыкновеніе приходитъ,  ,


не имѣетъ обыкновенія приходитъ,   , не то, чтобы и-

мѣлъ обыкновеніе приходитъ.



Прим. Настоящее однократное причастіе въ подобномъ сочетаніи неупотребительно.

274. Прошедшее оконченное: Напр.   , пришелъ,







  , не пришелъ,   , не то, чтобы пришелъ.

275. Давнопрошедшее:  , приходилъ когда-то.

276. Прошедшее неоконченное, употребляемое только Мон-

голами:  , пришелъ,  , еще не пришелъ.

277. Будущее , (иногда неопредѣленное настоящее).

  , придетъ,   , не придетъ,   , не то, что придетъ.



## б) Съ глаголомъ байху.

281. Описательная форма глагола байху употребительнѣе дается къ соединительному дѣепричастію, въ соединеніи съ которымъ образуется настоящее определенное время. Напр.

ᠪᠠᠶᠢᠬᠤ ᠳᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ, идетъ, ᠪᠠᠶᠢᠬᠤ ᠳᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠨ, пишетъ.

282. Калмыки въ разговорномъ языкѣ вмѣсто соединительнаго дѣепричастія съ глаголомъ байху для выраженія настоящаго определенного времени, наращаютъ къ соединительному дѣепричастію най, нэй. Напр. ᠪᠠᠶᠢᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨ, идетъ, ᠪᠠᠶᠢᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨ, достигаетъ.

Прим. Въ наращеніи най, нэй, нетрудно узнать описательную форму глагола ᠪᠠᠶᠢᠬᠤ.

283. Описательная форма глагола байху дается еще часто къ окончательнымъ формамъ глаголовъ. Во всѣхъ таковыхъ случаяхъ она показываетъ, что извѣстное дѣйствіе, будетъ ли оно настоящее неопределенное, или будущее, или прошедшее, сознается въ настоящій моментъ или по своимъ слѣдствіямъ, или по ка-

кимъ нибудь признакамъ. Напр. ᠪᠠᠶᠢᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨ, ᠪᠠᠶᠢᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨ, ᠪᠠᠶᠢᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨ, ᠪᠠᠶᠢᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨ, ᠪᠠᠶᠢᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨ (Изъ э-

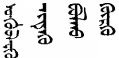
того видно теперь, что) Рунса хочетъ тебя убить; слово до слова:

тебя Рунса убьемъ говорить, находится. ᠪᠠᠶᠢᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨ, ᠪᠠᠶᠢᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨ, ᠪᠠᠶᠢᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨ (Теперь я

вижу, что) вы трие не заботитесь объ моихъ вѣнодахъ.

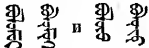



Я думала прежде, что родила тебя хорошаго сына, юднаго; а теперь оказывается, что я родила сына худаго, пошибаю.


Прим. Употребленныя предъ байнамъ въ третьемъ, четвертомъ и пятомъ примѣрѣ слова , положены въ

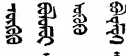
будущемъ описательномъ, при которомъ существительный глаголь опущенъ. Въ послѣднемъ примѣрѣ слово *тѣрѣдѣ* стоитъ не въ дѣепричастіи, а въ третьей повѣствовательной формѣ. Послѣ первой и второй повѣствовательной формы и послѣ второй описательной глаголь *байнамъ* употребиться не можетъ.

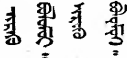
в) Съ глаголомъ *болху*.


Описательныя формы этого глагола  и 





употребляются для означенія возможности чего-нибудь, а потому сообщаютъ выраженію значеніе будущаго времени, и употребляются съ будущимъ или неопредѣленнымъ причастіемъ.


284.  съ будущимъ причастіемъ образуетъ бу-








дущее возможное. Напр. , *умретъ, можетъ*

*умереть*, , *придетъ, можетъ прийти*.

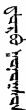
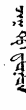
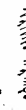


285.  — образуетъ будущее необходимое, кото-

рое непременно должно совершиться. Напр.    ,  
умрѣтъ, непременно долженъ умереть.

286. Но въ калмыцкомъ  иногда показывается и дѣйствительное совершѣніе дѣйствія, а потому переводится и прошедшимъ временемъ. Въ семъ случаѣ оно соединяется съ соединительнымъ дѣспричастіемъ или съ настоящимъ многократнымъ причастіемъ и служилъ къ описанію такихъ явленій, которые хотя уже совершились, однако подлежатъ наблюденію въ своемъ продолженіи, какъ настоящія. Эту форму можно назвать настоящимъ

совершеннымъ. Наприм.       , когда онъ

такъ всталъ встрѣтилась (или встрѣчается) кибитка безъ тесемъ

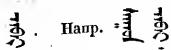
и петьель.      Когда онъ переночевалъ 4 сутки, для него сдѣлалось коротко одѣяло изъ четырехъ шкуръ четырехъ годовалыхъ барановъ.


### Сложныя повѣствовательныя формы.

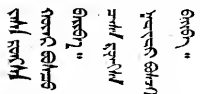
287. Сложныя формы со вспомогательнымъ глаголомъ въ первой повѣствовательной формѣ мало употребляются. Можно замѣтить здѣсь только двѣ такія формы: употребляемыя для выраженія продолжительности дѣйствія:

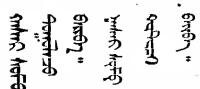
Первая употребляемая иногда въ книжномъ монгольскомъ языкѣ





къ, составляется изъ слитнаго дѣепричастія съ вспомогательнымъ

Напр.  , сидѣлъ, жилъ.

Вторая, употребляемая въ новомъ языкѣ, образуется изъ соединительнаго дѣепричастія со вспомогательнымъ  . Напр.

 Заса и Рунса стояли, слово до- слова: вставши находились.

 Хасаръ (между-тѣмъ) считалъ стрѣлы (т. е. попадалъ каждою стрѣлою въ цель).

288. Вспомогательнымъ (окончательнымъ) глаголомъ для второй повѣствовательной формы служить  , или по раз.  , для третьей —  , или разгов.  .

Вторая и третія повѣствовательныя формы будутъ изложены здѣсь вмѣстѣ, безъ различія; такъ-какъ относительно сочетаній и временъ они безразличны, а различаются между собою тѣмъ, съ какимъ убѣжденіемъ и съ какою цѣлю говорить повѣствующій, что будетъ объяснено въ синтаксисѣ.

Употребительнѣйшія сложныя повѣствовательныя (вторая и третья) формы суть слѣдующія:

289. Настоящее въ повѣствовательномъ, или описательное въ повѣствовательномъ, (показывающее, что дѣйствіе въ то время, къ которому относится повѣствованіе, было настоя-



щимъ или—что говорящій смотритъ на прошедшее, какъ на настоящее, переносясь мыслію во время его совершенія), образуется изъ первой описательной формы съ глаголами *бу-луиъ*, *билъ* или *аджуиу*, *аджи*. Наприм.

<p> <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i> </p>	<p> <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i> </p>	<p> <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i> </p>	<p> <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i> </p>	<p> <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i> </p>	<p> <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i> </p>	<p> <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i> </p>	<p> <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i> </p>	<p> <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i> </p>	<p> <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i> </p>	<p> <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>бу-луиъ</i>  <i>"</i> </p>
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Съ двадцати лтъ я хранилъ (или бывало храню) твою туркестанскую скринку, изучалъ (или изучаю бывало) твои шутки и мудрость, и ты не находилъ во мнѣ коварства и зла.

*бу-луиъ*  
*бу-луиъ*  
*"*  
*бу-луиъ*  
*бу-луиъ*  
*"*  
*бу-луиъ*  
*бу-луиъ*  
*"*

Передъ Зуру находилось много скота (соб. находится, было).

*бу-луиъ*  
*бу-луиъ*  
*"*  
*бу-луиъ*  
*бу-луиъ*  
*"*  
*бу-луиъ*  
*бу-луиъ*  
*"*

Если бы здѣсь остаться, убилъ бы (конечно) дядя Цодонъ.

290. Настоящее въ сей формѣ можетъ быть неопредѣленное, какъ въ предыдущихъ примѣрахъ, и опредѣленное, если повѣствовательнымъ формы слѣдуютъ за опредѣленнымъ настоящимъ.



Въ эту ночь мнѣ видѣлось во  
снѣ, будто бы бѣлый кре-  
четъ Хуталы (дяди Чингиса)  
былъ у меня въ рукахъ.

من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين

من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين

من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين

Исукэй перемогаясь (чувствуя себя больнымъ) возвратился  
домой и сказалъ: я запѣсжалъ къ страиному поколѣнью Та-  
таръ. Они подмывали для меня въ сладкую пищу свою ядъ.

293. Прошедшее въ повѣствовательномъ образуется изъ  
прошедшихъ причастій. Форма эта показывается, что дѣй-  
ствіе въ то время, къ которому относится повѣствованіе, было  
уже совершено. Напр.

من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين  
من اين بياض من اين

Государь (Чингисъ) сказалъ:  
моя супруга Буртээль-  
джинъ встрѣтилась со  
мною еще въ молодости  
моей (т. е. она была пер-  
вою супругою). Трудно мнѣ

увидѣть лице ея.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

У этихъ са-  
мыхъ Корей-  
цевъ (Чингисъ)  
пробылъ три  
года. А дома  
управлять на-  
родомъ былъ  
оставленъ Ар-

гасунъ-Хорчинъ. Изъ дома (послали Аргасунъ-Хорчина) спросить,  
чьмъ задержанъ Государь.

294. Будущее въ повѣствовательномъ—образуется изъ бу-  
дущаго или неопредѣленнаго причастія. Оно имѣетъ два зна-  
ченія: 1) когда рѣчь идетъ о прошедшемъ, оно выражаетъ  
то, что при данныхъ условіяхъ могло бы совершиться или  
совершилось бы, если бы не существовало какихъ-нибудь слу-  
чившихся обстоятельствъ. Въ семъ случаѣ форму эту мож-  
но назвать прошедшею предположительною. Наприм.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

Если бы этотъ негодный рабъ  
не пахалъ пашки и не ста-  
вилъ вѣхъ по краямъ ея, какъ  
бы вскочила (на вѣху) сорока.

295. Когда рѣчь идетъ о будущемъ, этою формою вы-  
ражается такое будущее, которое при данныхъ условіяхъ

будетъ возможно, или должно будетъ совершиться, что можно назвать будущимъ предположительнымъ. Наприм.

1. *Amma-ku-bu-ni*  
 2. *Amma-ku-bu-ni*  
 3. *Amma-ku-bu-ni*  
 4. *Amma-ku-bu-ni*  
 5. *Amma-ku-bu-ni*  
 6. *Amma-ku-bu-ni*  
 7. *Amma-ku-bu-ni*  
 8. *Amma-ku-bu-ni*  
 9. *Amma-ku-bu-ni*  
 10. *Amma-ku-bu-ni*  
 11. *Amma-ku-bu-ni*  
 12. *Amma-ku-bu-ni*  
 13. *Amma-ku-bu-ni*  
 14. *Amma-ku-bu-ni*  
 15. *Amma-ku-bu-ni*  
 16. *Amma-ku-bu-ni*  
 17. *Amma-ku-bu-ni*  
 18. *Amma-ku-bu-ni*  
 19. *Amma-ku-bu-ni*  
 20. *Amma-ku-bu-ni*  
 21. *Amma-ku-bu-ni*  
 22. *Amma-ku-bu-ni*  
 23. *Amma-ku-bu-ni*  
 24. *Amma-ku-bu-ni*  
 25. *Amma-ku-bu-ni*  
 26. *Amma-ku-bu-ni*  
 27. *Amma-ku-bu-ni*  
 28. *Amma-ku-bu-ni*  
 29. *Amma-ku-bu-ni*  
 30. *Amma-ku-bu-ni*  
 31. *Amma-ku-bu-ni*  
 32. *Amma-ku-bu-ni*  
 33. *Amma-ku-bu-ni*  
 34. *Amma-ku-bu-ni*  
 35. *Amma-ku-bu-ni*  
 36. *Amma-ku-bu-ni*  
 37. *Amma-ku-bu-ni*  
 38. *Amma-ku-bu-ni*  
 39. *Amma-ku-bu-ni*  
 40. *Amma-ku-bu-ni*  
 41. *Amma-ku-bu-ni*  
 42. *Amma-ku-bu-ni*  
 43. *Amma-ku-bu-ni*  
 44. *Amma-ku-bu-ni*  
 45. *Amma-ku-bu-ni*  
 46. *Amma-ku-bu-ni*  
 47. *Amma-ku-bu-ni*  
 48. *Amma-ku-bu-ni*  
 49. *Amma-ku-bu-ni*  
 50. *Amma-ku-bu-ni*  
 51. *Amma-ku-bu-ni*  
 52. *Amma-ku-bu-ni*  
 53. *Amma-ku-bu-ni*  
 54. *Amma-ku-bu-ni*  
 55. *Amma-ku-bu-ni*  
 56. *Amma-ku-bu-ni*  
 57. *Amma-ku-bu-ni*  
 58. *Amma-ku-bu-ni*  
 59. *Amma-ku-bu-ni*  
 60. *Amma-ku-bu-ni*  
 61. *Amma-ku-bu-ni*  
 62. *Amma-ku-bu-ni*  
 63. *Amma-ku-bu-ni*  
 64. *Amma-ku-bu-ni*  
 65. *Amma-ku-bu-ni*  
 66. *Amma-ku-bu-ni*  
 67. *Amma-ku-bu-ni*  
 68. *Amma-ku-bu-ni*  
 69. *Amma-ku-bu-ni*  
 70. *Amma-ku-bu-ni*  
 71. *Amma-ku-bu-ni*  
 72. *Amma-ku-bu-ni*  
 73. *Amma-ku-bu-ni*  
 74. *Amma-ku-bu-ni*  
 75. *Amma-ku-bu-ni*  
 76. *Amma-ku-bu-ni*  
 77. *Amma-ku-bu-ni*  
 78. *Amma-ku-bu-ni*  
 79. *Amma-ku-bu-ni*  
 80. *Amma-ku-bu-ni*  
 81. *Amma-ku-bu-ni*  
 82. *Amma-ku-bu-ni*  
 83. *Amma-ku-bu-ni*  
 84. *Amma-ku-bu-ni*  
 85. *Amma-ku-bu-ni*  
 86. *Amma-ku-bu-ni*  
 87. *Amma-ku-bu-ni*  
 88. *Amma-ku-bu-ni*  
 89. *Amma-ku-bu-ni*  
 90. *Amma-ku-bu-ni*  
 91. *Amma-ku-bu-ni*  
 92. *Amma-ku-bu-ni*  
 93. *Amma-ku-bu-ni*  
 94. *Amma-ku-bu-ni*  
 95. *Amma-ku-bu-ni*  
 96. *Amma-ku-bu-ni*  
 97. *Amma-ku-bu-ni*  
 98. *Amma-ku-bu-ni*  
 99. *Amma-ku-bu-ni*  
 100. *Amma-ku-bu-ni*

Ангуинъ-Кубунъ при-  
 шедши къ первому  
 (соб. къ наружный-  
 шему) привратнику,  
 сказалъ: я донесъ бы  
 царю (соб. Царю) кому

свѣту) хорошую вѣсть. Дозволь мнѣ войти.

1. *Amma-ku-bu-ni*  
 2. *Amma-ku-bu-ni*  
 3. *Amma-ku-bu-ni*  
 4. *Amma-ku-bu-ni*  
 5. *Amma-ku-bu-ni*  
 6. *Amma-ku-bu-ni*  
 7. *Amma-ku-bu-ni*  
 8. *Amma-ku-bu-ni*  
 9. *Amma-ku-bu-ni*  
 10. *Amma-ku-bu-ni*  
 11. *Amma-ku-bu-ni*  
 12. *Amma-ku-bu-ni*  
 13. *Amma-ku-bu-ni*  
 14. *Amma-ku-bu-ni*  
 15. *Amma-ku-bu-ni*  
 16. *Amma-ku-bu-ni*  
 17. *Amma-ku-bu-ni*  
 18. *Amma-ku-bu-ni*  
 19. *Amma-ku-bu-ni*  
 20. *Amma-ku-bu-ni*  
 21. *Amma-ku-bu-ni*  
 22. *Amma-ku-bu-ni*  
 23. *Amma-ku-bu-ni*  
 24. *Amma-ku-bu-ni*  
 25. *Amma-ku-bu-ni*  
 26. *Amma-ku-bu-ni*  
 27. *Amma-ku-bu-ni*  
 28. *Amma-ku-bu-ni*  
 29. *Amma-ku-bu-ni*  
 30. *Amma-ku-bu-ni*  
 31. *Amma-ku-bu-ni*  
 32. *Amma-ku-bu-ni*  
 33. *Amma-ku-bu-ni*  
 34. *Amma-ku-bu-ni*  
 35. *Amma-ku-bu-ni*  
 36. *Amma-ku-bu-ni*  
 37. *Amma-ku-bu-ni*  
 38. *Amma-ku-bu-ni*  
 39. *Amma-ku-bu-ni*  
 40. *Amma-ku-bu-ni*  
 41. *Amma-ku-bu-ni*  
 42. *Amma-ku-bu-ni*  
 43. *Amma-ku-bu-ni*  
 44. *Amma-ku-bu-ni*  
 45. *Amma-ku-bu-ni*  
 46. *Amma-ku-bu-ni*  
 47. *Amma-ku-bu-ni*  
 48. *Amma-ku-bu-ni*  
 49. *Amma-ku-bu-ni*  
 50. *Amma-ku-bu-ni*  
 51. *Amma-ku-bu-ni*  
 52. *Amma-ku-bu-ni*  
 53. *Amma-ku-bu-ni*  
 54. *Amma-ku-bu-ni*  
 55. *Amma-ku-bu-ni*  
 56. *Amma-ku-bu-ni*  
 57. *Amma-ku-bu-ni*  
 58. *Amma-ku-bu-ni*  
 59. *Amma-ku-bu-ni*  
 60. *Amma-ku-bu-ni*  
 61. *Amma-ku-bu-ni*  
 62. *Amma-ku-bu-ni*  
 63. *Amma-ku-bu-ni*  
 64. *Amma-ku-bu-ni*  
 65. *Amma-ku-bu-ni*  
 66. *Amma-ku-bu-ni*  
 67. *Amma-ku-bu-ni*  
 68. *Amma-ku-bu-ni*  
 69. *Amma-ku-bu-ni*  
 70. *Amma-ku-bu-ni*  
 71. *Amma-ku-bu-ni*  
 72. *Amma-ku-bu-ni*  
 73. *Amma-ku-bu-ni*  
 74. *Amma-ku-bu-ni*  
 75. *Amma-ku-bu-ni*  
 76. *Amma-ku-bu-ni*  
 77. *Amma-ku-bu-ni*  
 78. *Amma-ku-bu-ni*  
 79. *Amma-ku-bu-ni*  
 80. *Amma-ku-bu-ni*  
 81. *Amma-ku-bu-ni*  
 82. *Amma-ku-bu-ni*  
 83. *Amma-ku-bu-ni*  
 84. *Amma-ku-bu-ni*  
 85. *Amma-ku-bu-ni*  
 86. *Amma-ku-bu-ni*  
 87. *Amma-ku-bu-ni*  
 88. *Amma-ku-bu-ni*  
 89. *Amma-ku-bu-ni*  
 90. *Amma-ku-bu-ni*  
 91. *Amma-ku-bu-ni*  
 92. *Amma-ku-bu-ni*  
 93. *Amma-ku-bu-ni*  
 94. *Amma-ku-bu-ni*  
 95. *Amma-ku-bu-ni*  
 96. *Amma-ku-bu-ni*  
 97. *Amma-ku-bu-ni*  
 98. *Amma-ku-bu-ni*  
 99. *Amma-ku-bu-ni*  
 100. *Amma-ku-bu-ni*

Родивши сына, я отом-  
 стила бы за мужа (или могла бы отомстить).

## ФОРМЫ МНОГОСЛОЖНЫЯ.

296. Въ формахъ, рассмотрѣнныхъ выше сего, мы видѣли со-  
 четанія одного вспомогательнаго глагола съ простою формою гла-  
 гола спрягаемаго. Но можно сложную форму принять за простую  
 и придавши ей новый вспомогательный глаголъ образовать форму  
 трехъ-сложную и такъ далѣе.

297. Особенныя вспомогательныя формы употребляемыя для  
 образованія формъ многосложныхъ суть причастія вспомо-  
 гатель-  
 ныхъ глаголовъ: *Amma-ku-bu-ni*, *Amma-ku-bu-ni*, *Amma-ku-bu-ni* (иногда *Amma-ku-bu-ni*) *Amma-ku-bu-ni*, *Amma-ku-bu-ni*

*Amma-ku-bu-ni*. Причастія эти управляютъ формами спрягаемаго гла-

гола, также какъ и окончательныя формы этихъ вспомогательныхъ глаголовъ; а сами принимаютъ вспомогательные глаголы, какъ причастія глаголовъ спрягаемыхъ.

Прим. Изъ причастія *быль* и 3-й повѣствовательной *ѣ*

Калмыки составили форму *быль*, употребляемую преимущественно въ сказкахъ, въ значеніи *былъ, бывалъ*.

298. Значеніе образующихся такимъ образомъ формъ зависитъ: 1) отъ значенія формы глагола спрягаемого, 2) отъ значенія и времени вспомогательнаго причастія и 3) отъ значенія окончательнаго глагола и его формы.

Такимъ образомъ:

|                |          |             |          |   |
|----------------|----------|-------------|----------|---|
| <i>будетъ</i>  | <i>ѣ</i> | <i>быль</i> | <i>ѣ</i> | будетъ: настоящее опредѣленное многократное:<br><i>онъ имѣетъ обыкновеніе ходить.</i>   |
| <i>былъ</i>    | <i>ѣ</i> | <i>быль</i> | <i>ѣ</i> | — настоящее многократное въ прошедшемъ описательномъ: <i>онъ похаживалъ, имѣлъ обыкновеніе ходить.</i>  |
| <i>шелъ</i>    | <i>ѣ</i> | <i>быль</i> | <i>ѣ</i> | — прошедшее въ прошедшемъ описательномъ, или давнопрошедшее: <i>онъ тогда ходилъ, шелъ, слово до слова онъ есть, бывший, шедшій.</i>                                      |
| <i>пришелъ</i> | <i>ѣ</i> | <i>быль</i> | <i>ѣ</i> | — будущее или неопредѣленное въ прошедшемъ описательномъ: <i>онъ тогда пришелъ бы, онъ тогда могъ придти, или ходилъ, слово до слова: онъ есть бывший могущій ходить.</i> |

— настоящее многократное въ прошедшемъ второмъ повѣствовательномъ : онъ тогда былъ имѣющій обыкновеніе ходить, онъ хаживалъ.

— настоящее многократное въ прошедшемъ повѣствовательномъ третьемъ : видно, что онъ тогда хаживалъ.

— будущее въ прошедшемъ повѣствовательномъ второмъ : онъ тогда пришелъ бы непременно, еслибѣ .... и проч.

Въ то время была злая ворона, которая выклевывала глаза одноптлыми дѣтями и убивала ихъ. собственно : выключаетъ глаза и убьетъ — была. А аджуу здѣсь прибавлено для выраженія необычайности этого событія.

Я радовалась прежде, думая, что родила тебя сына хорошаго, годнаго, а теперь открывается, что я родила сына негоднаго, погибшаго. Здѣсь тѣрѣк-

*сонъ* (родившая), показываетъ, что рожденіе, во время ея радости, было уже нѣчто прошедшее; *оксанъ* показываетъ, что и время радости есть уже прошедшее; *аджи* показываетъ, что это для нея новостъ, чего она прежде не предполагала; *байнамъ* показывать, что она узнала это сейчасъ только.

299. Изъ послѣдняго примѣра видно, что въ многосложныхъ формахъ каждый вспомогательный глаголѣ и каждая форма имѣетъ свое особенное значеніе. А это значитъ, что сложная форма не есть нѣчто цѣлое, или не есть фирма этимологическая, а есть логическое или синтаксическое сочетаніе глаголовъ. А всемоу, хотя сложными фирмами и выражаются времена, однако нельзя ихъ признавать въ строгомъ смыслѣ временами глаголовъ.

300. Сложною формою говорящій высказываетъ только сложность своего представленія. Разлагая свое представленіе на частные моменты онъ выражаетъ каждый моментъ отдѣльною формою, такъ что послѣдовательность этихъ формъ выражаетъ рядъ его представленій. И какъ разложеніе даннаго сложнаго представленія на частные моменты одиначено совершенно говорящему, такъ и сочетаніе частныхъ фирмъ для выраженія его представленія зависитъ отъ его свободы, а не отъ близости или отдаленности событія. Для доказательства сравните сейчасъ приведенный примѣръ съ послѣднимъ примѣромъ на 255 страницѣ. Слова обоихъ примѣровъ взяты изъ одного сочиненія (Гасаръ-Ханъ), сказаны однимъ и тѣмъ же лицомъ въ одинаковомъ случаѣ, во сложныхъ формахъ втораго предложенія употреблены различныя, хотя оно въ обоихъ предложеніяхъ по смыслу тождественно.

*Прим.* Въ слѣдующихъ за сими примѣрами спряженіе формы, принадлежащія исключительно разговорному языку, написаны курсивомъ.



## Ф О Р М Ы П Р О-

## П О В У Д И Т Е Л Ь-

| Пов. 2 лиц.<br>един. чис.     | Повелит. 2-е<br>лицо множествен-<br>ного числа.                     | Повелит. 3-е<br>лицо обоеихъ<br>чиселъ.      | Повелител. 1-е<br>лицо единственн.<br>числа.                |
|-------------------------------|---|--|---|
| <div>فعل</div> <div>فعل</div> | <div>فعلوا</div> <div>فعلوا</div> <div>فعلوا</div> <div>فعلوا</div> | <div>فعل</div> <div>فعل</div> <div>فعل</div> | <div>فعل</div> <div>فعل</div> <div>فعل</div> <div>فعل</div> |
| <div>فعل</div> <div>فعل</div> | <div>فعلوا</div> <div>فعلوا</div> <div>فعلوا</div> <div>فعلوا</div> | <div>فعل</div> <div>فعل</div> <div>فعل</div> | <div>فعل</div> <div>فعل</div> <div>فعل</div> <div>فعل</div> |
| <div>فعل</div> <div>فعل</div> | <div>فعلوا</div> <div>فعلوا</div> <div>فعلوا</div> <div>فعلوا</div> | <div>فعل</div> <div>فعل</div> <div>فعل</div> | <div>فعل</div> <div>فعل</div> <div>فعل</div> <div>فعل</div> |
| <div>فعل</div> <div>فعل</div> | <div>فعلوا</div> <div>فعلوا</div> <div>فعلوا</div> <div>فعلوا</div> | <div>فعل</div> <div>فعل</div> <div>فعل</div> | <div>فعل</div> <div>فعل</div> <div>فعل</div> <div>فعل</div> |

С Т Ы Я   О К О Н Ч А -

[illegible]

Т Е . 1 Ь Н Ы Я.

Ф ( ) Р М Ы

## ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНЫЙ

И Р И-

[illegible]

Н Е О К О Н Ч А-

Д      Ъ      Е--

П Р И Ч А —

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

## III.

## ЧАСТИЦЫ.

Частицы (*ᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠭᠤᠨ* *пустыя слова*) суть такія слова, которыя сами-посебѣ отдѣльно взятые не высказываютъ никакого понятія, но взятые въ связи рѣчи или видоизмѣняютъ значеніе извѣстныхъ словъ, или служатъ къ показанію отношеній между понятіями.





Разсматриваемыя относительно своей формы, частицы могутъ быть раздѣлены на два разряда: на частицы безформенныя, или коренныя, и на частицы производныя.



## ЧАСТИЦЫ КОРЕННЫЯ.









Частицы коренныя суть въ собственномъ смыслѣ *ᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠭᠤᠨ*, или такія слова, которыя отдѣльно взятые не имѣютъ никакого значенія, — слова совершенно служебныя (*ᠲᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠭᠤᠨ*). Они представляютъ собою то, что мы называемъ формою въ этимологическомъ отношеніи. Поэтому къ этимъ частицамъ судя строго должно бы было отнести всѣ знаки производства и всѣ грамматическія окончанія, какъ отчасти и поступаютъ Монголы при перечисленіи своихъ частицъ.

Однако частицы, о которыхъ мы теперь будемъ говорить, отличаются отъ обыкновенныхъ окончаній; именно онѣ 1) имѣютъ вліяніе болѣе чѣмъ на одно слово, или на одно понятіе, заключающееся въ предложеніи; почему они представляютъ собою болѣе форму рѣчи, чѣмъ форму словъ; 2) многія изъ нихъ служатъ корнями для другихъ словъ, тогда-какъ ни одна изъ частицъ прежде разсмотрѣнныхъ не служитъ корнемъ.



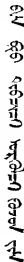



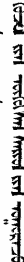

Коренныя частицы суть слѣдующія:



301. 1) Частица запрещенія   , (бу) въ разговорномъ у Монголовъ  (битэгэй), у Калм. .

Эта частица служитъ отрицательною частицею при всѣхъ побудительныхъ формахъ глаголовъ и при соединительномъ и слитномъ дѣепричастіяхъ, когда дѣепричастія эти соединяются съ побудительною формою. Напр.   , не уходи,

  , я не возвращусь,   , не дадимъ,     ,

не пренебрегаю бы ты своею жизнію.

        Не предавайся безъ границъ своимъ удовольствіямъ; для своего истиннаго правленія и вѣры не пренебрегай своею жизнію и не оставляй совершенно своихъ вельможъ, посвящавшихъ всегда тебѣ свои силы.

Прим. Въѣсто  Калмыки часто пишутъ  , и это справедливѣе, такъ какъ въ этой частицѣ гласная у произносится коротко. Разговорныя формы этой частицы произошли, кажется,

черезъ спряженіе. *Бу* могло измѣниться въ *би* также, какъ *буй*—  
въ *бій*. Окончаніе *тэй* произошло изъ окончанія повелительной  
формы 3-го лица. *Бичэй* произошло изъ *битэй* также, какъ  
изъ *тэйму* произошло *чійми*. А спрагаться эта частица могла  
потому же свойству, по которому спрягаются и другія отрицатель-  
ныя частицы.

302. 2) Двѣ частицы отрицанія  $\frac{1}{\text{н}}$  и  $\frac{1}{\text{н}}$ .  
Различіе между этими частицами слѣдующее  $\frac{1}{\text{н}}$ , отри-  
цаетъ прямо и рѣшительно, показываетъ, что, если дѣйствіе  
не совершилось, то это, по мнѣнію говорящаго, такъ и долж-  
но было случиться;  $\frac{1}{\text{н}}$  показываетъ, что дѣйствіе, хотя  
не совершилось или не совершается, однако, по мнѣнію гово-  
рящаго, оно было возможно, онъ ожидалъ или ожидаетъ про-  
тивнаго. Напр.

Мудрый как-  
 бы ни па.т.,  
 не поидетъ  
 по пути злу-  
 ныхъ. Скво-  
 рецъ, хотябы

томился жаждою, не будетъ пить воду, смѣшанную съ землею (соб. вошедшую въ землю).

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

Говорятъ: о зломъ врагѣ не должно говорить, что онъ малъ; о ядовитой змѣе не должно говорить, что она тонка.

Какъ я настойчиво не спрашивалъ, но отвѣта не было.

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

Развѣ я не говорилъ тебѣ: отдай мнѣ свою стрѣлу?

303. Частицы  $\text{١٥٠٠}$  и  $\text{١٥٠٠}$ , когда полагаются самостоятельно, при раздѣлительномъ оборотѣ рѣчи, принимаютъ наращения спряжений. Напр.

١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠  
 ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠ ١٥٠٠

Рогмо-ю вышла поискать: умеръ онъ (въ самомъ дѣлѣ), или нѣтъ.

Попытаюсь узнать, испугаешься ли нѣтъ ты.



Прим. Частица  $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$  употребленная безъ глагола озна-

чаетъ настойчивое отрицаніе: не должно, не возможно, не хочу. Напр.

$\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$

Отецъ и мать забранить насъ  
нѣтъ! (т. е. не слѣдуетъ этого  
дѣлать). Частица  $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$  съ  
съ глаголомъ  $\text{ܐܝܢ}$  (говорить)

выражаетъ русское или. Напр.

$\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$

Батюшка мой! Пусть бы онъ  
хотя познакомить насъ или съ  
охотою, или съ войною (и тог-  
да бы умеръ).

304. 3) Частица сомнѣнія  $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$ . Она показываетъ  
перѣшительный тонъ рѣчи, подобно русскимъ оборотамъ:  
можетъ быть, кажется, и употребляется при первой описа-  
тельной и первой повѣствовательной формѣ полагаясь или по-  
слѣ глагола, или послѣ какого-нибудь имени. Наприм.

$\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$

Онъ кажется хочетъ  
съѣсть овцу (соб. ка-

жется ходитъ говоря: съѣдимъ овцу).

$\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$   $\text{ܐܝܢ}$

Объ устройствѣ тѣхъ  
міровъ, кажется, никто  
не можетъ сказать.

305. 4) Частица подтвержденія  $\pm \text{ } \neq \text{ } \neq$ , книж.  $\underline{\pm}$ .

Она, въ срединѣ предложія, полагается послѣ того слова, на которомъ дѣлается наибольшее удареніе голоса съ намѣреніемъ придать ему особенную важность въ рѣчи, а когда полагается въ концѣ предложія, послѣ глагола, она показываетъ постоячивое утвержденіе. Наприм.

[illegible]







Не придет ли и ко мнѣ онъ та-  
кимъ же образомъ?



Лама! позабавь  
сколько могу. Попро-  
бую я побороться.  
— Оставь! — Нить,  
поборюсь!





Прим. Частица и въ книжномъ языкѣ часто полагается послѣ условнаго дѣепричастія.





306. 5) Частина различенія ( $\frac{1}{2} - \frac{1}{3}$ )  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{3}$ . Она переводится союзомъ и.

307. Мы называемъ эту частицу частицею различія слѣ-  
дующа *Джурукаэну-толто*. Но должно замѣтить, что этотъ терминъ













указываетъ только на частное ея значеніе, именно, когда ова употребляется для показанія, что въ двухъ къ ряду стоящихъ словахъ должно видѣть двѣ отдѣльныя вещи, а не два имени, относящіяся къ одной и тойже вещи. Чтобы повѣсть подлинное значеніе этой частицы нужно обратить вниманіе на употребленіе ея въ словопроизводствахъ: изъ словъ:  , что?  , какой?  ,

который?  , идь? чрезъ нарращеніе этой частицы проис-

ходить  , чтобы нибыло,  , какой бы нибыло,





 , всякой,  , вездь. Значить, она отрицала част-

ное и опредѣленное возводитъ къ общему, и слѣд. есть частица обобщенія. А поему самое законное имѣть она употребленіе какъ частица рѣчи тогда, когда употребляется при изчисленіи частныхъ понятій съ цѣлю лучше раскрыть, или усилить общее. Наприм.

И тонна (монахъ Буддѣйскій), и шиманцу (монахиня), и убаши, и убасанцу (припавшіе часть монашескихъ обѣтовъ), и всякъ, кто

приметъ эту владыку книгъ должно почитать.

308. 6) Частица противоположенія    въ разговорномъ чинѣ, или (у мон.) . Частица эта имѣетъ очень







и потому много слушали учение, и темъ посылаи съмена добра для  
сей и будущей жизни.

Частица **ѣ** **ѣ** или **ѣ** **ѣ** часто употребляется при вопро-  
сительныхъ мѣстоимѣніяхъ, когда они служатъ отрицательными  
(§ 150). Въ этомъ случаѣ она переводится всегда частицею *даже*.







Прим. Въ книжномъ древнемъ языкѣ употребляется частица Ბ, полагаемая часто вмѣсто Ბ Ვ и Ბ. Когда эта частица въ книгахъ переведенныхъ съ тибетскаго языка употребляется при именительномъ падежѣ, можно считать ее за частицу творительнаго падежа *b̄ars*, употребляемую при именительномъ изъ подражанія тибетскому языку, въ которомъ частицы творительнаго падежа часто употребляются при именительномъ. Наприм. ᲑᲕᲑ.

གིས་ཐོས་པ་དོ། རག་སྒྲོང་མ་རྣམས་ཀྱིས་གསེལ་བ།. Однако частица ཨྱ встречается в письмах Аргунь-Хана, Уджейту-Хана, и в квадратных памятниках, где нельзя предполагать никакого подражания тибетскому языку. Судя по начертанию этой частицы в квадратномъ письмѣ, ее должно читать (что и отличаетъ ее отъ частицы творительнаго падежа) *бэръ* ཨྱ, т. е. безъ удана. Въ калмыцкихъ книгахъ частица эта рѣдко встрѣчается.






















309. 7) Частица вопроса : **Ѣ Ѥ**. Она полагается послѣ глагола и въ произношеніи замѣняетъ собою его послѣднюю гласную. Наприм. **Ѣхаша**, **ѡбѣдѣша**, **пришѣша**, **сѣхаша**,

пришелъ ли?  , узналъ,  , узналъ ли? Но въ книж-

























номъ языкѣ ее пишутъ всегда отдѣльно отъ слова.

310. 8) Частицы повторенія:  , также (употреб-  
ляемая только въ книжномъ языкѣ),   и  , еще.

311. 9) Къ кореннымъ частицамъ должно отнести еще ча-  
стицы, служащія для того, чтобы слѣдующему за ними глаголу,  
придать значеніе, усиленнаго до послѣдней возможности, или  
совершенно законченнаго, дѣйствія. Таковыя частицы суть:

 , или ,  ,  ,  ,  ,  
 ,  ,  ,  ,   и пр.

Значеніе этихъ частицъ, взятыхъ въ отдѣльности передать  
трудно. Его можно наблюдать только въ производныхъ отъ этихъ  
частицъ глаголахъ (чрезъ наращеніе *ла*, или—въ возвратномъ зна-  
ченіи—*ра*). Отъ изчисленныхъ выше частицъ происходятъ глаголы:

|  |   |   |   |   |   |   |  |
|--|---|---|---|---|---|---|--|
|   |   |   |   |   |   |   |   |
| разорен  | разбѣн  | вѣдѣнн  | изломанн  | пробѣн  | переломн  | стачн   |  |
|   |   |   |   |   |   |   |  |
| спичн  | разшнбн   | разрушн.  |   |   |   |   |  |

Вотъ нѣсколько примѣровъ употребленія этихъ частицъ съ глаголами. , сей , , разбей , , тщи , , выдери , , разори , , разтерзай , , бей по ляжкамъ лошадь , , бей, какъ можно сильнѣе, и пр.

312. 10) Частицы усиливающія или ослабляющія значеніе качественныхъ именъ и глаголовъ каковы: , очень , , слишкомъ , , едва и под.

313. И наконецъ сюдаже должно отнести многія междуметія, именно: 1) междуметія представляющія собою естественныя восклицанія при извѣстномъ чувствѣ, каково, , о! , , ей! , , увы! , и—и (сожаленіе) , , ура! , (восторгъ) , (омерзеніе) и пр.

2) Звукоподражанія; напр. , ударъ , , трескъ , , накрапываніе , , біеніе пульса и пр.

и 3) Описанія посредствомъ сочетанія звуковъ явленій и дѣйствій. Междуметія этого рода отличаются отъ обыкновенныхъ словъ тѣмъ, что они напоминаютъ о явленіи не столько по условному сочетанію извѣстныхъ звуковъ съ извѣстнымъ понятіемъ,

сколько потому, что эти слова мягкостію, или жестокостію, плавностію или отрывочностію, вообще, характеромъ своихъ звуковъ изображаютъ характеръ явленія. Напр. выра-

жаетъ порывистый полетъ пчелы, —

ходку съ особеннымъ удареніемъ каблукѣми, —

походку птицъ и походку на носкахъ, — трудность

и усиліе, означаетъ кое-какъ, насилу, , тамъ-сямъ, кое-что,

, оборванный, болтающийся, въ лоскутъяхъ.

Къ междуметіямъ можно отнести еще восклицательный глаголѣ или , какъ быть!, что такое! Онъ спрягается и во всѣхъ своихъ формахъ представляетъ родъ междуметія для выраженія изумленія и какъ-бы вопроса. Напр. у Калм. , что я надълаля!

что это такое! , что намъ дѣлать! , какъ это!

, что это за странный человѣкъ!



## Частицы производныя.

Производныя частицы образуются 1) чрезъ склоненіе, 2) чрезъ вараченіе особенныхъ окончаній производства и 3) чрезъ спряженіе.























### 1) Частицы, производныя чрезъ склоненіе.

Корнями для частицъ, производныхъ чрезъ склоненіе служатъ имена и мѣстоименія. Однако корни не всегда находятся въ языкѣ, а потому о способѣ производства многихъ частицъ можно судить только по ихъ формѣ.

По формѣ своей эти частицы раздѣляются на два вида: на частицы имѣющія форму мѣстнаго падежа, и на частицы имѣющія форму исходнаго падежа.

1) Частицы имѣющія форму мѣстнаго падежа могутъ быть подраздѣлены на два разряда:

314. а) Имѣющія правильную форму мѣстнаго падежа и происходящія отъ корней находящихся въ языкѣ; таковы суть:

  , всегда отъ   , вѣкъ, возрастъ,   , иногда отъ   , нѣкоторый,   , назади отъ   , задѣ ,   , внутри отъ   , внутренность,   , между отъ   , промежуткъ,   , въ наилучшемъ видѣ отъ

ᠠᠢ ᠰᠢ, *хорошій*, ᠰᠢ ᠰᠢ, *въ наибольшемъ видѣ, очень, весьма* отъ  
 ᠰᠢ ᠰᠢ, *великій*, ᠰᠢ ᠰᠢ, *въ особенности, въ отдалённости, кро-*  
*мѣ, исключая* отъ ᠰᠢ ᠰᠢ и пр.

*Прим.* Очевидно, что эти слова представляютъ собою нарѣ-  
 чія только по русскому переводу, въ монгольско-калмыцкомъ же  
 языкѣ они ничемъ не отличаются отъ обыкновенныхъ падежей именъ.

315. 6) Имѣющія форму мѣстнаго падежа, но неимѣю-  
 щія въ языкѣ правильныхъ корней; таковы суть: ᠰᠢ ᠰᠢ,  
*рано*, (татар. *ايرته* въ чувашскомъ *ира, утро*), ᠰᠢ ᠰᠢ,  
 ᠰᠢ ᠰᠢ, *по сую сторону, ближе*, ᠰᠢ ᠰᠢ, *въ раз.* ᠰᠢ, *по ту*  
*сторону*, ᠰᠢ ᠰᠢ, *дальше (\*)*, ᠰᠢ ᠰᠢ, *внѣ*, ᠰᠢ ᠰᠢ, *внутри*,  
 ᠰᠢ ᠰᠢ, *сверху*.

(\*) Корнями для словъ ᠰᠢ ᠰᠢ, ᠰᠢ ᠰᠢ, вѣроятно служили мѣ-  
 стоимѣнія ᠰᠢ ᠰᠢ и ᠰᠢ ᠰᠢ, или лучше, они произошли  
 отъ однихъ корней съ словами ᠰᠢ ᠰᠢ, ᠰᠢ ᠰᠢ (ᠰᠢ).  
 ᠰᠢ ᠰᠢ.

















316. Къ частицамъ, имѣющимъ форму мѣстнаго падежа, должно отнести еще частицы, кончащіяся на гласную съ удаемъ, какковы: раз. калмыц. , *идь* (') , разговорное , *теперь*, , *когда*, (разгов.), *теперь*. Въ окончаніи этихъ частицъ можно видѣть наращеніе татарской частицы дательнаго падежа *а*.





(') Эта частица замѣчательна по своимъ разнообразнымъ формамъ. Въ книжномъ монгольскомъ и калмыцкомъ языкѣ она является въ видѣ , въ разговорномъ калмыцкомъ въ видѣ


, и , въ разговорномъ монгольскомъ въ видѣ .



У Бурятъ употребляется, производное отъ этой частицы *хайши*, *куда*. Въ родственномъ турецко-татарскомъ языкѣ находятся: въ татар. *قايه*, *куда*, *قايده*, *идь*, *قاييدان*, *откуда*, у Азербиджанъ: *هاندان*, *идь*, *куда*, *هاندان*, *откуда*, у Турковъ *قايه*, *куда*, Каземъ-бекъ корнемъ этихъ частицъ считаетъ татарское *قايه*. Но само *قايه* есть очевидно производное. Если держаться способа отыскивать корни, показаннаго въ § 78, корнемъ для всѣхъ, какъ монгольскихъ, такъ и турецко-татарскихъ формъ должно признать только первый слогъ всѣхъ этихъ частицъ: *ха*, или *киа*, или *а*. (Три формы корня произошли отъ различнаго выговора). Но если искать въ этомъ корнѣ какого-нибудь слова, (по § 79) мы можемъ добавить къ нему букву *н*, или (по § 32) *м*. Слѣд. корень могъ быть: *ха*, *ханъ*, *хамъ*. Судя по значенію частицы корень долженъ быть вопросительное мѣстоименіе. Въ турецкомъ языкѣ есть *قانی*, *который?*, гдѣ *ни* есть частица, соответствующая мон. *ки* (128). Въ чувашскомъ

317. Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ при означеніи мѣста и времени часто опускаютъ частицу мѣстнаго падежа.

Напр. говорятъ   вмѣсто,  , въ то время,   
 вмѣсто  , ночью,   вмѣсто , давно,   
  вмѣсто  , сегодня и пр.

языкѣ есть вопросительное мѣстоименіе *камы*, кто? Очевидно и значеніе и форма позволяютъ намъ видѣть въ турецкомъ *киан* и въ чув. *камы* корень изчисленныхъ выше частицъ. (Если принять въ соображеніе то, что въ мон. языкѣ иногда слова могутъ переходить изъ одного звука въ другой не теряя значенія, напр.  и ,  и ,

*теперь*, то и монгольское  и татар. *ким* можно считать видоизмѣненіями тогоже корня). Такимъ образомъ мон.

 и  произойдутъ отъ корня *камы*, или по мон. произношенію *хамы*, чрезъ наращеніе татарскаго окончанія *а* подобно частицамъ, показаннымъ въ § 316. Что касается до происхожденія *удана* и буквы *й*, то нужно замѣтить, что иногда буква *й* или мягкое придыханіе бываетъ также не существенно въ словахъ, какъ и буква *н*. Это можно видѣть на формѣ будущаго причастія (§ 249); на образованіи винительнаго падежа (§ 175), а также на образованіи падежа родительнаго § 169 сл. 168 и 170. Кромѣ того иногда и въ производствѣ мягкое придыханіе можетъ теряться,





зуются частицы, описывающія путь, по которому совершается движеніе или образъ совершенія дѣйствія. Корнями для этихъ частицъ служатъ имена и корни частицъ, имѣющихъ форму мѣстнаго падежа. Напр.

кружю, отъ

кружю, , сверху, отъ корня частицы , наверхъ,

ху, , въ послѣдствіи, позади, отъ корня частицы .

, по какимъ мѣстамъ?, отъ корня частицы .











, по здѣшней сторонѣ, отъ корня частицы .

, по той сторонѣ, отъ корня частицы, .










321. 2) или . Посредствомъ этого окончанія производятся частицы, показывающія направленіе движенія. Напр. , сюда, отъ корня частицы .










, туда, отъ корня частицы ; , вверхъ,










отъ , внизъ, отъ , внизу, .

 , сюда, отъ  ;  , туда, прочь, отъ  ,  
  , въ послѣдствіи, впередъ,   , на завтрашній  
 день, отъ   , завтра, и пр.

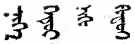
316. Частицы кончающіяся на *ким* и *шим* принимаютъ часто еще окончаніе мѣстнаго падежа *да*.





317. 3)    . Черезъ нарращеніе этого окончанія происходятъ отъ количественныхъ числительныхъ именъ множительныя нарѣчія. Напр.   , однажды,   , дважды,  
 ды,   , трижды и пр.

318. Это окончаніе встрѣчается и въ нѣкоторыхъ другихъ нарѣчіяхъ: напр.   , внезапно,   , вмѣстѣ, совокупно,  
 (отъ   , все),   , совершенно, въ разговорномъ  .


319. 4)   . Посредствомъ этого окончанія происходятъ:   или  , сколько,   , столько (какъ сіе),  
  , столько (какъ то).





Прим. Изъ слиянія  произошла разговорная


частица  или , *нѣсколько*.  , *положенное послѣ*





прошедшаго неоконченнаго причастія, въ казѣцкомъ — послѣ  
раздѣлительнаго дѣепричастія, означаетъ: *еще не*. Въ этомъ же








значеніи *еще не* въ древнемъ языкѣ употребляется , которое

есть вѣроятно нынѣшнее *нѣру*.  , *положенное послѣ про-*

шедшаго оконченнаго причастія и въ началѣ предложенія озна-  
чаетъ: *въ слѣдѣ затѣмъ*; а *положенное послѣ родительнаго падежа*  
*имени* означаетъ: *только, не болѣе какъ*.

320. 5) . Посредствомъ этаго окончанія происходятъ:

, *ближе*, , *далѣе*. Сюда же должно отнести  ,  
*какъ?*

321. Отъ частицы  , чрезъ нарращеніе частицы   
 (см. 306) (въ древнемъ языкѣ иногда ) образуется  
 . Эта частица употребляется при условномъ дѣеприча-  
стіи для показанія, что при извѣстномъ условіи то или другое  
слѣдствіе необходимо. Поэтому значеніе ея можно выразить  
словами: *во всякомъ случаѣ*.

322. Частицы, образованныя чрезъ склоненіе и чрезъ особен-  
ныя окончанія, когда употребляются при именахъ въ качествѣ  
русскихъ предлоговъ, полагаются послѣ именъ, къ которымъ отно-  
сятся и управляютъ родительнымъ падежемъ.

### Частицы, производныя чрезъ спряженіе.

Къ частицамъ, производнымъ чрезъ спряженіе должно отнести слѣдующія:

323. 1) Частицы, производныя отъ именъ и мѣстоименій чрезъ наращеніе 主 主. Эти частицы представляютъ собою соединительныя дѣепричастія глаголовъ, производныхъ чрезъ на-

ращеніе 主 主. Напр. 主 主, ка<sup>к</sup>имъ образомъ, какъ,

主 主, та<sup>к</sup>имъ образомъ, такъ.

324. Также соединительныя дѣепричастія представляютъ частицы:

主 主, соб. возвращаясь, а въ значеніи частицы: по;





主 主, соб. обращаясь, а въ значеніи частицы: Круж<sup>а</sup>тъ;







主 主, соб. обходя, а въ значеніи частицы: около, и др. Два по-

слѣднія дѣепричастія употребляясь въ значеніи русскихъ предло-  
говъ управляютъ родительнымъ падежемъ имени.

325. По подобію дѣепричастій также образованы: 主 主,  
такъ (какъ сіе), и 主 主, такъ (какъ то). Эти частицы явля-

ются еще въ видѣ: 主 主, 主 主, 主 主, 主 主, 主 主.

или  ,  , гдѣ *иэиэ*, *иэиэ* и *иэиэ* суть дѣепричастія глагола *иэу*. Раздѣлительныя дѣепричастія кромѣ значенія такъ, такимъ образомъ, означаютъ еще затѣмъ, потомъ.

326. Въ нижномъ языкѣ, раздѣлительныя дѣепричастія глаголовъ *кикхѹ* и *бѹкхѹ*,  и , а въ разговорномъ тѣ же дѣепричастія глаголовъ *болху* и *иэу*  и  выражаютъ русскій союзъ и. Частицу  *джурукхѹ-толто* называетъ (вмѣстѣ съ частицею ) *тѣиѣиѣ тѣиѣиѣ* "

327. Совмѣстное дѣепричастіе глагола *кхѹркхѹ*

употребляется въ значеніи русскаго предлога до, и управляетъ мѣстнымъ падежемъ.

# СИНТАКСИСЪ.

---

Задача синтаксиса—разсмотрѣть, какъ показанные въ этимологии элементы слагаются для составленія рѣчи. Эта общая задача можетъ быть разложена на четыре частныя.

Правильная рѣчь состоитъ изъ періодовъ. Періодъ въ отношеніи къ цѣлой рѣчи есть индивидуумъ. Поэтому каждый періодъ имѣетъ свою внѣшнюю индивидуальную форму, а потому и свое особенное отношеніе къ окружающимъ его періодамъ или къ контексту, что въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ высказывается формою окончательнаго глагола. Разсмотрѣть *периоды* со внѣшней стороны, или, что тоже, разсмотрѣть *употребленіе окончательныхъ формъ глаголовъ* будетъ первая задача синтаксиса.

Періодъ можетъ состоять изъ нѣсколькихъ предложений. Напр. *я прочиталъ книгу, которую вы мнѣ прислали*. Здѣсь два предложенія: *вы мнѣ прислали книгу* и *я прочиталъ книгу* соединены между собою посредствомъ мѣстоименія *который*. Разсмотрѣніе способовъ сочетанія *предложений* составитъ вторую задачу синтаксиса.

Предложеніе, отдѣльно разсматриваемое имѣетъ свое внутреннее устройство—состоитъ изъ членовъ, находящихся въ извѣстномъ отношеніи. Напр. *я прочиталъ книгу*. Здѣсь три члена: *я*—подлежащее, *прочиталъ*—сказуемое и *книгу*—зависимый падежъ.

Разсмотрѣніе внутренняго состава *предложенія* составитъ третью задачу синтаксиса.

Наконецъ каждый членъ *предложенія* можетъ состоять изъ нѣсколькихъ понятій, извѣстнымъ образомъ между собою соединенныхъ. Напр. *присланную вами книгу я прочиталъ съ большимъ удовольствіемъ*. Здѣсь предметъ подлежащій дѣйствію—*книга* опредѣленъ словами: *присланная вами*, а понятіе *удовольствія* опредѣлено понятіемъ *большее*. Соотношеніе между собою понятій опредѣляющихъ и опредѣляемыхъ показано числомъ, родомъ и падежемъ. Разсмотрѣніе способовъ сочетанія понятій, входящихъ въ составъ одного члена *предложенія* составитъ четвертую задачу синтаксиса.

Такимъ образомъ содержаніе синтаксиса можетъ быть изложено въ слѣдующихъ четырехъ главахъ: 1) о членахъ *предложенія*, 2) о составѣ *предложенія*, 3) о сочетаніи *предложеній* и 4) о *периодахъ*.

## I.

### О ЧЛЕНАХЪ ПРЕДЛОЖЕНІЯ.

Касательно членовъ *предложенія* нужно разсмотрѣть: 1) расположеніе словъ въ одномъ членѣ *предложенія*, 2) зависимость ихъ другъ отъ друга 3) число члена и 4) падежъ.

*Прим.* Въ этой статьѣ мы будемъ разсматривать только сочетаніе именъ. Сочетаніе же между собою глаголовъ будетъ разсмотрѣно въ главѣ о сочетаніи *предложеній*.

## А. Расположеніе словъ.

Слова, входящія въ составъ одного члена предложенія подлежатъ опредѣленнымъ законамъ въ своемъ расположеніи только тогда, когда они находятся между собою въ зависимости, или одно служитъ къ опредѣленію другаго. Если же стекается въ одномъ членѣ нѣсколько словъ, соединенныхъ между собою только одинаковою зависимоścią отъ глагола (въ русскомъ языкѣ—союзомъ и), тогда они располагаются по произволу говорящаго. Способъ же сочетанія ихъ разсмотримъ въ статьѣ о числѣ члена.

328. Общій законъ расположенія словъ въ одномъ членѣ предложенія—слѣдующій: слова опредѣляющія полагаются прежде словъ, ими опредѣляемыхъ.


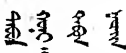
По сему закону:

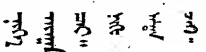
329. Качественныя и относительныя имена причастія, указательныя мѣстоименія и порядковыя числительныя имена, употребленныя, въ значеніи русскихъ прилагательныхъ именъ, для отличенія одного предмета отъ другихъ того же рода поставляются прежде имени предмета, ими опредѣляемаго. Наприм.

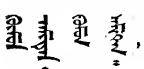
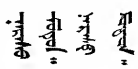
, хорошая лошадь, , истинное слово ,

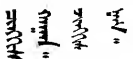
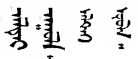
, плодовое дерево, , пришедшій человекъ,

, эта дивница, , первая часть и пр.

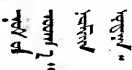

330. Числительныя количественныя имена, когда, находясь при имени рода, показываютъ сколько берется предметовъ сего рода полагаются прежде имени рода. Напр. , двадцать человекъ, , пять барановъ и пр.

331. Имена, означающія часть или мѣру, полагаются прежде имени цѣлаго. Напр. , одна чашка чаю.

332. Названіе видовое ставится прежде родового. Наприм. , существа люди, , дерево сосна.

333. Собственное имя полагается прежде нарицательнаго. Напр. , Царь Читись, , гора Алтай.

Прим. Однако можетъ и нарицательное имя быть положеннымъ прежде собственнаго, именно въ томъ случаѣ, когда бы, на-примѣръ, два лица, имѣющія одинаковыя собственныя имена, потребовалось различить нарицательными именами.

334. Родительный падежъ полагается прежде имени, отъ котораго зависить. Напр. , содержаніе ученія, , хозяйинъ дома и пр.

Къ слѣдующимъ случаямъ, предъидущее правило не прилагается:

335. а) Если относительное имя стоитъ при имени какого нибудь предмета, не для отличенія его отъ другихъ предметовъ того же рода, но для показанія обстоятельствъ, при которыхъ этотъ предметъ является дѣйствующимъ или страдающимъ, тогда оно полагается послѣ имени, къ которому относится. Напр.

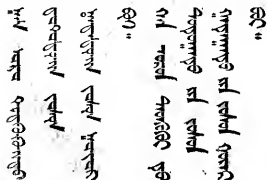
Пришелъ одинъ царь съ войскомъ. Но еслибы

поставить относительное имя прежде собственнаго, тогда должно было, перевести: *пришелъ одинъ такой царь, который имѣетъ войско.*

*Прим.* Въ этомъ только смыслѣ окончаніе замѣняетъ соединительный падежъ (§ 193).

*Прим.* Точно также и причастія могутъ полагаться послѣ имени, къ которому относятся. Смотрите объ этомъ въ главѣ 3-й статью о предложеніяхъ членныхъ.

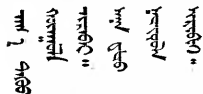
336. б) Когда количественнымъ числительнымъ обозначается число предметовъ, отдѣльно перечисленныхъ, тогда числительное имя полагается послѣ перечисленія. Напр.



Управлять царствомъ есть два  
способа: внутренній (разумѣется  
буддійскій) и внѣшній (не буд-  
дійскій).

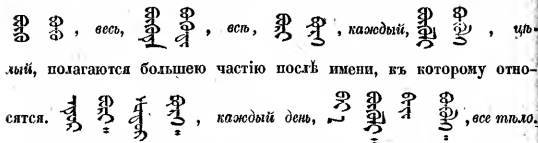


337. в) Числительныя собирательныя всегда полагаются послѣ имени, къ которымъ относятся. Напр.



Пришли оба брата, старшій и младшій.

338. 2) Имена, выражающія общую идею и употребляемыя не для ограниченія, а для обобщенія понятія, каковы:



полагаются большею частію послѣ имени, къ которому относятся. *каждый день*, *все тѣло*.

339. 3) Притяжательныя мѣстоименія (143) полагаются и прежде и послѣ своего имени. Въ первомъ случаѣ они, какъ родительныя надежи, служатъ къ отличенію одного предмета отъ другаго; во второмъ—служатъ только для показанія соотношенія между предметами, подобно притяжательной частицѣ *бѣнз* или *иѣнз*.

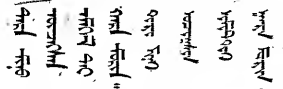
340. Если въ опредѣленіи имени стекается нѣсколько опредѣлительныхъ понятій, тогда въ расположеніи ихъ наблюдается слѣдующее общее правило: понятія, опредѣляющія предметъ по признакамъ болѣе постояннымъ, общимъ и существеннымъ полагаются ближе къ имени предмета.

Посему правилу:

341. Если въ опредѣленіи предмета стекается имя качественное, относительное, причастіе и указательное мѣстоименіе, ихъ должно расположить такъ: на ближайшемъ мѣстѣ къ имени должно по-

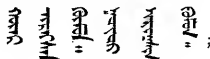
ставить имя качественное, за тѣмъ относительное, дагѣ причастіе и наконецъ мѣстоименіе. Напр. та видѣнная мною оседланная

черная лошадь,



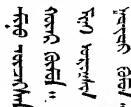
342. Числительное имя полагается или прежде, или послѣ причастія. Прежде—въ томъ случаѣ, когда дѣйствіе, выражаемое причастіемъ, принадлежитъ опредѣляемому предмету; послѣ—въ томъ случаѣ когда дѣйствіе принадлежитъ стороннему лицу. Напр.

Два пришедшіе человека,

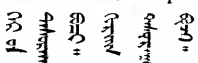


; Два видѣнные

мною человека,

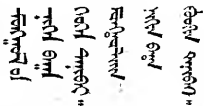


343. Родительный падежъ долженъ полагаться прежде всѣхъ опредѣлительныхъ словъ. Напр.



, изор-

ванная тесьма кибитки,



, распознала од-

на маленькая монгольская дѣвушка.

344. Но такъ-какъ отъ удаленія род. падежа отъ опредѣляемаго имени можетъ произойти темнота и двусмысленность, то

можно иногда положить родительный падежъ послѣ причастія, однако въ томъ только случаѣ, когда самое значеніе причастія показывать къ какому слову оно относится. Напр.

Безъ устатку за мною слѣдую-  
щая, полуденная тѣнь моя.

Маджикъ изъ урляхайцевъ, черный юр-  
ный тигръ (сдѣлавшійся).

345. Имена, означающія мѣру полагаются послѣ причастія. Напр.

Чашка вкуснаго чаю, пода-  
ная княземъ.

Если будетъ нѣсколько однородныхъ опредѣлительныхъ словъ, тогда:

346. Качественныя имена располагаются по общему правилу, то-есть, качественное имя, показывающее качество болѣе существенное и постоянное занимаетъ мѣсто ближайшее къ опредѣляемому имени. Наприм. хорошая черная лошадь, должно сказать:

Прим. Отъ качественныхъ именъ должно отличать прозвища.

Такия имена полагаются между собственнымъ и нарицательнымъ именемъ, или, если нѣтъ нарицательнаго,—послѣ собственнаго.

Напр.

рина Вторая должно перевести

347. Нѣсколько причинствій располагаются по порядку событія каждаго дѣйствія. Напр.

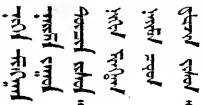
[illegible]

Изшедший изъ странъ девятисто девяти небожителей, родив-  
шийся съ величайшимъ могуществомъ, вѣсьми совершенно возобладавшій  
(см. § 344) сынъ Исукя славный герой царь Чингисъ.

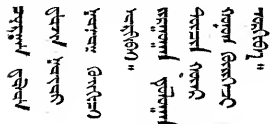
348. Нѣсколько числительныхъ именъ стекаются въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ составѣ числа, состоящаго изъ многихъ цифръ. Въ

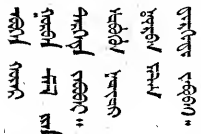
семь случаѣ имена располагаются также какъ и въ русскомъ язы-

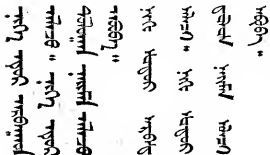
къ. Напр.  , 1849.

2) Когда одно числительное помножаетъ другое. Въ семъ случаѣ множащее полагается прежде множимаго. Напр.

 Онъ проѣхалъ шестью семь, со- року два дѣя.

3) Когда говорится неопредѣлительно (напр. человекъ три, четыре). Въ этомъ случаѣ меньшее число полагается прежде большаго. Напр.

 Старикъ ходилъ предъ двумя, тремя сво- ими скотинами.

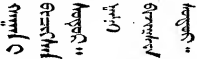
 Иной день онъ убивалъ по десяти (звѣрковъ), а иной день—семь, восемь.

349. Если стекается въ опредѣленіи одного имени нѣсколько родительныхъ падежей, тогда принимается знакъ родительнаго па-

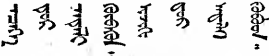


*Гаруди* моя, въ схваткѣ обращающій врага въ прахъ (соб. обращающій въ прахъ врага, который будетъ сражаться) *владыка* небожителей *Хормуста* мой, обладающій временемъ *владыка* людей *славный* герой *Чинисъ* государь мой.

351. Определительныя слова могутъ принимать свои определительныя и дополнительныя слова. Именно: а) причастія могутъ определяться дѣепричастіями и управлять именами, какъ глаголы. Кромѣ того они могутъ имѣть при себѣ свое подлежащее въ родительномъ падежѣ. Напр.

Напр.  , книга, которую написалъ *ханъ* (смотри статью о предложеніяхъ определительныхъ).

б) Качественныя имена могутъ также управлять падежами.

Напр.  , сынъ похожій на отца.

в) Родительныя падежи могутъ принимать всякаго рода определительныя слова.

г) Имена относительныя могутъ принимать всякія определительныя слова, относящіеся къ тѣмъ предметнымъ именамъ, отъ которыхъ они происходятъ, съ тою только особенностію, что родительный падежъ въ этомъ случаѣ является почти всегда безъ частицы. Напр.

 , имѣющій бедра *зайца*,  , имѣющій рыло *собаки*.

Кромѣ того относительныя имена могутъ еще принимать падежи другихъ именъ, подобно именамъ качественнымъ.

и 1) Падежи управляемыя причастіями и качественными именами могутъ имѣть свои опредѣлительныя слова и такъ далѣе.

Примѣры на это можно видѣть въ примѣрѣ § 350. Тамъ въ первой строкѣ слово *арсаланъ* опредѣлено родительнымъ падежемъ причастія; это причастіе управляетъ мѣстнымъ падежемъ: *оркхилду*; это слово опредѣлено родит. падежемъ: *ула̄нъ*; и наконецъ слово *ула* опредѣлено относительнымъ именемъ: *часуту*. Въ четвертой строкѣ, слово *цабчилдаху* есть причастіе опредѣляющее слово *дайсуи*, которое есть внимательный падежъ зависящій отъ другаго причастія.

Отсюда могутъ происходить нѣкоторыя затрудненія въ приложеніи къ самому дѣлу общаго закона расположенія словъ. Именно:

352. Если предметное имя опредѣляется родительнымъ падежемъ и причастіемъ, то, положимъ ли мы родительный падежъ прежде причастія, или послѣ, во всякомъ случаѣ выраженіе мо-

жетъ быть двусмысленное. Напримѣръ выраженіе

Цотона  
убѣжавшая  
лошадь

Цотона  
убѣжавшая  
лошадь

можно перевести двояко: *убѣжавшая лошадь Цотона*,

или *лошадь, отъ которой убѣжала Цотонъ*. При другомъ распо-

ложеніи:

Цотона  
убѣжавшая  
лошадь

также можно перевести двояко:

*лошадь Цотона, который убѣжалъ*, или *убѣгающая Цотонова лошадь*.

353. Вообще касательно расположенія родительнаго падежа и причастія должно замѣтить, что то или другое ихъ распо-



женіе можетъ быть употреблено въ томъ только случаѣ, когда значеніе причастія или контекстъ не позволяютъ двойкаго перевода, въ противномъ же случаѣ нужно измѣнять фразу, прибѣгая къ другимъ оборотамъ. Напримѣръ, если бы потребовалось сказать:

я поймалъ убѣжавшую лошадь Цотона,

(см. о предложеніяхъ членныхъ).

Средства для такихъ измѣненій фразы откроются сами собою, когда мы рассмотримъ законы сочетанія предложеній.

354. Если въ опредѣленіи имени стекаются имя относительное и числительное, тогда также можетъ быть два смысла. Напр.

два человека, имѣющіе мечи,

можно перевести: два человека, имѣю-

щіе мечи, или человекъ, имѣющій два меча. Въ этомъ случаѣ нужно опять также обращать вниманіе на то, поясняетъ ли дѣло кон-

текстъ и самый смыслъ фразы. Напр. выраженіе

два человека, имѣющіе мечи,

, очевидно не можетъ имѣть другого смысла, какъ два

бородастые человека, выраженіе

человекъ, имѣющій две бороды,

естественнѣе перевести: четверонгія существа. Но если фраза можетъ имѣть два равно-приложимые смысла, тогда нужно прибѣгать къ другимъ выраженіямъ.

355. Тоже самое должно сказать и о тѣхъ случаяхъ, когда имя опредѣляется нѣсколькими относительными именами. Напр.

Здесь есть одна женщина, им-  
 ющая двухъ дѣтей, съ прекрас-  
 ными золотыми грудями и се-  
 ребряными спинами.

Здѣсь понятие женщины опредѣлено однимъ относительнымъ именемъ, а слово *кѹбѹ* опредѣлено двумя относительными именами. Однако этому примѣру можно дать и другой смыслъ, именно: *здесь есть одна или двѣ женщины, имѣющія прекрасныя золотыя груди, серебряныя спины и дѣтей*. Первый смыслъ вѣровнѣе только потому, что при другомъ смыслѣ слово *дѣтей* остается безъ кстапи безъ эпитета (\*).

356. Касательно прочихъ случаевъ нужно замѣтить слѣдующее :

а) Качественное имя (равно какъ имена матеріаловъ), положенное предъ относительнымъ именемъ, или родительнымъ падежемъ относится къ своему ближайшему, а не къ главному опредѣляемому понятію.








б) Относительное имя, положенное прежде родительнаго падежа относится къ сему послѣднему.






и в) Если опредѣлительныя слова управляютъ падежами, тогда они представляютъ собою уже полныя опредѣлительныя пред-




(\*) Нужно однако замѣтить, что этотъ примѣръ, заимствованный изъ сказки, выраженъ тяжело и темно. Подобныхъ сочетаній должно избѣгать.





ложения. Въ этомъ случаѣ отношеніе опредѣлительныхъ словъ опредѣляется смысломъ рѣчи и, въ живомъ произношеніи, удареніемъ голоса, а въ письмѣ—знаками претинанія. Смотри примѣръ въ § 347.





## Б. Зависимость словъ.

357. Предыдущія по расположенію, или слова опредѣляющія, не управляютъ своимъ опредѣляемымъ. Такимъ образомъ, имена числительныя, имена качественныя, описывающія численность и предметныя имена, показывающія мѣру, въ русскомъ языкѣ, требующія родительскаго падежа, въ монгольско-калмычскомъ языкѣ и сами полагаются въ именительномъ и сочиняются съ именительнымъ. Напр.     , пять барановъ,  

 , много скота, или многочисленный скотъ,   

  , одна верста земли и пр.

358. Когда въ предложении стекутся два предметныя имена, изъ которыхъ одно опредѣляетъ другое, тогда (за исключеніемъ изчисленныхъ выше случаевъ) имя опредѣляющее полагается въ падежѣ родительномъ. Напр.    , лучъ солнца, лучъ

солнечный,    , глаза человека, глаза человѣческіе,

ᠠᠷᠠᠨᠢᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ , сраженіе при Орхоникъ, или сраженіе орхоническое,  
 ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
 ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
 ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ , отвѣтъ на слова, ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
 ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ , гордость кра-

соты, гордость красотой, ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ  
 ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ , трихъ противъ клятвы, ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ , охота въ продолженіи одного дня, или ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

однопневная, ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ , законъ о выдачѣ наследства, ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ Изъ тридцати трехъ  
 ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ небожителей въ трое  
 ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ родитесь въ міръ. ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ " ᠤᠯᠤᠰᠤᠨ

Изъ этихъ примѣровъ видно, что родительный падежъ въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ имѣетъ значеніе обширнѣе русскаго род. падежа. Именно, родительнымъ падежемъ выражается всякая зависимость одного предметнаго имени отъ другого, и замѣняются всѣ русскія частицы и падежи, употребляемыя для показанія соотношенія между именами существительными.

359. Качественныя имена, употребленныя въ значеніи русскіхъ именъ существительныхъ, управляютъ родительнымъ паде-

жемъ для показанія принадлежности качества. Напр.

ᠪᠣᠳᠳᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠪᠣᠳᠳᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠪᠣᠳᠳᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠪᠣᠳᠳᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠪᠣᠳᠳᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ

Различать въ Буддѣ доброе и худое (соб.  
Будды доброе и худое, говоря различать).

Но въ тоже время они не терпятъ и свойственнаго имъ управленія, какъ именамъ качественнымъ, или прилагательнымъ.

360. Когда показывается превосходство въ какомъ-нибудь качествѣ одного предмета предъ всѣми прочими предметами сего рода, тогда, зависящее отъ качественного имени, имя рода полагается въ родительномъ падежѣ. (Такимъ сочетаніемъ выражается русская превосходная степень прилагательныхъ именъ). Наприм.

ᠣᠶᠢᠷᠠᠳᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠣᠶᠢᠷᠠᠳᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠣᠶᠢᠷᠠᠳᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠣᠶᠢᠷᠠᠳᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠣᠶᠢᠷᠠᠳᠤ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ

, лучший изъ Ойратовъ,

ᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ

ᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ

, выс-

ший изъ всѣхъ, высочайший.

ᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ  
ᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠠ ᠲᠤᠭᠤᠰᠤ

Въ эту ночь я усталъ какъ нельзя болѣе.  
(соб. Въ эту ночь я усталъ худшею изъ  
усталостей).

Прим. Русская сравнительная степень выражается исходнымъ падежемъ. Смотри объ этомъ статью о падежѣ исходномъ въ главѣ второй.

361. Родительный падежъ иногда бываетъ самостоятельнымъ, то-есть, полагается безъ видимаго управляющаго, которое однако подразумевается. Напр.

Весь народъ сказалъ: что  
несправедливаго (въ словахъ)  
старика Санлуна? (соб. Сан-

луново не справедливо что есть?)

Все племя тибетское не при-  
надлежитъ ли Далай-Ламъ?  
(соб. племя тибетскихъ людей)

совсѣмъ не есть ли Далай-Ламы (племя).

Такъ какъ онъ не царскаго (происхожде-  
нiя), то происхожденiя его низко.


Если жсна моя виновна, я убью жснгу  
свою. Если Манусъ виновенъ, я его  
убью и возьму жснгу свою. (соб. если  
женинъ (поступокъ) несправедливъ....


если Манусовъ (поступокъ) несправедливъ,...)

Изъ этого же объясняются двойные падежи, показанные  
въ § 196.

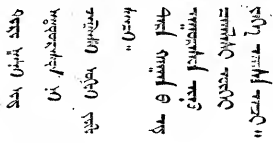
Прим. Есть еще особенное употребленiе родительнаго паде-  
жа при уподобленiи одной вещи другой:—въ родительномъ  
полагается имя предмета, который уподобляется, а именемъ упра-  
вляющимъ полагается имя предмета, которому уподобляется. Напр.

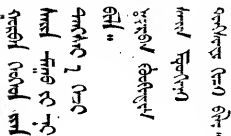
министръ тѣва, т. е. гнѣвъ, представленный

министромъ (царя-духа),  , царь духа, т. е. духъ, представленный въ видѣ царя.

362. Управленіе родительнымъ надежемъ является въ чстырехъ видахъ: 1) со знакомъ родительнаго надежа и съ притяжательною частицею () при управляющемъ; 2) со знакомъ родительнаго надежа, но безъ притяжанія; 3) безъ знака родительнаго надежа, но съ притяжаніемъ; и 4) безъ знака родительнаго надежа и безъ притяжанія или безъ видимыхъ знаковъ зависимости.

363. 1) Управленіе родительнымъ надежемъ съ притяжаніемъ къ своему родительному бываетъ тогда, когда имя, полагаемое въ родительномъ надежѣ, составляетъ главную тему рѣчи, или предметъ, о которомъ идетъ рѣчь, а имя управляющее составляетъ только ограниченіе этой темы, иначе: показываетъ съ какой стороны описывается предметъ. Напр.

 Имущество этого царя было безчисленно велико. Здѣсь главный описываемый предметъ царь, а имущество есть сторона, съ которой онъ описывается.

 Я хотѣлъ испытать, который изъ сыновъ моихъ лучше и который хуже. Здѣсь очевидно главный предметъ — сыновья, которые подлежали





гаемое въ родительномъ падежѣ определѣно многими словами, такъ что оно одно съ своими опредѣлительными словами заключаетъ уже въ себѣ полную мысль и можетъ быть переведено отдѣльнымъ предложеніемъ. Напр.

У благодѣтели  
телей желает  
(вѣры) нахо-  
дятся казен-

ные Далай-ламские люди. Пусть голова таких людей принадле-  
жит Далай-ламе (то-есть пусть они подлежат суду Далай-ламы).

*Прим.* Въ этомъ же смыслѣ объясняются выраженія хан

скихъ писемъ: "Писма", Архивъ, слово наше, "Писма"

*Улдзейту-Султанъ, слово наше. Выраженія эти можно иначе перевести: я ханъ Арунъ; вотъ слово наше. Я Султанъ Улдзейту, вотъ слово наше.*

366. 4) Когда оба имени, управляющее и управляемое, принимаются въ обширѣйшемъ значеніи и въ совокупности составляютъ названіе для цѣлаго рода предметовъ, тогда они поставляются безъ знака родительнаго падежа и безъ притяжанія. Напр

ру "Реша" на, царское мѣсто, ру "Реша" на, царскій сынъ

принципъ. Въ этомъ случаѣ родительный падежъ представляетъ собою качественное имя, а потому, если предъ такимъ выраженіемъ находятся другія опредѣлительныя слова, они относятся къ имени управляющему. 主 主 主 主 主 主 , должно перевести: 主

царское мѣсто, а не мѣсто тою царя. Когда бы слово 𐰣 𐰢 относилось не къ слову 𐰣 𐰢, а къ слову 𐰢 𐰣, тогда нельзя бы было опустить знакъ родительнаго падежа;—слѣдовало бы сазать 𐰣 𐰢 𐰣.

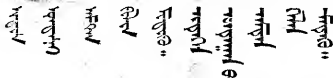
*Прим.* Употребленіе падежей, зависящихъ отъ качественныхъ и относительныхъ именъ и причастій объяснися въ главѣ о составѣ предложенія.

#### В. Число члена.

Относительно числа члена нужно рассмотреть два случая:

- 1) когда въ одномъ членѣ стекается нѣсколько понятій, независимыхъ другъ отъ друга (въ русскомъ—соединенныхъ союзомъ),
- и 2) когда подъ однимъ именемъ разумѣтся нѣсколько предмстовъ.

367. Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ не будетъ неправильности и неловкости въ выраженіи, если два имени, обозначающія двѣ различныя вещи поставить рядомъ безъ союза; а посему часто русскій союзъ *и* на монгольско-калмыцкій языкъ не переводится и ничемъ не замѣняется. Напр.





Вкусъ въ пищу и питіи знаетъ языкъ.


Но такъ-какъ два имени, стоящія безъ союза, могутъ быть приняты за сложное имя одвой и тойже вещи, то для ясности смысла употребляются слѣдующіе обороты:

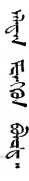
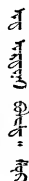
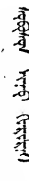
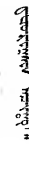
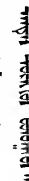
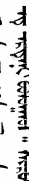
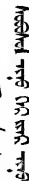
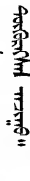
368. Когда число вещей бываетъ опредѣленное, тогда вмѣсто русскаго союза употребляется числительное имя, которое по-






омъ и со скукою, есть слушаніе нечистое. Здѣсь  раздѣ-  
ляется два, къ ряду стоящія понятія, а  показываетъ, что  
изчисленіе еще этимъ неоканчивается. См. § 307.









370. Въ живомъ языкѣ вмѣсто этаго чаще употребляютъ

 . Напр.

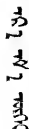
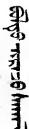
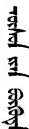

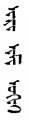

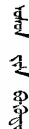

       

У нихъ былъ полонъ домъ золота  
и серебра, вещей и драгоценно-  
стей, жемчугу и коралловъ.  
(кал. шуръ и мон. шуру, суть  
измѣненное тибетское ).

371. Когда изчисляются частности съ намѣреніемъ показать, что  
при дѣйствіи не обращалось на нихъ вниманія, тогда послѣ перечисле-  
нія полагается   . Напр.

Онъ былъ Цотона, не разбирая ни  
лошади, ни его самого.

Всѣ безразличія, и мужчины, и  
женщины пришли и сняли свои  
волосы (то-есть, приняли мона-  
шество).

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

Чтобы однажды напиться, он проглатывает горный ручей от истока до устья.

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

Великий бубень повелея бим по всей земль, и по горах, и по долинам.

372. Въмѣсто раздѣлительнаго русскаго союза или, употребляютъ иногда частицу ܐ . Напр.

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

Посмотрю мѣру з-таю ученія, глубоко оно, или нѣтъ. Посмотрю согласно ли оно съ тѣмъ, что находится въ моемъ

умѣ, или нѣтъ.

373. Но чаще въ подобныхъ случаяхъ разлагаютъ самое предложеніе на два. Напр.

ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

Человѣкъ ты, или нѣтъ? Якоже ли (родъ мифологическихъ существъ) или живущая здѣсь

владычица мѣста?









Здѣсь эпитеты черноголовый (\*) и лѣтающая приданы къ словамъ человекъ и птица вмѣсто слова всь, а потому должно перевести это такимъ образомъ: кромѣ всѣхъ людей, всѣ птицы (и прочія) составили всѣ вмѣстѣ собраніе на обо (пасынь—священное мѣсто), называемое Кузэлъ.

376. 3) Имена предметов, имеющих известное определенное число, например: глаза, уши, руки человека, ле употреблен-

|      |    |                |        |          |        |        |        |        |
|------|----|----------------|--------|----------|--------|--------|--------|--------|
| ются | во | множественномъ | числѣ. | Говорять | تکلموا | تکلمون | تکلموا | تکلمون |
|------|----|----------------|--------|----------|--------|--------|--------|--------|

смотрящий глазами, **بَصَرًا**, схватил руками. Если

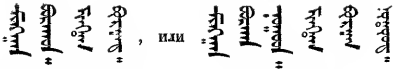
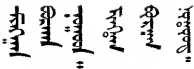
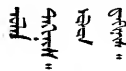
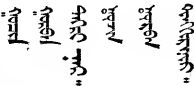
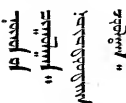
же нужно определенно показать, что под словом, напримѣръ, 三 三 разумеется не одна рука, а обѣ, придаютъ числительное

имя. Напр.       , схватилъ его за обѣ руки.

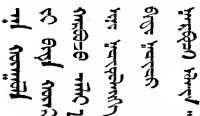
377: 4) Вообще числа предметов неодушевленных очень редко встречаются во множественном числѣ.

378. Но имена, означающія гражданскія и духовныя достоинства людей удерживаютъ знаки множественнаго числа и тогда, когда опредѣлительными словами показано, что подъ даннымъ именемъ разумѣтся нѣсколько предметовъ. Напримеръ:

(\*) Въ глубинѣ Монголіи не знаютъ о существованіи людей съ бѣлыми, или русыми волосами.

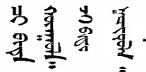
 , или  , тысяча будд,  
 , множество Дакинисс (мно. божества, женскаго  
 пола),  , тридцать три небожителя,  
 , собрание князей.

379. Мѣстоименія личныя также поставляются при числительномъ имени во множественномъ числѣ, а указательныя при числительномъ имени большею частію полагаются въ единственномъ. Напр.

 Ихъ мы застрѣлимъ. (Соб. Ихъ двое  
мы двое застрѣлимъ).

Прим. Когда послѣ перечисленія какихъ нибудь предметовъ указывается на нихъ мѣстоименіемъ, большею частію послѣ мѣстоименія повторяютъ еще числительное имя.







Прим. Выраженіе мы съ тобою двое почти буквально переводится на монгольско-калмыцкій:

 .







380. Если слѣдуютъ одно за другимъ нѣсколько именъ, которыя надлежитъ положить во множественномъ числѣ, тогда можно









или каждое изъ нихъ положить во множественномъ числѣ. Напр.

собрание князей и вельможъ; или послѣ  
всѣхъ ихъ поставить одну частицу

Напр.

Будды, Боди-  
сатвы, Пра-  
тиеки и свя-

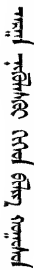
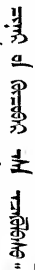
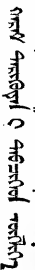
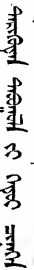
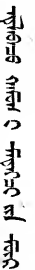

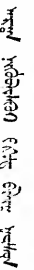
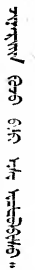
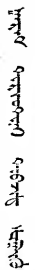
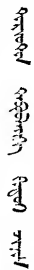


тые Шраваки.

381. Русское выраженіе и прочіе переводится словомъ




. Если же число опущенныхъ понятій извѣстно, при-

дается послѣ сего еще числительное имя. Напр.




















Если мы небу-  
демъ управлять  
(ихъ) силою  
искуства, ми-  
лосердія, му-  
дрости и пу-  
стоты, то  
сколько бы мы  
не упражнялись



въ пяти (средствахъ спасенія) въ благотворительности и прочіихъ,  
оставивши скупость и прочее, это не будетъ путемъ ко всевыденію.  
(Соб. сколько бы мы не упражнялись въ пяти, имѣющихъ начало въ  
благотворительность, оставивши имѣющія начало въ скупость).

382. Если упомянутое имя есть имя лица почтительнаго, а подъ словомъ и прочіе разумѣются его подчиненные, тогда въ

книжномъ языкѣ иногда употребляютъ вмѣсто  , частицу

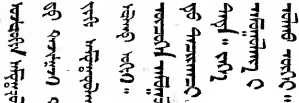
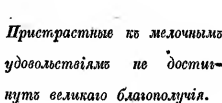
множественнаго числа  , а новымъ языкѣмъ придаютъ къ упо-

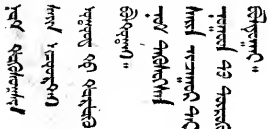
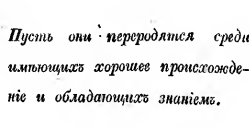
мянутому имени окончаніе *танъ*. Напр.    , Хорму-

ста и его спутники,  , Ханъ и его свита. (Соб. находя-  
щіеся (налицо) при Ханъ).

#### Г. ПАДЕЖЪ ЧЛЕНА.

383. Частица падежа дается вообще къ послѣднему слову члена, а слова предъидущія, будутъ ли они слова опредѣлительныя, или независимыя понятія (соединенныя въ Русскомъ языкѣ союзами) остаются безъ измѣненія. Напр.

ۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

Страдающие многими трудно-  
переносимыми болезнями пусть  
вселятся въ страны совершеннаго  
освобожденія (отъ страданій).

ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

Стрелецъ одаренный (крѣпкимъ) боль-  
шимъ пальцемъ стрѣляетъ (изъ лука)  
вмѣсть и берегъ и утку.

ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

Призвали переводчика съ книгами.

Прим. Въ книжномъ языкѣ склоняютъ такимъ образомъ и  
дѣспричастіе ۛۛۛۛۛۛۛ, когда оно замѣняетъ русскій союзъ и и пола-  
гается послѣ перечисленія.

384. Притяжательныя мѣстоимѣнія, когда полагаются послѣ  
именъ, къ которымъ относятся, слѣдуютъ за частицею падежа. Напр.

ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛۛ

Всѣхъ этихъ моихъ (животныхъ)  
тщательно выкорми.

Въ слѣдующихъ двухъ случаяхъ бываетъ отступленіе отъ общаго правила:

385. 1) Когда изъ двухъ словъ, составляющихъ членъ предложенія, одно должно положить въ падежѣ съ притяжаніемъ, а другое безъ притяжанія, тогда каждое изъ этихъ словъ склоняется отдѣльно. Напр.

Цэцэнъ-Бѣтуръ убилъ своего младшаго  
брата Сэнэ; Хунъ-Тайджи схватилъ  
своего младшаго брата Данчинъ-Ванбу.  
Сказалъ своему младшему брату Добо-  
мерзну.

386. 2) Когда относительное имя полагается (по § 335) послѣ имени къ которому относится и когда притомъ на относительномъ имени дѣлается особенное удареніе рѣчи, тогда склоняются отдѣльно и имя относительное и имя къ которому оно относится. Напр.

Рунса, упряя, что онъ убилъ  
теленка, сидитъ жарить хвостъ  
и при томъ съ кровію.

Рунса, упряя, что онъ убилъ  
теленка, сидитъ жарить хвостъ  
и при томъ съ кровію.

387. Иногда членъ не принимаетъ непосредственно знака падежа, а принимаетъ послѣ себя указательное мѣстоименіе, которое полагается въ томъ падежѣ, въ какомъ долженъ быть положенъ членъ. А когда говорится о какихъ нибудь мѣстностяхъ, часто вмѣсто указательныхъ мѣстоименій употребляются частицы

тамъ, здѣсь и тамъ, здѣсь. Напр.

Я покланюсь тебѣ, мудрецъ! въ то  
время, въ какое ты верховный изъ  
двуногихъ, когда являлся (на землѣ),  
сдѣлавши на этой, на великой зем-  
лѣ семь шаговъ, изрекъ я здѣсь,  
въ міръ—высшій.

У него, у царя было на умѣ: при множе-  
ствѣ искателей ея, моей дочери, должно  
отдать ее этому, твоему тибетскому  
хану.

У него, у царя было на умѣ: при множе-  
ствѣ искателей ея, моей дочери, должно  
отдать ее этому, твоему тибетскому  
хану.

388. Иногда частицы тамъ, здѣсь и тамъ, здѣсь полагаются послѣ

родительнаго падежа. Этотъ оборотъ переводится словами: тамъ,  
или здѣсь, у такого-то (въ домѣ); тамъ, предъ тѣмъ-то; тамъ,  
около такого-то. Напр.

389. Предложенія по ихъ составу можно раздѣлить на  
 три вида:  
 1) Предложенія, имѣющія сказуемымъ предметное имя. Та-  
 кія предложенія всегда состоятъ изъ двухъ только членовъ. Напр.

О! если я не причиню (тебѣ)  
 стыда въ будущемъ мірѣ, тамъ;  
 предъ Эрликъ-ханомъ! Для объ-  
 ясненія этого оборота сличите  
 §§ 361 и 387.

## II.

### О СОСТАВѢ ПРЕДЛОЖЕНІЙ.

#### A. О СОСТАВѢ ПРЕДЛОЖЕНІЙ ВООБЩЕ.

389. Предложенія по ихъ составу можно раздѣлить на три вида:

1) Предложенія, имѣющія сказуемымъ предметное имя. Та-  
 кія предложенія всегда состоятъ изъ двухъ только членовъ. Напр.

Это, такъ на-  
 зываемое, Ин-  
 дійское алмаз-  
 ное судалище,  
 говорятъ, есть  
 мѣсто, гдѣ  
 разедались древніе высокіе будды и бодисатвы и могущественныя  
 цари герои.

Въ этомъ примѣрѣ повидимому довольно многосложномъ на самомъ дѣлѣ только два члена: первый членъ — подлежащее заканчивается словомъ ; второй членъ — сказуемое заключается въ словѣ , которому всѣ предшествующія слова служатъ опредѣлительными. Слово представляетъ здѣсь особенное предложеніе, въ которомъ все предшествующее есть вносное.

2) Предложенія, имѣющія сказуемымъ имя относительное или качественное. Въ этихъ предложеніяхъ, кромѣ подлежащаго и сказуемаго, могутъ находиться и другіе члены, въ кривенныхъ падежахъ, поясняющія отношеніе сказуемаго къ подлежащему. Напр.

Ихъ сильныя горы подобны камнямъ зѣбрѣй, а скалы какъ рога быковъ.

и 3) Предложенія, имѣющія сказуемымъ глаголъ. Такия предложенія бываютъ наиболѣе многосложны и разнообразны по содержанію, и какъ самыя употребительныя составляютъ главный предметъ настоящей главы.

390. Два первыя вида предложеній и предложенія третьяго вида, когда глаголъ ихъ будетъ положенъ въ причастіи, имѣютъ нужду въ вспомогательномъ глаголѣ для показанія связи между подлежащимъ и сказуемымъ. Въ этомъ значеніи связи употребляются всѣ вспомогательные глаголы.





١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠  
 ١٠٠٠

۱- "مستحق" ۲- "مستحق" ۳- "مستحق" ۴- "مستحق"

وہ جس کا  
جس پر  
وہ جس کا  
جس پر

392. Но личные мѣстоименія перваго и втораго лица, когда они бываютъ подлежащимъ предложенія, часто полагаются послѣ глагола. Напр.

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰  
 ۲۰۱  
 ۲۰۲  
 ۲۰۳  
 ۲۰۴  
 ۲۰۵  
 ۲۰۶  
 ۲۰۷  
 ۲۰۸  
 ۲۰۹  
 ۲۱۰  
 ۲۱۱  
 ۲۱۲  
 ۲۱۳  
 ۲۱۴  
 ۲۱۵  
 ۲۱۶  
 ۲۱۷  
 ۲۱۸  
 ۲۱۹  
 ۲۲۰  
 ۲۲۱  
 ۲۲۲  
 ۲۲۳  
 ۲۲۴  
 ۲۲۵  
 ۲۲۶  
 ۲۲۷  
 ۲۲۸  
 ۲۲۹  
 ۲۳۰  
 ۲۳۱  
 ۲۳۲  
 ۲۳۳  
 ۲۳۴  
 ۲۳۵  
 ۲۳۶  
 ۲۳۷  
 ۲۳۸  
 ۲۳۹  
 ۲۴۰  
 ۲۴۱  
 ۲۴۲  
 ۲۴۳  
 ۲۴۴  
 ۲۴۵  
 ۲۴۶  
 ۲۴۷  
 ۲۴۸  
 ۲۴۹  
 ۲۵۰  
 ۲۵۱  
 ۲۵۲  
 ۲۵۳  
 ۲۵۴  
 ۲۵۵  
 ۲۵۶  
 ۲۵۷  
 ۲۵۸  
 ۲۵۹  
 ۲۶۰  
 ۲۶۱  
 ۲۶۲  
 ۲۶۳  
 ۲۶۴  
 ۲۶۵  
 ۲۶۶  
 ۲۶۷  
 ۲۶۸  
 ۲۶۹  
 ۲۷۰  
 ۲۷۱  
 ۲۷۲  
 ۲۷۳  
 ۲۷۴  
 ۲۷۵  
 ۲۷۶  
 ۲۷۷  
 ۲۷۸  
 ۲۷۹  
 ۲۸۰  
 ۲۸۱  
 ۲۸۲  
 ۲۸۳  
 ۲۸۴  
 ۲۸۵  
 ۲۸۶  
 ۲۸۷  
 ۲۸۸  
 ۲۸۹  
 ۲۹۰  
 ۲۹۱  
 ۲۹۲  
 ۲۹۳  
 ۲۹۴  
 ۲۹۵  
 ۲۹۶  
 ۲۹۷  
 ۲۹۸  
 ۲۹۹  
 ۳۰۰  
 ۳۰۱  
 ۳۰۲  
 ۳۰۳  
 ۳۰۴  
 ۳۰۵  
 ۳۰۶  
 ۳۰۷  
 ۳۰۸  
 ۳۰۹  
 ۳۱۰  
 ۳۱۱  
 ۳۱۲  
 ۳۱۳  
 ۳۱۴  
 ۳۱۵  
 ۳۱۶  
 ۳۱۷  
 ۳۱۸  
 ۳۱۹  
 ۳۲۰  
 ۳۲۱  
 ۳۲۲  
 ۳۲۳  
 ۳۲۴  
 ۳۲۵  
 ۳۲۶  
 ۳۲۷  
 ۳۲۸  
 ۳۲۹  
 ۳۳۰  
 ۳۳۱  
 ۳۳۲  
 ۳۳۳  
 ۳۳۴  
 ۳۳۵  
 ۳۳۶  
 ۳۳۷  
 ۳۳۸  
 ۳۳۹  
 ۳۴۰  
 ۳۴۱  
 ۳۴۲  
 ۳۴۳  
 ۳۴۴  
 ۳۴۵  
 ۳۴۶  
 ۳۴۷  
 ۳۴۸  
 ۳۴۹  
 ۳۵۰  
 ۳۵۱  
 ۳۵۲  
 ۳۵۳  
 ۳۵۴  
 ۳۵۵  
 ۳۵۶  
 ۳۵۷  
 ۳۵۸  
 ۳۵۹  
 ۳۶۰  
 ۳۶۱  
 ۳۶۲  
 ۳۶۳  
 ۳۶۴  
 ۳۶۵  
 ۳۶۶  
 ۳۶۷  
 ۳۶۸  
 ۳۶۹  
 ۳۷۰  
 ۳۷۱  
 ۳۷۲  
 ۳۷۳  
 ۳۷۴  
 ۳۷۵  
 ۳۷۶  
 ۳۷۷  
 ۳۷۸  
 ۳۷۹  
 ۳۸۰  
 ۳۸۱  
 ۳۸۲  
 ۳۸۳  
 ۳۸۴  
 ۳۸۵  
 ۳۸۶  
 ۳۸۷  
 ۳۸۸  
 ۳۸۹  
 ۳۹۰  
 ۳۹۱  
 ۳۹۲  
 ۳۹۳  
 ۳۹۴  
 ۳۹۵  
 ۳۹۶  
 ۳۹۷  
 ۳۹۸  
 ۳۹۹  
 ۴۰۰  
 ۴۰۱  
 ۴۰۲  
 ۴۰۳  
 ۴۰۴  
 ۴۰۵  
 ۴۰۶  
 ۴۰۷  
 ۴۰۸  
 ۴۰۹  
 ۴۱۰  
 ۴۱۱  
 ۴۱۲  
 ۴۱۳  
 ۴۱۴  
 ۴۱۵  
 ۴۱۶  
 ۴۱۷  
 ۴۱۸  
 ۴۱۹  
 ۴۲۰  
 ۴۲۱  
 ۴۲۲  
 ۴۲۳  
 ۴۲۴  
 ۴۲۵  
 ۴۲۶  
 ۴۲۷  
 ۴۲۸  
 ۴۲۹  
 ۴۳۰  
 ۴۳۱  
 ۴۳۲  
 ۴۳۳  
 ۴۳۴  
 ۴۳۵  
 ۴۳۶  
 ۴۳۷  
 ۴۳۸  
 ۴۳۹  
 ۴۴۰  
 ۴۴۱  
 ۴۴۲  
 ۴۴۳  
 ۴۴۴  
 ۴۴۵  
 ۴۴۶  
 ۴۴۷  
 ۴۴۸  
 ۴۴۹  
 ۴۵۰  
 ۴۵۱  
 ۴۵۲  
 ۴۵۳  
 ۴۵۴  
 ۴۵۵  
 ۴۵۶  
 ۴۵۷  
 ۴۵۸  
 ۴۵۹  
 ۴۶۰  
 ۴۶۱  
 ۴۶۲  
 ۴۶۳  
 ۴۶۴  
 ۴۶۵  
 ۴۶۶  
 ۴۶۷  
 ۴۶۸  
 ۴۶۹  
 ۴۷۰  
 ۴۷۱

393. Однако въ такихъ случаяхъ личное мѣстоименіе не должно считать дѣйствительнымъ подлежащимъ предложенія, а личнымъ окончаніемъ глагола; подлежащее же въ такихъ случаяхъ должно считать опущеннымъ. Это подтверждается: 1) тѣмъ, что подобное расположеніе допускается только тогда, когда на личномъ мѣстоименіи не бываетъ особеннаго ударенія рѣчи, и когда

посему въ русскомъ языкѣ личное мѣстоименіе можетъ быть также опущено. 2) Иногда (большею частію при вопросахъ) въ подобномъ случаѣ личное мѣстоименіе повторяется дважды, въ началѣ предложенія и послѣ глагола, такъ—что первое представляетъ собою подлежащее, а второе—личное окончаніе глагола. Напр.

١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦.  
 ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢.  
 ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨.

*Не говорила ли я тебѣ: сиди сегодня при мнѣ?*

394. При повелительной формѣ третьяго лица вмѣсто личнаго мѣстоименія въ разговорномъ языкѣ употребляется часто послѣ глагола ١٩ ٢٠. Напр.

٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦.  
 ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢.  
 ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨.

*Пусть бы онъ хоть познакомилъ насъ съ охотою, или познакомилъ бы насъ съ войною.*

395. Восклицаніе или звательный падежъ не имѣетъ опредѣленнаго мѣста въ предложеніи. Онъ можетъ полагаться вездѣ по произволу говорящаго.

396. Въ разговорномъ языкѣ полагаютъ иногда послѣ глагола косвенные падежи. Напр.

٣٩. ٤٠. ٤١. ٤٢.  
 ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦.  
 ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠.

*Старикъ усиливался поборотъ Зуру.*



вія на стр. 233 въ примѣрѣ 1-мъ. Примѣромъ для втораго рода не-  
полныхъ предложеній (довольно рѣдко употребляемыхъ) можетъ  
служить слѣдующая пословица:

Если разыраются старики, руки  
ноги свои (раз. ломаются).

Послѣ этихъ общихъ понятій о составѣ предложенія, рассмотримъ употребленіе въ предложеніяхъ косвенныхъ падежей, управляемыхъ глаголами и качественными именами.





### Б. Падѣжъ винительный.



399. Въ винительномъ надежѣ полагается имя предмета, подлежащаго дѣйствию, или имя предмета страдающаго. Напр.





И уби,ах нтнгу.







Изъ этого видно, что винительный падежъ въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ имѣетъ такое же значеніе, какое и въ русскомъ языкѣ. Но такъ-какъ многіе монгольско-калмыцкіе дѣйствительные глаголы соответствуютъ русскимъ среднимъ или возвратнымъ глаголамъ, то не всегда можно по употребленію винительнаго падежа въ русскомъ языкѣ опредѣлять употребленіе этого падежа въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ. Для объясненія этого покажемъ нѣсколько случаевъ, въ которыхъ монгольско-калмыцкій винительный падежъ соответствуетъ различнымъ русскимъ падежамъ.







400. При глаголахъ **вѣнчать**, **вѣнчать**, **управлять**, **руководить**, **завѣдѣть**.

дывать, , , наслаждаться, пользоваться, , , любить-





ся, , , обладать, полагается винительный падежъ вмѣсто



русскаго творительнаго. Напр. , , , , управлять на-

родомъ, , , , , , , они ходили-любовались своими





плодами (древесными), , , , , , , равно владычущій

силою и ловкостію.





401. При глаголахъ , , начальствовать, , , го-

сподствовать, , , кляжеть, полагается винительный падежъ


вмѣсто русскаго творительнаго съ предлогомъ надѣ. Напр.

, , , 

Нужно знать время кляжеть (держатъ себя гордо)  
надѣ подданными.

, , , 

Надъ потомками нашихъ ойратскихъ князей  
(соб. надъ имѣющими княжескія кости) будутъ  
господствовать князья другихъ поколѣній (соб.  
другой кости).

402. При глаголахъ , переправляться,  , не-  
выходить, , проъзжать (чрезъ что), полагается винитель-

ный падежъ вмѣсто русскаго предлога чрезъ. Напр.

(проъзжая) во-  
отишься?

403. При глаголахъ , слышать, , старать-  
я, заботиться, , думать, и , говорить  
и под., винительный падежъ полагается вмѣсто русскаго предлога  
объ. Напр.

владыки бѣлой вѣры о разрушимости  
внѣшняго и внутренняго міра.

وہ جس نے  
میں سے  
... میں سے  
وہ جس نے  
میں سے  
وہ جس نے

Я о васъ думалъ, какъ о своихъ дѣ-  
тяхъ.

१०८५  
 १०८६  
 १०८७  
 १०८८  
 १०८९  
 १०९०

Будда похвалил Сарвасада-укти  
тэңири (соб. сказал обь не  
говоря: хорошо).

404. Прим. Можно поставить общим правилом, что русскій предлогъ *объ*, когда онъ управляется глаголомъ, всегда выражается въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ винительнымъ падежемъ. Вотъ, наприм. случай, совершенно отличный отъ предыдущихъ

[illegible]

Этот мальчик взял стеклянку  
водою, ударил о стремя и ро-  
дил.

24.25.

Но когда предлогъ *объ* управляется именемъ, онъ выражаетъ въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ падежъ родительнымъ. На

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥  
 ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॥ श्रीकृष्णाय नमः ॥  
 ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥

, книга о великихъ средствахъ спасенія.

465. Винительный падежъ употребляется еще при глаголахъ въ мѣсто русскаго дательнаго падежа (*говорить кому*), когда дается какое нибудь приказаніе. Напр.

Лама приказалъ этому мальчику идти  
(соб. сказалъ: ступай).

Хормуста приказалъ своимъ тремъ сыновьямъ прийти  
(соб. сказалъ тремъ сыновьямъ: приходи).

466. Винительный падежъ очень часто бываетъ безъ своей отличительной частицы. Точныя правила на то, когда долженъ быть винительный падежъ съ частицею и когда безъ частицы, поставить трудно. Часто частица винительнаго падежа можетъ быть удержана и опущена по произволу. Напримѣръ на страницѣ 19 Гэсэръ-хана (по изданію Шмидта) сказано:

Трехъ овецъ скормили волкамъ; но тутъ же это предложеніе повторяется въ слѣдующемъ видѣ:

Трехъ овецъ скормили волкамъ;  
но тутъ же это предложеніе повторяется въ слѣдующемъ видѣ:



Можно замѣтить однако объ этомъ слѣдующее:

407. Имена собственные и имена, опредѣленные указательными и притяжательными мѣстоименіями не тервють частицы винительнаго падежа. Напр.

𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴  
 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴  
 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴

Застрѣли этого волка.

𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴  
 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴  
 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴  
 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴

Съѣвши совсѣмъ скота, онъ по-  
слѣ съѣсть насъ.













408. Имена, принимаемыя въ неопредѣленно-обширномъ значеніи и составляющія съ своимъ глаголомъ фразу для обозначенія цѣлаго рода дѣйствій полагаются непосредственно предъ глаголомъ (вопреки правилу, показанному въ § 391) безъ авака винительнаго падежа. Напр.

𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴  
 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴  
 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴 𐎧𐎠𐎫𐎡𐎴


















Садитесь на лошадь, , задумать злогъ, ,

стрѣлять птицъ, , бросать жеребій, гадать и полъ.





Надобно однако замѣтить, что такого рода фразы существуютъ готовыми въ языкѣ и составлять подобныя фразы не всегда




можно. Напримѣръ, говорить    , поймать лошадь,  
но не хорошо сказать    , поймать человека, а до-  
жно сказать    .

409. Иногда глаголъ, имѣющій при себѣ винительный падежъ безъ частицы можетъ принять другой винительный падежъ съ частицею. Напр.

410. Однако глаголъ, имѣющій при себѣ винительный падежъ безъ частицы, рѣдко можетъ принимать другой винительный падежъ. Когда понятіе о дѣйствіи соединится съ понятіемъ предмета-подлежащаго дѣйствию, тогда побольшей-части образуется сложное понятіе, имѣющее значеніе средняго глагола. Поэтому къ подобному сочетанію прибѣгаютъ для обращенія глаголовъ дѣйствительныхъ въ среднія; именно: когда въ русскомъ языкѣ дѣйствительный глаголъ употребляется безъ винительнаго падежа, въ значеніи средняго глагола, напр. я читаю, я пишу, тогда въ

МОНГОЛЬСКО-КАЛМЫЦКОМЪ ЯЗЫКѢ ПРИДАЮТЪ КЪ ДѢЙСТВИТЕЛЬНОМУ ГЛАГОЛУ ВЪ ВИДѢ ВИНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА БЕЗЪ ЧАСТИЦЫ ИМЯ, ЗАКЛЮЧАЮЩЕЕ САМОЕ ОБЩЕЕ ПОНЯТІЕ ПРЕДМЕТОВЪ, ПОДЛЕЖАЩИХЪ ЭТОМУ ДѢЙСТВІЮ. Напр.    , писать (соб. писать писаніе),

  , учить, (соб. учить ученію).

411. Затѣмъ касательно употребленія винительного падежа съ частицею и безъ частицы можно замѣтить слѣдующее:

1) Когда винительный падежъ или управляющій имъ глаголъ или то и другое вмѣстѣ имѣютъ при себѣ опредѣлительныя слова побольшей-части частица винительного падежа удерживается.

2) Когда винительный падежъ не можетъ быть употребленъ непосредственно предъ глаголомъ и когда въ слѣдствіе многосложности предложенія можетъ быть запутанность въ рѣчи знакъ винительного падежа не должно опускать.

3) Когда глаголъ вмѣстѣ съ своимъ винительнымъ падежемъ означаютъ не случайное и рѣдкое дѣйствіе, а дѣйствіе часто повторяющееся, обыкновенное, тогда побольшей-части знакъ винительного падежа опускается.

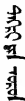
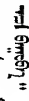


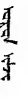
и 4) Въ живомъ языкѣ знакъ винительного падежа опускаютъ чаще, чѣмъ въ книжномъ.

### В. ПАДЕЖЪ ИСХОДНЫЙ.

Употребленіе исходнаго падежа можно раздѣлить на четыре вида. Въ этомъ падежѣ полагается имя предмета, отъ котораго что-нибудь удаляется, отдѣляется, отличается и зависитъ.





## 1) При удаленіи.

412. При глаголахъ , означающихъ движеніе исходный надежъ полагается для обозначенія того пункта , отъ котораго начинается движеніе. Напр.

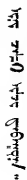
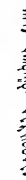


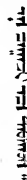
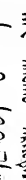







, спустился съ

неба,

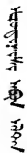
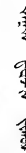

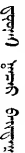




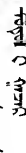






, всталъ со стула.

Если удалитесь отъ этого закона , то будетъ смертная казнь и друіа наказанія.

413. Въ этомъ же смыслѣ при показаніи расстоянія между предметами или удаленія одного предмета отъ другаго , въ пространствѣ или во времени, вообще: при какомъ-нибудь измѣреніи исходнымъ надежемъ обозначается тотъ пунктъ, отъ котораго начинается измѣреніе или исчисленіе. Напр.

Явился золотой мостъ на разстояніи 49 верстъ , начинаясь отъ дверей дома.

Отъ царя Чингиса до нынѣш-  
няго лѣта земли и зайца про-  
шло шесть сотъ тринадцать  
лѣтъ.

Съ малолѣтства сражаясь съ Мату-  
сомъ я взялъ надъ нимъ верхъ.

Прямые деревья в лесу срубаются под  
корень.

2) При отодвѣженіи.

**Исходный падеж** полагается:

414. а) Когда одинъ предметъ исключается изъ вѣсколькихъ данныхъ предметовъ, или часть отдѣляется отъ цѣлаго. Наприм.

Возьми любую из этих трех мальчиков.

Возьми любую из этих трех мальчиков.



Я это собралъ на пространствѣ выстрѣ-  
 ла стрѣлою.

Увидѣлъ по слѣдамъ (или изъ слѣдовъ).

Я прошу у васъ (\*) себѣ сына.

Царь сказалъ сыну Анучи: если  
 есть что сказать, или нужда  
 есть какая, говори.

Сыно Анучи спросилъ (соб. доложилъ)  
 у царя: что сказала та дѣвица?

Царь сказалъ сыну Анучи: если  
 есть что сказать, или нужда  
 есть какая, говори.

Сыно Анучи спросилъ (соб. доложилъ)  
 у царя: что сказала та дѣвица?

Сыно Анучи спросилъ (соб. доложилъ)  
 у царя: что сказала та дѣвица?

Сыно Анучи спросилъ (соб. доложилъ)  
 у царя: что сказала та дѣвица?

Сыно Анучи спросилъ (соб. доложилъ)  
 у царя: что сказала та дѣвица?

(\*) Собственно: у порядка. Это — почтительное выраженіе.







Если у него, который ходил и по горам и по равинам, нить любопытной вѣсти; то у тебя, который сидѣлъ за своими воротами, будетъ еще меньше его (ближе: больше его даже будетъ нѣтъ).

#### 4) При зависимости.

Въ смыслѣ зависимости въ исходномъ падежѣ полагается имя предмета, который не будучи прямою, непосредственною причиною дѣйствія и состоянія, обуславливать однако его существованіе, какъ причина, вызывающая къ дѣйствию или доставляющая случай произойти дѣйствию или состоянію. Въ этомъ смыслѣ исходный падежъ полагается.

418. а) При глаголахъ: *бѣжать, слѣдовать, тѣмъ* на вопросъ *за кѣмъ*. Напр.

|    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|
| бѣ | бѣ | бѣ | бѣ | бѣ | бѣ |
| бѣ | бѣ | бѣ | бѣ | бѣ | бѣ |
| бѣ | бѣ | бѣ | бѣ | бѣ | бѣ |

Многочисленный скотъ слѣдовалъ за нимъ.

419. б) При глаголахъ *брать, держать* и пр. на вопросъ *за что*. Напр.

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| б | б | б | б |
| б | б | б | б |
| б | б | б | б |

Схватилъ за руки.

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| б | б | б | б |
| б | б | б | б |
| б | б | б | б |

Велъ лошадь за поводъ.

Привязалъ  
 за  
 вершину  
 дерева.

Привязалъ за вершину дерева.

420. и в) При глаголахъ означающихъ страдательныя душевныя состоянія въ исходномъ падежѣ полагается имя того предмета, представленіе котораго производитъ это состояніе. Напримѣръ

Боятся  
 бога,  
 стыдятся  
 людей.

стыдятся людей.

Прим. Имена причинъ: матеріальной, орудной и формальной не полагаются въ исходномъ падежѣ.

### Г. Падежъ мѣстный.

Мѣстный падежъ имѣетъ два значенія: мѣстнаго и конечнаго падежа.

421. Въ первомъ значеніи, въ мѣстномъ падежѣ полагаются имена, показывающія мѣсто и время совершенія дѣйствія или положенія предмета. Напр.

Сидитъ  
 дома.

У  
 такого,  
 какъ  
 ты,  
 не  
 можетъ  
 быть  
 хорошей  
 вѣсти.

У такого, какъ ты, не можетъ быть хорошей вѣсти.

На западной сторонѣ горы Сумеру находится западный миръ Укыръ-эдлэки.

Во время этихъ двухъ царей, отца и сына явился въ Инди будда Алтанъ - чадакчи и распространилось высочайшее учение. А

потомъ, въ концѣ трехъ сотъ царскихъ поколѣній явился царь Екэ-санаь.

422. Въ значеніи конечнаго, въ семь падежѣ полагаются имена, показывающія цѣль или назначеніе дѣйствія. Посему въ семь падежѣ полагается:

423. а) Предметъ, къ которому направляется движеніе, или душевное стремленіе. Напр.

Ушэль ко скоту,   
 , возиэль на

1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 7. 8. 9. 10. 11. 12.

Мы приближаемся къ своей смерти.

1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 7. 8. 9. 10. 11. 12.

Не пристращайся ко всему.

424. б) Предметъ, которому что-нибудь сообщается. Напр.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.  
 , отдалъ хану, , доложилъ своему

отцу.

425. в) Предметъ для котораго, что-нибудь дѣлается. Напр.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.  
 Поклоняюсь Богу.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.  
 Держалъ для великаго подвижника блюдо, наполненное плодами.

426. Страдательные глаголы принимаютъ мѣстный падежъ для обозначенія причины, произведшей страдательное состояніе. Напримѣръ.

Рунса, подавленный величіемъ Гэсэра, не  
плб.

Онъ бѣжалъ, не будучи догнать своею  
матерію.

Трудно намъ найти такую пре-  
красную женщину.

427. Качественныя и относительныя имена управляютъ мѣст-  
нымъ падежемъ на вопросы: кому? къ кому? для кого? Наприм.

близокъ къ своему князю, , полезенъ людямъ, ,  
отцу и пр.


#### Д. Падежъ творительный.

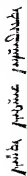
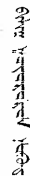

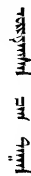
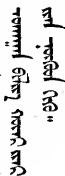
Въ падежѣ творительномъ полагается имя причины: орудной  
матеріальной и формальной.
















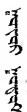
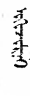
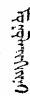
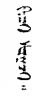
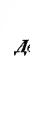
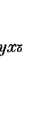
430. При глаголѣ , дѣлать, когда въ русскомъ языкѣ бываетъ винительный и творительный падежъ: сдѣлать кого чѣмъ-нибудь, то-есть, обратить во что-нибудь, въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ полагается вмѣсто русскаго винительнаго творительный, а вмѣсто творительнаго винительный. Напр.

Когда онъ соскучился, сдѣлаетъ своими друзьями умъ и мудростъ (соб. изъ своей мудрости и ума сдѣлаетъ друзей).

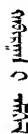
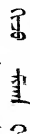
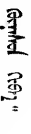
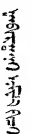

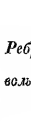
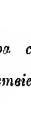
        

Аюка многихъ худыхъ людей дѣлалъ добрыми.

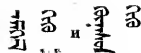
     

Двухъ его свояченицъ сдѣлалъ его рабынями.

431. Прим. Впрочемъ иногда вмѣсто русскаго винительнаго и творительнаго падежа можно въ такомъ случаѣ употребить двѣ винительныхъ. Напр.

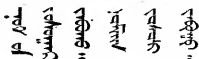
      

Ребра сдѣлалъ стѣломъ, а мясо себѣ продать въ властьемъ.

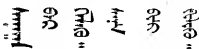
Въ семь случаѣ выраженія  представляютъ

собою сложные глаголы, которые управляютъ новыми винительными падежами (см. § 409).

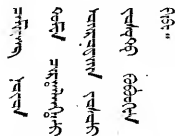
432. Въ значеніи *причины формальной*, въ творительномъ падежѣ полагается: 1) то, по образцу чего производится что-нибудь, 2) то, въ видѣ чего совершается или существуетъ что-нибудь и 3) путь или тѣ предметы, чрезъ которые, близъ которыхъ, или понаправленію которыхъ совершается движеніе или какое-нибудь дѣйствіе. Напр.

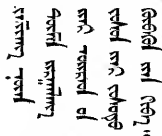


*Поступать по правиламъ закона.*

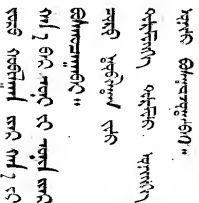


*Говорить по (собственному) разсужденію.*









*Замыслъ сдѣлалъ по обычаю Ойратовъ Тумэнъ-джарглана своимъ сыномъ (§ 430).*



*Зуру посредствомъ чудотворной силы ставилъ рѣшетки рѣшетками, строила стропилами (т. е. въ настоящемъ видѣ, какъ должны онѣ быть).*

تکلیف است  
تقوی است  
تجسس  
تجسس  
تجسس  
تجسس  
تجسس  
تجسس

существо этого діленія.

 Net  
 Net  
 Net  
 Net

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 श्रीमद्भगवद्गीता  
 अध्याय १०  
 अर्जुनसंवादे  
 अर्जुनस्य वचनम्

Мясо съѣлъ дочиста одинъ.

[illegible]

Кроме вождя все пльнившись  
(женщинами) олянулись назад  
и упали.

॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 श्रीगणेशाय नमः  
 श्रीकृष्णाय नमः  
 श्रीनारायणाय नमः  
 श्रीवसुदेवाय नमः

Ходили по скотному полю.

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥  
 अथ श्रीसुत उवाच  
 तदा सा विदुषी  
 कथां श्रुत्वा हृदि  
 ध्यायन्ती पुरा  
 तपसा बभूव

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Откусилъ напрочь языкъ по лотку и убилъ.

Прим. При глаголъ

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

, наполняться, часто вмѣсто

русскаго именительнаго полагается творительный, а вмѣсто творительнаго именительный. Напр.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

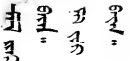
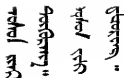
Жемчужомъ у него былъ наполненъ домъ.

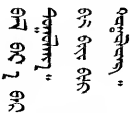
Этотъ примѣръ отвѣчаетъ на вопросъ: сколько у него жемчугу? Посему здѣсь опредѣляемое понятіе, которое должно быть подлежащимъ предложенія, есть жемчугъ; а понятіе домъ побазываетъ мѣру жемчуга, общѣе — видъ, въ какомъ онъ существуетъ. Но еслибы вопросъ былъ такой: чѣмъ у него наполненъ домъ? Тогда отвѣтъ долженъ быть выраженъ такъ:

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.







Въ этомъ случаѣ опредѣляемое понятіе будетъ домъ, а жемчужъ матеріалъ, которымъ онъ наполненъ.




433. Въ томъ же значеніи второстепенныхъ причинъ творительный падежъ употребляется при именахъ качественныхъ, когда показывается орудная, матеріальная или формальная причина качества. Напр.






 , богатъ скотомъ , 
 
 , наполенъ во-

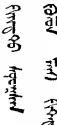
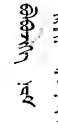
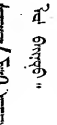
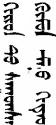
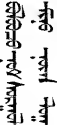
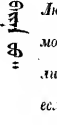
дою , или полонъ воды , 
 
 , хромой стезею (въ стези).

#### Е. Падежъ соединительный.

434. Падежъ соединительный употребляется вообще для сочетанія предметовъ, производящихъ одно дѣйствіе или находящихся въ одинаковомъ состояніи. Но должно различать три формы этого падежа: 1)    , 2)  и 3)  (  ).

435. Первая форма    употребляется въ томъ случаѣ, когда два предмета производятъ одно дѣйствіе или находятся въ одинаковомъ состояніи независимо одинъ отъ другаго, то-есть, не такъ, чтобы одинъ производилъ дѣйствіе или находился въ какомъ-нибудь состояніи потому, что другой производитъ это дѣйствіе или находится въ этомъ состояніи. Напр.




 
 Мы съ ними сразимся.






 
 Люди , находящіеся въ монастырѣ , хотябы были нашими рабами , если упражняются въ



котораго, или по тѣсной связи съ которымъ другой совершаетъ дѣйствіе или находится въ какомъ-нибудь состояніи; также имя предмета главнаго, къ которому присоединится другой случайный. Напр.

Я пришелъ съ своимъ отцомъ, или за своимъ отцомъ.

Замьянгъ получивши въ свое завѣдываніе подданныхъ Убаши-хана присоединилъ ихъ къ своему родовому улусу.

Замьянгъ получивши въ свое завѣдываніе подданныхъ Убаши-хана присоединилъ ихъ къ своему родовому улусу.

Замьянгъ получивши въ свое завѣдываніе подданныхъ Убаши-хана присоединилъ ихъ къ своему родовому улусу.

### III.

## О СОЧЕТАНІИ ПРЕДЛОЖЕНІЙ.

Предложенія могутъ сочетаваться между собою слѣдующими четырьмя способами:

438. 1) Одно предложеніе можетъ опредѣлять понятіе, заключающееся въ другомъ предложеніи. Напр. *Я прочиталъ книгу, которую вы мнѣ прислали, или я прочиталъ присланную вами книгу.* Здѣсь предложеніе: *вы прислали книгу*, входитъ въ другое предложеніе для опредѣленія понятія *книга*. Такого рода предложенія назовемъ *опредѣлительными*.

439. 2) Одно предложеніе можетъ быть заключено въ другомъ въ качествѣ члена. Напр. *Я видѣлъ, что вы прогуливались.*

Здѣсь предложеніе: *вы пропугивались* заключено въ другомъ предложеніи: *я видѣлъ*, какъ предметъ подлежащій дѣйствию глагола *видѣлъ*. Такого рода предложенія назовемъ *членными*.

440. 3) Одно предложеніе можетъ быть заключено въ другомъ, какъ обстоятельство, предваряющее или сопутствующее дѣйствию, о которомъ говорится въ другомъ предложеніи. Напр. *Пришедши домой я сталъ читать книгу*. Такого рода предложенія назовемъ *составительными*.

441. и 4) Одно предложеніе можетъ упоминаться въ другомъ, какъ чьи-нибудь слова, мысли или желанія. Напр. *Онъ сказалъ: приду*. Такого рода предложенія назовемъ *вводными*.

#### А. Предложенія опредѣлительныя.

442. Одно предложеніе можетъ быть употреблено опредѣлительнымъ при какомъ-нибудь понятіи, заключающемся въ другомъ предложеніи подъ тѣмъ условіемъ, когда одно и тоже понятіе составляетъ членъ (или родительный падежъ) въ томъ и другомъ предложеніи. Напр. *Я прочиталъ книгу, о которой вы мнѣ говорили*. Здѣсь основное предложеніе: *я прочиталъ книгу*; опредѣлительное: *о книгѣ вы мнѣ говорили*. Понятіе *книга* (опредѣленная) есть общее обоимъ предложеніямъ.

443. Изъ этаго приѣбра видно еще то, что общее двумъ предложеніямъ понятіе можетъ представлять въ томъ и другомъ предложеніи различныя члены, или быть въ различныхъ падежахъ. Въ основномъ предложеніи понятіе *книга* стоитъ въ винительномъ падежѣ, а въ опредѣлительномъ — въ предложномъ.

444. Въ какомъ бы падежѣ ни стояло понятіе въ основномъ предложеніи, это не имѣетъ никакого вліянія на законы прило-



женія къ сему понятію предложенія опредѣлительнаго. Наприм. *Я видѣлъ книгу, которую вы читали; у меня была книга, которую вы читали; я это нашелъ въ книгѣ, которую вы читали.* Во всѣхъ трехъ случаяхъ опредѣлительное предложеніе, остается неизмѣннымъ не смотря на то, что понятіе книга въ основныхъ предложеніяхъ мѣняетъ падежи.

445. Но если опредѣляемое понятіе будетъ мѣнять падежи въ опредѣлительномъ предложеніи, способъ сочетанія этого предложенія съ основнымъ необходимо долженъ измѣняться. Наприм. *Я читалъ книгу, которая была у васъ; я читалъ книгу, которую вы мнѣ прислали; я читалъ книгу, въ которой сказано слѣдующее.*

*Прим.* Изъ этихъ примѣровъ видно, что въ русскомъ языкѣ значеніе опредѣляемаго понятія въ опредѣлительномъ предложеніи показывается падежемъ относительнаго мѣстоименія.

446. Показанныя выше на основаніи русскаго языка условія сочетанія предложеній совершенно прилагаются къ языку монгольско-калмыцкому съ тою только особенностію, что въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ, по неизмѣннѣ относительнаго мѣстоименія, опредѣлительное предложеніе всегда придается къ опредѣляемому понятію посредствомъ причастій.

*Прим.* Въ русскомъ языкѣ посредствомъ причастія опредѣлительное предложеніе придается только въ томъ случаѣ, когда опредѣляемое понятіе въ опредѣлительномъ предложеніи бываетъ подлежащимъ.

447. Общая форма сочетанія опредѣлительныхъ предложеній слѣдующая: опустивши изъ опредѣлительнаго предложенія понятіе, которое требуется опредѣлить этимъ предложеніемъ, глаголь опредѣлительнаго предложенія должно положить въ причастіи, не из-

мѣняя залога; и потомъ все предложеніе поставить предъ опредѣляемымъ понятіемъ.

448. Приведемъ примѣры на употребленіе опредѣлительныхъ предложеній. Опредѣлительное предложеніе придается:

1) Къ своему подлежащему:

Ты мое дерево калбаравараст (\*), раскинувшееся множествомъ  
 вкусныхъ плодовъ; мой бѣлый левъ снѣжныхъ горъ, исполненный вла-  
 сти и силы Асуріевъ (\*\*); мой пѣдліцій на гаруди (\*\*\*), равно обла-  
 дающій, мудростію и силою, мой герой владыка, который родился  
 для славы. (О Чинтисъ).

Ты мое дерево калбаравараст (\*), раскинувшееся множествомъ  
 вкусныхъ плодовъ; мой бѣлый левъ снѣжныхъ горъ, исполненный вла-  
 сти и силы Асуріевъ (\*\*); мой пѣдліцій на гаруди (\*\*\*), равно обла-  
 дающій, мудростію и силою, мой герой владыка, который родился  
 для славы. (О Чинтисъ).

(\*) *Галбаравараст* — измѣненное санскритское слово: *калпарасса*, или *калматару* — «дерево воображенія», то-есть баснословное дерево.

(\*\*) *Асури* значитъ *противу-теміри*. Такъ называется родъ существъ обитающихъ при подошвѣ баснословной горы *Сумеру* и вѣчно враждующихъ съ *темірами*, живущими на вершинѣ этой горы.

(\*\*\*) *Гаруди* — баснословная огромная птица. *Пѣдліцій на гаруди* — эпитетъ *Вишну*.

## 2) Къ своему вѣнтельному пакежу.

٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠

Если есть вооруженіе, сохраненное вами  
для меня, дайте его мнѣ.

٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠

Я взялъ деревья твои, которые  
ты бросилъ, и построилъ изъ  
нихъ домъ.

٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠

Пришла собака и внезапно отняла  
скрытую имъ муку.

٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠

Скоть будетъ ѣсть траву, которую ку-  
сала лисица.

## 3) Къ своему исходному пакежу.

٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠  
 ٠٠٠٠٠

Я достигъ того мѣста, съ ко-  
торого вы отправились въ путь.

[illegible]

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 नमो भगवते वासुदेवाय ॥

[illegible]

4) Къ своему мѣстному падежу.

୧. ଶ୍ରୀମତୀ ସୁମିତ୍ରା ଦେବୀ  
 ୨. ଶ୍ରୀମତୀ ସୁମିତ୍ରା ଦେବୀ  
 ୩. ଶ୍ରୀମତୀ ସୁମିତ୍ରା ଦେବୀ  
 ୪. ଶ୍ରୀମତୀ ସୁମିତ୍ରା ଦେବୀ  
 ୫. ଶ୍ରୀମତୀ ସୁମିତ୍ରା ଦେବୀ

[illegible]

ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ

Тогда царь отец и мать, сидя на смертном ложь (соб. на мьсть, идь умрут) дали сыну своему заветице.

ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ

Сдѣлали изъ него (изъ тѣла) сосудъ, въ который вливаютъ нечистое.

5) Къ своему творительному падежу.

ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ

Нѣтъ способа порадовать Будду (соб. средства, посредствомъ котораго радуютъ Будду), кромѣ того, чтобы доставлять радость существамъ.

ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ

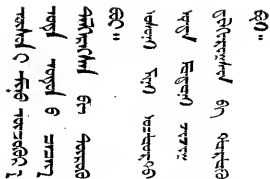
Девяти - саженымъ жельзнымъ коломъ, которыми копаютъ корни (геджигэнэ) она вырыла для каждаго изъ нихъ по ямъ въ ростъ мужчины.

и 6) Къ родительному падежу какого нибудь члена.

ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ  
 ܡܠܟܐ ܕܡܝܢ ܡܠܟܐ

Родится тотъ, сіяніе котораго распространилось во (всѣ) десять сторонъ (свѣта). (Соб. сіяніе его въ десять сторонъ распро-

странилось, тотъ родится).



ихъ распустились цветы дерева уда, я рожусь.

Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что :

449. 1) Когда предложіе придается къ своему подлежащему во внутреннемъ составѣ его не происходитъ никакихъ измѣненій.

450. 2) Когда предложіе придается къ своимъ падежамъ : винительному, исходному, мѣстному и творительному, подлежащее опредѣлительнаго предложія, если это будетъ имя предмета одушевленнаго, полагается въ падежѣ родительномъ, если же оно будетъ мѣстоименіе личное замѣняется притяжательнымъ.

451. 3) Но если предложіе будетъ отрицательное, и когда притомъ не отъ свободы извѣстнаго лица произошло то, что дѣйствіе не произведено, или не производится, подлежащее не полагается въ родительномъ падежѣ. (Смотри примѣры 1-й и 2-й на употребленіе опредѣлительнаго предложія предъ своимъ винительнымъ падежемъ).

452. и 4) Когда предложіе придается къ какому-нибудь родительному падежу, тогда мѣсто опредѣляемаго понятія въ опредѣлительномъ предложіи замѣняется притяжательнымъ мѣстоимѣніемъ.

*Прим.* Наблюдая надъ значеніемъ причастій, когда онѣ бываютъ опредѣлительными понятіями, замѣчаемъ, что одно и тоже

причастіе можетъ имѣть различныя значенія, смотря потому, предъ-

якимъ понятіємъ оно полагается; наприкладъ

значить : новый человек, "новый", "новый", "новый", , сладкое мясо, "сладкое", "сладкое"

изъясненія, чашка, изъ которой пьли и проч. Эти измѣненія въ

значеніи причастій не есть свойство самихъ причастій, потому что причастія, когда бываютъ сказуемыми, въ основныхъ предложеніяхъ не имѣють этихъ различныхъ значеній. Объясненіе различныхъ значеній причастій должно искать въ конструкціи. Возьмемъ та-

кой примѣръ: *ἡμεῖς οὖν* *οὐκ ἐσμὲν* *ἡμεῖς* *οὐκ ἐσμὲν* *οὐκ ἐσμὲν* . Фраза эта буквально

должна быть переведена такъ: *столъ стоящій мѣсто*, или *столъ стояль мѣсто*. Очевидно причастіе здѣсь не имѣетъ примаго отношенія къ опредѣляемому понятію *мѣсто*, а опредѣляетъ только свое подлежащее *столъ*. Но такъ-какъ, по закону расположенія словъ въ одномъ членѣ предложенія, слова стоящія непосредственно предъ какимъ-нибудь понятіемъ, суть его предѣлительныя слова, то значить, что предложеніе *столъ стояль*, если оно стоитъ непосредственно предъ словомъ *мѣсто*, должно опредѣлять это понятіе. Значить въ этомъ случаѣ связь между опредѣляемымъ словомъ и опредѣляющимъ предложеніемъ, выражаемая въ русскомъ языкѣ относительнымъ мѣстоименіемъ, въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ выражается только расположеніемъ словъ, и слѣдовательно переводя эту фразу словами: *мѣсто, на которомъ стояль столъ*,

мы русскимъ мѣстоимѣніемъ на которомъ передаемъ не значеніе монгольско-камыцкаго причастія, а только расположеніе словъ. Точно также если мы подобно предъидущему переведемъ выраженіе

ᠮᠤᠩᠭᠣᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠬᠠᠮᠤᠮᠤᠴᠢᠭᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ, мясо, которое (никто) съелъ, очевидно будетъ,

что причастіе монгольско-камыцкое имѣетъ значеніе дѣйствительное, и непосредственно опредѣляетъ только свое подлежащее: *никто*, хотя также фраза по русски можетъ быть выражена и страдательнымъ причастіемъ: *съдѣнное мясо*. Что касается до тѣхъ случаевъ, когда подлежащее опредѣлительнаго предложенія полагается въ падежѣ родительномъ, то здѣсь родительный падежъ подлежащаго зависитъ не отъ причастія, а отъ опредѣляемаго имени,

такъ-что выраженіе ᠮᠤᠩᠭᠣᠯᠤᠯᠤᠰᠤ ᠬᠠᠮᠤᠮᠤᠴᠢᠭᠠᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ буквально должно

переводить такъ: *пища мяса, которую она кусала*. Значать, здѣсь при причастіи подразумѣвается новое подлежащее, мѣстоимѣніе *она*. И слѣдовательно конструкція этаго случая ничемъ не отличается отъ конструкціи случаевъ предъидущихъ, то-есть, и здѣсь причастіе представляетъ собою предложеніе, связанное съ опредѣляемымъ понятіемъ только своимъ положеніемъ.

453. Всякое дѣйствительное предложеніе можетъ быть обращено въ страдательное, если мы его винительный падежъ представимъ подлежащимъ, и обратно. А посему когда опредѣлительное предложеніе придается къ своему винительному падежу, возможны два однозначачіе оборота: дѣйствительный и страдательный. Напр. *Богъ, почитаемый людьми*, можно перевести двояко:





456. Исключеніе изъ этого правила можетъ быть только при неопредѣленномъ причастіи съ отрицаніемъ. Напр.

Гора ни кѣмъ непроходимая. Въ семъ  
случаѣ и безъ имени дѣйствующаго  
лица удерживается страдательное при-  
частіе.

457. в) Когда дѣйствующимъ бываетъ предметъ неодушевленный, а подлежащимъ дѣйствию одушевленный, тогда всегда должно употреблять оборотъ страдательный. Напр.

Человѣкъ, облитый бѣшенствомъ.





Человѣкъ, подавленный страданіями.





458. г) Когда дѣйствующимъ и подлежащимъ дѣйствию будутъ предметы неодушевленные, тогда, избѣгая и дѣйствительныхъ и страдательныхъ оборотовъ, выражаютъ дѣйствіе глаголомъ среднимъ, полагая имя предмета дѣйствующаго въ падежѣ мѣстномъ. Напр.





Палатка, уроненная вѣтромъ. (Соб. палатка  
упавшая при вѣтрѣ).





2) Когда имя предмета дѣйствующаго въ предложеніи не упоминается, тогда:





459. а) Если опредѣляемое имя будетъ имя предмета неодушевленного, причастіе всегда полагается дѣйствительное (за упомя-





путымъ въ § 456 изключеніемъ). Напр.     , напи-

санная книга,     , выпитая вода.

460. б) Если предмет подлежащій дѣйствию будетъ одушевленный, но дѣйствию, которымъ онъ опредѣляется будетъ таково, что не можетъ быть приписано этому предмету, какъ лицу дѣйствующему, (то-есть, опредѣляемый предметъ самъ не можетъ произвестъ этаго дѣйствія) тогда должно употреблять причастіе дѣйствительное. Напр.     , застрѣленная птица,

    , осподланная лошадь.

461. в) Но если опредѣляемый предметъ самъ можетъ производить то дѣйствию, которымъ онъ опредѣляется, какъ предметъ подлежащій дѣйствию, должно употреблять причастіе страдательное. Напр.     , человека, который долженъ быть убитымъ, (осужденный на смерть).

462. Однако это послѣднее правило подлежитъ нѣкоторымъ исключеніямъ. Когда по смыслу рѣчи бываетъ понятно, въ какомъ значеніи должно быть принято причастіе, употребляютъ дѣйствительное причастіе, особенно, когда опредѣляемое имя будетъ имя животного. Напр. говорятъ     , охотенная волка,

а не  
  
 "   
  
 "

463. *Прим.* Определительное предложенье выражается въ страдательномъ залогѣ, чаще въ томъ случаѣ, когда опредѣляемое понятие бываетъ подлежащимъ дѣйствительнаго предложенья. Напр.

*Два брата Нагарджуна, Дурбалъ-уэй и нѣсколь-ко друмихъ мицъ, о ко-торыхъ предсказалъ Буд-да, явившись распро-странили на свѣтъ Буд-дйскую вѣру.*

Выше мы разсматривали, какъ употребляются въ качествѣ опредѣлительныхъ предложенья, имѣющія сказуемымъ глаголь. Остается рассмотреть, какъ употребляются въ качествѣ опредѣлительныхъ предложенья, имѣющія сказуемымъ имена и существительныя частицы и .

Предложенія имѣющія сказуемымъ имена могутъ придаваться въ качествѣ опредѣлительныхъ: 1) къ своему подлежащему и 2) къ родительному падежу, управляемому подлежащимъ.

464. Чтобы придать предложенье, имѣющее сказуемымъ имя, къ его подлежащему, стоить только поставить сказуемое прежде своего подлежащаго. Такимъ образомъ мы получимъ изъ пред-

ложенія , выраженіе

465. Но если требуется придать предложеніе къ родительному падежу управляемому его подлежащимъ, тогда можно поступить такъ: замѣнивъ только опредѣляемое понятіе притяжательнымъ мѣстоимѣніемъ поставить все предложеніе предъ опредѣляемымъ понятіемъ, безъ измѣненія (по § 452). Напр.

Въ давно-минувшее время была двница, добродѣтельная помышленія которой были малы.

466. Но такіа опредѣлительныя предложенія встрѣчаются рѣдко, чаще поступають въ этомъ случаѣ такимъ образомъ: не употребляя притяжательнаго мѣстоименія связываютъ опредѣлительное предложеніе съ опредѣляемымъ понятіемъ посредствомъ частицы . Наприм.

Такъ называемый Арсаланъ ханъ былъ ханъ хвастливый и извѣстный своею гордостію (соб. гордость котораго была велика).

Если же сказуемымъ будетъ отрицательное относительное имя, неупотребляется, и предложеніе дается безъ всякаго измѣненія. Напр.

Царь, которая достоинства не имѣютъ предъла.

467. Прим. Такого рода выраженія какъ Цотонъ славился хорошими лошадами. всегда переводятся выраженіями: славящійся или извѣстный, будутъ ли они, какъ здѣсь, опредѣлительными словами или сказуемымъ. Напр. Цотонъ славился хорошими лошадами.

468. Предложенія имѣющія сказуемымъ существительныя частицы и придаются только къ своему мѣстному падежу, именно слѣдующимъ образомъ: предложенія имѣющія сказуемымъ частицу придаются къ своему мѣстному падежу безъ всякаго измѣненія, какъ предложенія, имѣющія сказуемымъ причастія. Напр. , земля идѣ нѣтъ закона.

Что это значитъ, что этотъ зверь, у котораго нѣтъ азыка (ни азыка, ни устѣ), кланяется какъ человекъ?

469. Предложенія, имѣющія сказуемымъ , когда мѣстнымъ падежемъ показываются обстоятельства мѣста и времени,



Здѣсь причастіе



положено послѣ имени



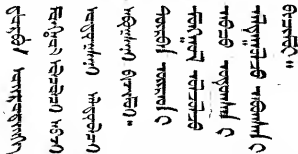
къ которому оно относится и приняло вмѣсто его знакъ виновнаго падежа. Такимъ образомъ предложеніе *клятву съдлали* явилось въ основномъ предложеніи, какъ его виновный падежъ.

Членныя предложенія употребляются въ слѣдующихъ двухъ случаяхъ :

472. 1) Когда какой-нибудь членъ основнаго предложенія опредѣленъ причастіемъ или предложеніемъ не для того, чтобы отличить этотъ предметъ отъ другихъ того же рода, но для того чтобы пояснить отношеніе этаго предмета, къ дѣйствию основнаго предложенія, или показать обстоятельства, при которыхъ этотъ предметъ вошелъ въ соотношеніе съ другимъ дѣйствиемъ.

473. 2) Когда въ соотношеніе съ дѣйствіемъ основнаго предложенія входитъ не самый предметъ, совершившій какое-нибудь дѣйствіе, или находящійся въ какомъ-нибудь состояніи, а его дѣйствіе или состояніе.

474. Для поясненія этихъ правилъ разберемъ слѣдующій примѣръ, въ которомъ дважды употреблено членное предложенье одно въ другомъ и при томъ въ различныхъ значеніяхъ:



*Опишу освобождение Ойратовъ, уведенныхъ въ плѣны Монголами.*

Здѣсь основное предложеніе заключается въ одномъ словѣ



опишу. Въ этомъ предложении заключено предложене

... , какъ предметъ подлежащій дѣйствию глагола:

Описание, опишу освобождение, или опишу то, как освободили.

буквально: *заставивши опустить взяли*. Подлежащее въ этомъ предложеніи опущено, такъ-какъ авторъ намѣренъ описывать не лицо, которое *освободило*, а самое дѣйствіе его *освобожденіе*. Поэтому здѣсь членное предположеніе употреблено въ смыслъ втораго правила употребленія членныхъ предположеній (§ 473).

*Прим.* Въ этомъ же смыслѣ употреблено членное предложе-  
ніе въ примѣрѣ показанномъ въ § 471. Подлежащее причастія

~~Сдѣлано~~ ~~Сдѣлано~~ опущено, а показано только дѣйствіе: клятву сдѣлали, это самое дѣйствіе разрушено.

**Другое членное предложение :**

Дурбэнь-Ойратовъ Монюлы увели въ плѣны,  
или буквально: Дурбэнь-Ойратовъ Мон-  
юлы приобрутая какъ добычу (грабя) взяв-  
ши ушли. Это предложеніе зависитъ

ОТЪ ГЛАГОЛА *опустити*, заставивши опустити. Очевидно дѣйствию

этого глагола подлежало самое подлежащее управляемого имъ членнаго предложенія: *заставили Монголовъ*. Предложеніе *увели въ плнь* относится къ своему подлежащему новидимому какъ его опредѣлительное предложеніе: *заставили Монголовъ, которые увеличи въ плнь Ойратовъ, опустить ихъ*; но вникая ближе не трудно усмотрѣть, что это предложеніе употреблено не для отличенія однихъ Монголовъ отъ другихъ, какъ употребляются предложенія опредѣлительныя, а для объясненія того, по какому случаю, или при какихъ обстоятельствахъ *заставили Монголовъ опустить (Ойратовъ)*. Посему это предложеніе по русски можно еще перевести такъ: *заставили Монголовъ, такъ-какъ они увеличи въ плнь Ойратовъ, опустить ихъ*. Значить здѣсь членное предложеніе употреблено по первому правилу употребленія членныхъ предложений (§ 472).

По внутреннему своему устройству членные предложенія бываютъ трехъ родовъ: 1) съ подлежащимъ въ именительномъ падежѣ; 2) въ родительномъ и 3) въ винительномъ.

475. 1) Когда подлежащимъ членнаго предложенія бываетъ предметъ неодушевленный, оно всегда полагается въ именительномъ падежѣ. Но если подлежащимъ будетъ предметъ одушевленный, оно полагается въ именительномъ падежѣ только тогда, когда предложеніе бываетъ употреблено по первому правилу (§ 472). Напр.

Увидѣлъ по слѣдамъ, что шель человекъ.

Увидѣлъ по слѣдамъ, что шель человекъ.

476. Когда предложеніе употребляется по второму правилу

۱. "میں نے اپنے دوستوں کو بتایا کہ میں نے  
 ایک نئی جگہ پر ایک نیا مکان بنایا ہے۔"  
 ۲. "میں نے اپنے دوستوں کو بتایا کہ میں نے  
 ایک نئی جگہ پر ایک نیا مکان بنایا ہے۔"  
 ۳. "میں نے اپنے دوستوں کو بتایا کہ میں نے  
 ایک نئی جگہ پر ایک نیا مکان بنایا ہے۔"  
 ۴. "میں نے اپنے دوستوں کو بتایا کہ میں نے  
 ایک نئی جگہ پر ایک نیا مکان بنایا ہے۔"  
 ۵. "میں نے اپنے دوستوں کو بتایا کہ میں نے  
 ایک نئی جگہ پر ایک نیا مکان بنایا ہے۔"  
 ۶. "میں نے اپنے دوستوں کو بتایا کہ میں نے  
 ایک نئی جگہ پر ایک نیا مکان بنایا ہے۔"  
 ۷. "میں نے اپنے دوستوں کو بتایا کہ میں نے  
 ایک نئی جگہ پر ایک نیا مکان بنایا ہے۔"  
 ۸. "میں نے اپنے دوستوں کو بتایا کہ میں نے  
 ایک نئی جگہ پر ایک نیا مکان بنایا ہے۔"  
 ۹. "میں نے اپنے دوستوں کو بتایا کہ میں نے  
 ایک نئی جگہ پر ایک نیا مکان بنایا ہے۔"  
 ۱۰. "میں نے اپنے دوستوں کو بتایا کہ میں نے  
 ایک نئی جگہ پر ایک نیا مکان بنایا ہے۔"

Если посмотреть на то, как птички строят на деревьях гнезда, такого смысла и искусства не имеют и люди.

477. 3) Членныя предложенія съ подлежащимъ въ винительномъ падежѣ употребляются въ сочиненіяхъ писанныхъ живымъ языкомъ, при слѣдующихъ условіяхъ: 1) когда подлежащимъ членнаго предложенія будетъ имя или мѣстоименіе относящееся къ человѣку (общее: къ разумному существу), 2) когда причастіе будетъ въ падежѣ мѣстномъ или соединительномъ, и 3) когда дѣйствіе основнаго предложенія совершается независимо отъ подлежащаго членнаго предложенія, такъ что лицо это не знаетъ объ этомъ дѣйствіи, или по крайней мѣрѣ не принимаетъ участія въ немъ, между тѣмъ — какъ дѣйствіе это имѣетъ къ нему отношеніе, какимъ-нибудь образомъ касается его интересовъ. Напр.

[illegible]

Когда ты выходил только из своего дома (чтобы просить сына), я уже тебя даю (сына).

Как только старик ушел,  
мальчик вышел из дома  
(вопреки запрещению старика).

Разсмотримъ употребленіе и значеніе членныхъ предложений въ различныхъ падежахъ.

478. 1) *Въ именительномъ.* Въ именительномъ падежѣ членное предложеніе можетъ быть употреблено въ двухъ случаяхъ: подлежащимъ, когда какое-нибудь дѣйствіе или состояніе объясняется или опредѣляется, и сказуемымъ, когда дѣйствіемъ или состояніемъ что-нибудь опредѣляется, или объясняется. Напр.

۱. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۲. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۳. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۴. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۵. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰

То, что настоящія времена сдѣлались смутными, это произошло отъ тебя съ твоею женою.

۱. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۲. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۳. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۴. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۵. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰

Печалась о смерти другихъ людей, не прилично самимъ намъ жить беззаботно (незаботясь о своей смерти) (соб. сидѣніе наше съ мыслию спокойною не прилично).

۱. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۲. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۳. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۴. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰  
 ۵. ۱۰۰۰۰۰۰۰ ۱۰۰۰۰۰۰۰

Слытые не видятъ солнца. Это собственный ихъ недостатокъ, а не то, чтобы солнце не существовало и не было видимо.

ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

Что я смотрѣлъ левымъ гла-  
 зомъ въ даль, это значитъ, что  
 я проникалъ эту и будущую  
 жизнь.

ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

Такъ-какъ онъ былъ старъ,  
 то отъ вѣтра и отъ  
 сердечной болѣзни (соб.  
 вѣтеръ и то, что серд-  
 це его болѣло вострѣтив-  
 шись) упалъ съ верши-

ны дерева и умеръ.

ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ  
 ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ

Когда могущество Будды  
 безмрно, что значитъ  
 то, что онъ не освобо-  
 дитъ всѣхъ существъ  
 отъ круговращенія (въ  
 мїрѣ)?

479. 2) Въ винительномъ. Въ винительномъ падежѣ член-  
 ное предложеніе употребляется: 1) когда какой-нибудь предметъ  
 въ извѣстномъ своемъ дѣйствіи или состояніи, 2) когда дѣйствіе  
 какого-нибудь предмета, и 3) когда какой-нибудь умолчанный  
 предметъ дѣйствія, подлежатъ дѣйствію другого предмета. Напр.

"הַיְיטִים הַזֵּהִם הָיוּ כְּעֵצִים  
 שֶׁלֹּא הָיוּ עֲלֵיהֶם שׁוֹמְרִים  
 וְהָיוּ כְּעֵצִים שֶׁלֹּא הָיוּ  
 עֲלֵיהֶם שׁוֹמְרִים"

"הַיְיטִים הַזֵּהִם הָיוּ כְּעֵצִים  
 שֶׁלֹּא הָיוּ עֲלֵיהֶם שׁוֹמְרִים  
 וְהָיוּ כְּעֵצִים שֶׁלֹּא הָיוּ  
 עֲלֵיהֶם שׁוֹמְרִים"

"הַיְיטִים הַזֵּהִם הָיוּ כְּעֵצִים  
 שֶׁלֹּא הָיוּ עֲלֵיהֶם שׁוֹמְרִים  
 וְהָיוּ כְּעֵצִים שֶׁלֹּא הָיוּ  
 עֲלֵיהֶם שׁוֹמְרִים"

"הַיְיטִים הַזֵּהִם הָיוּ כְּעֵצִים  
 שֶׁלֹּא הָיוּ עֲלֵיהֶם שׁוֹמְרִים  
 וְהָיוּ כְּעֵצִים שֶׁלֹּא הָיוּ  
 עֲלֵיהֶם שׁוֹמְרִים"

Родится или нить царь, кото-  
рый мог бы подавить смуты  
настоящую времени (соб. насто-  
ящее время, сдвигавшееся смут-  
ным).

Батюшка! вот бывает волк, пони-  
маешь ты это (что значит)?

Он говорил (соб. учил) о множе-  
стве страданий в стране худых  
перерождений.

Зуру и старик стали подробно разска-  
зывать о том, как была съедена овца.

Не думай, что ты бессмертен (соб.  
недумай о всегдешнем сидении).

Видя смерть своих друзей и прочих,  
должно бросить пристрастіе къ этой  
жизни.

480. 1) *Въ исходномъ.* Членныя предложенія въ исходномъ падежѣ употребляются: 1) когда отъ какого-нибудь дѣйствія или состоянія происходитъ другое дѣйствіе или состояніе, или отъ предмета при какомъ-нибудь его дѣйствіи что нибудь *получается, спрашивается* (по §§ 414, 415) и пр. Напр.

Когда мать его, от стыда, только  
было хотела есть, он отдерживал  
(блюдо).

Заслуги приобретенныя  
через слушаніе (закона)  
посвящать пользу су-  
ществъ.

॥ श्रीगणेशाय नमः ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 श्रीकृष्णार्जुनसंवादे अर्जुन उवाच ॥  
 द्रुपदमुनि उवाच ॥  
 धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुतसः ॥  
 मामकाः पांडवश्चैव कीलका समूहाः ॥  
 संजय उवाच ॥

(Джу-адина) имѣлъ обыкновеніе спрашивать у вѣста *„Тамъ-то“* *„Тамъ-то“* изъ Индіи, что тамъ новаго (соб. что можно послушать)?

481. 2) Когда какой-нибудь предметъ изъ одного состоянія или дѣйствія переходить въ другое, или когда одно дѣйствіе замѣняется другимъ. Напр.

١. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٢. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٣. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٤. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٥. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٦. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠

Когда отецъ окропилъ водою грудь дѣвцы, она пробудившись отъ обморока, сказала ему слѣдующее.

١. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٢. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٣. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٤. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٥. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٦. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠

Послѣ непрерывнаго вашего блужданія по тремъ худымъ перерожденіямъ, вы нынѣ приобрѣли перерожденіе благоприятствующее спасенію.

١. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٢. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٣. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٤. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٥. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠  
 ٦. ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠ ١٠٠

Вашъ негодный отецъ старикъ Салунъ приготовитъ вамъ молочку? да его самого некому кормить! (См. § 416).



482. 3) Когда одно дѣйствіе или состояніе сравнивается съ другимъ и одно изъ нихъ въ какомъ-нибудь отношеніи предпочитается другому (§ 417). Напр.

Чѣмъ умирать послѣ долгихъ мученій,  
спокойные умрутъ вдругъ.

Ханъ во сто разъ увидѣлъ болѣе  
достоинства въ этой дивушкѣ  
въ сравненіи съ тѣмъ, какъ ви-  
дѣлъ ее прежде.

Чѣмъ умирать этимъ существамъ, я умру, —  
это нужды нѣтъ.

483. Въ мѣстномъ надежѣ. Членныя предложенія въ мѣстномъ надежѣ употребляются, когда какое-нибудь дѣйствіе или состояніе служить обстоятельствомъ времени или мѣста. Напр.



ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 कथं वासुदेवाय नमः  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

Всегда должно заниматься дѣлами религии, полезными для смерти.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 कथं वासुदेवाय नमः  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

Должно стараться всегда почитать три драгоценности (то-есть, Будду, законъ и духовенство).

484. Въ творительномъ надежъ. 1) Въ значеніи причины орудной въ семь надежъ полагается такое дѣйствіе, которое служило поводомъ или внѣшнюю причиною къ явленію другаго дѣйствія. Напр.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 कथं वासुदेवाय नमः  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

Слушая сутры, узнаютъ (черезъ это) законъ; — слушая (ихъ) удаляются отъ грѣховъ; — слушая (ихъ) оставляютъ ненужное; — слушая (ихъ) получаютъ нирвану (спасеніе).

འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

Дурбетский Далай-лайджи по-  
 терял (свои владения) потому,  
 что вверил управление ими сво-  
 ему старшему брату. А ин-  
 торые говорят, что он по-  
 терял их потому, что убил  
 своего сына Мандзу.

འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

Когда было преподано, что все  
 предметы суть не я, а ширвана  
 есть успокоение, сын тенриа  
 увидяль чрез это истину.

485. 2) Въ значеніи причинны формальной, членныя предло-  
 жения въ творительномъ падежѣ употребляются тогда, когда одно  
 дѣйствіе предшествуетъ или сопутствуетъ другому характеризуетъ со-  
 бою это дѣйствіе, или показываетъ его замѣчательную особен-  
 ность. Напр.

འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་  
 འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

Если умерший человекъ умретъ  
 смотря глазами, это, говорятъ,  
 худой знакъ для его живаго по-  
 томства.



онъ подумалъ: подруги ужь пусть такъ (то-есть, могли не сдержать стыда), но какъ упало стыдо при подрудникъ?

486. 3) Въ значеніи причины матеріальной объясняется разговорное употребленіе будущаго причастія въ творительномъ падежѣ, для выраженія русскаго оборота: *чьмъ быть тому, пусть будетъ это*. Напр.

Чьмъ быть оговариваему понапрасну, пусть говорятъ на меня поправдѣ. Здѣсь человекъ нѣсколько разъ несправедливо обвиненный и ожидающій подобныхъ обвиненій въ будущемъ, огорчившись этимъ, принимаетъ намѣреніе сдѣлать то, въ чемъ его теперь напрасно обвиняютъ, чтобы терпѣть наказаніе не даромъ. Значитъ здѣсь человекъ пзъ имѣющаго совершиться ложнаго доноса намѣренъ сдѣлать истинный доносъ. Слѣд. одно дѣйствіе служитъ матеріаломъ для другаго. Вотъ еще другой подобный примѣръ:

Чьмъ умирать явившись къ отцу и матери и обнаруживши свой срамъ, умру лучше такъ (соб. попусту).

487. Въ соединительномъ падежѣ. Членныя предложенія въ соединительномъ падежѣ употребляются: 1) когда какой-нибудь



عمر جنو لڏي مٽجي ويا...  
جنهن جي منهن سان...  
جس کان پوءِ...  
ڪنهن جي منهن سان...  
پوءِ...  
جنهن جي منهن سان...  
پوءِ...  
جنهن جي منهن سان...

Стреляй въ этого волка. Если ты попадешь въ него, убий овцу, а мяса ея не давай мнѣ и отвѣдать. А если ты промахнешся, я буду стрелять.

489. Нетрудно усмотрѣть, что въ показанныхъ примѣрахъ членныя предложенія, положенныя въ соединительномъ падежѣ хотѣ и могутъ быть переводимы условіями, однако не заключаютъ въ себѣ дѣйствительныхъ условій, а только обстоятельства, которыми послѣдующее дѣйствіе сопутствуетъ, какъ и должно быть, по значенію соединительнаго падежа. Но такъ-какъ всякое условіе если не обращать вниманіе на необходимую причинную связь его съ его послѣдствіемъ, можетъ быть представлено въ видѣ обстоятельства, предшествующаго дѣйствію, то отъ сюда происходитъ то, что членныя предложенія въ соединительномъ падежѣ въ разговорномъ языкѣ замѣняютъ собою условныя дѣепричастія.

490. Ближе къ значенію условнаго дѣпричастія подходятъ члены предложения въ третьей формѣ соединительнаго падежа. Напр.

..using published  
and unpublished  
materials

Какъ я тебя увижу, сердце мое хочетъ выпрыгнуть. Здѣсь третія форма соединительнаго падежа показываетъ, что первое обстоятельство влечетъ за собою послѣдующее (см. § 437).

491. Членвыя предложенія могутъ быть употреблены еще въ родительномъ падежѣ. Это бываетъ въ тѣхъ случаяхъ, когда:









١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠

Причины, отъ которыхъ произхо-  
дитъ благочестіе — четыре.

١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠

Однажды, когда небыло (дома) отца  
и матери прильнула шара-шубу.

١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠

Мать, у которой умеръ един-  
ственный сынъ, не можетъ  
освободиться отъ размышле-  
нія о немъ.

Однако употребленіе опредѣлительныхъ предложеній въ видѣ  
членныхъ, и предложеній членныхъ въ видѣ опредѣлительныхъ  
есть вольность, которая можетъ быть допускаема только для из-  
бжанія темноты и двусмысленности.

495. Есть еще видъ членныхъ предложеній, которыя пред-  
ставляютъ собою относительныя имена, образуемыя чрезъ нара-  
щеніе частицы

١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠

Напр.

١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠  
 ١٠٠٠٠

Имѣющій шапку такую, какъ будто си-  
дитъ ястребъ (или представляющую си-  
дѣщую ястреба).

Ханъ хотя испугался, но притворив-  
шись спокойнымъ (соб. сдѣлавшимся  
какъ не испугавшимся) сказалъ.

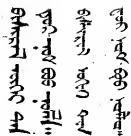
Хотя скачутъ на одной лошади,  
звукъ раздается такой, какъ  
будто скачутъ десять лошадей.

496. Членными могутъ быть также предложенія, имѣющія  
сказуемымъ качественныя имена и существительныя глаголы. Этого  
вида членныя предложенія имѣютъ такое же устройство, какъ со-  
отвѣтствующія имъ предложенія опредѣлительныя. Напр.

Мать, такъ-какъ она была жад-  
на къ богатству, сказала: от-  
дадимъ ее (дочь свою) богатому  
хану Барсз-ирбисъ. А принцы,  
такъ-какъ они были расположе-  
ны къ тѣлеснымъ достоинствамъ  
силы, сказали: отдадимъ ее на-  
роду Хоръ.

Мать, такъ-какъ она была жад-  
на къ богатству, сказала: от-  
дадимъ ее (дочь свою) богатому  
хану Барсз-ирбисъ. А принцы,  
такъ-какъ они были расположе-  
ны къ тѣлеснымъ достоинствамъ  
силы, сказали: отдадимъ ее на-  
роду Хоръ.





Не преподавай ученія тѣмъ, которые не вѣруютъ  
ему.





298. Касательно времени причастій употребляемыхъ какъ въ опредѣлительныхъ такъ и въ членныхъ предложеніяхъ наблюдается тотъ общій законъ, чтобы время причастія употребленнаго въ опредѣлительномъ или членномъ предложеніи показывало отношеніе этого дѣйствія къ дѣйствию основнаго глагола.

499. Въ приложеніи этого закона могутъ быть затрудненія только въ употребленіи будущаго или неопредѣленнаго причастія. Причастіе это, какъ будущее употребляется при показаніи такого дѣйствія, которое при совершеніи другаго дѣйствія предполагалось имѣющимъ совершиться. Смотрите на это примѣры: на стр. 270, 1-й и 2-й и примѣры: на стр. 293.

500. Затѣмъ причастіе это употребляется: 1) когда одно дѣйствіе началось, но не успѣло еще выполниться, когда началось другое, такъ-что между предшествующимъ и послѣдующимъ дѣйствіемъ небыло ясной границы, по времени совершенія. Смотрите на это примѣры показанные въ §§ 477 и 488. Во всѣхъ случаяхъ здѣсь неопредѣленныя причастія показываютъ, что дѣйствія послѣдующія такъ быстро слѣдовали за предыдущими, что какъ бы предвѣщали окончаніе предыдущихъ.

501. 2) Когда отношеніе одного дѣйствія къ другому неопредѣлительно, такъ-что извѣстное дѣйствіе равно можетъ быть и прошедшимъ и настоящимъ и будущимъ въ отношеніи къ слѣдующему за нимъ въ предложеніи дѣйствию. Смотрите на стр. 269 примѣры второй и третій.

502. и 3) Когда причастіе употребляется въ качествѣ имени дѣйствія вообще, отвѣчно отъ понятія времени дѣйствія. Смотрите на страницѣ 288 примѣръ 1-й и на страницѣ 292 примѣры 1-й и 2-й.

503. Прим. Всѣ сложныя, составляемыя изъ причастій формы спряженія глаголовъ должно разсматривать какъ членныя предложения, гдѣ цѣлое предложеніе принимается какъ одно понятіе, или одинъ отвлеченный предметъ, существованіе котораго утверждается вспомогательнымъ глаголомъ. При этомъ только взглядъ можно будетъ объяснить разговорное употребленіе будущаго причастія съ притяжательною частицею перваго лица, для выраженія будущаго времени. Говорать     (выговаривается *ирьсьмъ*, § 145) *я приду*. Собственно это выраженіе значить: *имѣющее быть пришествіе мое (есть)*.

## В. О ПРЕДЛОЖЕНІЯХЪ СОСТАВИТЕЛЬНЫХЪ

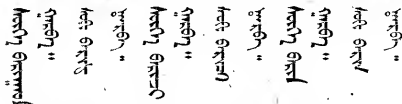
*или о употребленіи дѣепричастій.*

504. Первые три дѣепричастія назначены для показанія близкаго или далекаго соотношенія дѣйствій, современно или несовременно совершающихся, но не находящихся въ прямой непосредственной зависимости другъ отъ друга. Общая мысль этихъ дѣепричастій слѣдующая: дѣепричастіе раздѣлительное показываетъ, что два дѣйствія не имѣютъ между собою связи или противопологаются одно другому. Дѣепричастіе соединительное показываетъ, что два дѣйствія находятся между собою въ соотношеніи, такъ-что одно совершалось потому, что предполагалось



другое, или одно изъ нихъ служило обстановкою другаго. Слитнос дѣепричастіе показываетъ, что два дѣйствія находятся въ такой тѣсной связи, что составляютъ какъ-бы одно дѣйствіе.

305. Изъ этого видно, что между этими дѣепричастіями нельзя провести такой рѣзкой границы, чтобы одного нельзя было употребить тамъ, гдѣ употреблено другое. Едва замѣтный оттѣнокъ въ мысли или намѣреніи говорящаго можетъ имѣть вліяніе на употребленіе дѣепричастій. Напр. *взявъ топоръ и выцѣлъ*, можно перевести посредствомъ всѣхъ трехъ дѣепричастій:



Различіе между этими выраженіями можетъ быть слѣдующее: первое выраженіе можетъ показывать, что говорящій не обращаетъ вниманіе на связь дѣйствій. Второе показываетъ, что говорящій упоминаетъ о первомъ дѣйствіи какъ объ обстоятельстве второго, такъ-что можно все выраженіе перевести такъ: *онъ выцѣлъ вооруженный топоромъ*. Третье выраженіе можетъ показывать то, что второе дѣйствіе слѣдовало за первымъ очень быстро, *схвативъ топоръ и выцѣлъ*.

*Прим.* Отношеніе предложений соединенныхъ раздѣлительнымъ, соединительнымъ и слитнымъ дѣепричастіями можно сравнить, первая — съ отношеніемъ двухъ независимыхъ предметныхъ именъ, соединенныхъ только союзомъ; втория — съ отношеніемъ родительнаго падежа къ управляющему имъ имени, третія — съ отношеніемъ собственнаго и нарицательнаго имени.

Для объясненія значенія этих дѣепричастій рассмотримъ употребленіе каждаго изъ нихъ въ случаяхъ наиболѣе характеристическихъ.

1) *Раздѣлительное дѣепричастіе употребляется:*

506. а) Когда сближаются между собою дѣйствія противу-  
рѣчащія другъ другу. Напр.

Проповѣдуя подавать безъ сожа-  
лѣнія милостыню, ужесли ты  
сдѣлаешь меня супругою скупую  
хана?

Дурбетскій Далай-тай-  
ши двумъ старшимъ сы-  
новьямъ своимъ далъ мен-  
шую (часть имѣнія), а  
Дайчинъ-хоиучію—боль-  
шую.

Ойратскіе князья съ Монголами,  
то воевали, то мирились (соб.  
въ воеваніи своемъ воевали, а въ  
миреніи своемъ мирились).

507. б) Когда за однимъ дѣйствіемъ слѣдуетъ другое не ожидаемое, или не соотвѣтствующее первому. Напр.

عندما سقطت  
سقطت  
عندما سقطت  
سقطت  
عندما سقطت  
سقطت

Приподнялся, но не могъ встать.

عندما سقطت  
سقطت  
عندما سقطت  
سقطت  
عندما سقطت  
سقطت  
عندما سقطت  
سقطت

Я стрѣлю въ быка, а попаду  
въ твою лошадь или собаку.

Прим. Въ этомъ смыслѣ объясняется слѣдующій примѣръ:

عندما سقطت  
سقطت  
عندما سقطت  
سقطت  
عندما سقطت  
سقطت  
عندما سقطت  
سقطت

Здѣсь послѣ каждаго **عندما** не достаетъ основныхъ глаголовъ, а потому буквально не высказано, выполнены или невыполнены предполагавшіяся дѣйствія. Но раздѣлительныя дѣепричастія показываютъ, что слѣдовало что-нибудь неожиданное, не соотвѣтствующее предположеніямъ. А потому это должно перевести такъ: онъ пльз: сорока хотѣла было клевать стины лошадей, но... (сама была убита).

Лисица хотѣла было отравить скота, но... (сама была убита).  
Старикъ хотѣлъ было ихъ застрѣлить, но... (не попалъ и прои-  
гралъ пари). Есть ли что-нибудь постыднѣе этихъ троихъ?

508 в) При показаніи дѣйствія служившаго причиною, когда слѣдствіемъ бываетъ такое дѣйствіе, или состояніе, котораго дѣйствующій субъектъ не имѣлъ въ виду, или слѣдствіе неожиданное. Напр.

Кто не найдетъ перваго, потеряетъ и послѣднее.

Такъ-какъ ты стрѣлялъ по уювору, то, батюшка, ты виноватъ.

509. г) При изложеніи такихъ дѣйствій, которыя хотя совершались непосредственно другъ за другомъ, однако не такъ, чтобы одно изъ нихъ совершалось для другаго, а сближеніе ихъ было случайное. Напр.

Съли предъ своими скотомъ и стали разоваривать (садились не для того, чтобы поговорить).

Обратили ихъ въ веру, взявъ триста лошадей и воротился Гэсэръ. (Между всѣми этими дѣйствіями не было внутренней связи).

510. и д) Когда рассказывающій о чьихъ-нибудь, дѣйствіяхъ, излагаетъ ихъ въ одной исторической послѣдовательности, не обращающій вниманія на ихъ взаимную связь, хотя такая связь между дѣйствіями существуетъ. Напр.

Старикъ сѣдитъ на своей быкѣ и воз-  
вращается домой. Этотъ примѣръ мо-  
жетъ быть выраженъ и такъ:

Такъ выразиться было бы даже необ-  
ходимо, еслибы этотъ примѣръ отве-  
чалъ на вопросъ: какъ воротился ста-  
рикъ, пѣшкомъ, или на лошади, или  
на быкѣ?

## II. Дѣепричастіе соединительное употребляется:

511. а) Когда одно дѣйствіе было естественнымъ, или ожи-  
даемымъ слѣдствіемъ другого. Напр.

Поскользнувшись на льду, онъ упалъ.

Напути Гакша-Амур-  
чила встрѣтилась съ (не-  
обыкновенно) большимъ че-  
ловѣкомъ и упала въ об-  
морокъ (соб. обмерши упа-  
ла). Полежавши (нѣсколь-  
ко времени) и оправив-  
шись, воротилась домой.

Поскользнувшись на льду, онъ упалъ.

Напути Гакша-Амур-  
чила встрѣтилась съ (не-  
обыкновенно) большимъ че-  
ловѣкомъ и упала въ об-  
морокъ (соб. обмерши упа-  
ла). Полежавши (нѣсколь-  
ко времени) и оправив-  
шись, воротилась домой.

Напути Гакша-Амур-  
чила встрѣтилась съ (не-  
обыкновенно) большимъ че-  
ловѣкомъ и упала въ об-  
морокъ (соб. обмерши упа-  
ла). Полежавши (нѣсколь-  
ко времени) и оправив-  
шись, воротилась домой.

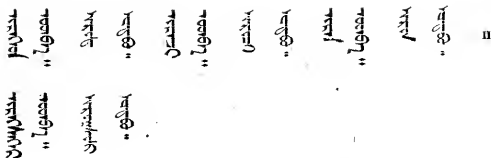


*Старикъ Санлунъ пришелъ, юня свой скотъ, неся на себѣ десять мышей и таща въ одной рукѣ девятиивътенный желѣзный укрюкъ.*

514. *Прим.* Значеніе соединительнаго дѣепричастія близко подходитъ къ значенію членныхъ предложеній въ творительномъ падежѣ въ значеніи причины орудной и формальной (§§ 484, 485). Различіе между ними слѣдующее: членныя предложенія въ творительномъ падежѣ для означенія причины (орудной) употребляются тогда, когда съ особеннымъ намѣреніемъ хотять показать причину, или когда все предложеніе для того только и говорится, чтобы показать причину извѣстнаго дѣйствія. А дѣепричастіе соединительное употребляется тогда, когда о причинѣ упоминается мимоходомъ, только для поясненія дѣла.

Равнымъ образомъ и въ значеніи причины *формальной* членное предложеніе въ творительномъ падежѣ описываетъ такое особенное обстоятельство, по которому само главное дѣйствіе дѣлается замѣчательнымъ, иначе: когда въ разказѣ интересъ бываетъ не въ главномъ дѣйствіи, а въ его обстановкѣ. Соединительное же дѣепричастіе описываетъ обстоятельство упоминаемое только для полноты картины, такъ-что если и опустить это обстоятельство изъ разказа, главная мысль рѣчи ничего не потеряетъ.

515. *Прим.* Членныя предложенія въ творительномъ падежѣ въ значеніи причины формальной могутъ совпадать еще со всѣми тремя первыми дѣепричастіями при изложеніи дѣйствій послѣдовательныхъ въ такомъ напримѣръ случаѣ: *пришелъ и ушелъ* можно сказать:



Первое выраженіе будетъ показывать, что дѣйствія были противоположны: *пришелъ, но опять ушелъ*; второе — что эти дѣйствія были послѣдовательны: *пришелъ (сюда) и потомъ ушелъ (куда-нибудь)*; третье и четвертое будутъ показывать, что эти дѣйствія слѣдовали быстро одно за другимъ, только послѣднее выраженіе показываесть особенную быстроту: *пришелъ и нисколько не останавливаясь ушелъ* (какъ бы: *ушелъ въ видъ приходаженія*).

516. Прим. Если сказать , различіе между этими выраженіями будетъ такое :

, различіе между этими выраженіями будетъ такое :  
 первое выраженіе будетъ означать: *какъ посмотришь, приходи*, то-есть первый глаголъ будетъ показывать только время, когда должно быть исполнено повелѣніе. Второе выраженіе будетъ означать: *посмотри и приходи*, или *сходи посмотришь*, то-есть повелѣніе будетъ относиться къ тому и другому дѣйствию.

### III. Дѣспричастіе *слитное* употребляется:

517. а) При дѣйствіяхъ одновременныхъ, когда хотятъ показать такую быструю преемственность дѣйствій, что они сливаются какъ-бы въ одно дѣйствіе. Напр.



*Старикъ Санлунъ пришелъ, взявъ свой скотъ, неся на себѣ десять мышей и таща въ одной рукѣ девятидвѣдвенный жезельный укрюкъ.*

514. *Прим.* Значеніе соединительнаго дѣепричастія близко подходитъ къ значенію членныхъ предложеній въ творительномъ падежѣ въ значеніи причины орудной и формальной (§§ 484, 485). Различіе между ними слѣдующее: членныя предложенія въ творительномъ падежѣ для означенія причины (орудной) употребляются тогда, когда съ особеннымъ намѣреніемъ хотѣтъ показать причину, или когда все предложеніе для того только и говорится, чтобы показать причину извѣстнаго дѣйствія. А дѣепричастіе соединительное употребляется тогда, когда о причинѣ упоминается мимоходомъ, только для поясненія дѣла.

Равнымъ образомъ и въ значеніи причины *формальной* членное предложеніе въ творительномъ падежѣ описываетъ такое особенное обстоятельство, по которому само главное дѣйствіе дѣлается замѣчательнымъ, иначе: когда въ разказѣ интересъ бываетъ не въ главномъ дѣйствіи, а въ его обстановкѣ. Соединительно же дѣепричастіе описываетъ обстоятельство упоминаемое только для полноты картины, такъ-что если и опустить это обстоятельство изъ разказа, главная мысль рѣчи ничего не потерять.

515. *Прим.* Членныя предложенія въ творительномъ падежѣ въ значеніи причины формальной могутъ совпадать еще со всѣми тремя первыми дѣепричастіями при изложеніи дѣйствій послѣдовательныхъ въ такомъ напримѣръ случаѣ: *пришелъ и ушелъ* можно сказать:



1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.

Сказавши: ахъ, мой Заса! онъ вскрикнулъ  
побѣжало, обнялись и заплакали.

518. Прим. Но въ слѣдующемъ примѣрѣ:

1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.

Мужчина родившись въ домъ, умираетъ  
въ полѣ, дѣспричастіе соединительное  
употреблено только потому, что гово-  
рщій хотѣлъ показать тѣсную, неизбежную связь между этими  
двумя состояніями. Собственно, здѣсь слѣдовало бы употребить  
дѣспричастіе раздѣлительное.

519. 2) При дѣйствіяхъ одновременныхъ, когда два глагола  
описываютъ одно и тоже дѣйствіе, только однимъ высказывается  
общее понятіе, а другимъ — частное, такъ-что значеніе одного  
глагола уже заключается въ другомъ, или когда одинъ глаголъ  
употребляется только (подобно качественнымъ именамъ) для огра-  
ниченія смысла другаго. Напр.

1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.

Совѣщаются (соб. разговаривать вмѣстѣ соглашаясь).

1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6.

Пришли ламы и учителя и запрещали  
(ходить). (Соб. запрещая докладывали).

Что-это ты заставляешь ссориться,  
то-и-дьяло юворя ложь? (соб. ложь юво-  
ря юворя заставляешь ссориться).

Дай свой бѣлый шлемъ,  
называемый манлай, на  
которомъ изображены  
солнце и луна (соб.  
солнце и луну вмѣстѣ

ставя рядомъ, вводя, сдѣланный).

Соблаговолѣ дать (соб. давая) мнѣ даръ  
мудрости.

Я могу ходить въ воду (соб. ходя могу).

Сегодня я попытаюсь созвать (сю) сюда (соб. со-  
звала сюда посмотрю).

520. Однако слитное дѣспричастіе весьма часто замѣняется

соединительнымъ. Напримѣръ, говорятъ

[illegible][illegible]

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय , प्रक्षाल्य कर्णं प्रक्षाल्य

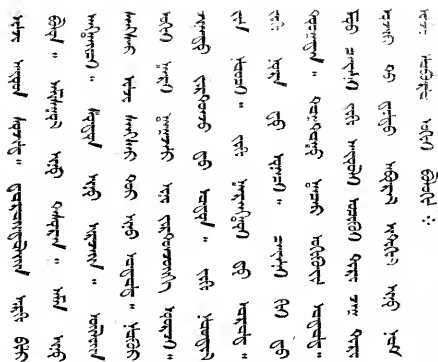
старательно пишу,

попытаемся взять.


Однако въ тѣхъ случаяхъ, когда одно дѣйствіе представляется въ видѣ качества другаго, лучше употреблять дѣепричастіе слитное.


521. Монголы и Калмыки особенно въ книжномъ языкѣ любятъ употреблять въ одномъ періодѣ очень много дѣепричастій. Но такъ-какъ при этомъ отъ стеченія одинаковыхъ дѣепричастій рѣчь можетъ сдѣлаться утомительно однообразною, то часто для выраженія обстоятельствъ, одинаково между собою относящихся, употребляютъ произвольно различныя дѣепричастія, такъ-что въ этомъ случаѣ между первыми тремя дѣепричастіями теряется всякое различіе, между-тѣмъ отъ произвольныхъ раздѣленій и сближеній различныхъ дѣйствій рѣчь получаетъ живость и разнообразіе. Вотъ, напримѣръ, періодъ такого рода:


[illegible]






Когда приходит Шимпуз владыка смерти, тогда умирающий томится болѣзнію и отказывается отъ пищи; мясо и кровь его повреждаются; чувства ослабѣваютъ; лекарства и врачи, пища и питіе совершенно его оставляютъ; размытавши руки и ноги, онъ издаетъ непріятное храпѣніе; лежа въ послѣдній разъ на своемъ ложѣ, онъ пьетъ одну только каплю воды, послѣднюю свою пищу и питіе; окруженный своими родственниками, онъ прощается съ предметами этого міра; ужасается исполнителя казней, слуги Эрлика и изнемогаетъ; дыханіе его прерывается; уста открываются; зубы ослабляются; онъ входитъ въ сансару худшую сансары дѣлѣ; безъ товарищей, чужестранцомъ, одинъ, онъ оставляетъ этотъ міръ и идетъ въ тотъ міръ, — кочуетъ великую свою кочевку; входитъ въ великую тьму, упадетъ въ великую пропасть; онъ пасется вихремъ судьбы, — идетъ, не имѣя мѣста остановиться и видитъ ужасы злыхъ перерожденій. Въ это время, при этихъ обстоятельствахъ нѣтъ для него никакой защиты и упованія, кромѣ вѣры.






522. Большая часть глаголовъ въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ могутъ означать дѣйствіе и совершенное и только начатое, или — продолжительное и однократное. Напр.  можетъ значить

*сидѣлъ* и *сидѣлъ*, , *писалъ*, *написалъ*. Отсюда можетъ происходить неопредѣленность въ выраженіяхъ для избѣжанія которой прибѣгаютъ къ особеннымъ сочетаніямъ глаголовъ, посредствомъ первыхъ трехъ дѣепричастій, именно:

523. Когда нужно показать, что извѣстное дѣйствіе продолжалось нѣсколько времени, иначе когда нужно представить извѣстное дѣйствіе въ видѣ продолжительнаго состоянія, начатаго, но неоконченнаго, полагаютъ главный глаголъ въ соединительномъ дѣепричастіи и придаютъ къ нему другой глаголъ, выражающій положеніе предмета, при которомъ совершалось дѣйствіе. Напр. ,



значить *уснулъ*, чтобы высказать продолжительность этого дѣйствія, нужно придать къ этому глаголу глаголъ , *лежъ*, *лежалъ*,



такимъ образомъ , , будетъ значить: *спалъ* точно



также , , , будетъ значить *идеа*, , , *скакалъ* и пр.

524. Во всѣхъ случаяхъ здѣсь второй придаточный глаголъ есть ничто иное какъ глаголъ вспомогательный. Въ этомъ же












смыслѣ и глаголѣ  , стоять, находится, и глаголѣ





 , существовать въ какомъ-нибудь видѣ служатъ вспомога-  
тельными глаголами для показанія продолжительности и современ-  
ности различныхъ дѣйствій (см. §§ 281, 282, 283 и 287).



525. Что-бы выразить однократность или совершенное окон-  
чаніе дѣйствія, для этого придаютъ къ главному глаголу глаголѣ  
выражающій дѣйствіе, которое совершилось или должно совер-  
шиться послѣ главнаго дѣйствія, или быть слѣдствіемъ его, пола-  
гая главный глаголѣ большею частию въ соединительномъ или  
раздѣлительномъ дѣепричастіи. Напр.   можетъ значить



входилъ, чтобы сказать вошелъ (напр. въ домъ) можно придать къ

этому глаголу глаголѣ  , сидѣлъ, сѣлъ,    ;

точно также     будетъ значить спроси (соб. спро-

сивши приходи),    , напиши (для меня) (соб. напи-  
савши дай) и пр.

526. Какъ въ предъидущемъ случаѣ глаголы   и

  служатъ общими вспомогательными глаголами, которыя  
можно употребить при всякомъ данномъ глаголѣ, для выраженія  
продолжительности дѣйствія, точно также и для выраженія со-

[illegible]

(Bait. Gaurabho).  
 ବିକ୍ରମ ସଂହାରୀ"  
 ନବମାନୁଷ୍ଠାନ-ସଂଗ୍ରହ  
 ଶ୍ରୀ ୧-୧୫  
 ନୂଆଦିଲ୍ଲୀ ୩୧

[illegible]

Явилось великое море.

Что это та-  
ков случилось?

ସାମାଜିକ  
 ଶିକ୍ଷା ଶିକ୍ଷକ ମଧ୍ୟରୁ  
 ସମସ୍ତଙ୍କୁ ସ୍ୱାଗତ  
 କରାଯାଉଅଛି ।  
 ଶିକ୍ଷକ ଶିକ୍ଷକ  
 ଶିକ୍ଷକ ଶିକ୍ଷକ  
 ଶିକ୍ଷକ ଶିକ୍ଷକ

Зуру собралъ своихъ покровите-  
лей и они, явившись въ видѣ  
множества людей, съѣли все.  
(Соб. съѣвши бросили).

Unit  
Number

المجلس الوطني

Enrollment

**RESEARCH**

1950-51

$$14 \quad \left( \frac{\partial^2 \mathcal{L}}{\partial \lambda^2} + \frac{\partial^2 \mathcal{L}}{\partial \lambda \partial \mu} \frac{\partial \mu}{\partial \lambda} \right)_{\lambda=\mu=0} = 0$$

Сваренный. (сб. сваривши брошенный)  
тобою чай слаще меду и сахару.

*Прим.* Изъ примѣровъ видно, что глаголы

**Return**

சிறு

## Results

செய்து

когда употребляются въ видѣ вспомогательныхъ совершенно теря-  
югъ свое прямое значеніе.

Прочія дѣяпричастія имѣють болѣе опредѣленное употребленіе.

527. IV. Дѣепричастіе *предварительное* употребляется для показанія такой связи между двумя дѣйствіями, по которой одно изъ нихъ непосредственно является за другихъ, какъ его слѣдствіе. Напр.

המחברת מודה לפרויקט "המחשבות של אסתר" על ההזדמנות להשתתף בו.

مجلسه ۱۰۰

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

... (2) ...

2000-2001

1.  $\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

சுருஷ்யம் துருஷ்யம் : துருஷ்யம்

— ८८ —

“ॐ नमो भगवते वासुदेवाय”

Слова Цзэнг-пола, своим  
детиам и внукам: когда ме-  
ня еще только на палец за-  
роют в землю, вы и сами  
не порадуетесь и других не  
будете радовать.

अथ च

Mrs. C.

1

57-203

1

2

*Journal of the American Veterinary Medical Association*

2000

**•** **صافى**

Ясно, что ты хочешь меня  
убить, как-только соберешь  
тибетских молодцов.



пришелъ послушать ученіе одинъ пастухъ и неосторожно опершись на палку раздавилъ лягушку.

١  
 ٢  
 ٣  
 ٤  
 ٥  
 ٦  
 ٧  
 ٨  
 ٩  
 ١٠  
 ١١  
 ١٢  
 ١٣  
 ١٤  
 ١٥  
 ١٦  
 ١٧  
 ١٨  
 ١٩  
 ٢٠  
 ٢١  
 ٢٢  
 ٢٣  
 ٢٤  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠  
 ٣١  
 ٣٢  
 ٣٣  
 ٣٤  
 ٣٥  
 ٣٦  
 ٣٧  
 ٣٨  
 ٣٩  
 ٤٠  
 ٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠

Ты цо-мэрэнъ, стрѣляющій врага наповаль, скажи что-нибудь.

529. При дѣепричастіяхъ предварительномъ и совмѣстномъ подлежащее этихъ дѣепричастій при условіяхъ показанныхъ въ § 477 полагается въ надежѣ винительномъ.

530. VI. Дѣепричастіе конечное или суиное полагается для показанія цѣли какого-нибудь дѣйствія.

١  
 ٢  
 ٣  
 ٤  
 ٥  
 ٦  
 ٧  
 ٨  
 ٩  
 ١٠  
 ١١  
 ١٢  
 ١٣  
 ١٤  
 ١٥  
 ١٦  
 ١٧  
 ١٨  
 ١٩  
 ٢٠  
 ٢١  
 ٢٢  
 ٢٣  
 ٢٤  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠  
 ٣١  
 ٣٢  
 ٣٣  
 ٣٤  
 ٣٥  
 ٣٦  
 ٣٧  
 ٣٨  
 ٣٩  
 ٤٠  
 ٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠

— Гдѣ Зуру? — кто его знаетъ!  
не ушелъ ли ловить мышей?

١  
 ٢  
 ٣  
 ٤  
 ٥  
 ٦  
 ٧  
 ٨  
 ٩  
 ١٠  
 ١١  
 ١٢  
 ١٣  
 ١٤  
 ١٥  
 ١٦  
 ١٧  
 ١٨  
 ١٩  
 ٢٠  
 ٢١  
 ٢٢  
 ٢٣  
 ٢٤  
 ٢٥  
 ٢٦  
 ٢٧  
 ٢٨  
 ٢٩  
 ٣٠  
 ٣١  
 ٣٢  
 ٣٣  
 ٣٤  
 ٣٥  
 ٣٦  
 ٣٧  
 ٣٨  
 ٣٩  
 ٤٠  
 ٤١  
 ٤٢  
 ٤٣  
 ٤٤  
 ٤٥  
 ٤٦  
 ٤٧  
 ٤٨  
 ٤٩  
 ٥٠  
 ٥١  
 ٥٢  
 ٥٣  
 ٥٤  
 ٥٥  
 ٥٦  
 ٥٧  
 ٥٨  
 ٥٩  
 ٦٠  
 ٦١  
 ٦٢  
 ٦٣  
 ٦٤  
 ٦٥  
 ٦٦  
 ٦٧  
 ٦٨  
 ٦٩  
 ٧٠  
 ٧١  
 ٧٢  
 ٧٣  
 ٧٤  
 ٧٥  
 ٧٦  
 ٧٧  
 ٧٨  
 ٧٩  
 ٨٠  
 ٨١  
 ٨٢  
 ٨٣  
 ٨٤  
 ٨٥  
 ٨٦  
 ٨٧  
 ٨٨  
 ٨٩  
 ٩٠  
 ٩١  
 ٩٢  
 ٩٣  
 ٩٤  
 ٩٥  
 ٩٦  
 ٩٧  
 ٩٨  
 ٩٩  
 ١٠٠

Цотонъ на другой день пришелъ разе-  
дать. Смот. еще въ § 528 примѣръ 3-й.

531. VII. Дѣепричастіе приотвѣтельное употребляется: 1) для предъувѣдомленія о слѣдующемъ дѣйствіи. Въ этомъ смыслѣ оно употребляется предъ вводными предложеніями. Напр.

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

Когда онъ спросилъ: лама! кто у тебя товарищъ? лама сказалъ: мой товарищъ есть духъ устремленный къ знанію.

Прим. Изъ этого примѣра видно, что глаголъ, положенный въ приготовительномъ дѣепричастіи, въ подобныхъ случаяхъ вовсе не переводится на русскій языкъ, какъ излишній. Въ монгольскомъ языкѣ подобное повтореніе одного и тогоже глагола нужно для отдѣленія вводныхъ словъ отъ словъ автора, такъ-какъ окончательный глаголъ долженъ быть положенъ послѣ вводныхъ словъ. Въ новомъ языкѣ въ подобномъ случаѣ вмѣсто дѣепричастія употребляютъ для предъувѣдомленія окончательную форму или во-все опускаая глаголъ предъувѣдомляющій довольствуются однимъ окончательнымъ глаголомъ.

532. 2) Для предъувѣдомленія о цѣли слѣдующаго дѣйствія. Напр.

ᠠᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ  
ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ ᠨᠠᠭᠤ

Всѣ цари, какіе есть на Джамбутибъ, чтобы достигнуть наилучшаго благоденствія, должны питать народъ свой ученіемъ.

533. и 3) Для показанія того, что извѣстное дѣйствіе служитъ приготовительнымъ для слѣдующаго за нимъ дѣйствія. Напр.

Тогда бодисатва — махасатва  
 Акиша-матти всталъ съ своего мѣ-  
 ста, накинулъ на плечо священ-  
 ную одежду, преклонился пра-  
 вымъ коленомъ своимъ на землю  
 и сложивъ свои ладони доло-  
 жилъ блаженному Буддѣ, спя-  
 дующе.

*Прим.* Въ обоихъ послѣднихъ случаяхъ въ калмыцкомъ и монгольскомъ живомъ языкѣ приглаголительное дѣспричастіе замѣняется соединительнымъ.

*Прим.* Употребленіе дѣспричастій уступительнаго и условнаго не требуетъ особенныхъ объясненій.

### Г. Предложенія вводныя.

534. Вводныя предложенія соединяются съ основнымъ предложеніемъ посредствомъ глагола  $\text{ᠰᠤ᠋ᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ}$ , а въ книжномъ языкѣ  $\text{ᠰᠤ᠋ᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ}$ . Этотъ глаголъ имѣетъ особенное, ему одному принадлежащее свойство принимать предъ собою прямо зависящій отъ него глаголъ въ окончательной формѣ, и никогда не соединяется съ предшествующимъ ему глаголомъ посредствомъ дѣспричастій.

535. Глаголъ этотъ переводится обыкновенно глаголомъ *изобразить*. Однако русскій глаголъ *изобразить* не изчерпываетъ его значенія. Онъ означаетъ мысли, чувства, желанія, знаніе. Употребляется также предъ глаголомъ *смыслать* въ значеніи частицы *что*.

536. По формѣ и положенію глагола  $\text{З}$   $\text{З}$  или  $\text{Зи}$   $\text{Зи}$

вводныя предложенія могутъ быть и опредѣлительными и членными и составительными; а по формѣ окончательнаго глагола, предшествующаго глаголу  $\text{З}$   $\text{З}$  и  $\text{Зи}$   $\text{Зи}$  — побудительными, описательными, повѣствовательными. Отсюда происходитъ то, что вводныя предложенія бываютъ очень разнообразны по своему значенію и формѣ. Но такъ-какъ мы въ предшествующихъ статьяхъ уже разсмотрѣли употребленіе формъ неокончательныхъ, а употребленіе окончательныхъ формъ будетъ предметомъ слѣдующей главы, то не останавливаясь на различныхъ формахъ вводныхъ предложеній, займемся здѣсь только разсмотрѣніемъ значенія глагола  $\text{З}$   $\text{З}$  или  $\text{Зи}$   $\text{Зи}$ , для чего приведемъ примѣры употребленія его въ различныхъ смыслахъ.

Когда онъ спросилъ: ты знаешь, что такое князь? онъ отвѣчалъ: знаю.

Сынъ, рожденный отъ отверженной жены, будетъ лучше моихъ сыновей, говорятъ. Что это?

Сынъ, рожденный отъ отверженной жены, будетъ лучше моихъ сыновей, говорятъ. Что это?



قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا

Средній ханъ за то что онъ не взял  
 его дочь пошелъ войною на него. (Соб.  
 средній ханъ сказалъ: ты не взял  
 мою дочь, идишь, говоря: будемъ вое-  
 вать).

قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا

Онъ сказалъ: попросить развѣ мнѣ  
 у своего заячи сына. (Соб. теперь у  
 своего заячи: сотвори мнѣ сына говоря,  
 сталъ бы я говорить).

قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا

Мой отецъ послалъ меня попросить у те-  
 бя кочевьевъ. (Соб. послалъ говоря: про-  
 си кочевьевъ).

قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا

قاتلوا ناسا

Я печалился-было о томъ, что  
 дядя Цотонъ идетъ въ другое  
 мѣсто (не сюда).

قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا  
 قاتلوا ناسا قاتلوا ناسا

Бывало ойратскій сеймъ не расходился  
 ожидая меня. (Соб. говоря обо мнѣ:  
 придетъ).





1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Если отдать, то что будетъ у насъ на сердце, когда отдадимъ или свое бѣдное дитя. Если не отдать, то эти тридцать бѣтвей насъ убьютъ. (См. еще выше на стр. 308 примѣръ 3).

539. Прим. Калмыки въ этомъ случаѣ предъ глаголомъ употребляютъ форму, представляющую собою соединительное дѣспричастіе; однако изъ сличенія съ монгольскимъ соответствующимъ оборотомъ видно, что это не дѣспричастіе, а сокращенная описательная форма, произшедшая точно такимъ же образомъ изъ формы  $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$ , какъ  $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$  произошло изъ  $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$ . Однако должно замѣтить, что эта форма ( $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$ ), употребляется только предъ глаголомъ  $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$ , тогда - какъ соответствующая ей форма  $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$  употребляется и въ концѣ періода.

540. Показанное въ § 538 сочетаніе оразноображивается еще употребленіемъ послѣ глагола  $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$  вспомогательныхъ глаголовъ  $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$ ,  $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$  и другихъ глаголовъ, описывающихъ состояніе (по § 523).  $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$   $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$   $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$  значить: когда онъ сталъ читать,

$\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$   $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$   $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$ , Когда онъ намеревался читать или когда онъ только что сталъ читать.

$\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$   $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$   $\text{ᠰᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤ}$  Когда онъ хотѣлъ бросить эту палку въ воду.



## IV.

## О ПЕРІОДАХЪ

или

## О УПОТРЕБЛЕНІИ ОКОНЧАТЕЛЬНЫХЪ ФОРМЪ ГЛАГОЛОВЪ.

До сихъ поръ мы разсматривали внутреннее устройство періода, теперь обратимъ вниманіе на наружную его форму, или на значеніе періода въ рѣчи. По окончательнымъ формамъ періоды могутъ быть раздѣлены на три вида: на побудительные, описательные и повѣствовательные.

## А. ФОРМЫ ПОБУДИТЕЛЬНЫЯ.

542. Изъ побудительныхъ формъ первая — повелительная, какъ мы видѣли въ этимологіи, различаются между собою по лицамъ и числамъ. Но въ этомъ самомъ различіи заключается другое различіе ихъ, по степени настойчивости и обязательности повелѣнія. Повелѣніе обращенное къ присутствующему лицу по своей непосредственности естественно имѣетъ большую силу побужденія, чѣмъ повелѣніе обращенное къ лицу отсутствующему. Повелѣніе обращенное къ одному лицу гораздо сильнѣе, чѣмъ повелѣніе обращенное къ нѣсколькимъ лицамъ. Въ пользу этого послѣдняго различія въ употребленіи часто нарушается различіе повелительныхъ формъ по лицамъ и числамъ.

543. Повелительная форма второго лица показываетъ самое настойчивое и рѣшительное приказаніе. Въ этомъ смыслѣ, кромѣ прямого своего употребленія, она часто употребляется: 1) вмѣсто повелительной формы третьяго лица, когда отсутствующему лицу дается настойчивое приказаніе. Напр.

Хормуста  
Хормуста  
Хормуста  
Хормуста  
Хормуста  
Хормуста

Хормуста позвалъ къ себѣ своихъ трехъ сыновей. Соб. Хормуста сказалъ о трехъ своихъ сыновьяхъ (отсутствующихъ): приди.

(Смотрите еще на стр. 40, въ примѣрѣ для чтенія строку 12).

544. 2) Вмѣсто повелительной формы втораго лица множественнаго числа, для выраженія приказанія со властію. Напр.

Если будетъ по моему  
приказанію, снимай свои  
волосы и бороды, при-  
нимай вѣру, посты и  
обѣты. Это говоритъ  
Гэсэръ-ханъ охотни-

камъ, которыхъ было триста.

545. и 3) Калмыки употребляютъ еще эту форму въ значеніи будущаго времени, когда что-нибудь предсказывается съ совершенною увѣренностію. Напр.

Дуиаръ сказалъ: если мои поступки не под-  
вержены порицанію, ты Аюка-ханъ, почему-  
бы то нибыло, непременно увидишь въ Рос-  
сію, что и исполнилось. Соб. ты Аюка-  
ханъ по одной причинѣ ступай въ Россію.

Дуиаръ сказалъ: если мои поступки не под-  
вержены порицанію, ты Аюка-ханъ, почему-  
бы то нибыло, непременно увидишь въ Рос-  
сію, что и исполнилось. Соб. ты Аюка-  
ханъ по одной причинѣ ступай въ Россію.

546. Повелительная форма втораго лица множественнаго числа употребляется большею частию въ смыслѣ совѣта, наставленія, приглашенія и просьбы. Употребляютъ ее также вмѣсто повели-

тельной формы втораго лица единственнаго числа для выраже-  
нія почтеній.

547. Будущая повѣствовательная форма употребляется, когда  
повелѣніе или просьба должна быть исполнена въ будущее опре-  
дѣленное время. Напр.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 " 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 " 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍

*Когда я попрошу, тогда отдай.*

548. Повелительная форма третьяго лица, кромѣ примаго  
своего употребленія, можетъ быть употреблена: 1) вмѣсто пове-  
лительной формы втораго лица для выраженія просьбы. Напр.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 " 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 " 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍

*Моя просьба къ вамъ: пришлите мнѣ  
исторію Гэсэра или пусть бы вы при-  
прислали мнѣ исторію Гэсэра.*

549. и 2) Для выраженія желанія. Напр.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 " 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 " 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍  
 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍

*Пусть мое сердце совершенно очи-  
стится отъ грѣховъ и я сдѣлаюсь  
ясно-исполнившимся буддою!*



Развѣ насъ съ тобою посылаютъ не для  
того, чтобы мы умерли? (соб. пусть  
умрутъ говоря). (Смотрите еще при-  
мѣръ въ § 394).

Развѣ насъ съ тобою посылаютъ не для  
того, чтобы мы умерли? (соб. пусть  
умрутъ говоря). (Смотрите еще при-  
мѣръ въ § 394).

550. Прим. Слово , пусть стоитъ, пусть нахо-  
дится можетъ выражать русское оставь это, не говоря объ этомъ,  
и союзъ не только. Напр.

Царь! если ты не ща-  
дишь своей жизни для  
пользы существъ, садись  
(на этотъ престолъ); а  
если этого нѣтъ, оставь.

Если переста-  
нешь заботить-  
ся о дѣлахъ въ-  
ры, то не говоря

уже о будущихъ перерожденіяхъ, и настоящаго перерожденія спокой-  
ствіе и радости прервутся.

Не только другой кто, я самъ незнаю.

551. Въ качествѣ повелительной формы употребляется еще  
будуще страдательное причастіе (форма, кончающаяся на кдау,





532. Повелительная форма первого лица единственного числа выражаетъ свободную, независимую рѣшимость выполнить что-нибудь. Напр.



Для пользы  
всех существъ  
я приобрѣту до-  
стоинство Буд-  
ды. А для сего,  
очищу свое серд-  
це чрезъ слу-  
шаніе ученія. Съ такими мыслями должно слушать ученія.

553. *Прим.* Если сказать:







различіе между этими выра-  
женіями будетъ такое: пер-  
ное выраженіе будетъ пока-  
зывать намѣреніе, или рѣ-  
шимость: я рѣшился, я намѣ-  
ренъ приобрести достоинство

будды. Второе — молитвенное желаніе: *да получу я достоинство будды!* По внѣшней формѣ, первое выраженіе представляетъ предложение простое, а второе — сложное, гдѣ основное предложение

заклѣчается въ одномъ словѣ  , а все предшествующее есть предложение членное, положенное въ именительномъ падежѣ и

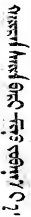
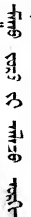
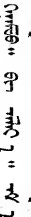
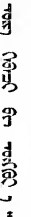
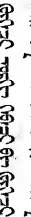
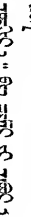


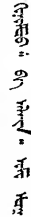
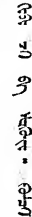
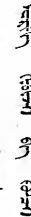


представляющее собою подлежащее глагола   (см. § 478);

поэтому буквально второе выраженіе должно перевести такъ: *то, что я получу достоинство будды, да сбудется.* Сказать

ни въ какомъ случаѣ нельзя.

554. Повелительная форма перваго лица единственнаго числа часто замѣняется повелительною формою множественнаго числа того же лица. Это бываетъ тогда, когда намѣреніе высказывается неочень рѣшительно, на примѣръ: въ видѣ согласія на просьбу другаго, въ видѣ желанія или предположенія, или когда говорящій, высказывая свое намѣреніе, ожидаетъ еще одобренія другаго. Напр.

(Цотонъ) сказалъ: бѣдняжка моя прекрасная невестка! Ты, чай, страдаешь. Не велишь ли ты мнѣ убить Зуру? — я убью; или велишь женить его, — я женю; или велишь прогнать его, — я прогону. Я самъ возьмъ бы тебя.

Одинъ изъ нихъ  
сказалъ: я за-  
пою; а другой  
сталъ ужимать  
его: что это  
онъ говоритъ?  
Если узнаетъ хозяинъ, онъ конечно убьетъ насъ обоихъ. Смотрите еще  
на стр. 179 примѣръ 3-й).

555. Желательною формою выражается желаніе, высказываемое безъ обращенія къ другимъ лицамъ, про себя и какъ-бы безъ надежды на его выполненіе. Напр.

Находящийся при дс-  
ряхъ мальчикъ — сирота  
говорилъ междутимъ: ахъ  
еслибъ я могъ предстать  
предъ лице великихъ и  
высказать свои слова!  
Ахъ еслибъ я предсталъ предъ лицо вельможъ и высказалъ то, что думаю!

Ликовали бы вы как лебеди; радовались бы, не оставляя мудрости; упивались бы, не слушая словъ негодя; хранили бы свою жизнь, сразиться со врагомъ; брали бы (вино) устами какъ птица турпанъ. Эти стихи говорить мальчишекъ на пиру Чингиса. Желательною формою онъ показываетъ, что не смѣетъ предлагать имъ своихъ мыслей въ видѣ совѣтовъ; а только, по позволенію Чингиса, вслухъ говорить то, что думается.

Для чего ты бьешь его напрасно, по словам  
этого твоего сына? изволил бы ты собрать  
своих братьев и посмотреть. Здесь жела-  
тельная форма употреблена иронически.

### Б. ФОРМЫ ОПИСАТЕЛЬНЫЕ.

556. **Формы описательныя** назначены для описанія существующаго.

557. Какъ существующее можно разсматривать: 1) предметъ и 2) отношеніе понятій. Напр: если я скажу: *человѣкъ есть*, то я утверждаю существованіе одного предмета; но если скажу *человѣкъ хорошій есть*, я утверждаю существованіе связи между понятіемъ *человѣкъ* и понятіемъ *хорошій*.

358. Существование может быть утверждаемо вообще, безъ всякихъ опредѣленій и ограниченій, или въ извѣстной опредѣленной формѣ. Напримѣръ предложеніе: *человѣкъ есть* утверждаетъ существованіе *человѣка* вообще безъ опредѣленія формы существованія; но предложеніе *человѣкъ ходитъ* утверждаетъ существованіе *человѣка* въ извѣстной формѣ.

559. Предложеніе *человѣкъ ходитъ* можетъ быть понято въ двухъ смыслахъ: *человѣкъ въ настоящую минуту ходитъ*, и *человѣкъ имѣетъ способность ходить*. Въ первомъ случаѣ форма совпадаетъ съ понятіемъ существованія, во второмъ форма остается въ одной возможности. Такое двойное значеніе имѣетъ всякій монгольско-кашмиръскій дѣйствительный и средній глаголъ положенный въ простой описательной формѣ. Отсюда происходитъ то, что простая описательная форма переводится на русскій языкъ двойко: настоящимъ и будущимъ временемъ

ᠠᠬᠤᠰᠤᠳᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠳᠤᠰᠤᠨ

*человѣкъ ходитъ* и *человѣкъ можетъ ходить, или будетъ ходить*.

560. Если мы желаемъ опредѣленно сказать: *человѣкъ въ настоящую минуту ходитъ* мы должны прибѣгнуть къ сочетаніямъ показаннымъ въ §§ 523 и 524, отъ чего образуется сложная описательная форма, образуемая изъ дѣепричастія со вспомогательнымъ глаголомъ (§ 281).

561. Сложныя описательныя формы, составляемыя изъ причастій произойдутъ въ томъ случаѣ, когда утверждается существованіе связи между двумя понятіями, изъ коихъ одно, сказуемое бываетъ понятіемъ дѣйствія. Напр.

ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠳᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠳᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠳᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠳᠤᠰᠤᠨ

*Этотъ человѣкъ пришелъ или этотъ человѣкъ (есть) пришедшій*. Предложеніе это очевидно имѣетъ тоже самое устройство, какъ и предложеніе.

ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠳᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠳᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠳᠤᠰᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠳᠤᠰᠤᠨ

*Этотъ человѣкъ (есть) хорошъ*.

362. Отсюда между прошедшими описательными временами (§ 274, 275, 276) и формами повествовательными будет такое различие: описательныя прошедшія времена должны быть употреблены тогда, когда хотятъ опредѣлить или описать извѣстный предметъ посредствомъ совершеннаго (или несовершеннаго) имъ дѣйствія; а формы повествовательныя должны быть употребляемы тогда, когда хотятъ разсказать объ извѣстномъ дѣйстви какъ о происшествіи.

Различие между двумя описательными формами следующее:

563. Первая описательная форма употребляется для описанія того, что познается изъ опыта, чувствами и наблюденіемъ; а вторая описываетъ то, что познается умомъ, выводится изъ умственныхъ соображеній. Напр.

Если возрастет благочестіе,  
возрастутъ и истинныя позна-  
нія; если оскудѣетъ благочестіе,  
оскудѣютъ и истинныя познанія.  
Высказанное такимъ образомъ  
положеніе представляетъ замѣ-

чаніе, взятое съ опыта. Но есть таже мысль, высказанная другимъ образомъ:

У людей не-  
многих бла-  
гочестія не бу-  
дет истин-  
ных познаній.

(\*) Этот оборотъ есть тибетизмъ.





Щенки зверей, когда имъ ма-  
тери даютъ молоко, могутъ ду-  
мать, что это онъ имъ пла-  
тятъ за какое-нибудь добро.  
Смотрите еще примѣры въ §  
304.

566. 2) Въ отношеніи къ содержанію или смыслу положе-  
нія: вторая описательная форма прилична положенію общему, изъ  
котораго нѣтъ исключеній. Напр.

При явленіи солнечнаго свѣта (всѣ) ноч-  
ныя птицы дѣлаются слышными.

567. Первая описательная форма прилична частнымъ поло-  
женіямъ, или такимъ положеніямъ, изъ которыхъ бываетъ много  
исключеній. Напр.

По волю судьбы мудрые  
(иногда) разждаются на  
страданіе среди глупыхъ.  
Такъ уносимое вѣтромъ  
малайское благовоніе по-  
сится среди зловоній.

Прим. Вторая описательная форма въ разговорномъ языкѣ  
неупотребительна.

### В. ФОРМЫ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНЫЕ.

568. Формами повѣствовательными описывается то, что является въ послѣдовательной связи, какъ произшествіе.

Три повѣствовательныя формы назначены для выраженія того, какъ смотритъ на обстоятельства своего разсказа повѣствующій и какъ эти обстоятельства относятся къ слушающему.

569. Первая повѣствовательная форма показываетъ, что говорящій рассказываетъ спокойно, смотритъ на обстоятельства своего разсказа, какъ на нить дѣйствій, послѣдовательно и естественно одно за другимъ совершавшихся, безъ особенныхъ нечаянностей, и какъ на событія равно неизвѣстныя слушателю и дѣлающія на него равныя впечатлѣнія. Напр.

[illegible]



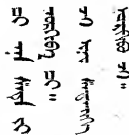
это — не Бээрсэнь, а ёю слуга употреблена третія повѣствовательная форма.

Здѣсь третія повѣствовательная форма употреблена для выраженія того, что для дѣйствующихъ лицъ открытіе въ человѣкѣ, покрытомъ шлемомъ, слуги было нечаянностію, такъ-какъ они думали, что это князь. Притомъ авторъ здѣсь какъ-бы приводитъ слова самыхъ дѣйствующихъ лицъ. Если бы дѣйствующія лица при семъ случаѣ высказали свое оцѣненіе, они должны бы выразиться именно такъ, какъ сказалъ авторъ, и эти слова должно бы было перевести такъ: *это не Бээрсэнь, какъ мы думали, а ёю слуга.*

571. И выше въ разсказѣ былъ случай употребить въ томъ же смыслѣ третію повѣствовательную форму; именно, въ томъ случаѣ, когда Бээрсэнь и сынъ его, думавшіе, что поднимающаяся пыль была отъ ихъ табуновъ, увидѣли вмѣсто-того предъ собою врага. Но авторъ не высказалъ вовсе того, что эта пыль была отъ конницы Давнь-хана и какъ это увидѣлъ Бээрсэнь. Потому здѣсь въ разсказѣ существуетъ скачекъ, который въ переводѣ прикрытъ словомъ: *междутымъ*.

572. Кромѣ этаго главнаго своего употребленія первая повѣствовательная форма употребляется еще въ разговорномъ языкѣ:

1) для выраженія предостереженія. Напр.



*Смотри не пропусти этой строки. Смотрите еще въ примѣрѣ для чтенія на стр. 37 строку 14.*

*Прим.* При этомъ своемъ употребленіи первая повѣствовательная форма всегда сопровождается личнымъ мѣстоименіемъ.

573. и 2) Для выраженія предположенія или условія. Напр.

ۋاگ دتو دتو "   
 ۋاگ دتو دتو "   
 ۋاگ دتو دتو "   
 ۋاگ دتو دتو "   
 ۋاگ دتو دتو "   
 ۋاگ دتو دتو "

Я что скажу? Идти, так-пойду по повеленію царя отца.

ۋاگ دتو دتو "   
 ۋاگ دتو دتو "   
 ۋاگ دتو دتو "   
 ۋاگ دتو دتو "   
 ۋاگ دтو دтو "   
 ۋаг дтo дтo "

Искали говоря: кто бы могъ утѣшить этого хана?

ۋاگ دتو دتو "   
 ۋаг дтo дтo "   
 ۋаг дтo дтo "   
 ۋаг дтo дтo "

Если этотъ негодный умретъ, пусть умираетъ.

ۋاگ دتو دتو "   
 ۋаг дтo дтo "   
 ۋаг дтo дтo "

Умру ли я, или останусь живъ, пусть это вѣдаетъ небо — отецъ мой (или умретъ или остался живъ).

574. Иногда первая повѣствовательная форма можетъ быть употреблена вмѣсто первой описательной формы и обратно. На-примѣръ приведенные въ § 223 слова, взятые изъ *Алтанъ-тобчи*, въ *Сананъ-сэцэнъ* повторяются въ слѣдующемъ видѣ:



[illegible]

изнестъ въ пещерь глубокомысленныя слова и какъ тѣмъ заставилъ отца своего царя Гандарива и весь свой народъ поклониться себѣ. Теперь я расскажу тебѣ о дѣлахъ, которыя совершилъ великій царь Викрамаджати, возрасши.

[illegible]

имѣлъ много дѣтей, но вмѣстѣ съ тѣмъ былъ бѣденъ и прислуживалъ одному богатому человеку. При этомъ, когда богатый человекъ печалился, что у него нѣтъ дѣтей, ты обыкновенно разсуждалъ въ умѣ своемъ: когда такъ много скота, какая нужда въ дѣтяхъ и родствѣ. Зи это самое ты и былъ бездѣтенъ нынѣ. Смотрите еще на страницѣ 159 примѣръ 1-й.



576. Напоминать что-нибудь можно или другому лицу или самому себѣ. Предъидущіе примѣры представляютъ напоминаніе стороннему лицу. Примѣръ напоминанія самому себѣ смотрите въ примѣрѣ для чтенія на страницѣ 40 отъ строки 2-й до 7-й.

577. Напоминаніе можетъ быть обращено къ самому себѣ и въ томъ случаѣ, когда рѣчь обращается къ другому лицу. Въ этомъ случаѣ второю повѣствовательною формою говорящей показывается слушающему, что онъ сейчасъ только это припоминаетъ или сейчасъ только обращаетъ вниманіе на это или понимаетъ это, по поводу настоящихъ событій. Напр.

Я (давно уже) слышалъ  
о тебѣ, что у Гэсэръ-  
хана есть хорошенькая  
супруга и хотѣлъ было  
отнять. Но когда ска-  
зали, что Гэсэръ-ханъ

силенъ (труденъ), я оставилъ (свое намъреніе). См. еще на стр. 161, прим. 1-й и 2-й. Первый изъ сихъ примѣровъ далѣе продолжается такъ:

Это я видѣлъ фамильную  
охотничью птицу Бурджини-  
новъ изъ Кютовъ. Припъ-  
жай ко мнѣ. У меня  
есть девятилѣтняя дочь Бур-  
тэ-эрдэни, я отдамъ ее (за  
твоего сына). Это говорить  
Дай-сэцэнъ Исукаю встрѣ-

тившемуся съ нимъ на пути. Исукай ѣхалъ не къ нему, а къ Олхонутамъ, искать невѣсту для своего сына Тамуджина. Когда Исукай сказалъ о цѣли своего путешествія Дай-сэцэну, этотъ послѣдній припоминаетъ свой сонъ, даетъ ему пророческій смыслъ и приглашаетъ Исукаю (Кіють-Бурджигинъ-фамилія Исукай) къ себѣ.

578. Въ значеніи второй повѣствовательной формы можно различить двѣ черты: 1) въ отношеніи къ говорящему она показываетъ, что говорящій обращается къ сознанию слушателей, напоминаетъ имъ, 2) въ отношеніи къ слушателямъ она показываетъ, что то, о чемъ говорится уже извѣстно имъ. Хотя эти двѣ черты такъ тѣсно связаны между собою, что одна уже предполагаетъ другую, потомучто напоминать значитъ говорить то, что уже извѣстно и наоборотъ; однако въ данномъ какомъ-нибудь случаѣ можетъ выставляться съ большею ясностію та или другая черта. Такъ въ третьемъ примѣрѣ, приведенномъ въ § 575, когда лама рассказываетъ своему слушателю про его прежнее перерожденіе, онъ рассказываетъ то, знаніе чего не предполагаетъ въ своемъ слушателѣ, но рѣчь его имѣетъ видъ напоминанія.

579. Но употребленіе второй повѣствовательной формы въ видѣ напоминанія при предполагаемой неизвѣстности повѣствуемаго для слушателя—очень рѣдко. Чаше форма эта употребляется въ смыслѣ общеизвѣстности безъ особеннаго намѣренія напомянуть. Напр.

Тайсунъ-ханъ — уменъ; онъ у-  
знаетъ. Но Акбарчи-дэсунъ  
ленковренъ; попытаюсь его об-  
мануть. Здѣсь вторая по-  
вѣствовательная форма вы-

Тайсунъ-ханъ — уменъ; онъ у-  
знаетъ. Но Акбарчи-дэсунъ  
ленковренъ; попытаюсь его об-  
мануть. Здѣсь вторая по-  
вѣствовательная форма вы-



" *أنا قد ولدته*  
 " *أنا قد ولدته*  
 " *أنا قد ولدته*  
 " *أنا قد ولدته*

Всѣ его (Гасэра) покровители (на небѣ, когда онъ принесъ имъ жертву) сказали: мой соплякъ родился на золотой поверхности (на землѣ)! (Слышите!) Носы наши обоняютъ пріятный за-

пахъ. Это онъ родившись даетъ о себѣ знать. Здѣсь вторая повѣствовательная форма имѣетъ значеніе настоящаго времени и употреблена только для того, чтобы выразить обращеніе говорящаго лица къ сознанию прочихъ (\*). Говорятъ:



" *أنا قد ولدته*  
 " *أنا قد ولدته*  
 " *أنا قد ولدته*  
 " *أنا قد ولدته*



Я ухожу или я пойду, ты замкни двери, (когда я уйду). Такъ выражаются въ томъ случаѣ, когда человѣкъ, къ которому обращается рѣчь, самъ видитъ уже (напримѣръ изъ приготовленій),

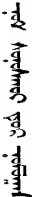
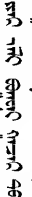

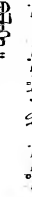
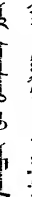
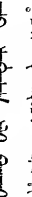

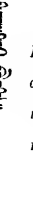
что говорящій намѣренъ идти. Говорятъ также: *أنا قد ولدته*, упа-  
 деть! когда всѣ присутствующіе видятъ, что кто-нибудь долженъ упасть, напримѣръ — ѣдущій въ виду всадникъ съ лошади.

581. Такъ-какъ то, что извѣстно другимъ имѣетъ особенную достовѣрность, то отсюда происходитъ еще особенное употребленіе второй повѣствовательной формы для выраженія того, что говорящій придаетъ своимъ словамъ полную достовѣрность,



(\*) Въ этомъ примѣрѣ есть еще и другое отступленіе отъ теоріи  
 время *أنا قد ولدته* " *أنا قد ولدته* " *أنا قد ولدته* " *أنا قد ولدته* значить не *раздается* какъ слѣдо-  
 вало бы по § 281, а *родился*. Это объясняется изъ двоякаго значенія соединительнаго дѣпричасія, которое можетъ означать и предшествующее и сопутствующее обстоятельство.

или хочетъ показать слушателю, что въ этомъ не должно сомнѣ-  
ваться. Въ этомъ смыслѣ часто   употребляется вмѣсто

  . Напр.

При слушаніи ученія должно  
слушать его, со смиреніемъ съвши  
на какомъ-нибудь низкомъ (по от-  
ношеніи къ преподающему) мѣстѣ.

Въ этомъ примѣрѣ форма   совершенно теряетъ характеръ  
формы повѣствовательной, выдерживая только одно то свое зна-  
ченіе, что въ высказываемомъ положеніи слушатель не долженъ  
сомнѣваться.

582. Въ этомъ же смыслѣ объясняется употребленіе *буду-  
щаго времени въ повѣствовательномъ* (§§ 294 и 295). Здѣсь вто-  
рая повѣствовательная форма показываетъ, что при данныхъ усло-  
віяхъ извѣстное дѣйствіе необходимо должно выполниться или — что  
выполненіе его не подлежало бы сомнѣнію.

583. III. *Третья повѣствовательная форма* имѣетъ значеніе  
противоположное предъидущей. Первоначальнымъ значеніемъ этой  
формы должно признать *нечаянность*. Нечаянность въ рѣчи мо-  
жетъ быть трехъ родовъ:

584. 1) Нечаянность для самаго говорящаго, когда онъ не-  
знавши о какомъ-нибудь событіи, вдругъ узнаетъ объ немъ

(по какимъ-нибудь его слѣдствіямъ или признакамъ). Напр. Когда я невидавши, что шелъ дождь, выхожу изъ дома, вижу сырую землю и изъ этого заключаю что шелъ дождь, я долженъ сказать:

雨  
 降  
 了  
 雨  
 降  
 了

, дождь шелъ. Въ Гэсэрь-ханъ Хормуста, оскор-

бленный непослушаніемъ своихъ дѣтей, отказавшихся идти въ міръ, дѣлаетъ имъ выговоръ слѣдующимъ образомъ:

我  
 想  
 你  
 們  
 是  
 我  
 的  
 兒  
 子  
 們  
 我  
 想  
 你  
 們  
 是  
 我  
 的  
 兒  
 子  
 們

我  
 想  
 你  
 們  
 是  
 我  
 的  
 兒  
 子  
 們  
 我  
 想  
 你  
 們  
 是  
 我  
 的  
 兒  
 子  
 們  
 我  
 想  
 你  
 們  
 是  
 我  
 的  
 兒  
 子  
 們

Ядумалъ прежде, о васъ:  
авось они дѣти мои, а  
(теперь оказывается,  
что) вы были моимъ  
отцомъ, а я былъ ва-  
шимъ сыномъ.

我  
 想  
 你  
 們  
 是  
 我  
 的  
 兒  
 子  
 們  
 我  
 想  
 你  
 們  
 是  
 我  
 的  
 兒  
 子  
 們

我  
 想  
 你  
 們  
 是  
 我  
 的  
 兒  
 子  
 們  
 我  
 想  
 你  
 們  
 是  
 我  
 的  
 兒  
 子  
 們  
 我  
 想  
 你  
 們  
 是  
 我  
 的  
 兒  
 子  
 們

Мать, ихъ пла-  
кала: батюш-  
ки вы мои! Что  
я надъплакала!  
Они правду го-  
ворили, что они

въ будды! За чѣмъ-это я вырыла яму на четырехъ человекъ? Это говорить мать Гэсэра послѣ того, какъ она родила вдругъ трехъ сыновей. Въ утробѣ ея они разговаривали и объявляли себя зна-менитыми царями; но мать считала ихъ чертями, сынала на нихъ проклятія и вмѣсто люльки вырыла для нихъ яму. Теперь, когда они родились и скрылись отъ нея съ разными чудесными явле-



Государь (Чингисъ-ханъ) согласился на слова Бѣрчи, напалъ вѣрность съ ними и вывелъ (своихъ) восемь соловыхъ лошадей. Когда они вели своихъ лошадей, на пути встрѣтился имъ Лагу-баянъ. Эта встрѣча по ходу разсказа была неожиданная.

Въ Гасэръ-ханѣ, Рунса донесъ отцу своему, что Зуру съѣлъ теленка. Отецъ начинаетъ бить Зуру. Но за Зуру вступается мать и заставляетъ отца пересчитать телятъ.

Старикъ побѣждалъ и собралъ своихъ телятъ. Телята оказались всѣ. Это было печальною для старика, такъ-какъ онъ совершенно вѣрилъ донесенію. Для читателя же здѣсь нѣтъ печальности, потому что изъ предыдущаго разсказа было видно, что телята должны были оказаться всѣ.

Старикъ побѣждалъ и собралъ своихъ телятъ. Телята оказались всѣ. Это было печальною для старика, такъ-какъ онъ совершенно вѣрилъ донесенію. Для читателя же здѣсь нѣтъ печальности, потому что изъ предыдущаго разсказа было видно, что телята должны были оказаться всѣ.

Старикъ побѣждалъ и собралъ своихъ телятъ. Телята оказались всѣ. Это было печальною для старика, такъ-какъ онъ совершенно вѣрилъ донесенію. Для читателя же здѣсь нѣтъ печальности, потому что изъ предыдущаго разсказа было видно, что телята должны были оказаться всѣ.







[illegible]

Онъ поднесъ сему хану изображение этой самой Очиръ-дара Далай-ламы. Ханъ взявъ это изображение и бросилъ къ полъ. Потомъ въ эту самую ночь ханъ всталъ во снѣ, какъ-будто пришелъ къ нему человекъ въ черной одеждѣ и рязалъ ножомъ его сердце; а на другой день изъ поздравей хана пошла кровь и онъ отъ этого умеръ.

588. Нечаянность, рассматриваемая въ отношеніи къ существу самаго событія, можетъ быть двухъ родовъ: 1) она можетъ быть только относительною; то-есть, явленіе на самомъ дѣлѣ совершенно естественное и послѣдовательное можетъ быть нечаяннымъ для нѣкоторыхъ лицъ вслѣдствіе того, что они не знаютъ всей послѣдовательности событій или имѣютъ на ходъ событій неправильный взглядъ. Примѣры такого рода нечаянностей мы видѣли выше. (См. примѣры въ § 584). 2) Нечаянность можетъ быть существенною, когда является такое событіе, которое не объясняется изъ предшествующихъ ему событій или даже противорѣчитъ имъ. Напр.

මෙහි පැවැත්ම  
 සුභසාගරයකි  
 "සද්ධාසුභසාගරය" යන  
 සද්ධාසුභසාගරය  
 "සද්ධාසුභසාගරය" යන  
 සද්ධාසුභසාගරය  
 "සද්ධාසුභසාගරය" යන  
 සද්ධාසුභසාගරය  
 "සද්ධාසුභසාගරය" යන  
 සද්ධාසුභසාගරය

Когда темир, ракиша и  
другіе восемь разрядовъ  
существъ спорили меж-  
ду собою (о послѣд-  
нихъ остаткахъ умер-

шаго и уже созвѣннаго Будды), самъ тотъ же Будда явился и раздѣлилъ ихъ (свои собственные смертные остатки). Необычайность явленія Будды здѣсь очевидна сама собою.

Я точно нарубилъ деревья, но  
со мною случилось то, что на-  
зывается: срубленные деревья  
увязли въ землю. (Соб. заноз-  
илъ землю, то-есть, срублен-  
ные деревья опять по преж-  
нему остались стоячими).

До тебя я одинъ рас-  
плодилъ скотъ; одинъ  
безъ ропота ходилъ па-  
сти. Если бы (какъ  
ты говоришь) я каж-  
дый день билъ и плелъ  
скота, какъ бы я рас-  
плодилъ скотъ? Здѣсь

слѣдствіе не влечется съ предположеніемъ или условіемъ.

589. Событіе, поражающее своею нечаянною естественно обращаетъ на себя особенное вниманіе слушателя. Отсюда происходятъ новое употребленіе третьей повѣствовательной формы: для того, что бы выставить на видъ слушателямъ какое нибудь событіе, какъ особенно замѣчательное. Это употребленіе (подобное употребленію второй повѣствовательной формы, показанному въ § 581) можно назвать искусственнымъ въ противоположность предъидущему естественному употребленію третьей повѣствовательной формы.

Тамъ самое событіе своею печальностію вызываетъ употребленіе третьей повѣствовательной формы; а здѣсь искусственно употребляють третью повѣствовательную форму для того, чтобы сдѣлать это событіе замѣчательнымъ для слушателя или читателя.

590. Когда третья повѣствовательная форма употребляется для того, чтобы обратить на какое-нибудь обстоятельство вниманіе слушателя или читателя, очевидно употребленіе ея подчинено главнымъ образомъ свободѣ говорящаго, такъ-какъ самое событіе, не заключающее въ себѣ ничего печальнаго и необыкновеннаго не обязываетъ говорящаго говорить тономъ удивленія или тономъ чловѣка, пораженнаго какимъ-нибудь неожиданнымъ впечатлѣніемъ.

591. А посему употребленіе третьей повѣствовательной формы въ этомъ случаѣ не подчиняется строгимъ правиламъ такъ, чтобы самое содержаніе рѣчи опредѣляло случаи употребленія этой формы. Манера, вкусъ рассказчика, взглядъ его на вліяніе своихъ словъ на слушателя и подобныя стороннія обстоятельства часто имѣють болѣе вліянія на употребленіе повѣствовательныхъ формъ, чѣмъ самое содержаніе разсказа.

592. Рассказчикъ спокойный и хладнокровный рѣдко употребляетъ вторую и третью повѣствовательную форму. Но если говорящій говоритъ тономъ учителя, хочетъ придать авторитетъ своимъ словамъ, желаетъ, чтобы они принимались слушателемъ какъ непрерываемыя истины или аксіомы, онъ поминутно употребляетъ вторую повѣствовательную форму. Если же говорящій ожидаетъ отъ рѣчи своей эффектовъ, хочетъ, чтобы та или другая мысль его, то или другое рассказанное имъ обстоятельство поражаало его слушателя, какъ неслыханная новость или какъ нѣчто очень удивительное или замѣчательное, онъ поминутно упо-

требляет третью повествовательную форму. Таким образом в языкъ священномъ очень часто употребляется вторая повествовательная форма; а в языкъ сказокъ, гдѣ цѣль рассказчика занимать и удивлять слушателя, почти исключительно употребляется третья повествовательная форма.

593. Частое, неумѣренное употребленіе второй и третьей повествовательной формы дѣлаетъ рѣчь напыщенной и натянутой. Умѣренное же употребленіе этихъ формъ, въ случаяхъ наиболѣе характеристическихъ, сообщаетъ рѣчи живость, одушевленность и разнообразіе; потому что одна первая повествовательная форма, не показывая никакого участія въ повѣствуемомъ самого повѣствователя, дѣлаетъ рѣчь совершенно безцвѣтною.

Покажемъ главные виды правильнаго употребленія третьей повествовательной формы въ томъ смыслѣ, который мы назвали искусственнымъ.

594. Въ искусственномъ употребленіи третьей повествовательной формы или въ употребленіи этой формы для возбужденія вниманія слушателей можно различать два вида: 1) говорящій можетъ употреблять эту форму для того, чтобы обратить вниманіе слушателя на какое-нибудь событіе отдѣльно взятое, какъ на событіе замѣчательное само-посебѣ. 2) Для того, чтобы обратить вниманіе слушателя на извѣстное событіе какъ на такое событіе, на которое нужно обратить вниманіе потому, что оно, хотѣбы само по себѣ было ничемъ незамѣчательно, имѣетъ важное значеніе въ ходѣ дѣлъ или въ содержаніи разсказа.

595. Какъ нѣчто замѣчательное само посебѣ можетъ быть представлено изрѣченіе, разительно высказывающее какую-нибудь истину, фактъ непрерываемо и ясно подтверждающій какое-нибудь

положеніе, событіе рѣдкое, удивительное и пр. Въ этомъ случаѣ употребленіе третьей повѣствовательной формы подходит нѣсколько къ употребленію этой формы въ смыслѣ нечаянности для слушателей. Различіе — въ томъ, что тамъ третіею повѣствовательною формою говорящій показываетъ, что этого обстоятельства по ходу дѣла нельзя было ожидать; а здѣсь третіею повѣствовательною формою авторъ приглашаетъ слушателей обратить на это обстоятельство особенное вниманіе. Напр.

מִיָּשָׁר מִן הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 "וְעַד הַיָּם"  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 "וְעַד הַיָּם"

Умногу, хотя бы онъ былъ и безсиленъ, что можетъ сдѣлать и сильный врагъ? Могуцестваго царя звѣрей побѣдилъ (однажды) умный заяцъ!

וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 "וְעַד הַיָּם"  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 וְעַד הַיָּם וְעַד הַיָּם  
 "וְעַד הַיָּם"

Адиша сказалъ: въ Тибетъ отъ того, что я не видалъ сутры, ослабло мое благочестіе. Поэтому-то если для такихъ людей нужно усиливать благочестіе, объ насъ какаѣ нужды и говорить?

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ

(Въ одной книгѣ) сказано:  
 если чело́вѣкъ, осужденный на  
 смерть, освободится отъ  
 смерти послѣ того, какъ  
 у него будутъ отрублены  
 руки, не хорошо ли и это?

(то-есть, онъ долженъ быть и этому радъ). Не хорошо ли так-  
 же, если мы избавимся отъ мученій, ада страданій въ этой жи-  
 зни? Поэтому, когда грѣшники въ этой жизни пользуются спокой-  
 ствіемъ и радостями, это нехорошо (то-есть, худой знакъ для бу-  
 дущей жизни).

Какое-нибудь обстоятельство можетъ дѣлаться замѣчательнымъ  
 отъ положенія своего въ рѣчи въ слѣдующихъ случаяхъ:

596. 1) Когда какое-нибудь описаніе или разказъ при-  
 водится какъ предварительное понятіе для слѣдующаго за нимъ  
 разказа. Напр.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ  
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל ה' אֱלֹהֵינוּ

Въ странѣ Панъ была  
 одна женщина весьма  
 благочестивая и особен-  
 но благоговѣшная предъ  
 духовными. Однажды  
 нѣкто тоинъ (монахъ)  
 обокралъ у нея домъ.  
 и проч.

597. Въ подобныхъ случаяхъ, то-есть, когда прежде нача-  
 тія разказа въ видѣ предварительнаго понятія описывается какое-  
 нибудь лице, или упоминается положеніе или дѣйствіе какого-нибудь



лица, (если только это будет отдельный периодъ) всегда необходимо употребить вторую или третью повѣствовательную форму. Вторую повѣствовательную форму употребляютъ тогда, когда описаніе или обстоятельство, упоминаемое въ видѣ предварительнаго понятія, очень извѣстно. Такъ, напримѣръ, въ легендахъ заключающихъ поученія Шакъмуни, когда предварительно показываютъ мѣсто, гдѣ онъ находился и кто присутствовалъ при немъ, обыкновенно употребляютъ вторую повѣствовательную форму, такъ-какъ мѣста, гдѣ преподавалъ Будда ученіе, очень извѣстны. Если же въ предварительномъ понятіи описывается лицо или событіе малоизвѣстное или вовсе неизвѣстное (какъ здѣсь какая-то женщина) употребляютъ третью повѣствовательную форму.

598. 2) Когда какое-нибудь событие представляет развязку, или то, къ чему вели всѣ предшествующія дѣйствія или событія. Напр. Цотонъ однажды притворился мертвымъ. Гэсэръ, его племянникъ, понявши это, въ свою очередь притворяется совершенно вѣрающимъ его смерти, кладетъ Цотона на костеръ и зажигаетъ. Цотонъ вскочилъ и побѣжалъ. Гэсэръ объясняетъ это тѣмъ, что говорятъ: мертвый человекъ на огнѣ вскакиваетъ.

[illegible]

Говоритъ: иди сюда, дядюшка!  
схватываетъ Цотона и втаски-  
ваетъ въ самую средину пламени.  
Волосы, лицо, руки, ноги Цо-  
тона, все обгорѣло. Здѣсь третія  
погѣствовательная форма пока-  
зываетъ, что къ тому и на-  
правлялся весь ходъ дѣла,  
чтобы опалить Цотона.



1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

отправился домой со слезами, но на дорожку увидя, что его сын сидит в пещеру в прямом положении, смотря пристально глазами. (то-есть, занимается созерцанием).

Здѣсь обстоятельство требующее объясненія—то, что мальчикъ семь день не возвращался домой. Последующій рассказъ показываетъ, что это время онъ провелъ въ созерцаніи.

600. и 4) Когда какое-нибудь обстоятельство въ ходѣ дѣлъ случайное и незамѣчательное играетъ важную роль въ послѣдствіяхъ. Въ этомъ случаѣ говорящій, выражая это обстоятельство третьею повѣствовательною формою, даетъ читателю или слушателю понятіе о томъ, что это, повидимому ничтожное обстоятельство, не должно быть теряемо изъ виду, потому что оно нужно для объясненія событій послѣдующихъ. Напр.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.



рабчика и съ однимъ изъ сыновей отпралялся изъ дому. Раб-  
 чика онъ бралъ для того, чтобы онъ, начавши порхать въ мѣш-  
 кѣ, испугалъ быка. Когда испуганный быкъ сбрасывалъ съ  
 себя сѣдоковъ, старикъ притворялся мертвымъ и наблюдалъ, что  
 будетъ въ этомъ случаѣ дѣлать его сынъ. Два первые сы-  
 на при этомъ случаѣ, поплакавши надъ отцемъ, отпралялись  
 домой пѣшкомъ, не предпринявши ничего особеннаго. На другой день  
 старикъ посадилъ съ собою (за себя) Зуру (третьяго, младшаго сына)  
 и опять отправился. На пути одинъ рабъ пахалъ землю, а по-  
 краямъ пашни своей наставлялъ вѣхи. По этимъ вѣхамъ перемѣтала  
 сорока. Когда попрежнему рабчикъ сталъ порхаться, быкъ сбросилъ  
 ихъ съ себя. Старикъ притворился мертвымъ. Зуру вскочилъ, по-  
 бѣжалъ; поймалъ быка и закричалъ во всю мочь, притворившись  
 плачущимъ. Поплакавши нѣсколько времени, замолчалъ и говоритъ:  
 Гора чѣмъ эта учитъ меня, чтобы я поплакалъ? Или деревья, за-  
 ходящіяся предъ этою горою? Еслибы этотъ негодный рабъ не пахалъ  
 земли, и не ставилъ по краямъ пашни вѣхъ, какъ бы вскочила на вѣху  
 сорока? Отчею быкъ началъ бы лаяться? И отчею бы старикъ  
 умеръ? Я привяжусь къ этому рабу. Сказавши это, онъ отправился,  
 и высказалъ все это подробно ему.

Здѣсь вводное замѣчаніе о рабѣ, пашнѣ и сорокѣ въ началѣ  
 разсказа представляетъ замѣчаніе объ обстоятельствѣ совершенно  
 случайномъ, неизмѣннѣмъ никакого вліянія на то, что быкъ сбро-  
 силъ съ себя сѣдоковъ. Но разсказчикъ третьею повѣствователь-  
 ною формою выставляетъ это обстоятельство на замѣчаніе читателя,  
 такъ-какъ въ послѣдующемъ разсказѣ Зуру, притворившійся, что  
 не знаетъ истинной причины, почему быкъ сбросилъ ихъ съ се-  
 бя, пользуется этимъ обстоятельствомъ для того, чтобы при-


взявшись къ рабу заставить его привести дровъ для сожженія притворившагосъ мертвымъ отца своего.

Соображая сказанное объ употребленіи трехъ повѣствовательныхъ формъ нструдно усмотрѣть, что первая повѣствовательная форма назначена для изложенія разсказа послѣдовательнаго, а двѣ другія—формы для изложенія отступленій въ разсказѣ. Изъ этого объясняется то, почему первая повѣствовательная форма не имѣетъ сложныхъ формъ для выраженія времени, а двѣ послѣдующія формы имѣютъ ихъ.

Когда обстоятельства текутъ послѣдовательно, тогда этою самою послѣдовательностію уже опредѣляется время важнаго событія. Но когда въ повѣствованіи явится, какое-нибудь обстоятельство, какимъ-нибудь образомъ прерывающе нить послѣдовательныхъ событій, очевидно необходимо показать, какъ это обстоятельство относится повремени своего совершенія къ событіямъ, между которыми оно упоминается, и слѣдовательно необходимо прибѣгнуть къ какому-нибудь сочетанію глаголовъ. Такъ въ послѣднемъ приведенномъ примѣрѣ, вводное обстоятельство, прервавшее нить разсказа, относится къ ближайшимъ къ нему событіямъ, какъ обстоятельство, совершавшееся современно имъ; поэтому здѣсь предъ третьею повѣствовательною формою вспомогательнаго глагола находится сочетаніе глаголовъ, выражающее (по §§ 523, 524) настоящее опредѣленное время.

Но если обстоятельство, выражаемое второю, или третьею повѣствовательною формою говорится не въ связи какихъ-нибудь послѣдовательныхъ событій, или безъ сближенія съ какимъ-нибудь другимъ событіемъ, (какъ въ §§ 575 прим. 1; 577, 1-й и 2-й, 579),

или когда какое-нибудь обстоятельство прерываетъ нить послѣдовательныхъ событій только своею нечаянностію, будучи также послѣдовательнымъ, какъ и другіе окружающія его событія (какъ въ § 586 прим. 3-й), тогда нѣтъ никакой необходимости прибѣгать къ сложнымъ повѣствовательнымъ формамъ.



# ПРИБАВЛЕНІЯ.

АЛФАВИТЪ ДЛЯ ВЫРАЖЕНІЯ СЛОВЪ ТИБЕТСКИХЪ И САНСКРИТСКИХЪ.

1) Монголы и Калмыки для выраженія въ своемъ письмѣ тибетскихъ и санскритскихъ словъ, встрѣчающихся въ именахъ лицъ, книгъ, священныѣ вещей и проч., употребляютъ особенный алфавитъ, принаровленный къ алфавитамъ тибетскому и санскритскому. Прилагаемъ здѣсь этотъ алфавитъ вмѣстѣ съ алфавитомъ тибетскимъ, употребляемымъ какъ для выраженія словъ собственно тибетскихъ, такъ и для выраженія словъ санскритскихъ. Тибетскія и монгольскія анаки мы передаемъ по сочиненію *Докбаръ-лава* (родъ тибетской грамматики на монгольскомъ языкѣ). Калмыцкіе же соотвѣтствующіе знаки мы изображаемъ на основаніи сочиненія *Гэгэнъ-толи*, въ которомъ (въ гл. 10) перечислены алфавиты простыхъ знаковъ тибетскихъ и санскритскихъ. Сложныя же знаки мы изображаемъ на основаніи простыхъ, соображаясь однако съ сочетаніями, встрѣчающимися въ именахъ.

Алфавитъ для выраженія словъ тибетскихъ.

|                          |    |    |    |    |    |                            |    |     |    |    |
|--------------------------|----|----|----|----|----|----------------------------|----|-----|----|----|
| ཨ་ཀ་ཁ་ཌ་ཅ་<br>ཐ་ཇ་ཉ་མ་ཙ་ | ཨ་ | ཀ་ | ཁ་ | ཌ་ | ཅ་ | ཏ་ཐ་ཇ་ཉ་མ་ཙ་<br>ཨ་ཀ་ཁ་ཌ་ཅ་ | ཏ་ | ཐ་  | ཇ་ | ཉ་ |
|                          | ཨ་ | ཀ་ | ཁ་ | ཌ་ | ཅ་ |                            | ཏ་ | ཐ་  | ཇ་ | ཉ་ |
|                          | ཨ་ | ཀ་ | ཁ་ | ཌ་ | ཅ་ |                            | ཏ་ | ཐ་  | ཇ་ | ཉ་ |
|                          | а  | и  | у  | э  | о  |                            | га | кха | за | на |



ॐ कं दं ॐ ॐ वं ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ  
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ  
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

चा मचा दंजा न्या ता मखा दा ना बा नखा बा

म॥ ॐ कं दं ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ  
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ  
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

मा चा मचा दंजा वा जा जा अ (h) ल रा ला

म॥ ॐ कं दं ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ  
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ  
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

शा सा खा कंजा च्या दंजा दंजा च्या दंजा न्या

म॥ ॐ कं दं ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ  
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ  
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ  
 ता ता दा ता दा प्रा पखा ब्रा म्रा स्रा



[illegible]

*Алфавитъ для выраженія словъ санскритскихъ (Галикъ).*

[illegible]

Другая буква.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| а | б | в | г | д | е | ж | з | и | й | к | л | м | н | о | п | р | с | т | у | ф | х | ц | ч | ш | щ | ъ | ы | э | ю | я |
| а | б | в | г | д | е | ж | з | и | й | к | л | м | н | о | п | р | с | т | у | ф | х | ц | ч | ш | щ | ъ | ы | э | ю | я |

Согласн. буквы норманскыя.

Небная буквы.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| м | н | п | т | к | г | д | ж | з | и | й | к | л | м | н | о | п | р | с | т | у | ф | х | ц | ч | ш | щ | ъ | ы | э | ю | я |
| м | н | п | т | к | г | д | ж | з | и | й | к | л | м | н | о | п | р | с | т | у | ф | х | ц | ч | ш | щ | ъ | ы | э | ю | я |

Мягкая буква.

Зубная буквы.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| м | н | п | т | к | г | д | ж | з | и | й | к | л | м | н | о | п | р | с | т | у | ф | х | ц | ч | ш | щ | ъ | ы | э | ю | я |
| м | н | п | т | к | г | д | ж | з | и | й | к | л | м | н | о | п | р | с | т | у | ф | х | ц | ч | ш | щ | ъ | ы | э | ю | я |

Губная буквы.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| м | н | п | т | к | г | д | ж | з | и | й | к | л | м | н | о | п | р | с | т | у | ф | х | ц | ч | ш | щ | ъ | ы | э | ю | я |
| м | н | п | т | к | г | д | ж | з | и | й | к | л | м | н | о | п | р | с | т | у | ф | х | ц | ч | ш | щ | ъ | ы | э | ю | я |

2) Изъ разсмотрѣнія алфавита, употребляемаго для выраженія словъ тибетскихъ, видно, что многія буквы, употребляемыя для выраженія тибетскихъ сложныхъ буквъ, вовсе не произносятся. Число непронизносимыхъ буквъ еще увеличивается употребленіемъ буквъ предстоящихъ. Напр. въ словѣ རཱ་འབྱུང་མ་བུ་ འཇུག་པོ་

рабъ-джамъ-ба во второмъ слогѣ находится непронизносимая предстоящая буква འ. Тутже находится еще другая непронизносимая буква མ་ конечное.

3) Это употребленіе множества непронизносимыхъ буквъ, въ тибетскомъ языкѣ назначенныхъ для различенія созвучныхъ словъ, дѣлаетъ очень затруднительнымъ чтеніе тибетскихъ словъ выраженныхъ монгольскими или калмыцкими буквами, такъ-что безъ знанія тибетскаго языка безошибочное чтеніе такихъ словъ совершенно невозможно.

Однако для приблизительнаго чтенія, на первый разъ полезно замѣтить слѣдующія положенія:

4) Буквы *p*, *л*, *с*, *г*, *д*, *б*, *м* и *h* (འ) не произносятся предъ другими согласными.

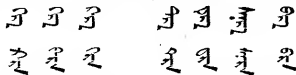
Но слоги: རཱ་ འབྱུང་ མ་བུ་ འཇུག་ པོ་

произносятся *хла*<sup>(\*)</sup>, *о*, *у*, *вья* или *я* *вра*, *ва*.

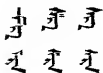
(\*) *Хла* неточно выражаетъ произношеніе этой буквы. Ее произносятъ приложивши конецъ языка къ срединѣ неба и про-

5) Если предъ гласною стоитъ буква л, тогда никакая предшествующая ей согласная не произносится. Но слогъ ла выговаривается какъ да или ла.

6) Если предъ гласною стоитъ р, то слоги:




выговариваются та, тха, да или та, та, да, нра, да или бра,






мра, ша, сра или ша.

7) Буква тибетская Ш (j) также изменяетъ произношеніе буквѣ, предъ нею находящихсѣ. Всѣ эти сочетанія показаны въ

разрядѣ озаглавленномъ:  . Такъ какъ при этой буквѣ слы-



шится большою частію звукъ дже, то Монголы часто отступаютъ въ этомъ случаѣ отъ буквального изображенія тибетскихъ словъ и пишутъ вмѣсто я ( я ) букву ч (джа). Напримѣръ пишутъ


 вмѣсто  . Калмыки для выраженія буквы

я въ этомъ случаѣ употребляютъ значекъ (называемый ) взятый прямо съ тибетскаго ея начертанія.

пуская воздухъ по обѣимъ сторонамъ языка. Въ происходящемъ въ семь случаевъ согласномъ звукѣ слышится въ одно время и ж и л. Этотъ сложный звукъ нѣсколько походитъ на русское ш.

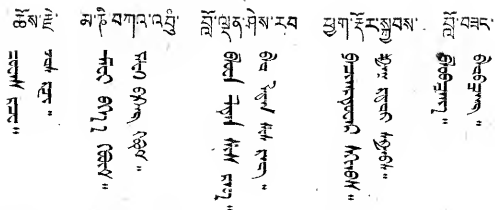
8) Согласныя буквы, слѣдующія за гласною буквою, всѣ произносятся; только буква *с*, когда слѣдуетъ непосредственно за гласною произносится какъ *й*, а если она слѣдуетъ за какою-нибудь другою согласною во все произносится. Въ этомъ послѣднемъ случаѣ, часто ея вовсе не пишутъ.

9) Для правильнаго чтенія тибетскихъ словъ, изображенныхъ монгольскими или калмыцкими знаками, необходимо, чтобы каждый слогъ былъ написанъ отдѣльно, какъ это принимается въ тибетскомъ письмѣ. Такъ точно и пишутъ, но въ словахъ особенно употребительныхъ часто не наблюдаютъ этого правила. Отъ этого могутъ быть затрудненія касательно того, къ какому слогу должна быть отнесена согласная, непосредственно слѣдующая за какою-нибудь гласною. Напр. вмѣсто   *селенз* часто пишутъ

, что можно читать и *сейленз*, относя букву *с* къ первому слогу.

10) Вотъ для примѣра нѣсколько тибетскихъ словъ выраженныхъ монгольскими и калмыцкими буквами:

|        |           |          |               |         |             |
|--------|-----------|----------|---------------|---------|-------------|
| ལྷ་པ་  | ལུང་ཁའོར་ | མཆོད་ཉི་ | ལྷག་མའོར་པ་   | གཏོར་མ་ | བསོད་ནམས་   |
| Лхэ-пэ | Лунг-хорэ | Ханг-ниэ | Чу-гэ-хэ-р-пэ | Чор-ма  | Сонэ-дэ-нам |



Чойджэ, Мани-лабумэ, Лодан-шерабэ, Чандор-джабэ, Лобзанэ.

Касательно алфавита для выраженія словъ санскритскихъ нужно замѣтить слѣдующее:

11) Гласная *ры* произносится какъ парижское *r*, *grassayé*. Въ звукѣ *иры* трудно различить послѣдовательность звуковъ *л* и *р*, такъ что эту гласную можно выражать и чрезъ *ры*.

12) Изъ двугласныхъ буквъ гласная *ам*, выражаемая значкомъ *о*, называемымъ *анусвара*, послѣзвучіе произносится послѣ того слова, надъ которымъ она надписана. Ее Монголы и Калмыки произносятъ какъ *м*, но по словамъ санскритологовъ (\*), должно произносить ее какъ носовый французскій звукъ *an* (въ словѣ *quand*). Буква *хэ*, выражаемая значкомъ *8*, называемымъ *висара*, произносится какъ легкое придыханіе (лат. *h*). Эти два звука почитаются гласными потому, что ихъ можно продолжать на неопредѣленное время.


13) Согласныя буквы расположены по органамъ произношенія и при томъ въ такомъ порядкѣ: на первомъ мѣстѣ положены


(\*) *Петровъ*, о свойствахъ и составѣ санскритскаго языка. Журн. мин. нар. просв. 1842, N° 5.




буквы твердыя: *ка, ча, т'а, та, па*; на второмъ ихъ придыхательныя, и *к'а, ч'а, т'а, т'а, п'а*; далѣе согласныя мягкія: *га, джа, д'а, да, ба*; за ними слѣдуютъ ихъ придыхательныя; за тѣмъ носовыя, полугласныя и наконецъ шипящія.




14) Буквы придыхательныя мы отличаемъ отъ простыхъ значкомъ ('), который должно произносить какъ *h*, или какъ *ε*.

15) Буквы, обозначенныя удареніемъ, каковы язычныя: *т'а, д'а, д'а, н'а* и небная *ш'а*, должно произносить, загибая языкъ нѣсколько далѣе къ гортани, въ сравненіи съ тѣмъ, какъ произносятся буквы зубныя. Отъ этаго въ звукъ буквъ *т'а, т'а, д'а, д'а* слышится какъ бы звукъ буквы *p*; а буква *д'а* даже переходитъ часто въ *p*, въ словахъ особенно употребительныхъ. Калмыки вмѣсто *д'акини* пишутъ часто .

16) Для выраженія слога *оо* Калмыки употребляютъ значекъ  $\Delta$  (Моп. ), который они произносятъ какъ *о*.

17) При чтеніи въ словахъ санскритскихъ произносятъ всѣ буквы, какъ они изображены. Но имя основателя буддѣйской религіи,

, Калмыки произносятъ по правиламъ тибетскаго чтенія *Шакдзамуни*, а не *Шаклмуни*, какъ слѣдовало бы произносить это слово, читая его, какъ имя санскритское, по правиламъ чтенія санскритскаго.

18) Слоги    встрѣчающіяся въ тарніяхъ Калмыки читаютъ: *соэ, роэ, рюу*. Букву *э* произносятъ за *к, с и ч*.

## ДОПОЛНЕНИЯ И ПОПРАВКИ.

19) Къ § 13. Въ словахъ  $\frac{u}{o}$ , *волкъ* и  $\frac{a}{o}$ , *знакъ*, *пред-*  
*знаменованіе* послѣ буквы *и* слѣдуетъ *о*. Однако слова эти выго-  
вариваются не *чино* и *иро*, а *чоно* и *јоро*. Въ сл. *чоно* буква *и* употре-  
блена только для опредѣленія произношенія буквы *и*; а чтобы  
читающій не произнесъ этихъ словъ *чину* и *иру* для этого здѣсь  
букву *о* принято изображать въ видѣ *ua*, примѣнительно къ тому,  
какъ изображается долгое  $\bar{o}$  (см. § 48). Приведенное въ § 48  
и 52 слово  $\frac{a}{o}$ , *знакъ*, *предзнаменованіе*,  $\frac{a}{a}$ , должно быть вы-  
черкнуто. Въ этомъ словѣ долгой гласной нѣтъ. Хотя начер-  
таніе  $\frac{u}{o}$  и встрѣчается въ книгахъ, но это не справедливо.

Должно писать его  $\frac{a}{o}$ .

20) Къ § 14. Если послѣ буквъ *о* или  $\bar{o}$  слѣдуютъ буквы  
*у* или  $\bar{u}$  и *и* послѣ нихъ, то-есть въ третьемъ слогѣ могутъ на-  
ходиться буквы *а* и *э*. Однако въ живомъ произношеніи буквы  
*у* и *а*  $\bar{u}$  и *э* въ этомъ случаѣ любятъ обращать въ два *о* по  
§ 55. А послѣ буквы *и* рѣдко удерживаются *а* и *э*; они обра-  
щаются въ *о* или  $\bar{o}$ , и въ слѣдствіе этого гласная и также те-  
ряетъ собственный звукъ и произносится *jo* или *jö*, то-есть, про-  
износится совершенно какъ *о* или  $\bar{o}$ , удерживая только мягкое про-  
изношеніе или свое придыханіе.

21) При этомъ правилѣ (§ 14) должно имѣть въ виду сказанное  
ниже въ § 55. Потому это правило имѣетъ только отрицатель-

вый смысл, то-есть, что никогда не должно читать *oa* и *öä*, а должно читать *ya*, *ÿä*, или *oo*, *öö*. Тоже должно сказать и о правилѣ, показанномъ въ § 13, относительно буквы *и*, то-есть, не должно читать *ио*, *иö*, но можно читать *joo*, *jöö* (по § 52).

22) Къ § 24. *З* (ил) Калмыки всегда измѣняютъ *З* (ил).

23) Къ § 44. Сказано *чакдага*, пути. Это ошибка. Слово


*чакдага* можно читать: *чактага*, вѣдѣнна и *чактага̄*, *чакта̄*, клянѣ у путь. Посему это слово вовсе нейдетъ въ примѣръ на этотъ параграфъ.

24) Къ § 121. Эти имена нельзя строго отличать отъ настоящаго однократнаго причастія. Смотрите на ст. 230 примѣръ 2-й. Тамъ это относительное имя имѣетъ значеніе причастія и управляетъ вѣдѣльнымъ падежемъ. Эту форму кажется можно производить двоякимъ путемъ: изъ отглагольныхъ именъ, кончащихся на *уданъ* (§ 107), и изъ причастія, чрезъ слияніе гортанной буквы съ гласною. У Бурятъ настоящее однократное причастіе кончается на *чинъ* съ предшествующимъ удамомъ, говорятъ *барлѣчинъ* вмѣсто *барикчинъ*. Нужно замѣтить и то, что *чи*, употребляемое въ наращеніи причастія, есть очевидно тоже самое *чи*, которое употребляется въ производствѣ именъ.







25. Къ § 125. Эти относительныя отглагольныя имена могутъ управлять падежами своихъ глаголовъ и въ этомъ случаѣ представляютъ нѣчто въ родѣ причастій, а соответствующія имъ (по § 126) отрицательныя отглагольныя имена употребляются въ значеніи русскихъ дѣепричастій. Напр.

*чѣсѣ неговоря.*


*чѣсѣ неговоря*  
*чѣсѣ неговоря*  
*чѣсѣ неговоря*

26) Къ § 128. Окончанія  наращаются къ





тѣмъ только кончающимся на гласныя буквы именамъ, которыя могутъ являться и въ видѣ именъ, кончащихся на букву и, нѣковы

напримѣръ:   ,   ,   , употребляемыя и въ







видѣ:   ,   ,   . Это значитъ, что имена

отбрасывающія и предъ наращениемъ  снова приви-





маютъ его. Но если слово не можетъ принять и, то-есть, если оно вовсе не имѣетъ этой буквы, это наращеніе дается къ


нему въ видѣ *йи*ки напр.   , *отцѣ*,   . Если же














слово кончится на долгую гласную съ твердымъ придыханіемъ, — въ видѣ *йи*нки, или иногда въ видѣ *ай*ки, *эй*ки. Напримѣръ









  , младшій братъ,   или   . Если же слово






кончится на долгую гласную съ мягкимъ придыханіемъ, — въ ви-








дѣ *и*ки. Напр.   , собака,   .

Въ этомъ наращеніи послѣ словъ кончащихся на гласныя въ монгольскомъ письмѣ, какъ видно изъ примѣровъ, знакъ родительнаго падежа *ийн* и частица  пишутся отдѣльно.

27) Къ § 129. Послѣ калмыцкихъ   нужно прибавить: и.и  , а послѣ буквъ о и ъ   , или   (по § 188). Въ примѣрахъ вмѣсто  и  нужно изобразить:  и .

28) Къ § 139. Это окончаніе употребляется не въ однихъ числительныхъ именахъ. Отъ  ,  и , мною, употребляются производныя  ,  .

29) Къ § 144.    или   значить еще вышеупомянутый, тотъ, известный. Смот. еще §§ 363, 394, 452, на ст. 293 пр. 2-й, стр. 340 пр. 1-й, стр. 296 пр. 2-й, стр. 297 пр. 1-й.

30) Къ § 149. Въ значеніи другой, иной употребляются еще въ разговорномъ языкѣ   или  и . Первое слово въ семъ значеніи употребляется преимущественно Монголами, а второе исключительно Калмыками. Оба эти слова употребляются еще въ значеніи нарѣчія: не такъ, какъ должно, несправедливо, попусту. Въ этомъ значеніи употребляютъ наоборотъ: Монголы , а Калмыки  .



31) Къ § 155. Имена, производныя чрезъ наращеніе  $\text{н}$  (сюда относится и настоящее причастіе) могутъ имѣть множественное число принимая  $\text{н}$ . Напр.  $\text{Монголѣ}$ ,  $\text{Монголы}$ ,  $\text{пахари}$ ,  $\text{пахары}$ ,  $\text{Монголь}$ ,  $\text{Монголы}$ .


32) Къ § 169. Не будетъ однако неправильности если вмѣсто одного  $\text{н}$  придать  $\text{нѣ}$ , какъ къ именамъ, кончащимся на долгую гласную. Но такая форма не употребительна.

33) Къ примѣч. послѣ § 170.  $\text{магѣйиѣ}$  при чтеніи книгъ произносятъ:  $\text{магѣйиѣ}$ .





34) Къ § 174. Этотъ параграфъ должно измѣнить подобно § 128. Окончанія  $\text{най}$  ( $\text{ной}$ ) или  $\text{нѣй}$  ( $\text{нѣй}$ ) прилагаются только къ словамъ, откинувшимъ  $\text{н}$ . Слова, кончащіяся на короткую гласную и на долгую съ мягкимъ придыханіемъ, неимѣющія вовсе  $\text{н}$ , не имѣютъ другой формы родительнаго падежа, кромѣ показанной въ § 168 и 169. Имена кончащіяся на долгія гласныя съ твердымъ придыханіемъ могутъ принимать  $\text{най}$ ,  $\text{нѣй}$  или  $\text{юй}$ ,  $\text{юѣй}$ . Напр.

$\text{ѣ}$ ,  $\text{ѣ}$ ,  $\text{ѣ}$  четверть  $\text{ѣ}$ . Но рѣдко употребляются въ этой формѣ. Въ примѣрѣ вмѣсто  $\text{ѣ}$ , младшій братъ,  $\text{ѣ}$ , нужно сказать  $\text{ѣ}$  или  $\text{ѣ}$ , юлосъ,  $\text{ѣ}$ .

35) Къ § 175. Имена, кончающіяся на короткую гласную, въ разговорномъ языкѣ могутъ иногда въ винительномъ падежѣ терять *и* и кончиться на одно *й*. Напр.  .

36) Къ § 192. Окончаніе  послѣ буквы *и* измѣняется въ *ār* для облегченія говора. Такъ-какъ трудно выговаривать *пlār*, то или опускают *и* произносятъ *лār*, или опускают *л* произносятъ *нār*. Последнее употребительнѣе потому, что Монголамъ и Калмыкамъ представляется затруднительнымъ произносить *л* и *р*, отъ чего и происходятъ перемѣщенія этихъ буквъ показанныя въ § 61, б.

37) Къ § 195. Въ разговорѣ, когда обращаются къ кому-нибудь съ просьбою, ласкаютъ или призываютъ кого-нибудь, на собственномъ имени дѣлаютъ особенное удареніе голоса, отъ чего слово это произносится съ нѣкоторою выдержкою или какъбы нараспѣвъ. Это удлинненіе приходится въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ, по положенію ударенія, всегда на последнемъ слогѣ. Въ слѣдствіе этого послѣдняя гласная слова, если будетъ она коротка, въ такихъ случаяхъ произносится подобно гласной съ удавомъ. Въмѣсто *нүкүр* говорятъ *нүкөр*, въмѣсто *Дорджи* говорятъ *Дорджё*. Однако здѣсь нѣтъ дѣйствительнаго удана, или гласной съ придыханіемъ; потому что отъ *нүкүр* при нарашеніи удана должно произойти *нүкүрö*, а не *нүкөр*, и отъ имени *Дорджи* должно произойти *Дорджö*.

38) Къ § 198. Такъ-какъ притяжательныя частицы    
и   употребляются для показанія принадлежности какого





нестъ *абуйи*, потомучто буква *j* не можетъ имѣть твердаго выговора, то звукъ *и* отъ вліянія этой согласной переходитъ *и*.

41) Къ § 237. Къ формамъ супина должно отнести еще форму, образусмую чрезъ наращеніе къ неопредѣленному прича-  
стію *ᠠᠨᠢ* *ᠠᠨᠢ* *ᠠᠨᠢ*. Напр. *ᠠᠨᠢᠨᠢ* *ᠠᠨᠢᠨᠢ*, для того, чтобы увидѣть,

*ᠠᠨᠢᠨᠢ* *ᠠᠨᠢᠨᠢ*, для того, чтобы взять. Эта форма есть мѣстный падежъ неопредѣленнаго причастія, образованный, подобно нѣкоторымъ частицамъ (см. § 316), чрезъ наращеніе удана или татарской частицы мѣстнаго падежа *и*. Разговорная форма супина должна быть сокращеніемъ этой формы, подобно тому, какъ

*ᠠᠨᠢ* и *ᠠᠨᠢ* есть сокращеніе частицъ *ᠠᠨᠢᠨᠢ* и *ᠠᠨᠢᠨᠢ*. Однако въ

разговорномъ монгольскомъ языкѣ форма эта является еще въ видѣ наращенія къ неопредѣленному причастию *и*; говорятъ вмѣсто

*ᠠᠨᠢᠨᠢ* *ᠠᠨᠢᠨᠢ*, для того, чтобы найти, *олхуйи*. Это разговорная форма

можетъ произойти отъ книжной *ᠠᠨᠢᠨᠢ* въ томъ только случаѣ, когда

гласная наращенія *ᠠ* будетъ короткая, то-есть, если читать не

*олхуй* какъ пишутъ Калмыки, а *олхуй* *ᠠᠨᠢᠨᠢ*. Посему въ книж-

ной монгольской формѣ *ᠠᠨᠢᠨᠢ* можно видѣть двѣ однозначущія фор-











мы: первая есть мѣстный падежъ неопредѣленнаго причастія, образованный чрезъ наращеніе удава, вторая есть тотъ же падежъ того же причастія, только образованный чрезъ наращеніе *а* по § 189. Первая форма сокращается въ наращеніе къ корню *ха̄*, *ха̄*, а вторая — не сокращается, но короткая гласная *а*, или *э* въ слѣдствіе сжатія (§ 65) и отъ вліянія согласной *j* переходитъ въ букву *и*.

42) Къ § 261. Условное значеніе этой формы происходитъ не отъ наращенія *ла*, *лэ*, а заключается въ значеніи самой первой повѣствовательной формы, которая, какъ показано въ § 573, и безъ вскихъ наращеній можетъ выражать условіе или предположеніе. Частица *ла*, *лэ*, какъ частица *подтвержденія* (§ 305) въ семъ случаѣ только усиливаетъ связь между предположеніемъ и заключеніемъ. А посему хотя форма эта и служитъ для выраженія условія, однако не можетъ быть признана въ строгомъ смыслѣ условнымъ дѣепричастіемъ. Форма эта можетъ быть употреблена и какъ окончательная форма, совершенно безъ значенія условія или предположенія. Напр.









Вытащитъ-то, ты хотя ч вытащилъ  
меня (изъ воды), но идѣ мои ладони?  
Вотъ онъ о чемъ заговорилъ! Я только  
подумалъ: заговорить, чай, онъ объ этомъ,  
а ты и сказалъ.

43) Къ § 262. Условная форма, образуемая чрезъ наращеніе *на*, *нэ*, къ неопредѣленному причастію есть вѣроятно мѣстный падежъ древней формы этаго причастія, кончившейся на *хунъ* (§ 249). А наращеніе *ни* есть вѣроятно притяжательное мѣсто-


пменіе. Въ томъ и другомъ случаѣ не будетъ большей трудности понять, какъ эти формы могутъ выражать условія, если взять во вниманіе значеніе членныхъ предложеній, употребленныхъ въ именительномъ и мѣстномъ падежѣ. Смотрите на стр. 285 примѣръ 3-й и на стр. 291 примѣры 1-й и 2-й.

44) Къ § 269. Въ Гэсэръ-ханѣ употребляется (ад-  
наме) п . Эти формы произошли чрезъ сліяніе  съ пер-  
вою описательною формою глагола  :  есть сокращенное  
 , а  — . Форма эта значить тоже, что  .

45) Къ § 280. Эта форма можетъ склоняться, какъ простое причастіе. Напр.

Когда (два старшіе брата) не ста-  
ли давать (младшему) выпрошенной  
ими пищи, мать его украдкою на-  
чала давать своему младшему сы-  
ну отъ своей доли. Это другіе два  
сыни узнали и стали давать своей  
матери пищи понемногу, мѣрою.

Въ этомъ примѣрѣ замѣчательно еще употребленіе условной  
формы, образуемой чрезъ наращеніе на, нэ къ неопредѣленному  
причастію. Здѣсь эта форма () употреблена не въ значеніи

условной формы, а въ значеніи мѣстнаго падежа неопредѣленнаго





причастія; , здѣсь значить тоже, что . Это служитъ под-

тверженіемъ на высказанное въ приб. 43 мнѣніе о происхожденіи этой условной формы.

46) Къ § 292. Это сочетаніе имѣетъ значеніе близкое къ сочетаніямъ показаннымъ въ §§ 289 и 290. Оно отличается отъ нихъ тѣмъ, что не можетъ выражать многократности и продолжительности дѣйствія.

Къ статьѣ о составѣ предложеній вообще къ § 398.

47. Въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ могутъ быть предложенія съ двумя подлежащими, изъ коихъ одно главное, а другое второстепенное. Напр.

Эта лошадь вошла въ силу. Соб. эта лошадь  
сила вошла.

Здѣсь главное подлежащее — лошадь, въ отношеніи къ которому понятіе *сила* вмѣстѣ съ своимъ сказуемымъ *вошла* представляетъ сказуемое. Посему фраза эта выражаетъ такую связь идей: *эта лошадь (есть такая, въ которую) вошла сила*. Русское: *есть такая, въ которую* въ монгольско-калмыцкомъ языкѣ здѣсь выражается положеніемъ предложенія *вошла сила* на мѣстѣ сказуемаго въ отношеніи къ понятію лошадь. А посему подобныя фразы составляютъ по тому же закону, которому слѣдуютъ предложенія опредѣлительныя. Смот. прим. послѣ § 452.

48) Такого рода предложенія, то-есть, съ двумя подлежащими бываютъ только при среднихъ и страдательныхъ глаголахъ. По формѣ своей они бываютъ двухъ родовъ: второе подлежащее бываетъ или безъ притяжанія, какъ въ выше-приведенномъ примѣрѣ или съ притяжаніемъ къ главному подлежащему. Напр.

१७५३  
१७५४  
१७५५  
१७५६

Этот человек был болен ногами. Соб. этот человек пои свои или ею болями.

49) Изъ сличенія вышеприведенныхъ примѣровъ уже можно усмотрѣть, на чемъ основывается эта двойная форма такихъ предложений.

Въ первомъ примѣрѣ сила представляется предметомъ стороннимъ, непринадлежащимъ лошади до тѣхъ поръ, пока она вошла въ нее. А во второмъ примѣрѣ второе подлежащее есть постоянная принадлежность перваго подлежащаго.

50) Отсюда происходит еще другое различіе этого рода предложеній: когда какое-нибудь понятіе опредѣляется состояніемъ чуждаго ему предмета, тогда и это состояніе будетъ чуждо ему. то-есть, сказуемое втораго подлежащаго не можетъ быть непосредственно приписано первому или главному подлежащему. Напр.

" ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 " ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 " ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

Этот молодой человек образумился. Соб. этот  
молодой человек мысль вошла.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 श्रीगणेशाय नमः  
 श्रीकृष्णाय नमः

Ханъ повелѣлъ. Соб. Ханъ повелѣніе сдѣлалось.

٣٥٠  
 ٣٥٠  
 ٣٥٠  
 ٣٥٠  
 ٣٥٠  
 ٣٥٠

Зуру закричалъ великимъ голосомъ, притео-  
 рившись плачущимъ. Соб. Зуру великій  
 голосъ вышедши (или выходя) сдѣлался  
 плачущимъ.

Во всѣхъ этихъ примѣрахъ глаголы, служащіе сказуемыми  
 вторыхъ подлежащихъ, не могутъ непосредственно быть сказуемыми  
 главныхъ подлежащихъ; потому что если мы опустимъ вторыя  
 подлежащія мысль, повелѣніе и великій голосъ, получимъ простыя  
 предложенія: *этотъ молодой человекъ вошелъ, ханъ сдѣлался и Зуру*  
*вышедши заплакалъ*, что очевидно будетъ нѣчто совершенно но-  
 вое, а не сокращеніе данныхъ предложеній.

51. Но если второе подлежащее будетъ принадлежностію  
 перваго, тогда и состояніе, приписываемое второму подлежащему,  
 будетъ вмѣстѣ состояніемъ перваго или главнаго подлежащаго.  
 А посему если въ такихъ предложеніяхъ опустить второе подле-  
 жащее, мысль почти всегда останется таже, только выраженіе бу-  
 детъ общѣе. Напр.

٣٥٠  
 ٣٥٠  
 ٣٥٠  
 ٣٥٠

Этотъ человекъ скорбѣлъ своею мыслию. Соб. этотъ.  
 человекъ мысль его скорбѣла.

٣٥٠  
 ٣٥٠  
 ٣٥٠  
 ٣٥٠

Онъ лежалъ въ послѣдній разъ. Соб. онъ, застѣпаніе  
 его лежало.

Если въ этихъ выраженіяхъ опустимъ вторыя подлежащія,  
 получимъ: *этотъ человекъ скорбѣлъ, онъ лежалъ*. Очевидно мысль  
 остается таже, только будетъ она общѣе, чѣмъ въ вышеприве-

денныхъ примѣрахъ. А посему въ такихъ выраженіяхъ второе подлежащее служитъ для ограниченія смысла сказуемаго, или для показанія того, почему и въ какомъ смыслѣ приписывается главному подлежащему сказуемое втораго подлежащаго.





52) Предложеніе съ двумя подлежащими, въ коихъ второе подлежащее бываетъ съ притяжаніемъ къ первому, очень употребительны. Такія предложенія много разъ уже встрѣчались въ примѣрахъ. Смотрите на страницѣ 159 въ примѣрѣ первомъ.



" *ты не находишь во мнѣ зла.* Но буквально значить: (я) злой правъ свой (или мой) небылъ найденъ. На стр. 367 примѣръ первый:

" *Чѣмъ изломаться (см. § 486) твоему оружію, пусть изломается лицо твое.*

Въ этомъ примѣрѣ первое подлежащее *ты* опущено, но притяжаніе при словахъ *оружіе* и *лицо* показываютъ, что оно должно быть подразумѣваемо. Смот. еще на стр. 363, примѣръ 1-й.

53) На употребленіе предложеній съ двумя подлежащими безъ притяжанія при страдательныхъ глаголахъ смотрите на стр. 345 примѣръ 1-й. Здѣсь такое предложеніе употреблено въ видѣ членнаго. Буквально этотъ примѣръ переводится такъ: *щенки звырей о томъ своемъ, что (они) молоко матерей дано (что получаютъ молоко матерей) думаютъ и пр.*

54) Въ § 223, сказано, что страдательные глаголы во второмъ своемъ значеніи могутъ управлять винительнымъ падежемъ. Это—ошибка. Въ этомъ случаѣ не можетъ быть винительнаго падежа безъ притяжательной частицы. А потому въ примѣрѣ въ словахъ     должно видѣть не винительный падежъ, а именительный съ притяжаніемъ. Въ слѣдствіе этого и самое второе значеніе страдательнаго причастія объяснится изъ законовъ конструкціи: приведенный тамъ примѣръ, примѣнительно къ правиламъ сейчасъ показаннымъ, переведется такъ: *лебеди кладетъ лица на озеръ заростемъ камышемъ. Въ слѣдствіе того, что онъ доврѣется этому камышу, лица и птенцы его съдаются злой птицей мышеловомъ.*

55) Къ § 413. Въ первомъ примѣрѣ приведенномъ въ семъ параграфѣ въ монгольскомъ вмѣсто словъ   нужно сказать

  .  


56) Къ § 437. Въ примѣрахъ, приведенныхъ въ этомъ параграфѣ третія форма соединительнаго падежа употребляется съ притяжаніемъ. Вотъ примѣръ употребленія этой формы безъ притяжанія :



ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ

Служащiе Бурджитинамъ должны быть награждены въ слѣдъ за тобою, то-ссть, ты долженъ быть награжденъ первымъ изъ всѣхъ.

57) Къ § 494. Причастiе, кончающееся на ма, мѣ или м (§ 250), прилагается къ опредѣляемому имъ имени съ частицею и безъ частицы родительнаго падежа, произвольно. Говорятъ:

ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ

Пространство, которое можетъ пробѣжать во всю прыть двулѣтняя лошадь.

58) Къ § 525. Глаголы ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ , брать и ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ , да-

вать употребляются, подобно глаголамъ ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ и ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ , въ ка-

чествѣ вспомогательныхъ не переводимыхъ на русскiй языкъ глаголовъ, для образованiя глаголовъ совершенныхъ. Первый употребляется тогда, когда субъектъ совершалъ дѣйствiе для себя, второй — когда дѣйствiе совершалось для другаго лица. Напр.

ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ

Ударивши лошадь взялъ, то-есть, ударилъ для своей пользы.

ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ  
 ܠܡܢܬܐ ܕܡܠܟܐ

Ну! если такъ, я убью (для васъ, для вашей пользы) Мануса.

# ОПЕЧАТКИ.

| Стран.      | Напечатано.                   | Читай.                            |
|-------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| 7. § 13.    | Для различныхъ                | Для различенія                    |
| 8. § 14.    | послѣ буквы                   | послѣ буквъ                       |
| —           | буквъ а и э                   | буквы а и э                       |
| — § 15.     | какъ и                        | какъ ии                           |
| 9. § 21.    | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                       | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                           |
| 26. § 49.   | ᠳᠠᠢ, ᠳᠤ                       | ᠳᠠᠢ, ᠳᠤ                           |
| 30. § 55.   | ᠬᠠᠭᠤᠨ                         | ᠬᠠᠭᠤᠨ                             |
| — § 57.     | ᠶᠤᠭᠤ, бᠣᠶᠢᠷᠢ, ᠶᠤᠭᠤᠳᠤ, ᠰᠣᠳᠣ    | ᠶᠤᠭᠤ, бᠣᠶᠢᠷᠢ, ᠶᠤᠭᠤᠳᠤ, ᠰᠣᠳᠣ        |
| 50. § 32.   | ᠬᠠᠭᠤ                          | § 82. ᠬᠠᠭᠤ                        |
| 52. § 87.   | ᠪᠠ                            | ᠪᠠ                                |
| 53. § 89.   | ᠠᠨᠠᠨᠠ                         | ᠠᠨᠠᠨᠠ                             |
| 62. § 106.  | ᠠᠨᠠ " ᠠᠨᠠᠨᠠ " ᠠᠨᠠ " "         | ᠠᠨᠠ " ᠠᠨᠠᠨᠠ " ᠠᠨᠠ " "             |
| 64. § 109.  | ᠠᠨᠠ                           | ᠠᠨᠠ                               |
| 66. § 115.  | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                     | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                         |
| 69. § 123.  | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ |
| 74. —       | ᠠᠨᠠ                           | ᠠᠨᠠ                               |
| 75. § 135.  | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                     | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                         |
| 77. § 142.  | ᠠᠨᠠ                           | ᠠᠨᠠ " ᠠᠨᠠ " "                     |
| 78. § 143.  | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ " ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ " "         | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ " ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ " "         |
| 87. Примеч. | ᠠᠨᠠᠨᠠ                         | ᠠᠨᠠᠨᠠ                             |
| 118. § 209. | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                       | ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ                           |



|              |                    |                     |
|--------------|--------------------|---------------------|
| 228. Прим. 2 | ԻճՆԻՂ              | ԻճՆԻՂ               |
| 257. Прим. 2 | Թիլո               | Թիլո или Թիլո " "   |
| — § 429.     | Գործելո            | Գործելո "           |
| 268. Прим. 3 | Լիկաճ Լիկաճ        | Լիկաճ Լիկաճ         |
| 269. Прим. 3 | Բիշո               | Բիշո                |
| 270. Прим. 4 | Իճալո " Իճալո "    | Իճալո " Իճալո "     |
| 271. —       | Խոթա թ             | Խոթա թ              |
| 272. —       | Թառալո             | Թառալո              |
| 277. § 463.  | Խոթա               | Խոթա                |
| 294. Прим. 3 | Գառալո             | Գառալո              |
| 332. § 541.  | Թ Թ                | Թ Թ или Թ Թ         |
| 335. § 547.  | Լիճ                | Լիճ                 |
| 340. § 554.  | Իճալ               | Իճալ                |
| 346. Прим. 3 | Թառալո             | Թառալո              |
| 347. —       | послѣ имени Իճալո  | послѣ имени Իճալо   |
| — —          | Թալ                | Թալ                 |
| — —          | на Килчирун-тулумь | на Килчирун-тукумь. |
| 349. Прим. 3 | Խոթա               | Խոթա                |
| 351. Прим. 2 | Довольно уже!      | Давно уже           |
| 361. Прим. 1 | Գառալո             | Գառալո              |
| 363. Прим. 1 | Իճալ               | Իճալ                |

Отъ 316 до 321 цыфры параграфовъ повторены дважды.